

LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdo du Haut-Richelieu

126e ANNÉE NO 22
SAINT-JEAN-
SUR-RICHELIEU



LE MERCREDI
30 OCTOBRE 1985
168 PAGES



75¢

Un pont-levis de \$12 millions

Le pont Gouin sera bel et bien démolé. Il sera remplacé par un pont-levis de \$12 millions!

.....
michel HÉBERT
.....

Québec prépare sérieusement l'annonce de ce projet qui deviendra, dit-on déjà, «le plus gros chantier de construction de la Rive-Sud». On estimait au début d'octobre le coût de l'ensemble des travaux de «\$9 à \$14 millions».

Si à Québec on se dit heureux d'avoir vu les villes s'entendre, «faire un grand pas en avant», dans le choix de l'axe Frontenac/CN du futur pont, on laissera cependant aux villes de décider du modèle.

Ils auront le choix entre un pont à structure fixe, comme le pont Marchand. Ou un pont-levis à fonctionnement moderne. Il semble que c'est du

côté de Saint-Jean que le choix sera fait. Il le serait apparemment déjà, tient-on de bonne source.

On souhaite avoir un pont-levis plutôt qu'un pont à structure fixe. Le premier se marierait mieux à l'aménagement que se propose de faire les autorités au centre-ville. Un pont à structure fixe a des exigences trop grandes: hauteur de passage pour les bateaux, inclinaison des voies d'accès à la rue Richelieu, etc. De plus, le futur pont devra passer entre l'édifice de la Pirelli et le Club Nautique.

Dans 18 mois, peut-être plus, délai de construction nécessaire à un tel chantier, le stationnement qui fait présentement face au parc Laurier deviendra un vaste carrefour.

(Nos informations en page A-5)



Deux jeunes frôlent la mort

Page A-2



Les champions du vélo-cross!

LE SPORT

Page A-82



Gaétan Gagnon

Martial Bessette

Réal Oligny

Lutte à trois à Saint-Athanase

Page A-4

NUMÉROS CHANCEUX

LES TIRAGES DU 6/49

Mercredi 23 octobre

1-6-11-27-33-41
Comp.:9

Samedi 26 octobre

16-26-32-35-43-46
Comp.:40

Prochain gros lot
1 872 000.00\$ approx.

Tirage du 25-10-85

3 4 17 22 26 35 no compl. 7
mentaire

GAGNANTS	LOTS	MONTEPOT
6/6	0	1 470 347.00\$
5/6 +	6	12 200.30\$
5/6	181	505.50\$
4/6	6 630	51.00\$

Ventes totales: 2 010 482.00\$

Mise-tôt 8 22 30 35
GAGNANTS LOT
338 147.00\$

NUMÉROS	LOTS
733042	50 000\$
33042	5 000\$
3042	250\$
042	50\$
42	5\$

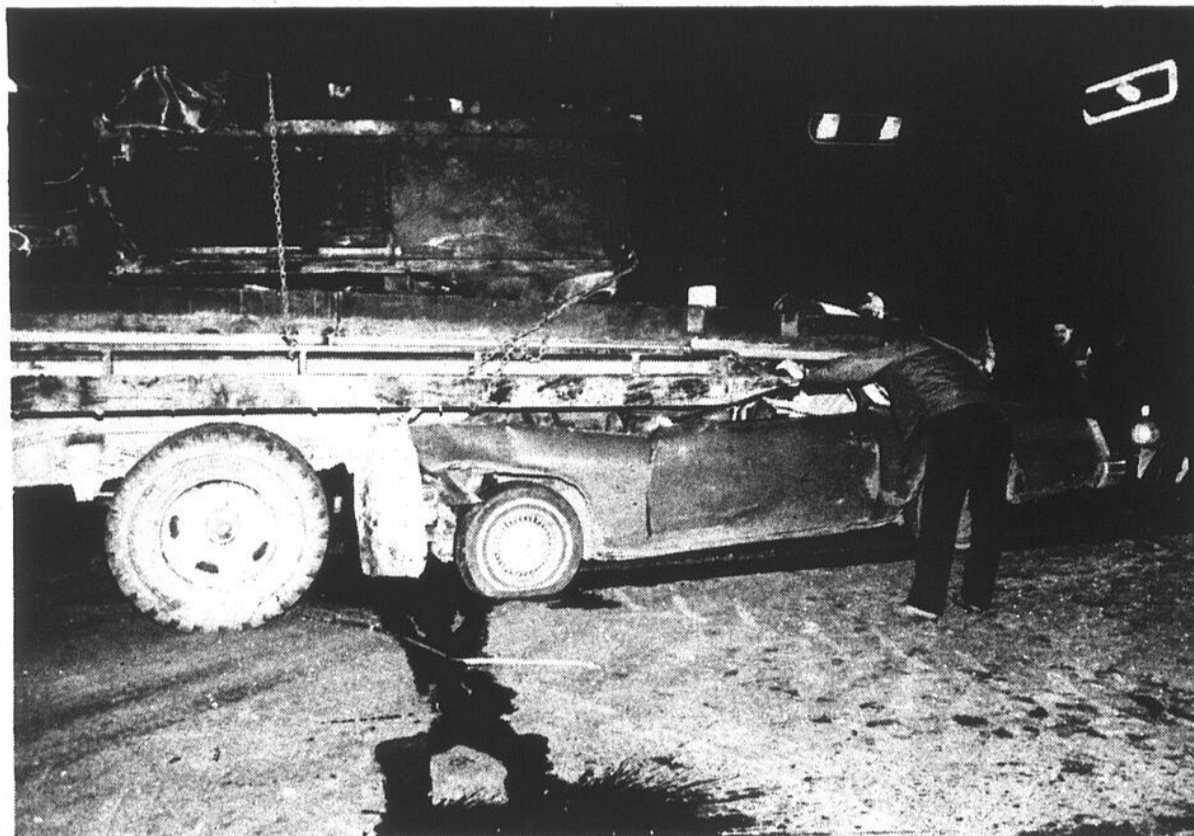
NUMÉROS	LOTS
3	4
885	8212
726	8519
894	1253
533	
948	
244	

NUMÉROS	LOTS
973282	250 000\$
73282	2 500\$
3282	250\$
282	50\$
82	10\$
755040	25 000\$
544058	25 000\$
582120	25 000\$
01020	2 500\$
7852	250\$
455	50\$

NUMÉROS	LOTS
6418061	500 000\$
418061	50 000\$
18061	1 000\$
8061	100\$
061	25\$
61	10\$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Deux jeunes gens frôlent la mort!



L'automobile a presque entièrement glissé sous le camion. (Photos François Mélillo)

Vendredi soir, intersection des routes 35 et 133, à Saint-Alexandre. Pierre Cook, 21 ans, d'Henryville, et sa passagère Chantal Dion, 22 ans, d'Iberville ont échappé de justesse à la mort.

claude PIETTE

L'automobile conduite par le jeune Cook a frappé violemment l'arrière d'un camion. L'impact a été d'une telle ampleur que la voiture du jeune Cook a presque entièrement glissé sous le camion.

Les deux jeunes gens ont été littéralement écrasés sous le camion de Joseph Lavoie, de Stanbridge East. Les pompiers, les ambulanciers et les policiers ont usé d'adresse pour sortir les deux jeunes gens grièvement blessés. Les pompiers ont apprécié leurs «mâchoires de survie». Pour sortir les deux jeunes de la ferraille, ils ont dû découper le toit de l'automobile dans laquelle ils étaient prisonniers.

Selon les indications données par la Sûreté du Québec de Saint-Jean, la jeune fille repose dans un état jugé grave à l'hôpital du Haut-Richelieu. Son compagnon a dû être soigné à Montréal. Ils sont cependant hors de danger.

La route fait DEUX MORTS

Un adolescent de 16 ans, David Slawvey, a été retrouvé sans vie dimanche matin à côté de son automobile dans un champ près de la route 202, à Hemmingford.

sans vie. La SQ a été alertée par un voisin. Le jeune Slawvey a été immédiatement conduit à l'hôpital du Haut-Richelieu où l'on pu que constater son décès.

claude PIETTE

C'est un résidant des environs qui a retrouvé le jeune homme mort des suites d'une embardée vraisemblablement arrivée plus tôt dans cette fatale nuit.

Les autorités de la Sûreté du Québec de Lacolle estiment que le jeune homme de Saint-Chrysostome a perdu le contrôle de son véhicule vers 1 h 30 du matin. Sous l'impact, il aurait été projeté hors de sa voiture.

Mais ce n'est que plus de six heures plus tard qu'on le retrouva

Plus tôt ce week-end, un Américain du Rhode Island, ZM. Walter Tyson, 39 ans, a perdu la vie, écrasé sous le mastodonte que conduisait son collègue, Léonard M. Russell.

Le camion-remorque a frappé un garde-fou pour basculer dans le fossé. Le chauffeur s'en est tiré indemne mais l'accident a été fatal pour M. Tyson.

La victime est restée coincée sous le camion durant plus de une heure trente. À son arrivée à l'hôpital du Haut-Richelieu, M. Tyson était déjà mort, ont constaté les médecins de l'urgence.



Fin tragique d'un vieillard

Un convoi du Canadien Pacifique s'est étrangement immobilisé sur le pont traversant le Richelieu, dimanche midi. Le conducteur du convoi aurait aperçu un vieillard tombé à l'eau. Les pompiers de Saint-Jean ont vainement patrouillé la rivière pour retrouver le vieil homme présumément d'Iberville.

sommaire

Activités littéraires	A-78
À la bibliothèque	A-78
À l'écoute	A-28
Au clavier	A-76
Au conseil de Saint-Luc	A-11
Au palais de Justice	A-27
Aux tableaux indicateurs	A-100, 101, 102
Cinéma	A-73
Culture d'ici	A-64
D'un volant à l'autre	A-99
Derrière l'arc	A-97
Économie	A-58
Éditorial	A-6
Entre deux lignes	A-99
Gestion commerce	A-62
Images d'autrefois	A-70
Le Carnet économique	A-61
Le monde scolaire	A-33
Les taux d'intérêt	A-62
Parole aux lecteurs	A-7
Pensées et dire	A-79
Plus de 70 ans de souvenirs	A-81
Sports	A-82
Votre impôt	A-62

la météo

Mercredi: ciel variable, maximum près de 11°C.
Jeudi: beau, maximum 9°C, minimum -1°C.
Vendredi: beau, maximum 9°C, minimum -1°C.
Samedi: plutôt nuageux, quelques averses, maximum 12°C, minimum 4°C.

nos pages d'alimentation

Octofruit	A-11
Provisoir	A-40
Boucherie chevaline	B-2
Salaison Chagnon	B-3
Boucherie Royale	B-5
Boucherie d'aujourd'hui	B-7
Marché Gazaille	B-8
Boucherie Pierre	B-9
Boucherie Pour Vous	B-11
Le Luxembourg	B-13
Boucherie Paysanne	B-14
Halles de Saint-Jean	B-15, 16, 17 & 18
I G A	B-32 & 33
Steinberg	B-64

encarts

Greenberg - 10,300 copies..... 6 pages
Wise - 17,000 copies..... 8 pages
Woolco - 18,000 copies..... 24 pages

Saint-Jean | Montréal:
347-0323 | 861-4624

LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1860
Directeur général ROBERT PARADIS

Rédacteur en chef
René BOUCHARD
Directeur de l'information
Gilles LÉVESQUE
Adjoint à l'information
Michel HÉBERT
Adjoint au pupitre
Marc-O. TRÉPANIÉ
Journalistes
Michel PHANEUF
Gilles BÉRUBÉ
Louise BÉDARD
Yves MALLETT
Secrétaire
Christiane L.-GRIMARD
Photographes
François MÉLILLO

Collaborateurs
Daniel SIMARD
Claude PIETTE
Lynda DUPUIS
PUBLICITÉ:
Directeur de la publicité
Jacques THIBAUT
Secrétaire
Michèle TRAHAN



Publicitaires
Denis HUARD, adjoint
Léo FACCHINO
Denis JOLIN
André CORRIVEAU
Lucien LORD
Jean BILODEAU
Serge CORDEAU
Réal DEXTRADEUR
Marie LEBEAU
Contrôleur
Roger TRAHAN
Comptabilité
Suzette VINCENT

Composition et montage
LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.
Directeur
Alain LEBEAU
Directeur adjoint
Raymond FERRIER
Impression
Imprimerie CHARTIER inc.
Distribution
LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.
Paul PENDLETON

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué., J3B 6Z8.
Président Me Yves Gagnon, L.L.L.
Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo régionaux. Tirage certifié par ABC Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 1085. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: 75¢
Au Canada abonnement 12 mois \$38.00, 6 mois \$20.00
Pays étrangers et États-Unis, abonnement 12 mois \$140.00, 6 mois \$75.00.

Le Festival de la Citrouille débute demain

La septième édition du Festival de la Citrouille s'annonce déjà pour être une réussite. Le jeudi 24 octobre dernier, il n'y avait déjà plus de places disponibles pour le souper communautaire traditionnel du samedi 2 novembre, à l'érablière La Goudrelle. «Les billets se sont vendus encore plus rapidement que l'an dernier», souligne Mme Mariette Saint-Jean, responsable de cette activité.

lynda DUPUIS

Le Festival débutera demain, soit le 31 octobre pour se poursuivre jusqu'au 3 novembre prochain. La majorité des activités se dérouleront au Carrefour Laplante et au Pavillon des loisirs Mille-Roches. Pour financer le festival, les organisateurs ont mis en vente un macaron, au coût de \$1, qui donnera accès aux activités du dimanche.

■ Ouverture officielle

Donc, demain, on donnera le coup d'envoi au Festival. La population est invitée à se rendre au Pavillon Mille-Roches, 190 rue Lareau, à 20 heures. Après l'ouverture officielle, place à la Fête populaire de l'Age d'Or, au son de l'orchestre «Les Gais Chevaliers». A cette occasion, on rendra témoignage à un bénévole du troisième âge et on offrira une dégustation spéciale à la citrouille.

Pendant ce temps, le Carrefour Laplante offrira également des activités. Ainsi, à 18 heures, les jeunes sont invités à une mascarade avec remise de prix. À 19 heures, place au spectacle de danses populaires, folkloriques et ballet. Les habitués du centre pourront également visiter l'exposition des dessins «J'aime ma citrouille», faits par des enfants de 5 à

13 ans et déguster des produits à la citrouille. Des ballons seront distribués aux enfants.

Le vendredi 1er novembre, l'exposition des dessins, la dégustation des produits à la citrouille et la distribution des ballons se poursuivent. Les enfants pourront également se faire maquiller. Un spectacle est prévu à 19h30, soit un concert humoristique de l'Union Musicale d'Iberville.

■ Samedi

Durant la journée du samedi 2 novembre, le mail du Carrefour Laplante sera le théâtre de deux spectacles. À 11 heures, l'Union Musicale d'Iberville revient avec un programme musical. À 13 heures, ce sera une démonstration de la Ligue d'Improvisation, formée d'équipes locales de jeunes et d'adultes.

À 10 heures le matin, les enfants gagnants du concours de dessins recevront leur prix. La dégustation et la distribution de ballons se poursuivent. Les jeunes seront aussi à l'honneur en après-midi puisque le Club Optimiste leur organise un programme spécial comprenant spectacle, divertissements, jeux et attributions de prix. Cette activité se déroulera à l'école Laflamme, 975 rue Champlain, dès 13h30.

Puis, en soirée, le fameux souper communautaire à l'érablière La Goudrelle, dès 18h30. Pendant la soirée, on attribuera les prix pour les concours de la plus grosse citrouille, du port du macaron, des décorations chez les marchands, etc.

■ Clôture

Le dimanche 3 novembre, les dernières activités au programme du

Festival se dérouleront au Pavillon Mille-Roches. Elles débiteront avec une parade de lits décorés, dès 13h30. Le parcours sera le suivant: Parc Mercier, 3e Rue, 8e Avenue, 4e Rue, 2e Avenue, rue Mercier, Ave-

nue Bessette, rue Nadeau, rue Lareau et Pavillon Mille-Roches.

Une fois rendus sur les lieux, les lits serviront pour une course. Dix équipes de cinq personnes avec citrouille s'affronteront. Prix et tro-

phées seront remis aux gagnants. On prévoit également un programme de variétés et d'animation. L'orchestre «Promotion Ventura» sera sur les lieux. Les festivités de la citrouille se termineront à 17 heures.



Pour lancer les activités du Festival de la citrouille, un livre de recettes est paru après trois ans d'effort. Mme Marie Tremblay, Mme Lucille Goyette, M. Fernand Croisetière et M. Marcel

Larocque présentent «La citrouille à toutes les sauces...» en compagnie de M. et Mme Citrouille. (Photos François Ménillo)

Le festival lance un livre de recettes

La septième édition du Festival de la citrouille ne comprendra pas le concours des recettes à la citrouille. La raison? Grâce à la participation des trois dernières années, le comité ad hoc a atteint son but: recueillir suffisamment de recettes pour lancer un livre sur la citrouille.

Plus d'une centaine de recettes ont été accumulées de cette façon. Sélection faite, on se retrouve avec 56 recettes, de l'entrée au dessert en passant par le légume d'accompagnement, le plat principal, la confiture et les marinades. Résultat final: le livre «La citrouille à toutes les sauces...», lancé à l'Hôtel de Ville d'Iberville, le mercredi 23 octobre dernier.

■ Lancement

Une quarantaine de personnes étaient présentes à ce lancement: autorités municipales d'Iberville et de Saint-Athanase, représentants du Festival de la Citrouille, représentants des différents organismes de la région, invités d'honneur, etc.

Après les félicitations d'usage du

maire d'Iberville, M. Léo Fortin, M. Raymond Daneau, président de la Commission des Loisirs d'Iberville, a acheté le premier livre au coût symbolique de \$50. Après les cérémonies, une dégustation de produits à la citrouille a été offerte.

■ Contenu

Les recettes contenues dans le livre «La citrouille à toutes les sauces...» ont été sélectionnées selon les critères d'originalité, les résultats du jury pendant les concours, la recherche, la variété dans les groupes d'aliments, etc.

«Nous avons tenté de diversifier les recettes. Certaines recettes présentaient des originalités dans la présentation du plat, par exemple. Certaines recettes sont simples, d'autres plus compliquées. Il y en aura pour tous les goûts», souligne M. Fernand Croisetière, un des responsables du livre.

En plus des recettes, le lecteur y trouvera un peu de culture, une histoire de chasse et un truc de bricolage: Soit dit en passant, plu-

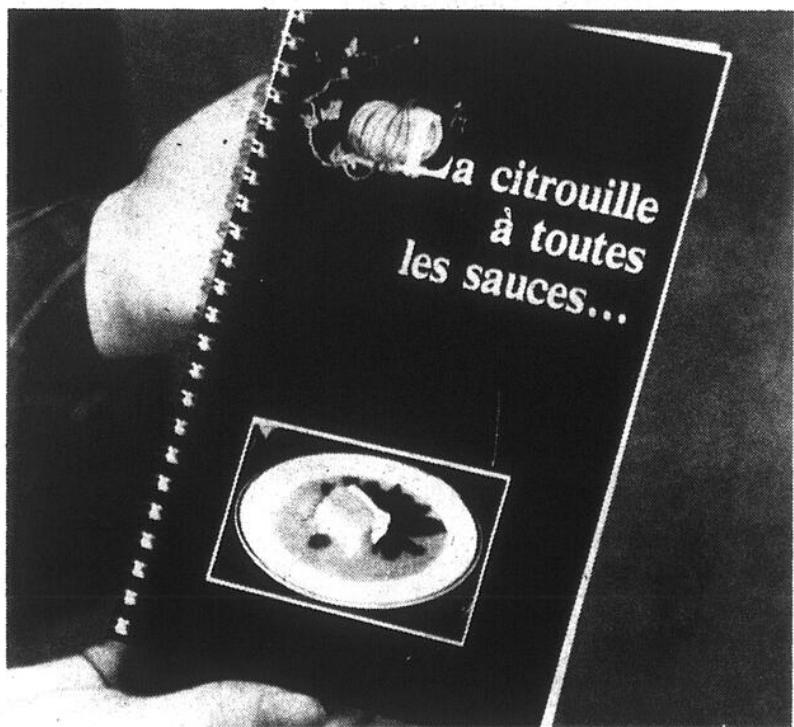
sieurs des recettes ont été goûtées et testées. «Ce que nous voulions, c'est de faire sortir les anciennes recettes des tiroirs», ajoute M. Croisetière.

■ Pas d'autres concours

Pour le comité, formé de Marie Tremblay, Fernand Croisetière et Lucille Goyette, leur rôle est terminé. Après trois ans d'effort, le but est atteint. «Mission accomplie», s'exclame Mme Tremblay.

Des chances que le concours revienne pour lancer un deuxième livre? Nullement. «Je crois que nous avons épuisé les possibilités avec la citrouille dans ce livre. Ce sera aux gens à faire leur propre expérience. Il n'y aura pas de second livre de recettes», explique Mme Tremblay.

Le livre de recettes sera en vente dans un kiosque au mail du Carrefour Laplante, au coût de \$7 chacun. Par la suite, les personnes intéressées pourront se le procurer par la poste en s'adressant à: La citrouille à toutes les sauces, Carrefour Jeunesse, 375 Avenue Bessette, Iberville, J2X 2N9.



Le livre de recettes «La citrouille à toutes les sauces» sera disponible dans un kiosque du Carrefour Laplante pendant le festival. Ensuite, vous pourrez vous le procurer auprès de Carrefour Jeunesse d'Iberville.

Luc Papineau O.O.D. **NOUVEAU BUREAU**

OPTICIEN D'ORDONNANCES

● PRESCRIPTIONS D'OPHTALMOLOGISTES ET D'OPTOMÉTRISTES
● GRAND CHOIX DE MONTURES

174, St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu 346-0660

Oigny propose une relance de la construction pour assurer l'avenir de Saint-Athanase

Conseiller municipal depuis 12 ans, M. Réal Oigny brigue les suffrages à la mairie de Saint-Athanase en prônant une relance énergique de la construction.

Michel Hébert

«Il faut donner un nouvel élan à la construction dans Saint-Athanase», dit-il. Nous avons dû vivre avec le zonage agricole et le contrôle intérieur. Nous sommes aujourd'hui comme un commerce qui a fermé ses portes durant des mois. Nous avons pourtant réouvert nos portes mais on ne le pas dit».

Selon lui, la municipalité doit mettre le paquet dans la publicité afin d'attirer des investisseurs de petites et moyennes entreprises et ceux du secteur immobilier. Il dit qu'il n'y a pas si longtemps, on construisait 100 maisons par année à Saint-Athanase.

«A ce rythme-là, \$650 de taxe par

année durant trois ans, ça fait \$195,000. Ça pourrait être suffisant pour paver des rues. Bref, ce que je propose, c'est une sorte d'autosuffisance en cette matière. Pas nécessaire d'augmenter les taxes pour améliorer la qualité de la vie à Saint-Athanase», ajoute le candidat indépendant.

Homme d'affaires impliqué dans l'industrie immobilière, M. Oigny précise qu'il ne serait pas «réaliste d'augmenter les taxes, mais augmenter les revenus de la municipalité, ça c'est possible», souligne-t-il.

«Notre taux de taxation est bas, dit-il. Nous avons aussi la plus grande zone blanche (secteur de développement domiciliaire) la plus grande du territoire de la MRC. Et pour attirer les investisseurs, pourquoi ne leur offrirait-on pas une exemption de taxes pour la première année. C'est une suggestion. Les mesures incitatives pourraient être diverses».

La taxe foncière est de 58¢ du \$100

d'évaluation à Saint-Athanase. Pour éviter de voir un gouvernement supérieur lui imposer ce geste, notamment en regard de l'implantation d'un service policier, M. Oigny veut consulter la population par référendum.

«Si les gens refusent l'obligation de Québec de se doter d'un service de police, précise-t-il, je pourrai dire au gouvernement que nous avons eu un référendum à ce sujet et que les gens n'en veulent pas. Si les gens en veulent un, ce sera autrement, bien entendu.»

Il appliquerait la même méthode lorsqu'il s'agira de développer le réseau d'égout dans la municipalité. Au fur et à mesure du développement, les gens des secteurs concernés seront consultés. «Et avec eux nous négocierons des ententes pour éviter la discorde», dit-il.

De la discorde au conseil de ville, il n'en veut pas non plus. S'il est élu, il sera maire indépendant. «Je comp-

terai sur ceux qui seront élus dans les quartiers pour mener la ville dans l'harmonie. Il y aura six conseillers avec lesquels j'espère travailler au mieux-être de la ville», d'ajouter le candidat Oigny.

Mais ces politiciens, suggérera-t-il, seront secondés par des personnes ressources. Des gens qui ne sont pas issus de la politique pour travailler au sein de comités municipaux. Des comités de travail où les citoyens auraient le droit de parole.

«Il s'agit d'un moyen d'augmenter les services sans augmenter les taxes», de dire Réal Oigny.

Il ne sera pas maire à temps plein. «J'aurai cependant un horaire hebdomadaire fixe. Les gens pourront venir me voir à des heures précises. Ils sauront que tel jour à partir de telle heure, je serai à mon bureau. Cette façon de procéder éviterait des démarches inutiles aux gens», de conclure l'aspirant à la mairie.



Réal Oigny, candidat indépendant à la mairie de Saint-Athanase. (Photo François Méliillo).

Gagnon vise un développement harmonieux de Saint-Athanase

Les années qui viennent seront capitales pour Saint-Athanase. Des investissements gouvernementaux y seront faits dans l'assainissement des eaux. Et pour bénéficier de ces investissements, Saint-Athanase doit être prête à relever le défi. Pour

Gaétan Gagnon, c'est la clef d'un développement harmonieux pour Saint-Athanase.

«Tout s'enchaînera, dit-il. Les gouvernements devront investir dans l'épuration des eaux. A Saint-Athanase comme ailleurs. Et cela voudra dire plus d'emplois dans la construction, plus d'emplois dans l'installation de l'aqueduc et des égouts. C'est évident».

Selon lui, il faut une nouvelle équipe pour entreprendre ce virage moderne. Entouré de Mme Doris Tougas, de MM. Alain Ouimet et de Claude Dubois déjà élu par acclamation, et comptant sur l'appui de Mme Lucie Goyette, Gaétan Gagnon espère bien prendre la place de Martial Bessette et miser sur ce dossier.

«Nous devons régler les problèmes environnementaux existant dans la zone blanche, la zone urbaine. On ne peut penser à son développement sans résoudre les problèmes d'égouts et de fossés. Il y a des subventions disponibles, ce sera à nous d'aller les chercher. Cela devra être discuté avec un aviseur légal», affirme prudemment M. Gagnon.

«C'est Québec qui décidera ensuite du site de l'usine d'épuration. On parle déjà de la placer au Nord du pont Marchand. Mais le conseil n'a pas été consulté à ce propos. Bref, nous devons nous impliquer dans ce dossier pour en bénéficier au maximum», affirme M. Gagnon.

Mais il sait bien que tous les problèmes que connaît Saint-Athanase ne seront pas résolus par la construction d'un réseau d'épuration des eaux.

«Présentement, dit-il, ça coûte trop cher à trop de monde. Il faudrait créer un fonds commun pour éviter qu'à



M. Gaétan Gagnon, candidat à la mairie de Saint-Athanase. (Photo François Méliillo)

chaque fois qu'on pave une rue ou qu'on installe un lampadaire, ce ne soit que le riverain qui paye. La lumière est pourtant utilisée par tout le monde. Il faut donc créer ce fonds pour éviter de toujours utiliser la formule des répartitions.»

«Il y a des subventions disponibles pour l'asphaltage des rues. Présentement, c'est plus d'embaras que d'autre chose. A chaque fois, il faut une pétition. En créant un fonds commun, ça aiderait tout le monde», ajoute le candidat à la mairie.

La police! Pour lui, comme pour

ses adversaires, c'est un problème épineux. Mais il dit tenir une bonne solution: une entente avec la ville d'Iberville. «On a réussi à s'entendre pour la Cour municipale, on pourrait très bien le faire pour la police. Et je sais que c'est faisable. Et je sais aussi qu'à Iberville, on est ouvert à une discussion à ce sujet.»

Mais là s'arrête ses intentions fusionnistes. «Saint-Athanase ne perdra pas un pouce de son territoire au profit d'Iberville. Je ne suis pas pour la fusion même si certains le prétendent», dit-il en précisant.

Ses adversaires entre autres... «Mes adversaires se disent indépendants, déclare Gaétan Gagnon, est-ce par ce que personne ne veut se ranger à leurs côtés. Moi j'ai une équipe. Ça travaille mieux en équipe. Personne ne pourra nier ça.»

Entrepreneur peintre depuis plusieurs années, Gaétan Gagnon a été élu au poste de conseiller pour la première fois il y a 7 ans. «Mes adversaires disent avoir 12 et 24 ans d'expérience», dit-il, je crois que Saint-Athanase a besoin de sang neuf, de renouveau.»



Bessette refuse

Le maire sortant de Saint-Athanase, M. Martial Bessette, n'a pas voulu se prêter à une entrevue avec LE CANADA FRANÇAIS, cette semaine. Appelé à plusieurs reprises, rejoint, attendu, etc, M. Bessette n'aura donc pas pu présenter de façon globale les grandes orientations politiques qu'il propose à ses concitoyens.

Un pont-levis de \$12 millions pour remplacer le pont Gouin!

Un pont-levis de \$12 millions! Voilà ce qui remplacera d'ici 18 mois le pont Gouin.

.....
michel HÉBERT
.....

Deux alternatives seront cependant présentées ces jours-ci aux villes de Saint-Jean et d'Iberville.

La construction d'un pont à structure fixe comme le pont Marchand ou d'un pont levant du côté de Saint-Jean.

Pour le ministère des Transports, tient-on de diverses sources, l'un ou l'autre de ces modèles pourrait être choisi par les villes. Mais il y a fort à parier que Saint-Jean choisira un pont-levis.

Première raison: il serait plus adaptable au projet d'aménagement

du centre-ville. Un pont-levis nécessiterait moins de béton pour les voies d'accès débouchant notamment sur la rue Richelieu.

Un pont à structure fixe serait plus encombrant puisqu'il devra passer entre la bâtisse de la Pirelli et le Club Nautique.

À Québec, on a attendu longtemps que les villes s'entendent sur l'axe du futur pont. On se dit heureux de les avoir vu faire «un très gros pas en avant» en acceptant toute les deux l'axe Frontenac/CN.

Québec refuse de réparer le pont Gouin. Il coûterait aussi cher à retaper qu'à en bâtir un neuf, dit-on.

Le choix d'un pont-levis sera celui de Saint-Jean. Si l'on dit que c'est plus pratique un pont à structure fixe à cause de la fluidité de la circulation

routière qui «prime alors sur le circulation maritime», Saint-Jean ne peut se permettre un pont qui ne s'harmonisera pas avec ses projets d'investissement au centre-ville.

De plus, pour franchir le canal de Chambly, un pont à structure fixe devrait être élevé d'une trentaine de pieds au dessus de l'eau. Dans ce cas, l'inclinaison des voies d'accès à la rue Richelieu serait trop raide. Et ce pont où se terminerait-il? Sur Frontenac ou perpendiculairement à la rue Jacques-Cartier?

Voilà, dit-on à l'Hôtel de Ville, que Saint-Jean préférera un pont-levis. Non pas fonctionnant comme le pont Gouin avec un immense bloc qui monte et descend pour laisser passer les bateaux.

Il s'agirait plutôt d'un pont-levis à fonctionnement plus moderne. On

donne souvent en exemple celui de Fort Lauderdale, en Floride.

Ce genre de pont-levis coûterait moins cher qu'un pont à structure fixe. On l'estime à \$12 million. L'ensemble du projet est chiffré entre «\$9 et \$14 millions». Le plus gros chantier de construction de la Rive-Sud, prévient-on déjà.

Il reste des détails importants à régler. Le futur pont aura 2 ou 4 voies selon qu'on le considérera comme un pont «local» ou régional.

Quant au pont Gouin, ses jours sont comptés. Aussitôt que l'autre sera terminé, il sera démoli. Ses piliers sont trop érodés pour que l'on songe à les réparer. Combien de temps ça prend pour construire un pont? De hauts fonctionnaires estiment qu'une telle construction prend 12 à 18 mois.

Si son agenda le lui permet, c'est le ministre délégué au Développement et à la Voirie des régions, M. Henri Lemay, qui viendra en faire l'annonce officielle prévue pour le début de novembre.

L'agent Bonneau est partie en ville

L'agent Louise Bonneau poursuivra sa carrière dans la police de Montréal.

.....
michel HÉBERT
.....

Elle a été assermentée par la direction de la police de la Communauté urbaine de Montréal, lundi matin.

Mlle Bonneau aura donc fait partie du corps policier de Saint-Jean que durant trois mois.

La première femme policier de la ville de Saint-Jean est pourtant entrée dans l'histoire avec fracas. C'est au cours d'une assemblée publique du Conseil de Ville que Louise Bonneau a brisé la tradition voulant qu'un policier soit un homme. Louise Bonneau a fait pencher la balance du pouvoir en sa faveur.

Mais dès son entrée dans la police de Saint-Jean, Louise Bonneau n'a berné personne. Son intention était de grimper dans la hiérarchie policière. Et si celle de Saint-Jean ne lui permettait pas les plus grands espoirs, prévient-elle, elle postulerait pour un poste à Montréal.

Alors, après avoir été sur «le beat», la patrouille, comme tout autre policier, Louise Bonneau a fait le grand saut. Saint-Jean était définitivement une trop petite ville pour Mlle Bonneau.

Elle qui, au début de la vingtaine, avait déjà mise au rancart sa vie privée pour donner une plus grande place à sa carrière professionnelle, a donc tenu parole.

Au grand dam de ses collègues de travail desquels elle avait gagné l'estime, Louise Bonneau voulait devenir détective. Distribuer des contraventions pour violation de parcomètres... ce n'était pas suffisant pour meubler son ambition.

Ni d'ailleurs pour gonfler immédiatement son chèque de paye: Saint-Jean a la parité salariale avec Montréal.



Louise Bonneau, première femme à entrer dans la police de Saint-Jean, est déjà partie pour la métropole.



Le maire Beauregard a été l'un des premiers à confier que l'un de ses objectifs était de geler la taxe foncière en 86. (photo François Métillo)

Saint-Jean peut geler la taxe à \$1.98 en 86!

Le taux de la taxe foncière peut être gelé à \$1.98 à Saint-Jean pour l'année 86.

Il y a deux façons de voir les choses au conseil de ville: geler la taxe foncière ou l'augmenter de 4%.

.....
michel HÉBERT
.....

Le Conseil de Ville envisage très sérieusement cette option. Pour le moment, les politiciens réfléchissent et en discuteront bientôt.

Le surplus d'opération de 85 est de \$545,000. Et le surplus accumulé de la ville dépassera sans doute les \$1.5 million cette année. La gérance de la ville serait donc faisable même si la taxe foncière reste à \$1.98 en 86.

Ils doivent se réunir pour leur exercice de réflexion communautaire lors de l'étude du budget les 15, 16 et 17 novembre prochains.

La directive transmise aux cadres de la ville était simple: limiter l'augmentation des dépenses à 4% l'an prochain. Avec plus de \$1.5 million en caisse, la ville pourrait donc se permettre de maintenir le fardeau fiscal des contribuables à son niveau actuel. Cela dit sans compter l'augmentation de \$20 de la taxe d'eau.

Ensuite ils adopteront ce qui sera le dernier budget avant de se présenter devant l'électorat. L'adoption du budget 86 est prévue pour le lundi 25 novembre prochain.

page éditoriale

EN VILLE

«La» police est partie

La première femme policier de la ville de Saint-Jean est partie. Louise Bonneau a décidé de faire carrière dans la force constabulaire à Montréal.

.....
michel HÉBERT
.....

Tout le monde se pose la même question: pourquoi aller risquer sa peau à Montréal? Ici, les malades ne courent pas les rues. Enfin si l'on n'y regarde pas de trop près. Policier à Saint-Jean, ce n'est tout de même pas une façon inconfortable de gagner respectablement sa vie. Et ici comme ailleurs, le prestige de l'uniforme, ça existe. Bref, Louise Bonneau était grasse.

Il y aurait peut-être une explication. Mlle Bonneau a déjà dit avoir préféré la police aux travaux ménagers. Mais elle n'a tout de même pas prêté serment à Nemrod lorsqu'elle l'a fait pour son képi. Je m'explique. Au début de ce mois, Mlle Bonneau l'a risquée, sa peau. Par un matin d'automne, un chevreuil traversait la route. Juste devant l'automobile dans laquelle patrouillait Mlle Bonneau. Coup de volant de son collègue: et les voilà dans le fossé.

Pour une femme qui veut vivre les plus grandes enquêtes, prétendre aux plus hautes émotions en tant que détective, cet incident a peut-être démoli les petits rêves pépères qu'elle s'était faits ici, chez nous, avec la faune et la flore de Saint-Jean-sur-Richelieu...

C'est triste. Elle avait ouvert la voie aux femmes dans le corps policier local. Mais le bronze à son effigie qui aurait peut-être remplacé la cloche devant le poste de police de Saint-Jean ne sera jamais coulé.

Elle aura laissé de bons souvenirs chez ses collègues de travail. Une toilette réaménagée entre autres choses. Elle aura tout de même donné l'espoir à d'autres jeunes femmes de faire carrière ici. On sait combien nos politiciens sont forts sur cette politique de l'embauche chez nous...

C'est d'ailleurs en s'adressant à eux qu'elle avait déjoué les plans des preneurs de décisions. Au micro, en juillet dernier, la jeune dame avait fait montre d'un cran indéniable. Sans doute a-t-elle eu à l'utiliser un peu dans la vie quotidienne... Dans la métropole, Louise Bonneau pourra compter sur l'appui d'une soixantaine de femmes déjà membres de la police de la Communauté urbaine de Montréal. Et, dit-on en ville, elle y aura très vite sa permanence.

Le fouillis des listes électorales

L'argent est bien rare, se lamentent nos gouvernements depuis quelques années. Ils doivent consentir de substantiels déficits pour boucler leur budget. Pourtant ils ne dédaignent pas le gaspillage pur et simple.

On en aura encore un bel exemple ces jours-ci alors que les recenseurs reprennent la route en vue des prochaines élections.

Bien sûr, il y a eu la révision annuelle de la liste électorale québécoise, en septembre. C'était normal. Comme c'est tout à fait normal d'entreprendre maintenant une révision en vue des élections du 2 décembre.

Mais ce qui est proprement aberrant, c'est l'existence de toutes sortes de listes électorales pour toutes sortes d'élections, pour les mêmes citoyens.

En effet la Commission scolaire de Saint-Jean a elle aussi ses élections cet automne. Mais chicane de clochers oblige, messieurs les commissaires ont

décidé d'utiliser leur propre liste électorale pour ce scrutin, et non pas la liste électorale provinciale. Donc ils ont besoin de leur propre révision.

Or la liste électorale de la commission scolaire est un mauvais devoir d'un dernier de classe. Vous pouvez être installé dans certains quartiers de la ville depuis au moins deux ou trois ans sans être sur la liste électorale scolaire. Dur coup pour la révision. Dur coup aussi pour le droit de vote.

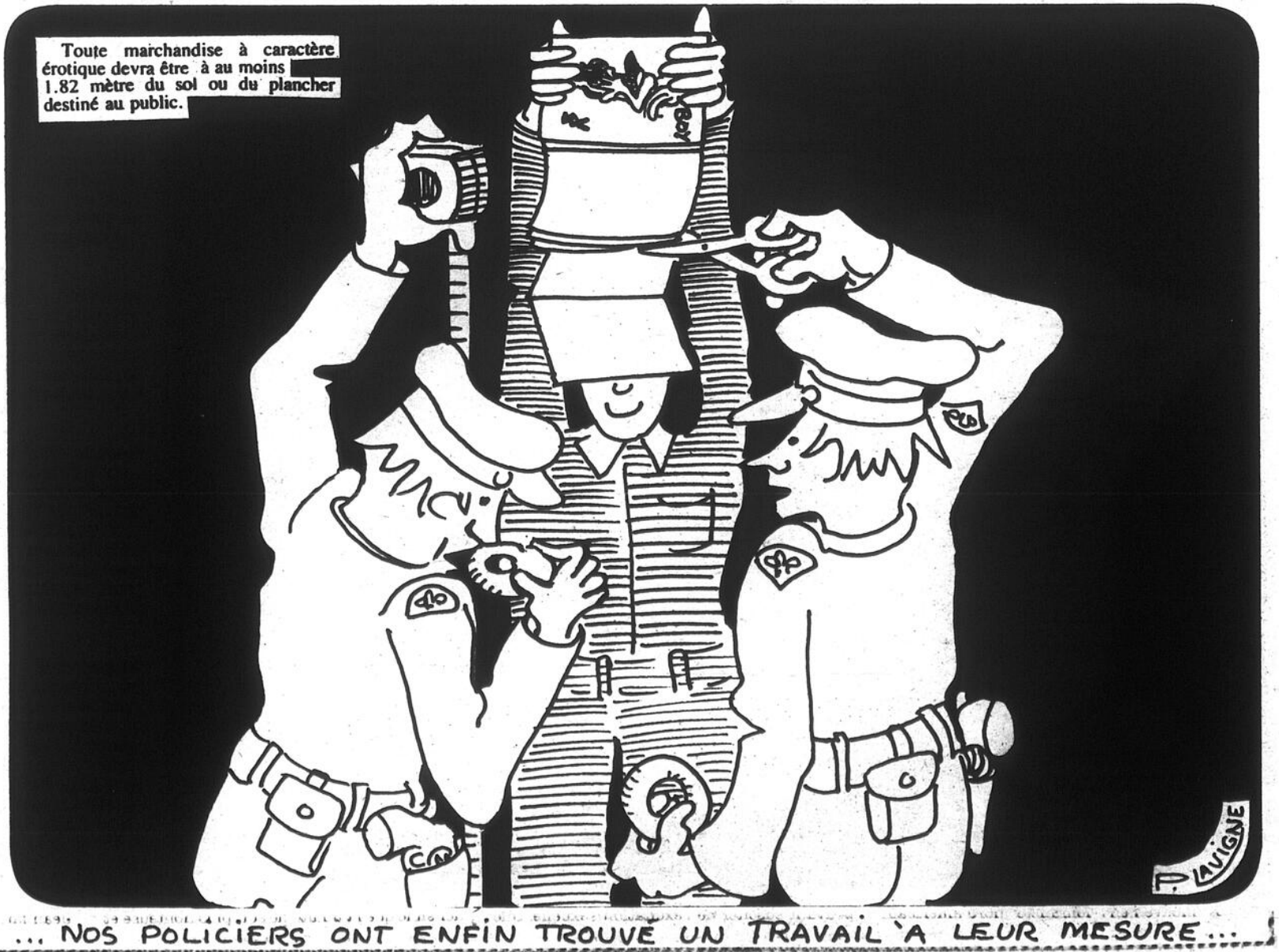
Il ne faut pas oublier non plus que le gouvernement fédéral vient de se payer lui aussi il y a un an une belle liste électorale avec notre argent. Une liste qu'il révisé lui aussi.

Les élections municipales ont besoin elles aussi de listes électorales. Ce sont encore les mêmes qui payent la fabrication et la révision. Sans compter qu'il peut même arriver qu'un référendum municipal doive utiliser une liste électorale différente de celle des élections, comme à Verdun récemment.

Tout cela coûte extrêmement cher et est proprement insensé. À l'ère de l'informatique, il est inconcevable que tous nos élus ne se soient pas entendus pour résoudre ce problème assez simple. En effet, à partir d'un seul et même recensement, avec révision annuelle selon certaines modalités précises, il est extrêmement facile de produire toutes les listes électorales propres à chaque palier de gouvernement. Les conditions du droit de vote peuvent même être différentes pour chaque genre d'élection sans que cela ne cause de problèmes.

En attendant l'industrie des listes électorales roule...avec notre argent! Et la démocratie n'en est pas mieux servie.

Renel Bouchard



... NOS POLICIERS ONT ENFIN TROUVE UN TRAVAIL À LEUR MESURE...

parole aux lecteurs

A-t-on plus peur du sexe que des armes nucléaires?

On ne peut que féliciter notre conseil municipal pour le courage et la fermeté politique dont il a fait preuve dans la réglementation contre «l'étalage» de la pornographie.

J'espère que nos élus ont eu toutes les informations nécessaires pour passer un tel règlement et qu'ils ne changeront pas d'idée dans quelques mois sous prétexte que cela risque de faire perdre des «jobs» ou d'empêcher le développement économique de notre région!

À ce propos, je n'arrive pas encore à comprendre comment nos élus en sont arrivés lors de cette même assemblée du

conseil, à rejeter-retirer la résolution qui avait fait de Saint-Jean, «zone libre d'armes et de composantes nucléaires». Dans ce cas on dit maintenant avoir mal été informé!

Aurait-on davantage peur du sexe que des armes nucléaires? D'un côté on légifère pour protéger la vie morale de nos enfants contre la production pornographique et de l'autre on prépare la venue à Saint-Jean d'une entreprise de production de composantes d'armes nucléaires... pour l'avenir de nos enfants sans doute?

Mais pour les intérêts de qui notre conseil municipal a-t-il

effectué ce volte-face? Qui donc a eu plus d'influence politique que les groupes de citoyens qui avaient supporté cette résolution en décembre dernier? (V.G. personnes âgées (3x20), AFEAS, mouvements de jeunes pour la paix, syndicats de travailleurs et travailleuses, développement et paix, etc.)

Aurait-on vendu notre droit à la vie et à la paix pour des Boeing? Avec les avions voilà maintenant les composantes d'armes nucléaires parachutées à Saint-Jean.

Évidemment, le sexe, c'est bien plus dangereux que les arme-

ments militaires-nucléaires. Curieuse politique. Contre le sexe on se tient debout, pour le nucléaire on se couche à la première sollicitation. Quel courage! Les

jeunes et les moins jeunes vous en remercieront sûrement!

Pierre BRODEUR
(parent et citoyen de Saint-Jean)

Le droit de choisir

On nous apprend que quelques parlementaires appuient publiquement la candidature du député sortant à la convention du Parti québécois.

Les gens du comté ont le droit et le devoir de choisir un candidat qui leur convient. N'auraient-ils plus la liberté de le faire?

Sont-ils devenus des machines à voter selon le bon plaisir des princes?

Croyez-vous sincèrement que Monsieur Proulx pourra battre le candidat libéral? Vous rêvez en bleu, les gens du comté verront rouge et je serai de ceux-là.

Sachez que deux cent cinquante supporteurs et dix-sept organisateurs se sont réunis le vendredi 4 octobre pour mousser la candidature de Monsieur Roger Paquin et 310 membres ont signé son bulletin de présentation.

Il me semble que la base devrait exercer son droit sans influence induite de la part du gouvernement ou de personnes étrangères au comté

La souveraineté commence par le libre exercice de ses droits personnels.

Pierre A. TRAHAN

Paquin, véritable adversaire

Monsieur le rédacteur,

Pierre-Marc Johnson a renouvelé son cabinet en nommant quatre non-élus ministres. Qui connaît, par exemple, Lise Denis et Rollande Cloutier? À nouveau, Jérôme Proulx demeure «back bencher». Pour un député qui a abandonné son parti dans la tourmente, ce n'est peut-être pas surprenant de voir qu'il n'est plus dans la course.

Le véritable adversaire des

libéraux dans le comté de Saint-Jean est maintenant l'aspirant Roger Paquin. Il est le seul à avoir des propositions concrètes pour le développement économique de notre région. Ses projets de «Maison de l'Industrie» et de développement touristique démontrent sa capacité de solutionner les problèmes économiques.

Finalement, nous avons le choix: d'un côté le candidat libéral, avocat, avec le programme du PLQ et Robert Bourassa; de

l'autre côté, l'aspirant Roger Paquin, scientifique, avec le programme du P.Q. et Pierre-Marc Johnson. Il faut dire le renouveau dans le comté en choisissant Roger Paquin comme candidat.

Le 3 novembre, à la convention, les membres du Parti québécois de Saint-Jean en optant pour Roger Paquin se montreront soucieux des attentes de la population.

R. BOISVERT

Un député silencieux

Lorsque j'étais conseiller municipal à Saint-Luc, nous avions des dossiers à défendre; Jérôme Proulx devait s'en occuper mais, à chaque fois, nous avons été négligés. Nous avons demandé la réduction de la vitesse sur la rue Talon et sur l'Avenue des Pins: aucun résultat...

Le Bloc-Action avait réuni sept cents citoyens; notre DÉPUTÉ a refusé de prendre la parole bien

qu'il était présent. Lorsque fut demandé l'élargissement de la rue Talon, même absence. Jérôme Proulx devait éviter les militants péquistes après l'élection de 1981, on ne l'a jamais vu. On pourrait raconter encore dix autres exemples de sa négligence, mais cela serait évidemment trop long.

Heureusement pour Jérôme Proulx, en 1981, Roger Paquin a été le directeur de l'organisation

pour l'élection. Mais cette fois-ci les membres du Parti québécois reconnaissent en Roger Paquin un candidat qui sera un député de devoir et qui ne craindra pas de répondre aux questions ou de parler «en chambre».

Il nous faut du changement.

Jean-Paul LÉTOURNEAU
chef de paroisse du P.Q. Saint-Luc
ex. conseiller municipal

Bravo au sixième!

Dimanche dernier, je quittais l'hôpital du Haut-Richelieu après un séjour de quelques semaines au sixième étage nord et sud.

Je voudrais dire un merci aussi grand que furent la patience et le dévouement du personnel en

service, qui fut héroïque parfois.

Bravo à vous tous qui m'avez mis sur pieds.

Encore une fois merci

Oscar TETRAULT
Iberville

Un vent de puritanisme commence-t-il à souffler?

Le conseil municipal de Saint-Jean vient de réglementer «l'étalage d'imprimés ou objets érotiques» dans le but de «protéger la jeunesse». Le nouveau règlement n'a pas de quoi surprendre puisque d'autres conseils municipaux sont eux aussi touchés par la grâce de la pudeur. Tout ce beau monde peut d'ailleurs aller s'abriter sous la robe des honorables juges de la Cour Suprême du Canada. En effet, la plus haute cours de justice au pays vient de déclarer illégaux, c'est-à-dire obscènes, plus de 17 objets érotiques, allant des poupées gonflables aux organes génitaux artificiels. Un vent de puritanisme commence-t-il à souffler?

Aussi bien le dire tout de suite, je n'aime pas la censure surtout quand on veut cacher à notre «innocente» jeunesse la nudité et les vêtements transparents. Soyons clairs: nos politiciens ne passent pas un pareil règlement pour «protéger la jeunesse» mais bien pour calmer des groupes de notre société. Présentement la lutte anti-porno est le fruit d'une curieuse alliance: celle de féministes avec des groupes puritains.

Le mouvement féministe nord-américain



point de vue

PAR ROGER LAROSE

s'est lancé dans une campagne anti-porno y voyant là un moyen de faire respecter les femmes. La grande féministe Betty Friedan n'est pas du tout d'accord avec cette orientation. Dernièrement à Montréal, elle déclarait que la véritable obscénité ce n'est pas la pornographie, mais la pauvreté des femmes...

Les puritains, quant à eux, s'attaquent aux représentations de la sexualité vues sous l'angle du désir et de l'excitation, bref à la pornographie. Si on les écoutait, une bonne partie de la production littéraire et cinématographique devrait être bannie parce que pouvant susciter de l'excitation sexuelle. Une

fois démarrée, la machine à censure des puritains rétrécit constamment la marge de «ce qui est acceptable pour la société».

L'actuel mouvement anti-porno me semble heurter une tendance profonde de la société québécoise: la volonté de déculpabiliser la sexualité et ses manifestations. Cela ne veut pas dire que tout est bon, que tout est acceptable. Mais il y avait jusqu'à récemment une tolérance plus grande à l'égard des représentations de la sexualité.

Bien des choses ont changé depuis 20 ans. Je n'apprendrai rien à personne en disant que les Québécois(es) ont eu (et ont encore?) à faire face à des sentiments de culpabilité dans leur sexualité. Le plaisir était suspect, les moyens contraceptifs peu connus et il était souvent interdit «d'empêcher la famille».

Jé ne dis pas qu'aujourd'hui tout est facile. Cependant, des attitudes à l'égard de la sexualité se sont modifiées: le plaisir sexuel est devenu une valeur en soi, pour les hommes comme pour les femmes. Il est alors compréhensible que la nudité ne soit plus honteuse et

que les représentations de la sexualité soient devenues plus visibles.

Que penser de ces changements? Par exemple, qui aurait cru que des femmes pourraient éprouver du plaisir à voir évoluer des danseurs nus? Qui n'a pas vu, au dépanneur du coin, des couples aller chercher des vidéos porno? Et cela d'une façon «normale» comme si ces personnes achetaient du lait ou un pain tranché...

Ces situations indiquent un intérêt, une curiosité plus grande qu'auparavant pour ce qui tourne autour de la sexualité et de ses représentations. Pourquoi en est-il ainsi? Bien des hypothèses peuvent être avancées... Est-ce par insécurité devant les revendications des femmes? Ou pour libérer des tensions causées par le stress envahissant de nos sociétés? Ou est-ce tout simplement pour découvrir de nouveaux plaisirs?

Il n'est pas facile de répondre à ces questions. Une chose est certaine. Le règlement anti-nudité de la ville de Saint-Jean fait sourire même ceux qui l'ont adopté!

La SIDAC naît sans opposition...

Pas vraiment de l'opposition. Des discussions. Même à la période de questions, la SIDAC n'a jamais vraiment été mise en doute. Comme dans du beurre, la SIDAC...

.....
Michel HÉBERT

Les frères Dulude ont bombardé un peu le comité provisoire mais comme l'a dit Claude Beaulac: «On a fait une

campagne de recrutement nous assurant la majorité absolue. Une fois cela acquis, nous avions autre chose à faire», a-t-il dit. Les Dulude étaient alors, selon leur expression, «syndiqués» de force. Leurs protestations n'ont fait que résonner dans le vaste local de la Légion canadienne, mercredi soir.

«La formule plus que parfaite», selon l'architecte Jean-Pierre Bour-

que, ne peut même pas être déficitaire! Un budget de près de \$100,000 pour 86. S'il y avait malheureusement, presque impossible un déficit, «la ville sera là».

Mais aux dires du représentant du ministère de l'Industrie et du Commerce, Raymond Normandin, ce n'est jamais arrivé depuis la création de ces Sociétés de Développement des Artères commerciales, il y a maintenant dix ans.

Il y a 37 SIDACS au Québec. Environ 10,000 hommes d'affaires. «Ce ne sont tout de même pas tous des imbéciles», a lancé Fernand Roméo, venu avec Raymond Normandin pour présider impartialement

l'assemblée.

«La SIDAC, a dit Normandin, c'est l'application de la formule Rand(par la ville). Tout le monde paye pour de meilleurs services à donner à la clientèle du centre-ville et à ses membres.» Et si un membre paye pas, la ville peut prendre tous les moyens légaux pour le faire payer. Comme pour les taxes!

Mais d'après le témoignage de M. Brosseau, de Granby, rares sont ceux qui ne payent pas. Il a par ailleurs amené un tas d'exemples montrant les avantages d'une SIDAC. Un rabais extraordinaire sur le taxi: retourner chez soi à partir du centre-ville pour 25¢! Et d'autres aubaines

sur l'Administration des cartes de crédit, sur les compagnies privées de livraison, etc.

Bref, le bonheur. Hier midi, il n'y avait que deux personnes ayant signé le registre qui, avec 37 noms, aurait provoqué un référendum perdu d'avance par les opposants. La «majorité absolue», avait pourtant prévenu Beaulac.

Quant à l'Association des Gens d'Affaires du centre-ville, elle sera bientôt dissoute. Luc Dussault a dit mercredi que les membres de la SIDAC de Saint-Jean auront à se choisir un président d'ici un mois. Claude Beaulac, sait-on déjà, n'aurait pas l'intention d'occuper ce poste.



C'est avec l'appui de M. Raymond Normandin, du ministère de l'Industrie et du Commerce, que le comité provisoire de la SIDAC a fait valoir les mérites de cette formule organisationnelle. (Photo François Mélillo)

\$100,000 pour enfouir le réseau électrique de la Place du Marché

Hydro-Québec a reçu de la ville de Saint-Jean une «demande des exigences» de la compagnie d'État pour l'enfouissement des fils électriques sur la Place du Marché. Une affaire de \$100,000, dit-on sous toute réserve à l'Hydro.

Une grosse facture à partager entre la ville et les propriétaires des édifices de la Place du Marché.

D'abord, Hydro-Québec exigera de la ville «toutes les structures civiles» nécessaires aux travaux. Comprendre par ça: «l'aménagement des masses» de conduite des fils, les couloirs de béton, en langage populaire. Comprendre aussi les «chambres de transformateurs», pièces

également bétonnées, etc.

■ Aménagements

L'addition totale des travaux dépendra du nombre de ces chambres spéciales à aménager. Et c'est de Jacques-Cartier à Champlain, des deux côtés de la Place du Marché, que des travaux d'excavation devront aussi être faits.

Chaque propriétaire d'édifice devra donc payer une partie des travaux de tranchée pour les nouvelles entrées électriques. De bien belles négociations en vue pour les hauts fonctionnaires de la ville.

■ Politique

Cependant, Hydro-Québec a un programme d'enfouissement des fils. Saint-Jean pourrait s'en prévaloir. La politique de l'Hydro est de faire gratuitement 30 mètres des travaux spécifiquement électriques pour chaque tranche de 1,000 abonnés. Saint-Jean en compte 16,000. Saint-Jean pourrait donc enfouir 480 mètres de fils avant de se voir transmettre des frais «électriques».

Il y a autre chose: Hydro-Québec peut miser sur l'avenir de son réseau dans Saint-Jean. Si on compte l'agrandir significativement, Hydro Québec pourrait le prendre comme une sorte de garantie. De là, une économie pour la ville. Mais reste que ça va coûter cher.

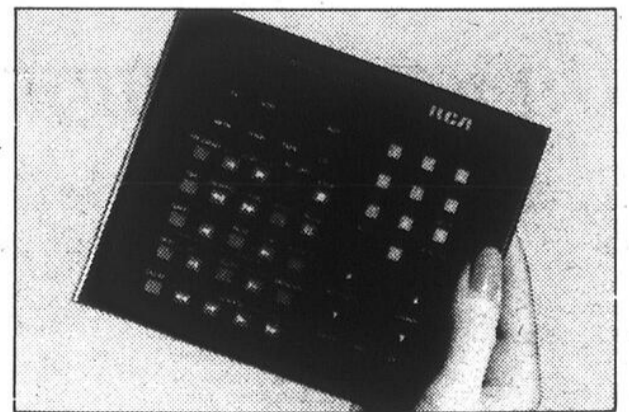
LA NOUVELLE IMAGE DE RCA

RCA PRÉSENTE

RCA

Le premier vidéo domestique

Dimensionia
 LE SYSTÈME AUDIO-VIDÉO



Le système DIMENSIA... pour atteindre de nouveaux sommets de divertissement audio-vidéo. Seul RCA vous l'offre!

C'est avec fierté que RCA vous offre DIMENSIA, le tout nouveau système audio-vidéo qui porte le divertissement au foyer vers des sommets encore jamais atteints.

Ultra-sophistiqué, DIMENSIA est un système complet réunissant tous ces composants interactifs: récepteur-moniteur «écran carré» révolutionnaire de 28 po* ou récepteur-moniteur de projection de 40 po... magnétoscope VHS Hi-Fi stéréo... amplificateur stéréo intégré de 100 watts ou de 50 watts... récepteur AM/FM stéréo... magnétocassette à inversion automatique... tourne-disque programmable à lecture linéaire ou tourne-disque à lecture linéaire et à chargement supérieur... lecteur de disque audionumérique programmable... égalisateur graphique double à 10 bandes... enceintes acoustiques à 3 voies.

Quand vous désirez savoir quels composants sont en marche, un affichage précis à l'écran du moniteur vous en donne un compte-rendu fidèle. Et peu importe le moniteur-récepteur choisi,

vous obtenez un appareil ultra-moderne dont la clarté d'image et de couleur est si réelle que vous vous croirez transporté au coeur de l'action.

De plus, DIMENSIA joint la supériorité sonore à celle de la couleur: entièrement stéréocompatible, vous entendez tout le son, en tout temps. Oui, vous pouvez écouter les émissions stéréo comme elles doivent l'être!

C'est le seul système domestique complètement interactif et il vous suffit d'appuyer sur les boutons du remarquable centre de commande numérique - un appareil qui tient dans le creux de la main - pour contrôler tout le système.

Bref, le système DIMENSIA de RCA est si révolutionnaire que la coordination des opérations est effectuée par un micro-ordinateur intégré. Un vrai prodige de technologie!

Gest electronics
Marcel Hébert
 IMAGE ET SON
 VENTE ET SERVICE
 RCA

529, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean 348-1575

Lise Durocher incapable de remplacer Teasdale au Conseil économique...

La résolution était prête. On l'avait même inscrite à l'ordre du jour de l'assemblée. Mais... Lise Durocher n'a pu recevoir l'appui de la majorité et René Teasdale a conservé son poste de représentant de la ville de Saint-Jean au Conseil économique du Haut-Richelieu.

.....
Michel HÉBERT

L'anguille gigotait sous la roche. Dès l'ouverture de l'assemblée, on a biffé la résolution appelée «La désignation d'un conseiller au Conseil économique».

C'est le conseiller Delbert Deschambault qui l'a demandé. Et c'est sans turbulence que le conseil a obtempéré.

On parle discrètement d'une «nomination ratée». Même si la résolution préparée pour le conseil spécifiait «il est unanimement résolu»...

La majorité favorable au maire Beauregard ne se serait donc pas montrée aussi docile qu'à l'accoutumée.

Mme Durocher n'aurait eu l'appui que d'un seul membre du conseil. Les autres se seraient plutôt rangés derrière le statu quo, en faveur de René Teasdale.

Pour Delbert Deschambault, l'explication du retrait de cette résolution est simple: «On n'avait pas à changer un membre du conseil à ce poste. Les changements à faire avaient été faits. On avait déjà nommé Galipeau en remplacement de Lanciault à ce poste. Il valait aussi mieux pour le conseil de garder M. Teasdale qui est l'un des plus anciens membres du Conseil économique.»

«Je ne voyais pas le but de ce changement»,



La conseillère Lise Durocher n'a pu déloger le conseiller Teasdale au Conseil économique.

d'ajouter le conseiller de NDL. Donner plus «d'éclairage» à Mme la conseillère en lui donnant un mandat de trois ans, selon les termes de la résolution, fait rire le conseiller Deschambault.

La première concernée, Mme Durocher n'a pu être contactée pour discuter de cette affaire. Absente jusqu'à vendredi, nous a-t-on dit à son bureau.

ATTENTION!

SALON MIR-TOI

348-1919



Le salon MIR-TOI désire aviser sa nombreuse clientèle que le salon sera dorénavant

ouvert tous les lundis

À cette occasion, nous vous invitons à venir profiter de ses super-spéciaux

du lundi **20%** DE RÉDUCTION **SUR PERMANENTES**

de **40\$** et **45\$**

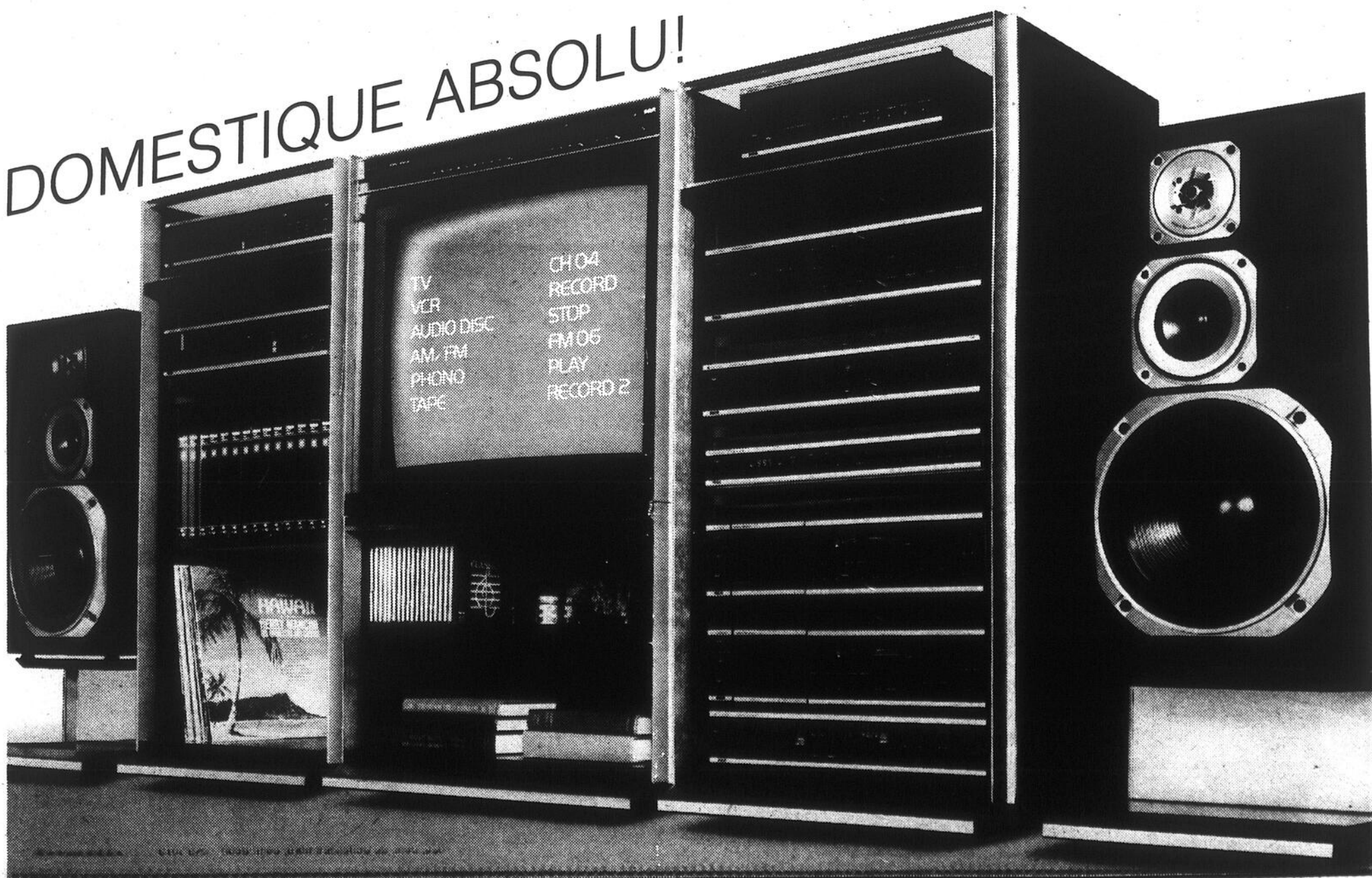
NOUVEAU!



Maintenant coiffures pour hommes

950, boul. du Séminaire nord,
 Saint-Jean-sur-Richelieu

DOMESTIQUE ABSOLU!



Train de passagers

Mouvement pour relancer le service vers Montréal

Le train passager vers Montréal vivra-t-il? C'est ce que souhaite un regroupement de municipalités et d'organismes de la région de l'Estrie, de la Haute-Yamaska et du Haut-Richelieu.

gilles BÉRUBÉ

Le groupe réclame la tenue d'une étude de faisabilité et de rentabilité d'un service ferroviaire

pour passagers entre Magog et Montréal, via Saint-Jean-sur-Richelieu. Il demande au ministre canadien des Transports, M. Don Mazankowski, d'appuyer cette démarche en autorisant l'étude.

C'est la municipalité de Bromont qui assume le leadership de ce mouvement. À la mi-septembre, une première réunion d'information s'est tenue à l'Auberge Bromont.

Une vingtaine de personnes y ont participé dont le directeur-général de Saint-Jean, M. Édouard Bonaldo, Mme Céline Éthier, de l'Office du tourisme, et M. Gilles Poirier, du Comité du 150^{ème} anniversaire du chemin de fer.

■ Implantation

Lors de cette rencontre, une porte-parole de Via Rail, Mme Christena Sir-

sly, est venue expliquer les critères d'implantation d'un nouveau service ferroviaire, soit une rentabilité rapidement atteinte, un financement autre que public, une solution aux besoins d'une région et bien sûr, une volonté politique.

Une telle implantation ne se fait pas en un tour de main. Les intervenants dans le dossier sont nombreux. De son côté, Via

Rail est contrainte à des restrictions budgétaires de plus en plus sévères pour faire face à des besoins sans cesse grandissants.

■ Transfert

Pour sa part, le commissaire industriel de Bromont, Waterloo et Lac Brome, M. Germain Désourdy, ne voit pas la nécessité d'implanter un nouveau service. À l'heure actuelle, Via Rail assure deux liaisons Montréal - Sherbrooke en passant par Acton Vale et Beloeil.

M. Désourdy croit qu'il serait plus simple de transférer l'une de ces liaisons sur le parcours qui passe par Magog et Saint-Jean et qui desservirait l'Estrie et la Haute-Yamaska.

À l'appui de cette suggestion, le directeur-général de l'Association touristique de l'Estrie, M. Réjean Beaudoin, a soutenu que les usagers, regroupés au sein du Comité de service pour voyageurs par train de l'Estrie, ne s'opposent pas à cette

solution. Le comité serait prêt à considérer une telle possibilité.

Mme Sirsly a proposé la tenue d'une étude sur cette alternative non sans souligner l'importance de l'appui politique du milieu dans un tel débat. Les participants ont convenu de rencontrer le comité d'usagers avant d'entreprendre l'étude de faisabilité. C'est la municipalité de Bromont qui s'est chargée de faire les démarches auprès du ministre des Transports.

Premières factures de \$187,000 pour l'usine de filtration

Comme l'a écrit Édouard Bonaldo au maire Beaugard et aux conseillers, heureusement que les taux d'intérêt sont bas...

michel HÉBERT

À cause de cette conjoncture, la ville de Saint-Jean pourra payer à même le règlement d'emprunt de \$152,000, le total de \$187,103 des «réclamations» provenant de bris divers à l'usine de filtration de Saint-Jean.

■ Urgence

C'est morceau par morceau que le conseil de ville approuve ces «réclamations». Et c'est toujours sous la jolie appellation «Décision à prendre concernant des travaux supplémentaires à l'usine de filtration». Et les votes sont toujours rapidement pris. Les questions des conseillers... sans doute posées auparavant en comité. Deux fois, on l'a fait ce mois-ci. En septembre aussi.

Pour des «travaux d'urgence et d'adaptation sécuritaire» à cause du bris d'une «pompe d'eau filtrée» et pour un moteur diésel activant la pompe à incendie, la ville a payé cher.

■ Montants

Un «montant ferme» de \$44,891 et \$88,626 en location d'équipement. Un total de \$133,000. Saint-Jean a payé \$112,427 de cette facture. Il reste donc plus de \$20,000 à payer.

Pour une conduite d'eau de lavage: \$5,331.97. Facture non acquittée. Pour le remplacement d'un «aérotherme trouvé défectueux», \$2,788. Non acquittée aussi.

Pour la façade de l'usine passée au jet de sable: \$3,000. Une autre facture non acquittée.

■ Emprunt

Pour le bris d'une conduite d'eau brute: \$42,456. Cette facture-là n'a pas encore été approuvée par le conseil.

Le règlement d'emprunt fait par la ville est de \$152,000. Le total à payer est de \$187,103. Mais selon le directeur général, Édouard Bonaldo, la différence de \$35,103 pourra être «absorbée dans sa totalité» par le règlement d'emprunt en raison des bas taux d'intérêt.

Pas de contrats de neige pour écarter une compagnie de Saint-Hyacinthe...

C'est pour se débarrasser d'un plus bas soumissionnaire venant de Saint-Hyacinthe et ainsi éviter de perdre la face que les conseillers de Saint-Jean ont décidé de ne pas accorder un seul contrat de déneigement aux entrepreneurs locaux.

michel HÉBERT

Transport Yamaska proposait le déneigement de Saint-Eugène durant trois ans pour la somme totale de \$228,000. Pour ce même secteur, Carrière Bernier suggérait un contrat triennal de \$239,000. Les deux soumissions ont été rejetées.

Les conseillers n'auraient pas voulu croire l'entrepreneur maskoutain capable de faire le travail. Même si, a-t-on appris de diverses sources, il assurait le logement à ses camionneurs en cas de tempête.

En écartant Transport Yamaska, le conseil a dû écarter aussi J.P. Trahan qui proposait le déneigement d'un vaste secteur de Normandie durant trois ans

pour \$315,000. P. Baillargeon y chiffrait le travail à faire dans cette zone à \$445,000 durant les trois prochaines années.

Le seul contrat tenant encore a été signé l'an dernier. P. Baillargeon se chargera cet hiver du déneigement des principales artères de NDL pour \$45,000.

Pour le reste, on se fiera aux cols bleus. Et aux entrepreneurs locaux qu'on invitera à travailler lorsqu'on aura besoin d'eux. De plus, le conseil a prévu une enveloppe de \$45,000 pour s'assurer la disponibilité de 15 camions. Et le coût du transport de la neige a été établi à \$2.00 du 100 pieds cubes de neige transportée.

Mais l'an dernier, la location de camion n'avait pas coûté \$45,000 mais \$132,000. L'hiver a coûté globalement \$175,000. Cette année, les dirigeants de la ville s'attendent à une note totale de \$80,000. Ce qu'au cours des dix dernières années, a-t-on expliqué au conseil, l'hiver a coûté en moyenne \$64,000.



Coiffure Elle et Lui Richelieu

Les Galeries Richelieu (Woolco)

1000, boul. du Séminaire, St-Jean

Pour souligner notre 8^e Anniversaire d'ouverture, nous vous offrons en **SUPER-SPECIAL**

Mèches ou modeling ou permanente coupe et mise en plis comprises

HELENE CURTIS

35\$

Teinture, coupe et mise en plis

27\$



Un service compétent et un produit de haute qualité assureront votre satisfaction! Cette offre est valable du lundi au jeudi, pour hommes et dames

Nouveau! Ouvert les lundis

Avec ou sans rendez-vous **348-0833**



Fini la location

Saint-Luc acquiert pour \$61,049 son propre système informatique

Acquiesçant à la recommandation du rapport présenté par la firme Somapro, la ville de Saint-Luc a octroyé à l'Industrielle Services Techniques le 30 septembre dernier, le contrat d'achat de son propre équipement informatique et de logiciels d'application pour la gestion de la municipalité, le tout pour la somme de \$61,049 incluant les taxes applicables et les frais d'installation.

L'Industrielle Services Techniques, qui est le seul soumissionnaire à avoir répondu aux appels d'offres publiés le 12 juin 85, s'est également vu confier les contrats d'entretien de l'équipement et du logiciel d'application de base.

■ Plus avantageux

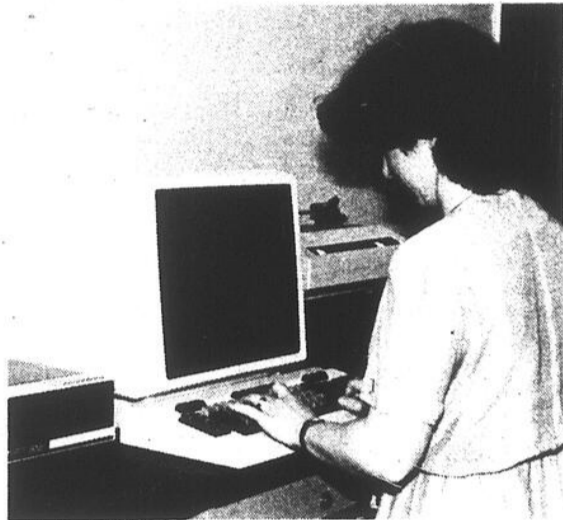
Ce nouvel équipement viendra remplacer le précédent système de type «on line» (communication avec un ordinateur central par le biais d'une ligne téléphonique) par un système autonome considéré comme beaucoup plus avantageux.

Son coût détaillé en sera le suivant:

\$37,060 pour le matériel, \$10,400 pour le logiciel d'application de base, \$2,950 pour le logiciel d'exploitation et \$550 de frais de service. À cette somme s'ajoute un montant de \$9,256 pour l'acquisition d'un système d'enregistrement journalier des transactions, ce qui porte la facture totale à \$61,049.

Quant au paiement de cette nouvelle acquisition, il sera réparti en deux temps: \$50,649 payable au moment de la prise de possession du système, et \$10,400 approprié à même le budget 1986 (payable le 1er février 86).

À noter que selon la résolution adoptée par le conseil, cette «prise de possession» n'aura lieu qu'une fois que le système aura un fonctionnement autonome à la fin de la période de formation des employés pour chaque logiciel d'application et lorsque l'utilisation du système parallèle (celui qui est présentement en usage à Saint-Luc) ne sera plus requise selon les autorités municipales.



Selon l'étude effectuée, le système autonome dont s'est dotée la ville de Saint-Luc sera beaucoup plus avantageux que le système à temps partagé actuellement en usage. (Photo archives LE CANADA FRANÇAIS).

AU CONSEIL DE SAINT-LUC

■ Situation financière: discours le 11 novembre

C'est le lundi 11 novembre prochain à 20 heures, lors d'une assemblée spéciale du conseil municipal, que le maire de Saint-Luc, M. Gilles Dolbec, prononcera le traditionnel discours sur la situation financière de la ville. Ce discours on le sait donne un aperçu de ce que sera la prochaine année financière en termes de revenus et de dépenses, et annonce du même coup ce que la fiscalité municipale (les taxes) réserve aux contribuables. Tous les Luçois sont invités à assister à cette assemblée qui aura lieu dans la salle du conseil, au sous-sol de l'hôtel de ville.

■ Trois nouvelles zones

Selon un avis de motion donné lors de l'assemblée du 21 octobre, la ville de

Saint-Luc s'apprete également à modifier son règlement de zonage de façon à permettre la création de trois nouvelles zones. Situées en arrière du boulevard Saint-Luc, à l'égalité de la rue Montmartre (quadrilatère des rues Papineau, Montmartre, France et boulevard Saint-Luc), ces nouvelles zones, créées à même la zone 30 et numérotées 157, 158 et 160, seront respectivement réservées aux habitations unifamiliales, aux édifices commerciaux, et aux habitations multifamiliales de 3 étages ou moins.

■ Étude pour des feux de circulation

Il semble qu'il y ait passablement d'achalandage aux environs du Bureau de Poste de Saint-Luc, plus précisément aux intersections formées par le boulevard Saint-Luc et les rues Clermont et Léger. C'est d'ailleurs à cause de cette situation que le conseil municipal a

résolu lors de son assemblée du 21 octobre dernier de demander aux autorités du ministère des Transports de faire une étude en vue d'une éventuelle installation de feux de circulation à cette intersection, ce afin de la rendre plus sécuritaire.

■ Entente avec le Conseil économique

Il semble bien que les autorités de la ville de Saint-Luc en soient finalement arrivées à une nouvelle entente avec le Conseil économique du Haut-Richelieu. En effet, selon l'avis de motion donné lors de l'assemblée du 21 octobre dernier, un règlement amendant l'ancienne entente avec le Conseil économique et la remplaçant par une nouvelle sera bientôt présenté pour fins d'adoption par les autorités luçoises. Bien entendu, les termes de ce nouveau règlement ne seront connus que lors de son adoption.

15 magasins pour mieux vous servir

Octofruit
28 oct. au 3 novembre 1985

POMMES CORTLAND

4 lb (1.81 kg)
Qué. fantaisie

98¢
ch

POIRES «BOSC»
GR. 135 - Pr. É.-U.

Canada 1
1.50 kg

68¢
lb

CÉLÉRI

Gr. 24
Pr. É.-U. Can 1

98¢
ch

CHAMPIGNON PLEUROTTE
Pr. Québec
10.96 kg

4.98
lb

POIREAUX
Pr. Québec
Can 1

3 pour
98¢

CHOUX DE SAVOIE

Produit Québec
SAVOY
CABBAGE

68¢
ch

COING
Variété pineapple
Pr. É.-U.
QUINCE

68¢
ch

GINGEMBRE FRAIS
Pr. Brésil
4.40 kg

2.00
lb

PANIER DE FRUITS POUR TOUTES OCCASIONS

950 BOUL DU SÉMINAIRE
SAINT-JEAN 348-8834

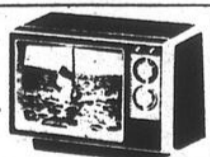
NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS

PROFITEZ-EN!

Spécial: \$289.00

MODÈLE 14"

Synchroniseurs VHF et UHF
transistorisés
Accord précis automatique
Châssis monobloc LONGUE VIE
Tube-image Super AccuFilter
Autorégulation de la couleur
Batterie 3 ans pièces et main-
d'œuvre.



Réfrigérateur

Laveuse
et sècheuse



Inglis

L'HOMME DE LA RÉGION
Le roi des bas prix

Aimé Landry Enr.



318 rue Guillet
Sabrevois
346-8901



ARTISANAT
RENEL

ENEZ
MEUBLER
VOTRE
MAISON

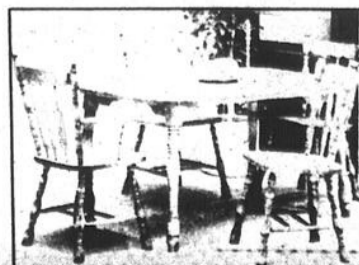
CHEZ AIMÉ LANDRY



TOUT LE MONDE
GAGNE DURANT

LE
SPECTACULAIRE
SWEEPSTAKE
RCA

RCA



Circuit Noyan/Saint-Jean

Autobus Galipeau prend la relève et baissera les prix en décembre!

Le Conseil intermunicipal de transport (CIT) d'Iberville vient de se sortir des beaux draps dans lequel il aurait été plongé si aucun transporteur n'avait voulu accepté la relève sur le circuit Noyan/Saint-Jean qui était opéré par la firme Les Autobus Mémard Inc. de Clarenceville.

Mercredi dernier, le CIT a accepté la seule proposition qui lui a été soumise, soit celle du transporteur Galipeau. Une bonne nouvelle pour tous les usagers, sauf ceux de Clarenceville et

de Noyan.

En effet, le président de l'organisme intermunicipal, le conseiller ibervilleois J. Alphonse Lambert, a indiqué que c'était là l'unique condition posée par le nouveau transporteur et qu'elle a été acceptée.

Mais les changements n'entreront pas en vigueur tant et aussi longtemps que le ministère des Transports du Québec n'aura pas accepté le nouveau règlement qui sera adopté par le CIT Iberville.

Dès vendredi, le 1er novembre, le transporteur Galipeau assumera le service sur le même circuit et aux mêmes tarifs. M. Lambert prévoit que toute la procédure d'adoption du règlement et d'approbation par Québec devrait être complétée en décembre.

■ **Tarifs réduits**

Le président du CIT Iberville a d'autre part indiqué que les usagers du futur circuit Venise-en-Québec/Saint-Jean bénéficieront d'une réduction de tarifs.

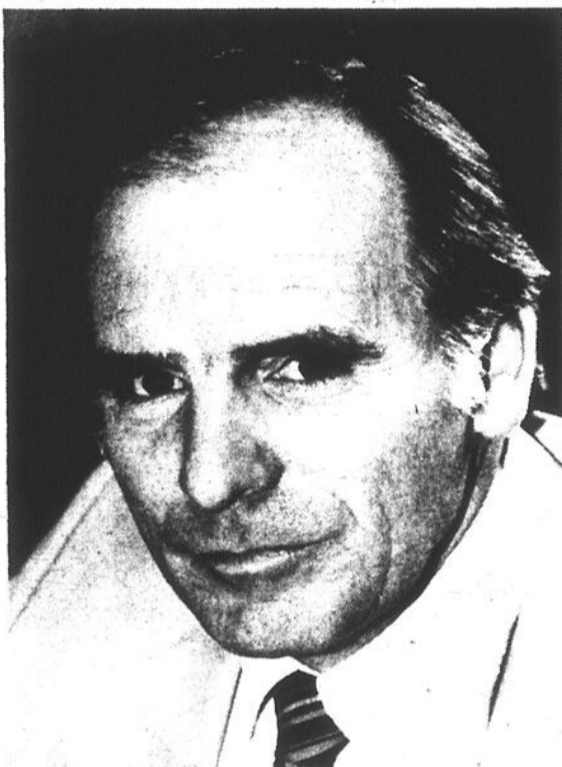
En effet, Autobus Galipeau a fait savoir que les tarifs seront diminués. Selon la proposition soumise, un aller Saint-Sébastien/Saint-Jean coûterait \$2.10 au lieu de \$2.85. Autre exemple: le prix du passage Henryville/Saint-Jean serait de \$2.00 au lieu de \$2.70.

Le nouveau transporteur prévoit donc sûrement réussir un tour de force financier et de marketing quand on sait que Les Autobus Mémard ont décidé d'interrompre le service en soulignant que le déficit mensuel d'opération était de

\$2,000. Comme le CIT Iberville ne subventionne pas les

déficits des transporteurs sur son territoire, ce sont les entreprises qui assu-

ment pleinement le risque financier du transport en commun inter-cités.



Le président du CIT Iberville, J. Alphonse Lambert.

MRC

\$22,500 pour les chemins d'hiver

La MRC du Haut-Richelieu versera \$22,500 pour l'entretien des chemins au cours de l'hiver 1985-1986. Lors de l'assemblée du mois d'octobre, le conseil des maires a octroyé les contrats d'entretien pour la prochaine saison. La MRC s'occupe de la gestion des contrats pour les chemins qui touchent plus d'une municipalité. Il y en a cinq en tout.

Pour l'entretien du 3ème Rang Nord, le contrat a été octroyé à la firme Choinière et Morin, de Saint-Alexandre, pour un montant de \$6,366, soit \$1,070 du kilomètre pour un parcours de 5,95 kilomètres. La compagnie F. et M. Robitaille demandait \$1,785 du mille pour effectuer le même travail.

C'est toutefois cette dernière entreprise qui a décroché le contrat pour le rang Kempt à un coût de \$895 le mille pour un tronçon de 8,61 milles. Les concurrents, Choinière et Morin, B. Frégeau et Fils et Réal Laroche Excavation ont proposé leurs services respectivement au tarif de \$1,045, \$900 et \$850 le kilomètre.

Pour la Montée Versaille, une section de route de 2,64 kilomètre, seule la firme Réal Laroche, de Sainte-Sabine, a répondu à l'appel d'offre à un prix de \$850 le kilomètre. Même situation pour la Descente Normandeau, entre Sabrevois et Saint-Athanase, un bout de chemin de 0,4 kilomètre. Le contrat a été confié à la compagnie B. Frégeau et Fils pour \$900 le kilomètre.

Enfin, l'entretien du rang Lamoureux et de la Montée Roy, qui touchent les municipalités de Saint-Sébastien, Henryville et Venise, sera effectué par M. Derick Adams, de Clarenceville. Il a obtenu le contrat au prix de \$967 le kilomètre pour un parcours de 6,03 kilomètres. Les autres concurrents, Hébert St-Pierre, de Venise, et M. Derick Adams, de Clarenceville, ont

Domaine Frédette

«Saint-Athanase y a mis \$82,000»

— Jean Martin

M. Jean Martin, candidat aux élections du 3 novembre prochain dans Saint-Athanase est d'accord avec Romuald Rémillard sur le piètre état des fossés dans ce secteur de la municipalité.

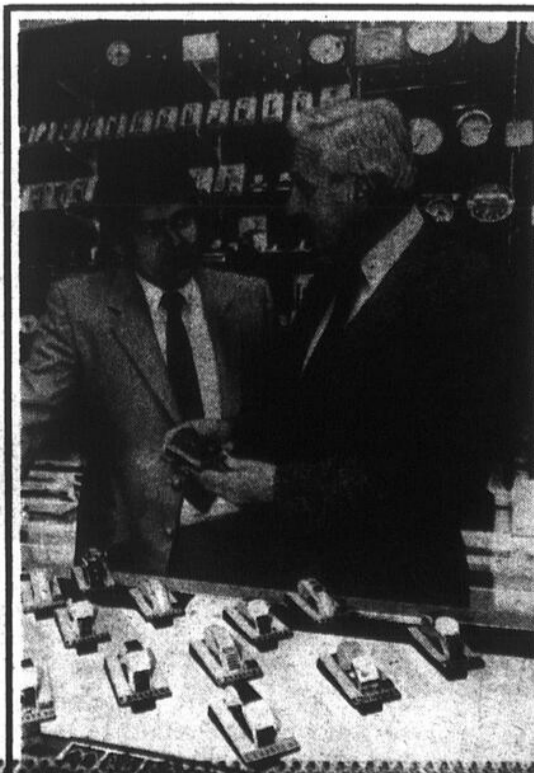
michel HÉBERT

«C'est peut-être dangereux, peut-être pollués, dit-il. Mais si ce ruisseau-là est pollué, je me demande dans quel état sont les autres».

Selon M. Martin, la municipalité a dépensé \$82,000 pour nettoyer ce ruisseau, somme payable par les citoyens riverains. Alors, s'interroge-t-il, qu'est-ce que ça serait si la municipalité n'y avait pas mis un sou?

Résidant de ce quartier, M. Martin se demande aussi comment M. Rémillard peut soutenir que les fossés sont une source de pollution. À quelle compétence en ce domaine peut-il légalement prétendre?, conclut le candidat au poste de conseiller de ce quartier.

À BIEN Y PENSER SERGE, CONTINUE DONC TA SUPER-VENTE JUSQU'AU 2 NOVEMBRE 1985



Montres **CITIZEN** 35% D'ESCOMPTE
5 ans de garantie

SUPER-SOLDE JUSQU'AU 2 NOVEMBRE 1985

Chaînes, bagues, bracelets 3\$
breloques en argent (925) 3\$

Boucles d'oreilles d'automne 12 paires pour 10\$

Ensembles de colliers et boucles d'oreilles pour l'automne 5,99\$ ch.

Bijouterie
Serge Lebeau
bijoutier agréé
159, rue Richelieu,
Saint-Jean
346-3098

VISA

TOSHIBA · SANYO · PANASONIC · SONY · ZENITH · RCA · AUDIOSPHERE · AKAI · TECHNICS · ELECTROHOME · TOSHIBA · TECHNICS · AKAI · TECHNICS · ELECTROHOME



HALLOWEEN



TOSHIBA Four micro-ondes

- 0,6 pied cube
- 9 niveaux de puissance
- touches électroniques

50 MOIS DE GARANTIE

339\$ ERX 5600



Panasonic Four micro-ondes

Genius

- 1,4 pied cube
- décongélation au poids
- 700 watts

50 MOIS DE GARANTIE

549\$ NE7970



SONY Télécouleur 14"

KV 1365

- tube-écran Trinitron «Mirror Black»
- 155 canaux
- entrée audio-vidéo

479\$



TOSHIBA Moniteur stéréo 21" CX 2074

GRATUITE
Base pivotante moderne

50 MOIS DE GARANTIE

- lampe Blackstripe FST
- télécommande à accès direct
- prise audio-vidéo
- prise RGB
- 133 canaux
- son stéréo

899\$



ELECTROHOME Télécouleur 20" 48 CB13



- télécommande
- 105 canaux
- accès direct

639\$

SONY Casque récepteur Fm stéréo et Am



- autonome sans fil
- super-léger (140 g)
- écouteur type mdr haute fidélité

79⁹⁵

SONY Enregistreuse à cassette double TC-W5



- copie accélérée ou standard
- réducteur de bruit dolby B et C
- touche électronique
- possibilité de télécommande

349\$

Panasonic Magnéto-scope à cassette VHS PV 1334



- 4 progr. / 14 jours
- télécommande sans fil
- 105 canaux
- chargement frontal

529\$

PLAN DE FINANCEMENT · PLAN MISE DE CÔTÉ 3 MOIS SANS FRAIS

Marcel Roy, propr., Yvette, Andre, Denis et Yves Roy pour vous servir

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO HÉBERT ET GOUIN
160 rue Notre-Dame, Saint-Jean, 348-5210
(coin Saint-Louis et Notre-Dame)



Le cégep enquête sur la santé des étudiants

Les 5 et 6 novembre prochains quelque 250 étudiants du cégep de

louise BÉDARD

Saint-Jean seront invités à participer à une enquête sur leur santé. Ce projet fait appel aussi à la collaboration plus étroite

d'une dizaine de cégepiens qui veilleront à l'administration du questionnaire.

Par santé, il faut entendre la conception large de bien-être et non pas le sens restrictif d'absence de maladies. «Être en santé, c'est être bien dans sa peau; être capable de réaliser les projets qui

nous tiennent à coeur; c'est trouver la vie belle, quoi!»

C'est ainsi que la définissent les responsables du projet, des membres du service aux étudiants du collège mais aussi les deux infirmières déléguées par le CLSC Vallée des forts au collège, Nicole Dupont et Denise Plouffe conseillées par Carmen

Frenette du DSC (Département de santé communautaire) et Sylvie Dussault.

Avec la création du CLSC et la signature d'une entente de service avec le cégep, une table conseil formée d'étudiants, de professeurs et de professionnels des services aux étudiants ont entrepris en mai dernier

avec le nouvel organisme de redéfinir les priorités d'intervention des services de santé au cégep.

Comme l'expliquent ses porte-parole, cette démarche cherche aussi à allier la recherche et l'action communautaire, à favoriser la prise en charge et l'autonomie du milieu cégepien face aux besoins de santé physique, psychologique et sociale des étudiants.

Par ailleurs ce sera la première fois que le CLSC participera à l'élaboration d'une enquête du genre en milieu scolaire. Elle pourrait en inspirer d'autres dans l'avenir.

Le projet au cégep est ambitieux puisqu'il vise à identifier en réalité les principales sources de stress des étudiants pour être en mesure d'intervenir dès la session de

janvier: environnement physique du cégep, mauvaise habitude alimentaire, pression des cours, etc.

Ainsi les étudiants qui ont été choisis pour répondre au sondage, sont invités à se présenter le 5 ou 6 novembre au local A-101. Leur participation est essentielle pour la réussite de l'opération, concluent les responsables.



Avec la participation des cégepiens le directeur des services aux étudiants, Maurice Senneville et les infirmières Denise Plouffe, Nicole Dupont (debout) et les conseillères Carmen Frenette du DSC et Sylvie Dussault. (Photo François Mélillo)





Pierre Normand
propriétaire

**Tél.:
348-3868**

Fort Lauderdale
avion et auto
1 semaine
par personne

255\$*

PARIS 348\$*



Judith Fournier
gérante

* Valide pour certaines dates et selon certaines conditions; consultez-nous pour plus de renseignements

Détenteur d'un permis du Québec
320, rue Champlain Saint-Jean-sur-Richelieu
(voisin du terminus)

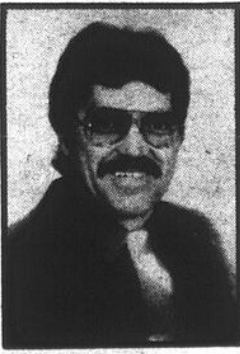
Électeurs/Électrices de la municipalité de Saint-Athanase

LE 3 NOVEMBRE 1985

**Gaétan Gagnon se présente
candidat à la mairie de la
municipalité de Saint-Athanase**

Gaétan Gagnon est entrepreneur peintre; il est conseiller depuis 7 ans (1978 à 1985).

- Vice-président du comité d'urbanisme
- Directeur du comité de police
- Directeur du comité d'assainissement des eaux
- Directeur du comité d'informatique



La votation aura lieu à l'école Notre-Dame de Lourdes au 290, 5^e avenue, Iberville

VOTONS POUR L'AVENIR!

GAÉTAN GAGNON
MAIRE

X

ÉCOLE DE CONDUITE TECNIC

346-1555
202, rue Richelieu, Saint-Jean

PERMIS NO 80301

**Chez Richelieu
c'est pour le mieux!**

Cours de soir
Le lundi 4
novembre

Cours de jour
Le lundi 11
novembre

**COURS DE JOUR
ET COURS DE SOIR**

**SEUL AVEC
VOTRE MONITEUR**

Woolworth

Technic
Richelieu

rue Saint-Jacques

rue Richelieu

banque
Nationale

Greenberg

SUPER VENTE

**ÉTIQUETTE
ROUGE**

**PLUS DE
500
MEUBLES
ET
ÉLECTROMÉNAGERS
À PRIX
super réduits**

**MEUBLES
L. LAURENT...**

**LE MAGASIN
DE MEUBLES
DE LA REGION!**
(les quantités peuvent
être limitées)

**Plusieurs
articles
au prix
côutant
et
même
moins!**

**MAINTENANT OUVERT
LES LUNDIS
POUR MIEUX
VOUS SERVIR**

NE TARDEZ PLUS!

MEUBLES

L. LAURENT INC.

100 rue Moreau, Saint-Luc Tél.: 348-4545

(près de Pierre Caissel) Montréal 658-5754

SERVIMEUBLES

ENTREPOSAGE GRATUIT

Carte de crédit

PLAN MISE DE CÔTÉ

*L'endroit recherché
des futurs mariés*

FACILITÉS DE CRÉDIT

Transport scolaire au primaire

Iberville veut baisser à un kilomètre la règle du mille

Le conseil scolaire d'Iberville souhaite voir ramener à un kilomètre la

louise BÉDARD

norme du mille qui détermine actuellement le droit au transport pour les

élèves du primaire. Cette règle est présentement valable aussi pour les étudiants du secondaire. Ainsi les commissaires estiment que pour les enfants du primaire, le mille est une distance trop longue à marcher mais elle est raisonnable pour

ceux du secondaire.

Mentionnons que tous les élèves devant circuler sur une route où la vitesse est supérieure à 50 kilomètres/heure sont automatiquement admissibles au transport.

Cette proposition a été faite alors que le conseil étudiait lundi soir dernier le projet de politique du transport scolaire qui sera appliqué dès septembre 86 sur le territoire de la Régionale Honoré-Mercier. Notons qu'avec l'intégration, l'organisation du transport demeurera un service régionalisé.

Si la norme du mille devait être réduite à un kilomètre au primaire, les commissaires doivent s'attendre à devoir éponger des coûts supplémentaires puisque le financement du transport scolaire par le gouvernement québécois est calculé à partir de la norme du mille.

La position d'Iberville

sera débattue au comité régional de transport avant que la politique ne soit soumise au conseil des 52 commissaires de la Régionale.

En revisant le projet de politique qui leur était présenté, les commissaires ont tenu à ce qu'il soit précisé que la distance entre le domicile de l'enfant et l'école devra dorénavant être calculée entre l'adresse du numéro civique des deux endroits et non plus en rapport avec tout autre point arbitrairement spécifié par l'organisation du transport.

Toujours selon eux, les élèves du préscolaire devraient continuer à être admissibles au transport dès qu'ils demeurent à plus de 0.5 kilomètre de l'école ou s'ils doivent circuler dans une zone excédant 50

kilomètres/heure. Cependant ils veulent voir ramener d'un mille à un demi kilomètre la

distance maximale que l'enfant du primaire a à parcourir pour atteindre un point de rassemblement et rejoindre un circuit d'autobus. Actuellement la norme est d'un mille. Si elle est acceptable pour les élèves du secondaire, la commission juge que la distance est trop considérable quand on pense que l'enfant pourra avoir en plus à attendre l'autobus sur un coin de rue avant d'effectuer le trajet en autobus jusqu'à l'école.

■ Zones dangereuses

La nouvelle politique qui voudrait que dorénavant seul le circuit des véhicules empruntant des routes de plus de deux voies soit conçu de façon à ce que les élèves ne traversent pas ces routes n'a pas rallié tous les commissaires.

Ainsi si tout le monde convient que par exemple le long de la route 133, les

élèves devraient être ramassés des deux côtés de la route, certains comme le commissaire Luc Mercier de Saint-Alexandre évalue que la Grande Ligne est très dangereuse et la même pratique devrait être appliquée.

Toute la question de la définition des zones dangereuses est alors soulevée. Le débat n'est pas nouveau. Au cours des années une quinzaine de ces routes ont été considérées zones dangereuses sur le territoire de la Régionale. Cependant le consensus n'a pas toujours régné quant à la définition de ces zones.

Pour éviter d'ouvrir à nouveau le débat à la Régionale, la commissaire Angèle Barrière a suggéré de remettre à chaque commission scolaire la détermination de telles zones tout en leur faisant aussi assumer les coûts supplémentaires s'ils décident d'accroître le servi-

ce de transport.

Par ailleurs les commissaires veulent que soit fixé un maximum de temps que doit passer l'élève dans l'autobus. Conscients des contraintes qu'implique le ramassage des enfants dans certains coins plus excentriques, ils considèrent cependant que chaque élève ne devrait pas passer plus d'une heure dans l'autobus.

■ Discipline

Enfin ils jugent trop sévères les procédures prévues pour la suspension du droit au transport pour certains étudiants indisciplinés. Selon eux, il devrait toujours revenir au directeur de l'école la décision d'interdire temporairement à un jeune l'accès à l'autobus tandis que la décision de lui suspendre définitivement son droit devrait revenir au conseil scolaire concerné.

Quel est l'avenir de l'éducation?

Pour la première fois à Saint-Jean seront réunis vendredi autour d'une même table des intervenants du monde scolaire, parents, étudiants, enseignants, administrateurs scolaires mais aussi des représentants du monde du travail et de groupes socio-économiques pour discuter de l'avenir de l'éducation au Québec. Ces participants sont invités à émettre leur opinion à titre personnel.

Ce sera aussi la première visite du Conseil supérieur de l'Éducation dans cette ville. Cette journée se tiendra à la polyvalente Armand-Racicot. Le Conseil doit fournir cette année un rapport annuel sur l'état et les besoins de l'éducation et c'est en vue de sa préparation qu'il visite cette année les régions de Saint-Jean, de Beauce, de Châteauguay et de Québec.

Lors de cette rencontre, il écoutera les réflexions des personnes appartenant à ces différents milieux sur les grandes priorités éducatives qui s'imposent pour les prochaines années.

Les participants seront regroupés dans quatre tables rondes discutant de l'enseignement primaire, l'enseignement secondaire, l'enseignement supérieur et l'éducation des adultes.

Après ces visites dans les quatre villes du Québec, le Conseil entend aborder quatre grands points dans son prochain rapport annuel. Les questions posées sont les suivantes:

Quels traits marquants de la société actuelle peuvent être identifiés comme des tendances dominantes pour les prochaines années? (Par exemple dans les domaines du travail, des loisirs, du savoir et de la technique; au plan des idéologies; pour les âges de la vie.)

Ces tendances observables dans la société québécoise confirment-elles des besoins d'éducation existants ou en suscitent-elles de nouveaux?

Lesquels de ces besoins concernent directement la mission de l'école ou du système d'éducation?

Pour répondre à ces besoins, quelles orientations sont à prendre? Quelles actions doivent être menées dans les prochaines années? Quelles sont les responsabilités à assumer.

Ainsi les participants à cette journée se livreront à un exercice de prospective et tenteront de définir le rôle futur du système d'éducation dans la société québécoise.

Pas de dispense pour la morale

Deux enseignants de la Locale de Saint-Jean qui demandaient des allègements de tâches, non pas été chanceux. Sur la recommandation du directeur général Jacques Bédard, leur requête a été refusée par le conseil des commissaires.

Ils voulaient être libérés de certaines périodes d'enseignement, entre autres, des sciences morales. Sans solde bien entendu. La discussion n'a pas été longue. «Si on agrée à ce genre de demande, a expliqué monsieur Bédard, parce qu'on n'aime pas enseigner telle ou telle matière, on ne va nulle part. L'horaire semaine de ces enseignants n'excède pas le temps d'enseignement prévu par la convention collective. Je ne veux pas être méchant, a-t-il tenu à préciser, mais je me dois de vous recommander le refus de cette demande».

Ce qu'ont fait les commissaires sur le champ. Même si un des enseignants concernés a fait planer la menace «qu'il risquait de tomber malade au cours de l'année si sa demande était refusée».

Maintenant, il n'a plus le choix. Il ne lui reste qu'à tomber malade. Avec solde cette fois-là. À moins que l'enseignement des sciences morales ne produise un miracle.

GYMCO

**SUPER-SPECIAL
MATIN**

HORAIRE
de 9h à 14h
du lundi au vendredi

GYMCO...
toujours le moins cher

79\$

pour 3 mois
(équivalent à 26,33\$ / mois)

ou

109\$

pour 6 mois
(équivalent à 18,17\$ / mois)

**PAYABLE EN
2 VERSEMENTS**

N.B.
bain tourbillon inclus

697, rue Saint-Jacques



346-1815

Le Comité s'en prend au ministre Bissonnette

Pétition de 40,000 noms pour Domtex

Les comités de maintien des emplois des usines de la Dominion

MARC-O. TRÉPANIÉ

Textile de Saint-Jean et de Valleyfield ont remis jeudi à Ottawa aux ministres Sinclair Stevens (Expansion industrielle régionale) et James F. Kelleherk (Commerce extérieur) une pétition de 40,000 noms en faveur du maintien des emplois dans ces deux usines qui doivent fermer le 30 juin 1986.

À l'issue de cette ren-

contre, qui survient au lendemain de l'assemblée annuelle des actionnaires de Domtex où la décision irrévocable de fermer les usines a été de nouveau réaffirmée, le maire de Saint-Jean, Ronald Beau regard, a demandé au gouvernement fédéral d'agir avant d'annoncer sa politique commerciale internationale pour l'industrie de la chaussure.

«L'énoncé de cette politique sur les chaussures tracera sans aucun doute la ligne de conduite en ce qui a trait aux quotas d'importations pour les secteurs du textile, de la

bonneterie et du vêtement», estime le Comité de maintien des emplois dans un communiqué émis lundi.

La délégation souligne que le ministre Sinclair Stevens s'est montré «très réceptif» aux revendications mais a précisé que le gouvernement canadien se devait d'envisager une politique économique globale.

Le comité a également rencontré les députés libéraux et néo-démocrates qui, note-t-on, se sont montrés très favorables aux démarches entreprises à Valleyfield et à Saint-Jean pour empêcher la fermeture d'usines ultra-

modernes. Il appert que l'opposition s'apprête à talonner en Chambre le ministre d'État aux petites entreprises et député du comté de Saint-Jean, André Bissonnette, sur tout le dossier de Dominion Textile.

■ Bissonnette espère encore

Par ailleurs, le Comité de maintien des emplois s'en prend au ministre Bissonnette qui a déclaré, alors qu'il était en visite officielle en France, que le report de la fermeture au 30 juin est un délai qui lui permettrait de trouver des solutions de rechange pour les deux usines. «On a bon espoir de pouvoir

faire autre chose avec ces usines», avait dit le ministre.

Manifestant son désaccord avec cette idée de remplacer les emplois perdus par d'autres entreprises advenant la fermeture de l'usine de Saint-Jean, le comité déclare que «la venue de nouvelles usines à Saint-Jean-sur-Richelieu ne devrait, en aucun cas, dépendre d'une fermeture d'usine quelle qu'elle soit».

Dans un entretien avec LE CANADA FRANÇAIS lundi, le ministre Bissonnette a atténué sa déclaration française en disant qu'il gardait toujours espoir de mainte-

nir ouvertes les usines de Saint-Jean et de Valleyfield qui emploient plus de 850 personnes.

Il appuie ses espoirs sur la politique canadienne du textile qui sera rendue publique avant Noël, a-t-il mentionné. «Dominion Textile est en business et si la politique du textile lui permet d'entrevoir la lumière au bout du tunnel, je pense qu'il y a bon espoir pour les usines de Saint-Jean et de Valleyfield», déclare M. Bissonnette.

Il ajoute qu'un redémarrage des usines demanderait beaucoup de flexibilité de la part des syndicats. Le ministre

s'empresse toutefois de déclarer qu'il ne peut pas empêcher une entreprise de maintenir des usines ouvertes.

Il mentionne avoir eu l'assurance que Dominion Textile aiderait le gouvernement et les comités locaux à trouver autre chose pour les usines qui fermentaient, «autre chose pour remplacer le textile ou connexe au textile».

D'autre part, le ministre dit avoir reçu la promesse de Dominion Textile qu'au moins la moitié des 700 travailleurs actuels des deux usines qui seraient fermées seraient relocalisés dans l'entreprise.



Le ministre Bissonnette est pris à partie par le comité de maintien des emplois qui lui reproche de vouloir remplacer les emplois perdus chez Dominion Textile en trouvant une autre vocation aux usines existantes.

Dans un journal interne

La CSD reste optimiste

Malgré toutes les déclarations de Dominion Textile confirmant sa décision de fermer définitivement ses usines de Saint-Jean et de Valleyfield, la CSD manifeste toujours son optimisme.

La centrale vient de publier un numéro spécial de son journal interne «La Base» consacré entièrement au dossier des deux usines. La position qu'elle y défend est toujours la même: Domtex a perdu le nord, elle méprise les travailleurs et le milieu qui l'entoure.

La CSD rappelle les nombreux appuis reçus par les comités de maintien des emplois de Saint-Jean et de Valleyfield, recense les démarches entreprises jusqu'à présent auprès des gouvernements fédéral et provincial.

Finalement elle résume les grandes lignes de sa campagne publique pour le droit au travail dans le textile et le vêtement au Québec.



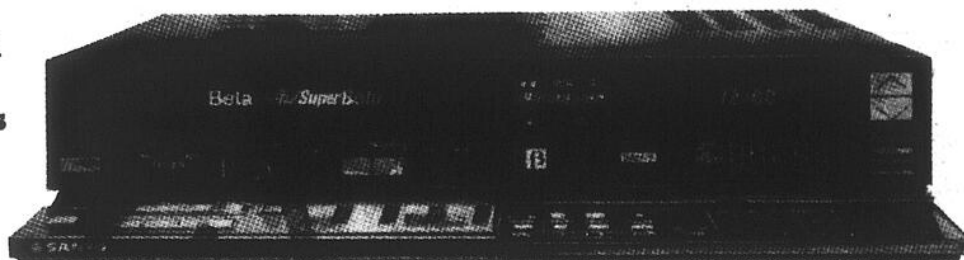
MAGNÉTOSCOPE SUPER-BÉTA HI-FI SANYO VCR 7250

- image super-béta 20% plus nette
- son stéréo hi-fi super-béta

699\$

Rabais
100\$

Achetez-moi
pour
27,64\$ / mois



- 8 émissions / 14 jours
- télécommande sans fil
- câblesélecteur 105 canaux

RÉCEPTEURS - MONITEURS STÉRÉO SANYO POUR LA GÉNÉRATION VIDÉO

Les Vision Art Sanyo ont une définition de 400 lignes et une télécommande unifiée télé/magnétoscope

Moniteurs 21 po
(aussi disponible
en 28 po)

999\$

Achetez-moi pour 39,49\$ / mois

VISION ART
RÉCEPTEURS-MONITEURS STÉRÉO



AVM 810

VIDEO LOGUE

950, boul. du Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-1197
349-1261

A votre service depuis 1983

(voisin d'Octofruit et Dunkin' Donuts)

Une élection de \$250,000

Près de 45,000 électeurs dans St-Jean

Près de 45,000 électeurs pourront exercer leur droit de vote le 2 décembre dans le comté de Saint-Jean, soit environ 4,000 de plus qu'en avril 1981.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Le directeur du scrutin, Joachim Trottier, précise que le recensement électoral tenu du 23 au 26 septembre derniers a permis l'enregistrement de 42,988 citoyens âgés de 18 ans et plus sur la liste des électeurs.

Il prévoit que la révision de la liste électorale, qui se déroulera du 11 au 16 novembre inclusivement (du 11 au 21 novembre en milieu rural), devrait entraîner l'ajout d'au moins 1,000 électeurs, peut-être davantage.

Les gens qui n'ont pu être rejoints lors du recensement, les nouveaux arrivés, les vérifications faites par les partis politiques et l'addition des gens qui auront 18 ans le 2 décembre (qui ne l'avaient pas lors du recensement) sont au nombre des

facteurs qui expliqueront cette hausse du nombre d'électeurs.

Avec près de 45,000 voteurs, le comté de Saint-Jean sera supérieur à la moyenne qui oscille entre 36,000 et 38,000 électeurs.

■ Liste à domicile

— C'est au début de la semaine prochaine que les listes électorales seront distribuées au domicile des électeurs.

M. Trottier invite les citoyens à consulter attentivement la liste électorale et à ne pas hésiter un seul instant pour faire corriger toute erreur lors de la période de révision. «Par exemple, dit-il, une Louise Gagnon n'est pas une Louise Gagné et une Lise Gagnon n'est pas une Louise Gagnon».

■ 200 bureaux de scrutin

Quelque 200 bureaux de votation seront aménagés dans les douze municipalités du comté de Saint-Jean le 2 décembre. Actuellement, l'on dénombre 193 sections de vote mais sept ou huit seront ajoutées après la révision de la liste électorale.

Depuis avril 1981, environ la moitié des sections de vote ont été modifiées d'une façon ou de l'autre, ce qui n'est pas sans causer certains maux de tête aux organisations politiques qui doivent réajuster leur tir.

«Le plus gros problème



La candidate du Parti conservateur du Québec, Mme Thérèse Horrobin, était de passage au bureau du directeur du scrutin vendredi dernier lors de notre visite. Elle venait chercher son

bulletin de candidature. On la voit en compagnie de Mme Michèle Ferdeais-Beaudin, adjointe du directeur du scrutin.

des partis politiques, c'est qu'il n'y a pas eu de recensement électoral entre 1981 et 1984», souligne M. Trottier.

La cartographie électorale comprend une foule de critères: nombre d'électeurs maximum, homogénéité territoriale, etc. Chaque section de vote est comprise dans un «secteur électoral» qui compte environ 2,500 électeurs.

■ \$250,000

Le directeur du scrutin

du comté de Saint-Jean, dont les bureaux sont situés au mini-centre commercial Place Saint-Gérard (640 rue Dorchester) à Saint-Jean-sur-Richelieu, estime que le coût global de l'opération électorale (recensement, révision et jour «J») atteindra quelque \$250,000 dans la circonscription. On parle de \$25 millions pour tout le Québec.

Joachim Trottier comptera sur une armée de 1,000 personnes (scrutateurs, greffiers, etc.) pour le seul jour de

l'élection. «C'est une petite entreprise!», s'exclame-t-il.

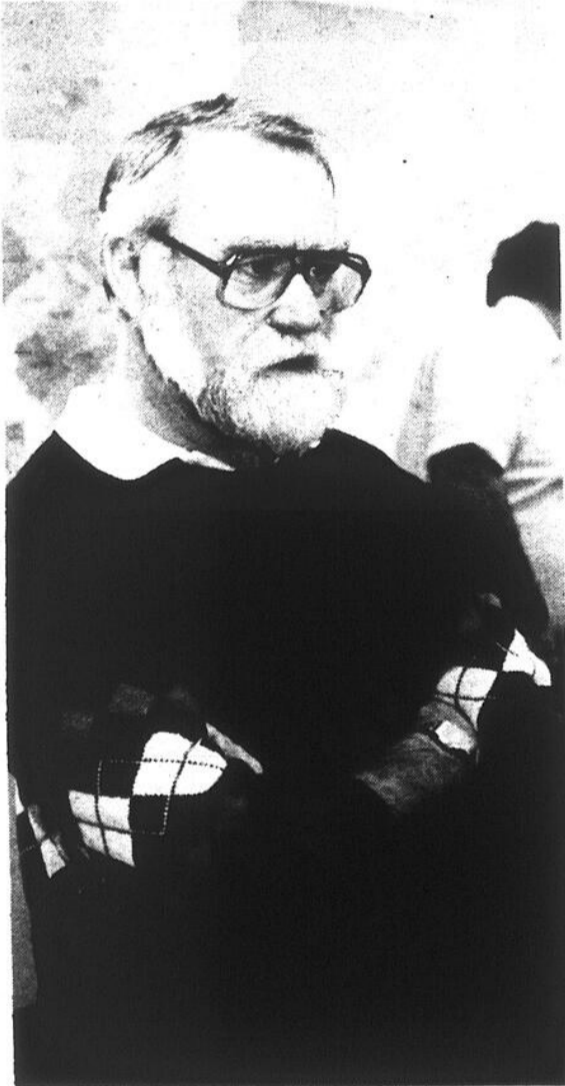
Le directeur du scrutin compte sur une équipe de quatre employés permanents, soit son adjointe, Mme Michèle Ferdeais-Beaudin, et de trois aides, Pierrette Brodeur, Nicole Frégeau et Gérard Belval.

M. Trottier en est à sa première élection. Professeur de français à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot de Saint-Jean, il était, avant sa nomination en septem-

bre 1981, un militant péquiste très actif dans le comté de Saint-Jean.

■ Un candidat annoncé

Vendredi dernier, un seul candidat, le libéral Pierre Lorrain, avait déposé sa déclaration de candidature, ce qui lui octroyait automatiquement le droit d'engager des dépenses électorales, ce que ne peuvent pas encore faire les péquistes qui ne connaîtront que dimanche leur candidat.



Joachim Trottier, président des élections dans le comté de Saint-Jean. (Photo François Ménillo)

42,000 électeurs dans Iberville

Une fois la révision des listes électorales complétées, le nombre des électeurs dans le comté d'Iberville devrait dépasser les 42,000.

Le recensement de septembre dernier a permis de compiler le nom de 41,625 citoyens dans la circonscription. La directrice du scrutin, Mme Liliane Paquin-Bédard, prévoit l'ajout d'environ 500 noms aux listes. Les électeurs seront davantage attentifs à la révision maintenant qu'un scrutin est déclenché, fait-elle remarquer.

189 bureaux de scrutin seront aménagés le 2 décembre prochain dans les différentes municipalités du comté; le même nombre qu'au scrutin de 81.

Par ailleurs le bureau du directeur du scrutin a été aménagé sur la rue Principale à Farnham. Mme Paquin-Bédard n'a pu trouver de local disponible à Iberville comme à l'élection précédente.

Ainsi c'est dans Farnham que se déroulera la soirée des élections dans le comté d'Iberville. Déjà on sait que les libéraux y installeront leur quartier général dans cette ville le 2 décembre pour être en mesure de communiquer rapidement avec la «présidence» des élections.

LIBÉRAL

LE COMTÉ DE SAINT-JEAN À TOUTES LES RESSOURCES POUR CRÉER DAVANTAGE DE «JOBS»

C'est une question

- d'audace
- de volonté
- de détermination

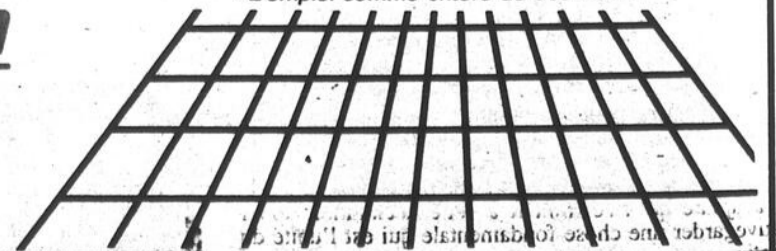
avec **Pierre Lorrain**

pour du **VRAI leadership**

Annonce retenue et payée par Jean Montpetit, agent officiel



«L'emploi comme critère de décision!»



Investiture du PQ Saint-Jean

Affrontement Proulx-Paquin dimanche

Onze jours après le déclenchement de la campagne électorale, les troupes péquistes du comté de Saint-Jean seront fixées dimanche sur le candidat qui défendra les couleurs de leur formation politique.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Les 1,158 membres du parti sont attendus au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu pour mettre un terme à la très longue bataille à l'investiture que livre l'aspirant Roger Paquin au député Jérôme Proulx.

Les deux camps se disent confiants de l'emporter et le président de l'Exécutif local, Normand Tremblay, affirme que la machine électorale est prête.

Un grand défi attend

Son ancienne équipe

L'Exécutif appuie Paquin

L'Exécutif du Parti québécois du comté de Saint-Jean a donné dimanche son appui au candidat Roger Paquin qui affronte le député Jérôme Proulx au congrès d'investiture du PQ dimanche.

Cet appui est sans surprise puisqu'il provient des militants qui étaient membres de l'équipe Paquin alors que ce dernier a fait un retour à la présidence du parti l'automne dernier. Roger Paquin démissionnait l'hiver suivant pour annoncer sa candidature à la convention.

Le président de l'Exécutif, Normand Tremblay, a tenu à réaffirmer publiquement sa neutralité en déclarant au CANADA FRANÇAIS que tous ses efforts étaient concentrés sur le démarrage de la campagne électorale qui s'effectuera dès l'après-investiture.

«Après mes rencontres avec l'Exécutif national, je peux affirmer que quelque soit le candidat élu le 3 novembre, il aura l'appui concret et non équivoque de l'équipe Johnson», a-t-il dit.

La résolution d'appui à Roger Paquin a été votée majoritairement par l'Exécutif péquiste. Une militante active de l'équipe Proulx, Mme Yvette Langlois, a enregistré sa dissidence tandis que le trésorier du parti, Jean Bélaval, était absent de la réunion.

Dans sa résolution, l'Exécutif souligne que le PQ s'est renouvelé de l'intérieur par l'élection d'un nouveau chef et que «le Parti québécois du comté de Saint-Jean aurait avantage à se renouveler avant que la population nous renouvelle par un autre parti politique».

L'Exécutif considère d'autre part que Paquin, appuyé par la «très grande majorité des organisateurs et du directeur de l'organisation de comté», est un homme d'action et d'équipe possédant «le profil des candidats ministrables» et qu'il peut faire face aux défis des années 85 avec Pierre Marc Johnson. L'équipe de l'ex-président Paquin note enfin que l'électorat du comté a besoin d'un député capable de maîtriser les dossiers économiques et qui contribuera au développement de notre région.

Paquin s'est défendu en conférence de presse d'avoir obtenu l'appui automatique de ses ex-coéquipiers à l'Exécutif et a insisté pour dire qu'il lui avait fallu les convaincre tous, individuellement, de l'appuyer à la convention du parti après qu'il eut annoncé sa candidature.

Quant au député Jérôme Proulx, il a réagi à cet appui à son adversaire en déclarant: «je peux affirmer que la base du parti, les militants, me sont favorables et qu'ils savent que je travaille pour le comté depuis seize ans». Il a ajouté qu'il se limitait à cette déclaration «pour sauvegarder une chose fondamentale qui est l'unité du parti».

pendant les péquistes de Saint-Jean après cette convention. Il leur faudra panser leurs plaies à la manière de la médecine de guerre pour refaire l'unité rapidement s'ils ne veulent pas servir la victoire sur un plateau d'argent au candidat libéral Pierre Lorrain.

Le député Jérôme Proulx, qui a reçu l'appui de l'établissement parlementaire du parti dans cette course, est conscient que son plus gros défi est de faire sortir son vote dimanche. «J'espère que la majorité des membres viendront m'apporter leur support moral et physique à la convention. J'ai le sentiment du devoir accompli et j'aborde la convention avec une confiance réelle en espérant que mes membres viendront me soutenir», a-t-il dit.

«Je me suis présenté à la demande des gens de la base et je suis content de l'avoir fait. J'ai construit un programme en fonction de ça, j'ai fait une campagne propre et j'ai proposé mes idées. Je suis confiant de l'emporter et je m'engage à transformer le comté baromètre de Saint-Jean en un château-fort péquiste», déclare pour sa part Roger Paquin.

Par ailleurs, il estime que l'appui inconditionnel du ministre Jacques Rochefort à Jérôme Proulx la semaine dernière, appui donné au nom de l'équipe Johnson, est celui d'un parlementaire et non celui du premier ministre John-



Jérôme Proulx

son qui a affirmé devant des militants à Québec, dit-il, qu'il ne se mêlerait



Roger Paquin

pas de la convention dans Saint-Jean. «L'aile parlementaire et le National,

c'est deux», a souligné l'aspirant.

Pas encore de conférencier

L'Exécutif péquiste du comté de Saint-Jean n'avait pas encore mardi trouvé de conférencier vedette pour le jour de l'investiture. On avait d'abord pensé au ministre Jacques Rochefort mais son appui à Jérôme Proulx a posé un interdit sur l'invitation. On songe maintenant à Pauline Marois ou Louise Harel.

C'est à 13 h 30 que les péquistes sont attendus à l'auditorium du Cégep de Saint-Jean. Le congrès d'investiture sera présidé

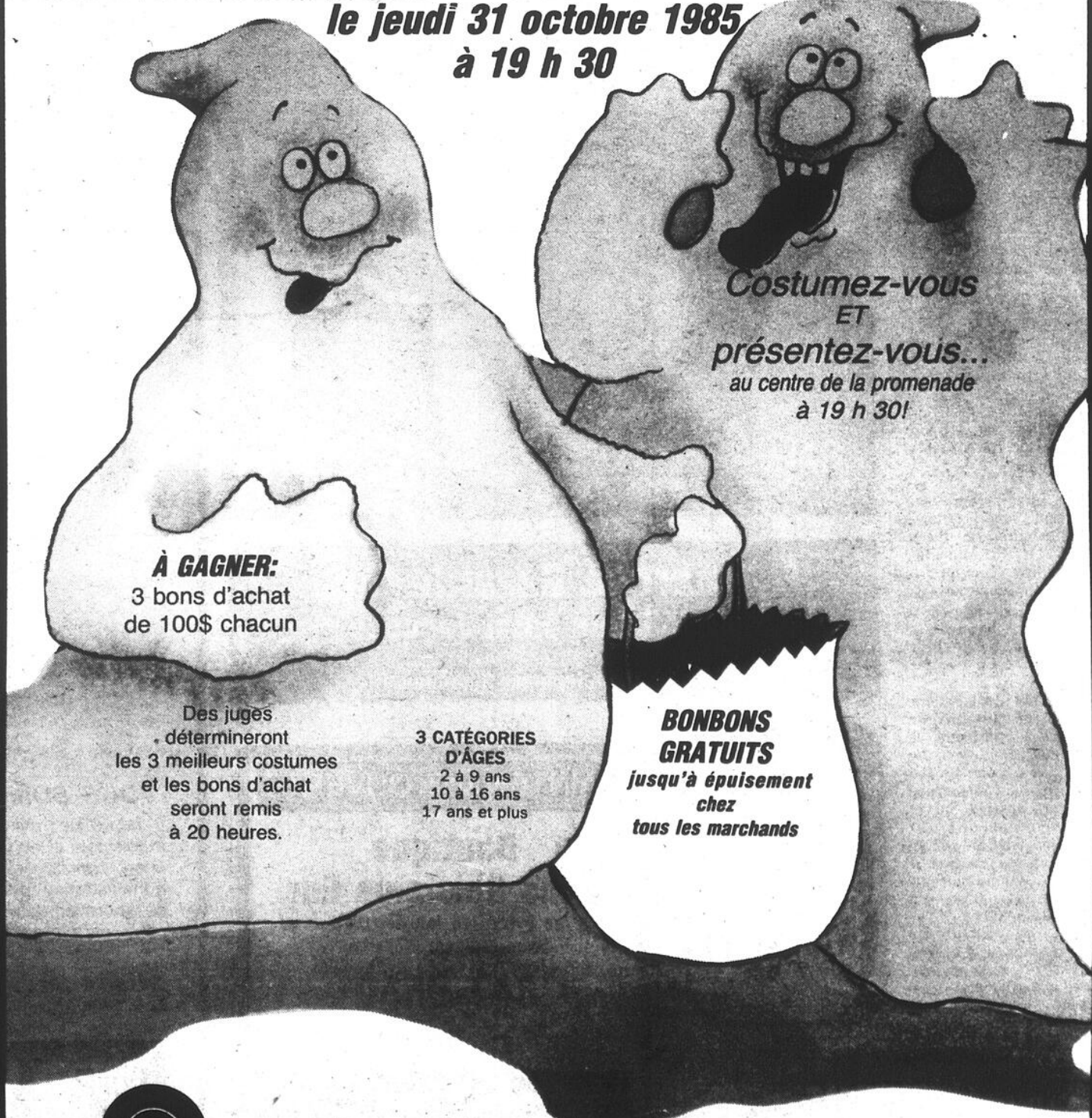
par Denis Laliberté, ex-membre de l'Exécutif régional du parti. Localement, le responsable de l'organisation technique est Viannay Pineau.

La votation se tiendra de 15 h 20 à 16 h 30. Une dizaine de bureaux de scrutin seront aménagés. Le dévoilement du résultat est prévu pour 17 h 15.

Chaque candidat aura 30 minutes pour s'adresser aux membres. Le député Jérôme Proulx s'adressera le premier à l'assistance et sera suivi de Roger Paquin.

Viannay Pineau s'attend à ce que 800 membres du parti assistent à l'assemblée d'investiture.

L'Halloween aux galeries Richelieu

Concours «costume d'Halloween»
le jeudi 31 octobre 1985
à 19 h 30

Galeries Richelieu

1000, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tremblay lancera et terminera sa campagne à Iberville

Le candidat libéral Jacques Tremblay lance sa campagne à Iberville demain (jeudi) matin. Il dévoilera alors le programme électoral qu'il défendra d'ici le 2 décembre prochain. Mais c'est aussi dans cette ville qu'il la clôturera par l'organisation d'une assemblée la veille des élections, le 1er décembre.

louise BÉDARD

M. Tremblay déclare être en campagne depuis déjà neuf mois. Mais la machine rouge du comté d'Iberville a maintenant pris sa vitesse de croisière avec le déclenchement des élections.

Au cours des dernières semaines, elle a multiplié la tenue des brunches dans les différents coins du comté. Dimanche dernier c'était à Henryville à l'érablière Feuille d'érable où M. Tremblay a pris brièvement la parole. La formule sera répétée dimanche prochain à Marieville.

Devant un militant qui lui soulignait dimanche dernier que les péquistes étaient moins nombreux cette année et que le PLQ pouvait compter sur une très forte majorité dans Noyan, M. Tremblay a adopté une attitude prudente et l'a incité plutôt à redoubler d'ardeur et à travailler pour arracher le plus de votes possible au PQ.

Malgré les sondages qui donnent le PLQ gagnant dans l'ensemble du Québec, on observe cette même prudence dans le camp de M. Tremblay qui continuera à ratisser tous les coins du comté durant la campagne.

Par ailleurs lundi soir dernier, le candidat était à la convention de Pierre Paradis à Cowansville. Hier soir, il était du groupe présent dans le comté de Bertrand pour le lancement de la campagne de son chef, Robert Bourassa.

Au cours de la même journée et aujourd'hui encore, il courtoisera le vote des employés de l'importante usine Sicavo de Marieville. Sa tournée l'amènera aussi à Sabrevois à la réunion de l'OTJ en soirée. Jeudi, il se tourne vers les jeunes et il sera en campagne au cégep de Saint-Jean sur l'heure du lunch.

Le message qu'il a livré jusqu'à présent se résume à ceci: le Parti québécois a augmenté les taxes et fait peur aux investissements

en même temps que ses actions ont eu pour effets de diminuer les services. Le programme du PLQ qu'il soutiendra, tournera autour des grands thèmes suivants: plus d'emplois, retour à la prospérité, réduction graduelle de certaines taxes, meilleurs soins hospitaliers et plus de sécurité.

Il avertit ses militants

que les candidats péquistes tenteront durant la campagne de se cacher derrière leur chef. «Derrière le masque de Johnson, il y a neuf ans de pouvoir et des taxes, des taxes, des taxes.»

«Johnson n'a jamais parlé d'économie, a-t-il renchéri dimanche dernier. Il faisait des lois. Maintenant il dit qu'il

connaît ça l'économie.»

«Si Johnson se déclare pour le libre-échange, a-t-il poursuivi, moi je ne suis ni pour ni contre.» Mais aux agriculteurs d'Henryville présents, il a conclu que l'application d'une politique de libre-échange provoquerait de sérieux problèmes pour eux.



Le candidat libéral Jacques Tremblay était dimanche à Henryville où le maire René Charbonneau est venu l'appuyer. (Photo Marc Fortin)

NOUVEAU CETTE ANNÉE
à l'érablière **Raymond Meunier & Fils**
dans le rang des 54 à Iberville (près du rang Saint-Édouard)


RÉSERVEZ TÔT!

Pour renseignements: **347-0757**

Nous servons les repas du temps des fêtes
incluant dinde, ragoût de pattes de cochon, tourtière, etc.

SUR RÉSERVATION

Électeurs - Électrices
de la Municipalité de Saint-Athanase, Iberville



Martial Bessette

vous sollicite un nouveau mandat
à la mairie, avec 24 ans d'expérience dans l'administration municipale et surtout une disponibilité marquée auprès de vous, chers concitoyens. Je vous assure comme toujours une saine administration comme par le passé et l'avenir. Grâce à la collaboration des citoyens de Saint-Athanase, nous avons réalisé différents projets et nous entendons

Progresser avec les résidents
et le nouveau conseil de la municipalité de Saint-Athanase.

VOTONS MARTIAL BESSETTE
indépendant

Le 3 novembre 1985
aura lieu la votation à l'école
Notre-Dame-de-Lourdes à Iberville

METRO
Marché Gazaille Inc.
755, rue Saint-Jacques
(coin boul. Industriel)
Saint-Jean-sur-Richelieu

Visite libre
102, rue Sénécal,
Saint-Luc
les 2 et
3 novembre 1985
Voir page:
B-42

MAINTENANT OUVERTE
Boutique
Jeans Ghislaine Enr.
162, rue Peter, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-9550
Blouses, gilets, etc.

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi: 11h à 17h
Mercredi: ferme
Jeudi et vendredi: 13h à 21h
Samedi: 11h à 16h
Dimanche: ferme

Lucy Goyette
municipalité
Saint-Athanase

X

Dans Saint-Jean

Thibodeau sera candidat du NPD

Philippe Thibodeau, un étudiant de vingt-trois ans, sera candidat du NPD dans le comté de Saint-Jean aux élections du 2 décembre. Il a été choisi par l'association de comté qui compte une vingtaine de membres, au cours d'une réunion le 20 octobre dernier.

louise BÉDARD

Il était déjà président de l'association néo-démocrate fédérale. Au conseil national que tenait son parti les 20 et 21 octobre derniers à Montréal, il avait été désigné porte-parole provincial de la section jeunesse du NPD-Québec.

Le NPD jouit de peu de moyens pour mener sa campagne. Ainsi Philippe Thibodeau est actuellement lui-même en charge

de sa campagne. Son agent officiel n'est pas encore désigné. Le plan de la campagne n'a pas encore été mis au point. La veste du chef, Jean-Paul Hardey, n'est pas prévue.

Au cours des prochaines semaines, M. Thibodeau s'emploiera à défendre le programme néo-démocrate en insistant sur les cinq points suivants: souveraineté du peuple, égalité des femmes, politique de plein emploi, paix et solidarité internationale et égalité des citoyens dans les conditions essentielles de vie.

Par ailleurs il déclare vouloir prendre position sur des dossiers à impact plus local touchant la santé, l'agriculture, le transport en commun, la communication entre les groupes populaires du comté, les aspects touris-

tiques de la région, les fermetures d'usine, l'implantation d'usines d'armement, le commerce et finalement la rivière Richelieu.

À titre de porte-parole des jeunes pour le NPD, il indique finalement vouloir inciter ses adversaires à se prononcer sur les questions relatives aux jeunes chômeurs et aux étudiants.

Le parti n'a toujours pas trouvé de candidat pour défendre ses couleurs dans Iberville. Selon le candidat dans Saint-Jean, le NPD cherche plus qu'un simple nom à inscrire sur le bulletin de vote mais une personne qui saura défendre le programme.



Philippe Thibodeau, candidat NPD dans Saint-Jean.

Lorrain attend son adversaire

Le candidat libéral du comté de Saint-Jean, Pierre Lorrain, a décidé d'attendre le choix de son adversaire péquiste avant de lancer officiellement sa campagne électorale.

marc-o. TRÉPANIÉ

«Nous attendons de connaître notre adversaire», déclare l'organisateur en chef du Parti libéral dans le comté, Gaétan Paradis.

Dès après l'investiture péquiste, les libéraux inaugureront officiellement leur local situé dans le mini-centre commercial qui fait face à l'hôpital du Haut-Richelieu. Le candidat Lorrain dévoilera les noms des piliers de son organisation et fera vraisemblablement connaître quelques éléments de son programme électoral dont il n'a soufflé mot jusqu'ici.

Conseil du travail (FTQ)

Appui syndical aux péquistes

À sa prochaine assemblée de novembre, le Conseil du travail de Saint-Jean donnera son appui au Parti québécois dans la présente campagne électorale.

louise BÉDARD

Son directeur, Gérard Lachance, indique qu'un sondage mené auprès des syndicats membres montre que leurs choix va en ce sens. Le Conseil du travail regroupe principalement des membres du syndicat des Métallos, des TUA, de certains groupes de la fonction publique, etc.

M. Lachance explique que le Conseil n'a pas d'autres alternatives. Des représentants du NPD-Québec ont déjà été rencontrés mais leurs structures d'organisation n'étant pas assez établies, la possibilité de les appuyer a été écartée malgré les penchants manifestés en leur faveur. Quant au Parti libéral, les membres n'y seraient pas favorables.

Soulignons par ailleurs que les Métallos réunis en congrès à Québec en fin de semaine prochaine se pencheront sur une résolution d'appui au PQ.

Pour la région du Conseil du travail de Saint-Jean, invitation sera donc faite aux membres de voter pour le PQ.

Mentionnons que le directeur canadien des Métallos Gérard Docquier, un syndicaliste bien connu de la région, a signé le bulletin de présentation de candidature de Jérôme Proulx en vue de la convention péquiste de dimanche prochain.

Concours Visage d'enfant

de la naissance à 9 ans

pour photographes amateurs

1er prix: Bon d'achat de 500⁰⁰
2e prix: Caméra Nikon 35 mm, valeur 250⁰⁰
3e prix: Caméra Minolta 35 mm, valeur 200⁰⁰

Gracieuseté de Photal

Exposition dans la promenade
du 24 octobre au 2 novembre 1985

RÈGLEMENTS:

- Toutes personnes peuvent participer au concours selon les modalités ci-dessous.
- Le concours est ouvert à tous les photographes amateurs.
- Chaque photographie devra porter indistinctement AU-DOS le nom, l'adresse complète et le numéro de téléphone du participant.
- Les documents photographiques soumis doivent être des photos couleurs ou noir et blanc de 9 x 10 (20 cm x 27 cm).
- Les participants s'engagent à fournir le dispositif ou le négatif de leurs photos à la demande du jury.
- Le fait d'espérer une photographie imprimée de la part de son éditeur, l'association de l'éditeur pour publication gratuite.
- Le Carrefour Richelieu n'assume aucune responsabilité pour les photos reçues et ne peut s'engager à les retourner.
- Le concours débute le 24 octobre 1985 et se termine le 2 novembre 1985. Les photographies devront parvenir au Carrefour Richelieu avant le 2 novembre 1985, à 10 heures au plus tard.
- Trois jurés seront désignés par un jury constitué de professionnels de la photo.
- Le premier prix consiste en un bon d'achat de 500\$. Pour le deuxième prix une caméra Nikon 35mm-Auto Focus L-35 AF d'une valeur de 250\$, une gracieuseté de la maison Photal et pour le troisième prix, une caméra Minolta 35mm-Auto Focus Flasher II d'une valeur de 200\$, une gracieuseté de la maison Photal.
- Les critères de sélection seront les suivants: LA COMPOSITION, LA TECHNIQUE et L'ORIGINALITÉ.
- Toutes les décisions du jury sont sans appel.
- Les employés du centre commercial Carrefour Richelieu, ainsi que leurs familles immédiates y compris les propriétaires et employés des magasins dépendants, ne peuvent participer.
- L'attribution des prix se fera dans la promenade du Carrefour Richelieu, le 2 novembre 1985 à 16 heures.
- Tout litige quant à la conduite et l'attribution d'un prix de ce concours publicitaire peut être soumis à la Régie des Loteries et Courses du Québec.
- Tous les droits réservés quant à ce concours en vertu de la Loi sur les loteries et courses du Québec ont été acquiescés.
- Pour participer au concours, il suffit de faire parvenir le photo de son choix à l'adresse suivante:

CONCOURS PHOTO
Carrefour Richelieu
 Bureau d'administration
 600, Pierre Caissé
 Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
 J3A 1M1

carrefour richelieu



L'usine de la rue Saint-Louis change de mains

Celanese et Doric forment Textiles Monterey

Celanese Canada Inc. et Textiles Doric Limitée viennent d'annoncer la création d'une nouvelle compagnie, Textile Monterey Inc. La nouvelle entreprise se portera acquéreur de l'usine de Doric à Saint-Jean, ainsi que des installations de tissage, de teinture et d'apprêt de Celanese à Drummondville.

FRANÇAIS annonçait que Celanese se montrait intéressée à acquérir les installations de Doric. C'est une toute autre structure que les deux compagnies ont fait connaître hier mardi, le 29 octobre. Selon l'entente qui n'est pas encore finalisée, Celanese détiendra 75% du capital contre 25% pour Doric.

nada, M. Raymond A. Chevrier, agira comme président du conseil d'administration de Monterey.

■ Avantages

Quels peuvent bien être les avantages pour les deux entreprises de fusionner leurs activités? M. Monton explique que les deux compagnies fabriquent à peu près les mêmes produits et qu'elles se font concurrence sur le même marché. La fusion permettra de rationaliser certaines opérations, notamment au niveau de la mise en marché. Le chiffre d'affaires actuels des deux sociétés totalise \$75 millions. M. Monton espère le porter rapidement à \$100 millions. Textiles Monterey aura donc de bonnes assises sur le marché.

■ Mandat

La nouvelle compagnie

aura le mandat de fabriquer et de mettre en marché une large gamme de tissus de fibres synthétiques et mélangées. Elle pourra compter sur une expertise de plus d'un siècle dans les domaines de la conception, du tissage, de la teinturerie et de la mise en marché des tissus. Le regroupement des forces, selon M. Monton, aura un effet de synergie sur les performances de la compagnie qui emploiera 740 personnes dans les deux villes.

Pour sa part, M. Besso note que la fusion permettra de miser sur les points forts des deux anciennes compagnies. Celanese, par exemple, bénéficie d'une technologie plus avancée alors que Doric a un modèle de gestion plus souple qui réagit plus facilement aux aléas du marché du textile. Ce besoin de flexibilité n'est d'ailleurs pas étran-

ger à la création d'une entité indépendante du groupe Celanese.

■ Rationalisation

Le vice-président à la production, M. François Sanchez, commente que la fusion s'inscrit dans l'esprit des recommandations de l'Office canadien pour le renouvellement industriel. L'organisme fédéral demande aux entreprises de faire preuve de plus de rationalité avant de réclamer des subventions.

M. Monton croit que la nouvelle structure saura mieux affronter la concurrence étrangère et faire face à un éventuel contexte de libre-échange. Selon lui, non

seulement Monterey survivrait à un marché libre, mais elle pourrait même exporter aux États-Unis.

■ Expansion

M. Monton indique qu'il y a des créneaux à développer sur le marché américain. La compagnie a déjà entrepris des démarches en ce sens. Il souligne qu'une production de cinq ou dix millions de mètres, c'est significatif pour une entreprise comme Monterey, mais c'est négligeable sur le marché américain.

■ Expansion

Et les projets d'expansion? Le président indique que la compagnie a un plan d'immobilisations,

mais il n'y a rien de concret pour l'instant. Il espère pouvoir annoncer des investissements au plus tôt. Ce serait le meilleur moyen de prouver la volonté de poursuivre les activités.

Notons que les termes de vente n'ont pas été dévoilés. Il n'y aurait cependant pas eu de transaction monétaire, les deux compagnies ayant cédé des actifs à la nouvelle société. Enfin, mentionnons que Celanese restera propriétaire et exploitante de la section Fibre de l'usine de Drummondville. Celle-ci assurera l'approvisionnement de Textiles Monterey en fibres de polyester et d'acétate.

gilles BÉRUBÉ

■ Président

Les dirigeants de la nouvelle société assurent qu'il est nullement question de fermer l'usine de Saint-Jean. Au contraire, ils parlent d'expansion. À l'heure actuelle, l'usine emploie 145 travailleurs et elle fonctionne à pleine capacité. La direction aurait même de la difficulté à recruter de la main-d'œuvre qualifiée.

Le nouveau président et chef de la direction de Textiles Monterey sera M. Luis G. Monton. Ce dernier est présentement vice-président et directeur général de la division des Fibres celluloseuses et des Tissus chez Celanese Canada. Pour sa part, le président de Doric, M. Marc J. Besso, deviendra vice-président au marketing de la compagnie. Le président du groupe des Textiles de Celanese Ca-

Il y a deux semaines, le LE CANADA



Marché Gazaille Inc.

755, rue Saint-Jacques

(coin boul. Industriel)

Saint-Jean-sur-Richelieu

**C'est le temps
des inscriptions au
KARATÉ**



Dites-la à vos ami(e)s. Amenez vos enfants.
Pour toute la famille, c'est

Le club de

KARATE JEUNESSE enr.

SHOTOKAN-JKA

classes mixtes

- **KARATÉ JEUNESSE** 7 à 10 ans et 11 à 14 ans
- **KARATÉ ADULTES** 15 ans et plus et 35 ans et plus

Instructeurs: **Claude Georges et Michel Landry**

Renseignements: **346-4454**

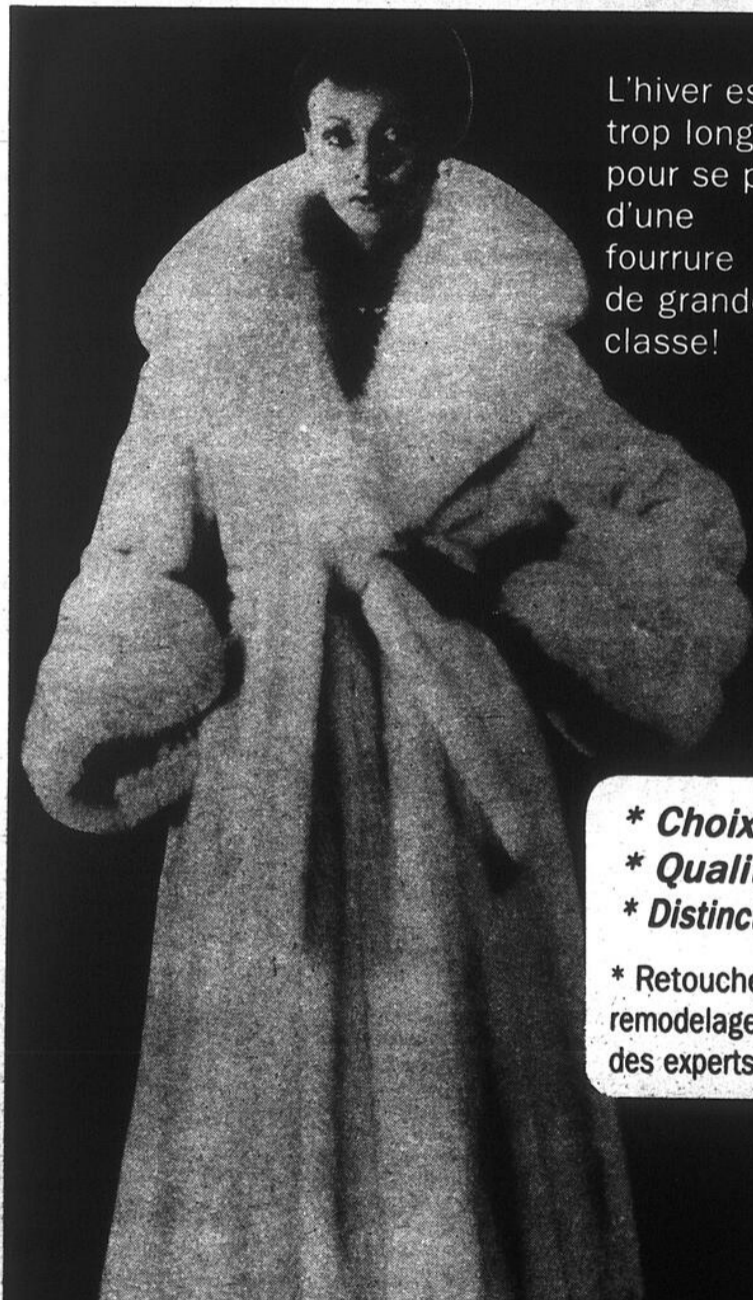
**Inscriptions les 2, 4, 6 et 9 novembre
de 18 h 30 à 20 h**

à l'École Bouthillier

**105, rue Jacques-Gartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu**

Début des cours: 11 novembre 1985

Renseignements: **346-4454**



L'hiver est trop long pour se priver d'une fourrure de grande classe!

- * **Choix**
- * **Qualité**
- * **Distinction**

* Retouches et remodelage par des experts.



LES FOURRURES

**BROSSEAU
et BRASSARD**

560, 3e rue, Iberville, 346-3765

Mandat de grève

Les négociations reprennent avec les ambulanciers

Quelques jours après que les ambulanciers de la Rive-Sud et de la Rive-Nord aient accordé très majoritairement à leur exécutif un mandat pour appliquer des moyens de pression pouvant aller jusqu'à la grève, les négociations reprenaient avec les propriétaires d'entreprises.

louise BÉDARD

Après six semaines d'interruption, les pourparlers devaient reprendre hier (mardi) dans le cas des ambulanciers de la Rive-Sud. La veille, ceux de la Rive-Nord avaient été convoqués par les représentants patronaux.

Le président de la RETARS-CSN (Rassemblement des techniciens ambulanciers de la Rive-Sud), Jacques Blain de Saint-Jean, s'attendait à recevoir de nouvelles offres salariales des compagnies et de nouvelles propositions quant au niveau de services à dispenser sur la Rive-Sud.

On sait que le RETARS demande le maintien d'un service 24 heures. Ainsi à Saint-Jean cela pourrait signifier qu'une ambulance peut être toujours prête à répondre à un appel même la nuit sans devoir rejoindre à la maison les ambulanciers. Il estime qu'en moyenne deux appels sont acheminés chaque nuit, soit plus de 700 par année.

Les membres du syndicat régional demandent aussi la parité salariale avec leurs confrères de l'île de Montréal et selon les conclusions du rapport Marois.

C'est dans une proportion de 100% que les ambulanciers syndiqués de la Rive-Sud ont voté en faveur de la résolution proposée par l'exécutif syndical. Jacques Blain précise que les ambulanciers ont à cœur de veiller à la sécurité des gens et quand ils parlent de grève, ils ont toujours ce souci en tête de ne pas laisser la population sans service.

Interrogé jeudi dernier à la veille de la prise du vote de grève, Aimé Vézeau, propriétaire des deux compagnies ambulancières de Saint-Jean dont une seule est syndiquée cependant, a indiqué que les représentants du ministère des Affaires sociales les avaient réunis la veille.

Ses propos tendent à démontrer que les propriétaires sont en quelque sorte coincés entre les demandes syndicales mais aussi le gouvernement à qui ils ont eux-mêmes adressées des demandes de majoration des tarifs pour le transport ambulancier payé par l'État.

Par ailleurs en fin de semaine dernière, le ministre des Affaires sociales, Guy Chechette, a indiqué qu'il n'entendait pas fléchir devant les moyens de pression des ambulanciers.

Conflit réglé chez Steinberg

Reprise du travail depuis lundi matin aux magasins Steinberg qui ont été fermés vendredi et samedi derniers en raison de la grève de leurs employés.

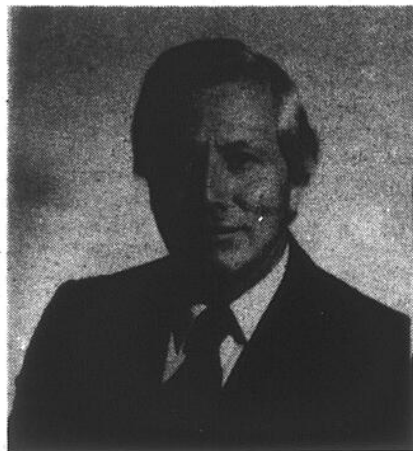
Réunis en assemblée générale dimanche, les employés des 96 supermarchés de la région de Montréal incluant les deux de Saint-Jean ont accepté les recommandations du conciliateur Jean Des Trois Maisons.

Les propositions acceptées à 63.7% sont très semblables aux offres de la compagnie qui avaient été rejetées à 67% la semaine dernière. Ainsi les membres de l'Union des employés de commerce acceptent finalement un contrat de trois ans et non de deux ans comme ils le demandaient. Il en est de même pour le versement de montants forfaitaires en guise d'augmentation salariale plutôt que l'intégration des hausses de rémunération aux échelles de salaires qu'ils revendiquaient.

CONSTRUCTION: REVENUS ACCRUS SANS AUGMENTATION DE TAXES

Électeurs (trices) de la municipalité Saint-Athanase

Candidat à la mairie



Réal Oigny

- administrateur
- conseiller municipal depuis 12 ans

Programme

1. relancer la construction
2. encourager les P.M.E. à prendre de l'expansion et à s'implanter chez nous
3. former des comités composés du maire, de conseillers et de personnes ressources du milieu
4. rendre l'information plus accessible
5. travailler en harmonie avec le conseil et les citoyens
6. disponibilité du maire à l'hôtel de ville
7. administration planifiée

Services de police & d'égout

Je m'engage à consulter la population par référendum avant d'agir!

Avec RÉAL OLIGNY, le passé est garant de l'avenir!

Le 3 novembre 1985
 École Notre-Dame de Lourdes,
 250, 5e avenue, Iberville
 de 8 h à 18 h

Votons RÉAL OLIGNY
 MAIRE



CONSTRUCTION: REVENUS ACCRUS SANS AUGMENTATION DE TAXES

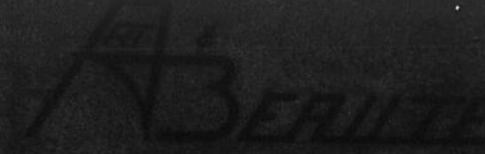
POURQUOI?

pourquoi couper les services professionnels par le prix?
 Pourquoi et quantite, ce sont deux réalités très différentes.

BEAUTE a pensé à tout cela.

Pour mieux vous servir:

- le salon a été agrandi
- vous profitez de prix fixes
- deux politiques à l'intérieur
- vous profitez d'une qualité



Chères clientes, Chers clients,
 Nous avons le plaisir de vous annoncer l'arrivée dans notre équipe de M. Jean Delisle, bien connu dans le centre-ville de Montréal comme coiffeur styliste, directeur artistique et juge pour Interbeauté.

**ART et BEAUTE, une nouvelle équipe!
 une nouvelle image!
 une nouvelle philosophie!**

Un grand nom pour un grand salon!

Carrefour Richelieu (Saint-Jean), 348-2576



Kino-Québec était au nombre des organismes qui ont exposé au colloque de la CSST. (Photo François Mélillo)

Le colloque de la CSST attire 300 personnes

Le colloque organisé le 22 octobre dernier à Saint-Grégoire par la direction régionale de la Montérégie de la CSST (Commission de la santé et de la sécurité du travail) aura attiré tout près de 300 personnes.

Organisé dans le cadre de la Semaine de la santé et de la sécurité, ce colloque a réuni des personnes des milieux de l'industrie, du commerce, de l'enseignement, d'associations sectorielles et aussi des représentants d'organismes publics du réseau de santé.

La direction régionale estime que ce premier colloque du genre a été un succès comptant que pas moins de

1,000 personnes sur tout son territoire ont participé à des rencontres du genre qui se sont déroulées la même semaine à Léry, Saint-Hyacinthe et Longueuil.

Une série de conférences étaient au programme et des kiosques d'information avaient été aménagés. Parmi les conférenciers invités, Pierre Stebens et Léo Lalonde de la CSST qui ont traité des mécanismes de prise en charge par le milieu à la lumière de la Loi sur la santé et la sécurité du travail.

De son côté le Dr Alain Messier du DSC (Département de santé commu-

nautaire) a parlé du programme de santé dans l'entreprise: ses objectifs, son élaboration et sa mise en application.

Jean-Yves Lajoie de l'Institut de recherche en santé et sécurité du travail a prononcé une conférence sur le rôle de la recherche. Maurice Beaudet, spécialiste en ventilation, a exposé l'approche préventive de la ventilation industrielle.

De leur côté Jim Renni et Jean-Luc Allard de SNC ont parlé du contrôle du bruit dans l'industrie. Enfin Michel Roy de la Commission a conclu sur les droits et les obligations des travailleurs en vertu de la Loi 42.

La CSN blâme la CSD pour le trou au régime d'assurances

Quelques jours avant la tenue du vote d'allégeance syndicale des travailleurs de la construction au Québec, les centrales continuent à se lancer les attaques.

C'est au tour de la CSN qui déclare vouloir faire une mise au point concernant une déclaration récente du vice-président de la CSD-Construction, Claude Gingras, qui jetait sur la FTQ et ses visées de monopole le blâme du trou de \$7 millions au régime d'assurances collectives des travailleurs de la construction.

louise BÉDARD

Même si la CSN accuse aussi la FTQ par sa soif de monopole d'avoir sabordé les négociations de 83, elle vient en quelque sorte à sa défense quand M. Gingras lui attribue aussi la responsabilité du trou.

En conférence de presse Réjean Duhamel, conseiller syndical, et Edmen Guerette, tous deux de la CSN-Construction de même que Claude Bachand, président du conseil central du Haut-Richelieu, ont attribué à la CSD la faute majeure sur la question du déficit du régime.

Ils rappellent qu'à une réunion du comité mixte de la construction tenue à Québec le 21 février dernier, Renald Carey, président de la CSD-Construction, a lui-même proposé d'éponger le déficit à même les surplus du fonds de pension des

travailleurs de la construction.

La déclaration de M. Gingras au CANADA FRANÇAIS portait davantage sur le fait qu'au moment de la dernière négociation, les centrales à l'exclusion de la FTQ auraient été sur le point de faire accepter par les employeurs un accroissement de leur participation au régime d'assurances ce qui aurait évité de constituer par la suite un déficit. En précipitant la rupture des négociations au profit de l'imposition d'un décret gouvernemental, la FTQ serait ainsi responsable selon lui du déficit actuel.

Pour la CSN la participation accrue à 35¢ l'heure de l'employeur au régime d'assurances était loin d'être acquise. Par ailleurs les porte-parole de la CSN ajoutent que la centrale a elle-même en août 84 dans un mémoire à la Commission de l'économie et du travail mit en garde le gouvernement contre un tel déficit et demandait alors une hausse de participation de 10¢ l'heure.

«Quand ce n'est pas la FTQ avec son monopole à tout prix qui fait avorter une négociation, l'International qui passe son temps à échanger des «locals» avec la FTQ dans une guerre intestine de frères jumeaux, c'est la CSD qui suggère de piger une fois de plus dans le fonds de pension. Et les travailleurs eux, sont-ils consultés?»

C'est en faisant valoir «il faut que ça change», la CSN cherchera dans les derniers jours de la campagne à se rallier davantage de travailleurs.



348-1191

La Rôtisserie

LE COQ RAPIDE

640, rue Dorchester, Saint-Jean-sur-Richelieu

"Le meilleur poulet en ville"

Vous pouvez déguster notre délicieux poulet sur place



348-1191

CHOIX DU CHEF
SPECIAL
3,10\$
servi avec frites, sauce, salade de chou, pain au compost et à la table à manger
Quart de poulet au choix du chef
tous les mercredis

POUR 4 PERSONNES
13,60 / 14,60
2 portions de cuisines
frites, sauce, salade, pain
Emballage individuel

C'est la fête des neiges.

BLANC
CASSE • NOIR
79⁹⁵ \$



GRIS • NOIR
59⁹⁵ \$



BLANC
CASSE • NOIR • ROUGE
49⁹⁵ \$

Toutes en cuir souple

carrefour
richelieu

349-2364

Les bottes



CHAUSSURES CITE INC.

... c'est la qualité!

Le coroner conclut à la mort accidentelle de Degongre

Après l'audition des témoins à l'enquête publique, le coroner Denis Boudrias a conclu vendredi dernier qu'André Degongre était décédé de mort accidentelle. Le policier de Saint-Jean qui n'était pas en devoir au moment de l'accident, est mort le 27 juin dernier après avoir été impliqué dans une collision d'autos six jours auparavant.

louise BÉDARD

Des témoignages déposés devant lui, le coroner en arrive à la conclusion que Pierre Berthiaume, vingt-six ans de Farnham, a brûlé un feu rouge à l'intersection de Loyola et Séminaire avant de frapper le véhicule où prenait place M. Degongre et sa femme. Quant à savoir à quelle vitesse il roulait, aucune preuve concluante ne lui a été déposée. Berthiaume a vu probablement pour la première fois le jeep Cherokee de M. Degongre alors qu'il était déjà dans l'intersection.

Si une personne est en mesure de témoigner sur la vitesse de la Triumph TR6 rouge que conduisait Berthiaume, le coroner souhaite qu'elle se manifeste. Me Boudrias a déclaré ne pouvoir arriver à la conclusion d'une négligence criminelle dans cette affaire mais il n'est pas dit que sa décision serait la même si d'autres témoignages lui étaient apportés.

Mais avec la preuve présentée, le coroner remarque cependant que le chauffeur de l'auto sport a eu un comportement irresponsable au cours de la soirée du 21 juin.

De plus dans le passé Pierre Berthiaume avait déjà vu son permis de conduire suspendu à deux reprises à la suite de l'accumulation de contraventions pour excès de vitesse. Le coroner a dit espérer que

les conséquences néfastes de cet accident mortel l'amèneront dorénavant à conduire plus prudemment.

Rappelons que les Degongre circulaient en direction sud sur le boulevard du Séminaire un jeudi soir vers 21h45. André Degongre a amorcé un virage à gauche sur Loyola alors qu'une flèche verte l'autorisait à agir de la sorte. Mais en s'engageant dans la voie opposée, il a été heurté par l'auto de Berthiaume. Les feux de circulation n'étaient pas défectueux et un système intégré au mécanisme empêche que circulant en sens inverse deux automobilistes aient chacun un feu vert.

Normand et Richard Cardin qui était au volant chacun de leur auto, sont venus raconter ainsi le déroulement des événements. Le premier a vu le véhicule de M. Degongre propulsé dans les airs après qu'il était

frappé. Avant que le choc ne se produise, le second a vu deux phares venant vite en direction opposée. Il a témoigné que la Triumph roulait vite mais il ne peut quantifier sa vitesse. Ambulancier Saint-Jean, Richard Cardin est allé prêter secours aux blessés.

■ Crissements

Pierre Berthiaume s'était fait remarquer quelques minutes auparavant sur la Place du Quai alors qu'à deux reprises il avait bouclé le carré des rues Richelieu, Saint-Georges, Place du quai et Saint-Jacques en faisant crisser ses pneus. Le policier Roger Dandurand qui effectuait une patrouille à pied a pu l'observer de même qu'un autre individu, Nelson Tremblay, qui tous les deux étaient devant le Bar laitier.

Berthiaume expliquera qu'il venait d'avoir sa

nouvelle Triumph et voulait l'essayer et s'amuser. Il ne niera pas non plus qu'il cherchait à attirer l'attention.

Un autre témoin, Pierre Tanguay, faisait du vélo ce soir-là avec sa femme. Il a croisé sur la rue Labrèche la Triumph rouge qui circulait à une vitesse très rapide et a omis de faire son arrêt

obligatoire à l'intersection de la rue Saint-Denis. Il a continué à regarder l'auto qui se dirigeait vers Séminaire quand il a entendu un bruit d'enfer quelque temps après. M. Tanguay a déclaré ne pas avoir été du tout étonné de constater par la suite l'accident.

Quant à Yves Bri-

sette, vingt-six ans, un ami de Pierre Berthiaume et passager dans son auto, il a témoigné n'avoir rien vu. Le seul souvenir, c'est d'être à l'hôpital.

Par ailleurs la preuve a démontré que les deux compagnons n'avaient pas bu de quantités importantes d'alcool avant l'accident.

L'emprisonnement demandé pour un homme qui a abusé de sa belle-fille durant 6 ans

La couronne réclame une sentence d'emprisonnement pour sanctionner les actes d'un homme de 59 ans qui a admis avoir commis durant six ans des actes de grossière indécence à l'endroit de la fille de sa femme qu'il avait mariée en secondes noces.

louise BÉDARD

Me Yves-Albert Paquette de la poursuite a demandé au tribunal de prononcer aussi une sentence dissuasive pour que cessent ces abus dans notre société. La justice doit montrer une fois pour toutes que ces gestes sont désapprouvés et sanctionnés, a-t-il renchéri ne suggérant toutefois pas de durée à la détention.

Répliquant aux représentations de la défense, Me Paquette s'est montré très sceptique à l'idée que l'enfant de dix ans ait pu tenter de quelque façon son beau-père. Par ailleurs il a déploré que la mère n'ait pas dévoilé toute cette histoire. Par son silence elle a placé la jeune fille dans un cercle infernal.

Si à l'âge de dix ans, l'enfant ne savait pas trop ce qu'il lui arrivait, c'est en grandissant qu'elle a constaté l'anormalité du comportement de son

beau-père. Mercredi dernier la défense a fait témoigner le frère de la jeune fille qui est venu déclarer très brièvement ne pas avoir été au courant de toute l'affaire avant que la police ne vienne arrêter le père. Mentionnons que la jeune fille a elle-même signalé son cas à la Direction de la protection de la jeunesse. Elle devait par la suite être retirée de la famille et placée en foyer d'accueil.

Me Michel Houle de la défense a aussi appelé à la barre des témoins Serge Fournier, agent de probation qui a rédigé le rapport pré-sentenciel. A la demande du juge, il avait rencontré la victime la veille. Les conclusions de l'entrevue avec elle coïncident avec les remarques formulées par les travailleurs sociaux, le psychologue et le policier au dossier. M. Fournier a fait état de certains traumatismes subis par la victime.

À la décharge de l'accusé la défense a plaidé que la famille vivait de façon isolée, bénéficiait de prestations d'aide sociale et comptait sur la coupe du bois et de la récolte du blé d'Inde pour subsister. Il a dépeint la mère comme une femme alcoolique. Bref la réalité de la famille serait limitée à la petite maison retirée qu'elle habite, sans trop de contacts avec la société.

Me Houle a demandé si son client pouvait être réhabilité par un séjour en prison. Il s'est finalement questionné sur la santé mentale de l'individu et a suggéré qu'il soit soumis à un examen psychiatrique avant que la sentence ne soit prononcée.

Suggestion refusée par le juge Frédéric pour qui il ne fait pas de doute que l'homme est balancé mentalement mais non sexuellement. Il a fait remarquer à ce dernier que l'audition de sa cause avait plongé toute la salle

d'audience dans une atmosphère sordide.

Convenant que l'ambiance familiale était loin d'être saine à la maison, le juge a cependant fait remarquer que l'accusé avait choisi de vivre avec cette femme. «Vous avez sali davantage cette atmosphère alors que votre devoir était de remplir doublement votre rôle de père. La pauvre petite fille ne comprenait pas mais vous vous compreniez. Malade mentale? Voyons! (...) Vous avez tenté de camoufler en la faisant passer pour une vicieuse. Malade mentale, vous?»

C'est une sentence dissuasive et exemplaire que le juge Frédéric a annoncée à l'accusé. Mais il a préféré reporter à lundi prochain son prononcé. En attendant il a placé l'accusé en détention préventive.

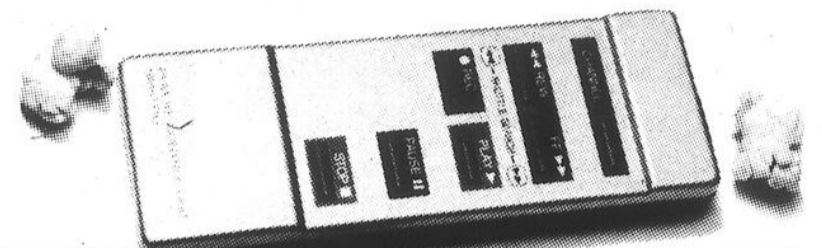
Lucy Goyette municipale Saint-Athanase

me Houle a demandé si son client pouvait être réhabilité par un séjour en prison. Il s'est finalement questionné sur la santé mentale de l'individu et a suggéré qu'il soit soumis à un examen psychiatrique avant que la sentence ne soit prononcée.

Suggestion refusée par le juge Frédéric pour qui il ne fait pas de doute que l'homme est balancé mentalement mais non sexuellement. Il a fait remarquer à ce dernier que l'audition de sa cause avait plongé toute la salle

d'audience dans une atmosphère sordide.

Visite libre
102, rue Sénécal, Saint-Luc les 2 et 3 novembre 1985 Voir page: B-42



SPECTRUM VIDEO

le ciné à la carte

LES **TRANSFORMERS** SONT ARRIVÉS!

VIDÉOCASSETTES EN VENTE 29⁹⁵ \$

AVEC CHAQUE ACHAT OBTENEZ UNE AFFICHE GRATUITE

UN SPÉCIAL MA-GNÉ-TOS-CO-PI-QUE

HR-D150U-ISI
Magnéscope à cassette VHS

- Panneau de commande amovible servant de bloc de télécommande par infrarouge toutes fonctions
- Système à 4 têtes
- Durée d'enregistrement maximum de 8 heures sur cassette T-160 unique. Branchez-vous vite!

VOTRE CLUB VIDÉO...

- Des milliers de films VHS et Beta
- Des nouveautés disponibles dès leur sortie
- Un grand roulement de films
- Location et vente de films et magnétoscopes
- Ouvert 7 jours par semaine
- Système de réservation

SPECTRUM VIDEO **GALERIES RICHELIEU**
1000, boul. du Séminaire nord Saint-Jean-sur-Richelieu (Centre Woodco) Tél.: 349-2907

AU PALAIS DE JUSTICE

■ Garceau, Lemay et Diorio étaient absents

Michel Garceau, René Lemay et Mario Diorio étaient absents le 21 octobre à l'appel du rôle. Les enquêteurs de l'escouade des stupéfiants de la Sûreté du Québec les relient au réseau de trafic de drogue de Saint-Bernard-de-Lacolle mis à jour à l'été 84.

Me Prénovost qui remplaçait feu Frank Shoofey, avocat de Garceau dans cette affaire, a indiqué que son client venait d'être victime d'un grave accident de la route et ne pouvait comparaître. Son enquête préliminaire a été remise au 4 novembre. Quant à Lemay et Diorio, l'audition de leur cause a été transférée à Montréal.

■ Il reconnaît neuf vols par effraction

Le tribunal a commandé un rapport présentiel pour éclaircir le cas d'un jeune homme de dix-neuf ans qui s'est reconnu coupable de neuf vols par effraction. Avec deux complices, l'individu a cambriolé des écoles, des maisons et des commerces. Ils ont mis la main sur des mini-ordinateurs, des appareils de télévision, vidéo, système de son et des bijoux évalués à plusieurs milliers de dollars. Une partie de la marchandise a été récupérée. Il a aussi admis une introduction par effraction.

Me Yves-Albert Paquette de la couronne a rappelé que l'accusé avait à quatre reprises été reconnu coupable de délits semblables devant le Tribunal de la jeunesse. Il a passé le cap, a-t-il commenté. Tout en étant d'accord avec la confection d'un rapport présentiel, il a cependant laissé entendre que des mesures adéquates devaient être prises d'ici là.

Mais Me Jean-Pierre Robillard de l'aide juridique a réussi à convaincre le juge que son jeune client devait être gardé en liberté jusqu'au prononcé de la sentence le 2 décembre prochain. Il a fait valoir que le jeune homme avait un emploi et était sur la voie de la réhabilitation tout en étant conscient qu'il devra faire face à de l'emprisonnement.

Ces deux complices ont écopé de sentence d'emprisonnement de deux ans moins un jour. Il s'était lié avec eux après être parti de la maison familiale. Pour arrondir les fins de mois et réussir à payer le loyer, ils avaient trouvé ce moyen. Me Robillard a précisé que le jeune homme ne serait cependant pas l'instigateur de tous ces délits.

■ Le procès de Denis remis à la suite du décès de Shoofey

Le meurtre de l'avocat Frank Shoofey a obligé le tribunal mercredi dernier à remettre au 16 décembre prochain la poursuite de l'audition de la cause de Maurice Denis accusé de l'incendie criminel de sa maison à l'Acadie.

Le juge Jean Frédéric qui avait déjà commencé à entendre de procès, a ordonné que soient transcrites au frais de la défense tous les enregistrements des témoignages pour permettre au nouvel avocat de l'accusé de se familiariser avec le dossier.

■ Rodrigue renonce à son enquête sur caution

Denis Rodrigue a renoncé à la tenue de son enquête sur caution mercredi dernier. Il restera donc incarcéré jusqu'à la tenue de son enquête préliminaire fixée pour la forme au 4 novembre prochain.

Il avait été appréhendé la fin de semaine précédente et soupçonné d'une introduction par effraction et d'un vol alors qu'il bénéficiait déjà d'une liberté sous conditions. Car l'été dernier il avait été arrêté relativement à un vol qualifié au dépanneur Chez Laura.

■ Elle n'échappe pas à la détention

Une femme de 39 ans de Saint-Jean au casier judiciaire très chargé n'a pas échappé à la prison après avoir plaidé coupable lundi à un vol à l'étalage de biens évalués à \$85. Elle s'est reconnue coupable aussi d'ébriété au volant.

Le juge Yvan Mayrand lui a imposé une amende de \$250 pour sanctionner la seconde offense et l'a condamnée à un mois de détention pour le vol.

En réclamant une sentence d'emprisonnement de deux mois, la couronne a dit tenir compte des nombreux antécédents judiciaires de l'accusée qui a déjà entre autres été l'auteur d'un vol avec violence et a déjà purgé des termes d'emprisonnement.

Me Céline Lamontagne de la défense a plaidé que sa cliente n'avait rien à se reprocher depuis cinq ans. De plus elle a soutenu que les personnes de son genre arrivées au seuil de la quarantaine voyaient leur criminalité décroître. Elle a suggéré plutôt que la femme soit placée sous probation pour être ainsi mieux

encadrée.

Le juge Yvan Mayrand a exprimé des doutes quant à la réhabilitation possible de l'accusée. Il a dit tenir compte qu'elle avait d'elle-même plaidé coupable et n'avait pas été condamnée au cours des dernières années. Mais elle n'en était pas à ses premières accusations de vols. Il l'a donc sentencée à un mois de réclusion.

■ La défense tente d'éviter la prison à un récidiviste

De même Me Jean-Pierre Robillard de l'aide juridique tente d'éviter la prison à un jeune homme trouvé coupable de vol à l'étalage de parfum d'une valeur de \$49.

Le procureur de la poursuite a fait remarquer au juge que l'accusé était dans une situation précaire puisqu'il bénéficie actuellement d'une libération conditionnelle après avoir été condamné l'an passé à la prison pour vol par effraction. Il traîne plusieurs autres antécédents judiciaires de vols.

Pour convaincre le juge de le garder en liberté, la défense a expliqué que le jeune homme tentait à tout prix de se sortir du monde de la drogue et avait lui-même pris l'initiative de mettre sur pied dans la région un projet d'intervention auprès des jeunes.

Me Robillard a imploré la clémence de la cour. Le juge Yvan Mayrand a décidé de remettre au 11 novembre prochain le prononcé de la sentence.

■ Une autre condamnation pour trafic de drogue

Un autre individu associé au réseau de trafic de stupéfiants de Saint-Bernard-de-Lacolle mis à jour à l'été 84 par l'escouade de l'alcool et de la moralité de la Sûreté du Québec a été condamné lundi dernier à dix mois de prison.

Serge Poitras contre lequel pesait sept chefs d'accusation de trafic de stupéfiants et un de possession simple, a été sentencé à dix mois d'emprisonnement. Les actes reprochés à Poitras remontent jusqu'à l'hiver 83 et auraient impliqué à chaque fois de petites quantités. Certains des complices ne sont pas identifiés.

Me Yves-Albert Paquette de la couronne a rappelé que Poitras était un vendeur d'Alain Garceau. Il redistribuait aux consommateurs la drogue obtenue de ce dernier jusqu'au moment où il aurait voulu voler de ses propres ailes. Mais la SQ est intervenue et la pyramide a été démolie.

Poitras n'avait pas d'antécédents judiciaires. Me Michel Bédard de la défense, a plaidé que son jeune client avait collaboré avec les policiers et qu'il était maintenant conscient des conséquences de ses actes.

Le juge Yvan Mayrand a retenu la suggestion commune des deux procureurs et a condamné Poitras à dix mois.

■ La défense pourrait plaider la Charte

La défense pourrait invoquer la Charte canadienne des droits pour faire rejeter les plaintes de fraudes déposées contre deux individus qui ont fait l'objet d'enquêtes de la GRC.

Les délits reprochés aux deux hommes remontent jusqu'à juin 82 et même en 81 pour l'un des deux individus. Ils sont soupçonnés entre le 26 juin et le 23 juillet 82 à Saint-Blaise d'avoir fraudé ABM Farms d'une somme de \$335,470 et un individu pour un montant de \$18,724.

Selon la dénonciation déposée contre un des deux, il aurait aussi été impliqué entre le 29 juin 81 et le 2 septembre 82 dans un vol de machineries agricoles pour une valeur de \$16,9812 et pour lesquelles International Credit Corporation of Canada avait un intérêt.

Toujours à Saint-Blaise entre le 12 et le 19 juillet 82, le même individu est soupçonné d'avoir commis une fraude de \$54,2587 dans Laidlaw Transport. Enfin il est suspecté aussi d'une autre fraude au moment de \$48,431 qui aurait été commise contre Canest Equipment.

Lors de la dernière audition de la cause, les avocats de la défense avaient annoncé qu'ils présenteraient une requête faisant allusion au fait que la poursuite a mis trop de temps à poursuivre leurs clients.

Aux dires des avocats de la défense, Me Talbot de la couronne devait leur remettre des documents pour expliquer le délai après quoi ils jugeaient de la nécessité ou non de présenter la requête. Mais c'est plutôt un témoin que la couronne a mis à la disponibilité de la cour lundi dernier. Un officier de la GRC affecté maintenant en Saskatchewan était à Saint-Jean pour déposer.

Mais avant que la requête ne soit plaidée lundi dernier, le juge Yvan Mayrand a demandé aux parties de discuter avec la couronne.

Après une rencontre hors cour les avocats ont convenu que la couronne procéderait d'ici le 9 décembre à une divulgation de preuve. La cause a donc été remise à cette date.

Élections dans la municipalité de Saint-Athanase d'Iberville

Le dimanche
3 novembre 1985

École
Notre-Dame
de Lourdes
Votez

Jean Martin

quartier no 1



UN HOMME

- assidu
- dynamique
- honnête
- dévoué
- travailleur
- sportif

Le seul capable de vous représenter en toute confiance!

Jean Martin
Quartier no 1

X

CET HIVER...

Pour être bien
au chaud...

- blousons
- parkas
- paletots d'hiver
- gants - foulards
- chapeaux-casquettes

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

4 jours seulement

mercredi, jeudi, vendredi et samedi

LOT DE
Blousons

(GARGOATS)

choix de couleurs et grandeurs

69\$



roger galipeau inc.
Mercerie pour hommes

254, rue Richelieu Tél.: 347-4757
Saint-Jean-sur-Richelieu

À L'ÉCOUTE

■ Mordue par un chien

Une adolescente de 14 ans, en visite chez des parents à Saint-Luc, a failli perdre un oeil, à 19h30 lundi. Elle a été mordue près de l'oeil gauche par un berger allemand âgé d'un an.



**claudé
PIETTE**

L'adolescente fut immédiatement transportée à l'hôpital du Haut-Richelieu où le Dr M. Désormeaux lui a fait cinq points de suture près de l'oeil qui, n'aurait pas été atteint, selon le caporal Jacques Ferland.

Le chien serait entré dans la résidence où se trouvait l'adolescente, celle-ci aurait voulu le flatter et le chien l'a mordue.

■ Accident à L'Acadie

À 17h20 samedi, angle chemin Grand-Pré

et rue Des Blés d'Or à L'Acadie, une collision entre une auto et un vélo a causé des blessures au cycliste. Il fut transporté par ambulance à l'hôpital du Haut-Richelieu de Saint-Jean afin de recevoir les premiers soins du Dr M. Imbeault.

Il s'agit de Pascal Thiboutot, 11 ans, de Ville Saint-Pierre. L'auto Oldsmobile 1977 qui traînait une remorque domestique était conduite par M. Réal Berthiaume de L'Acadie.

■ Voleurs coincés dans un restaurant

Pour une deuxième fin de semaine consécutive, la patrouille de nuit de la Sûreté municipale de Saint-Jean a contré un vol par effraction en cours à l'intérieur d'un commerce. En effet, durant la nuit de samedi à dimanche, deux jeunes individus de Saint-Jean, dans la vingtaine, connus des limiers, ont été surpris à l'intérieur du restaurant Ché Mi Cho, situé rue Saint-Paul à Saint-Jean. Ils furent conduits au poste pour interrogatoire.

■ Vol dans le champ

Dans la boîte d'une camionnette garée

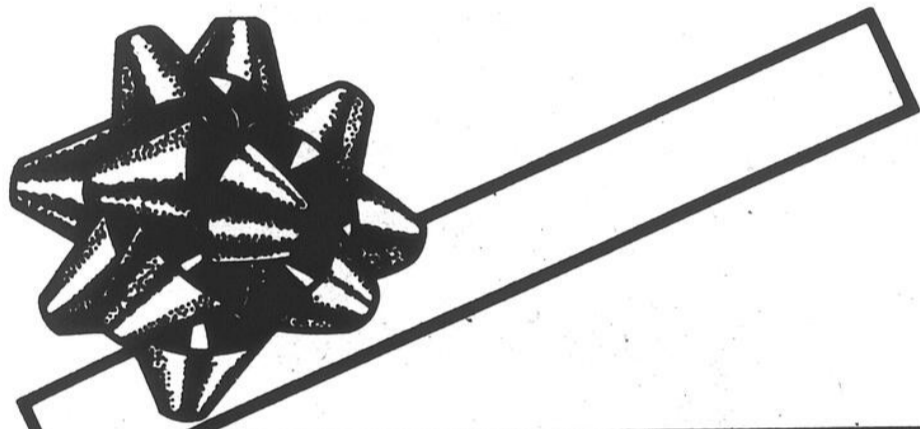
entre deux champs de culture, Montée Roy à Saint-Blaise, un voleur opportuniste a pu rafter lundi deux scies à chaîne évaluées à \$1,250.

■ La SQ demande de l'aide

La SQ de Candiac est sur les dents actuellement. Elle voudrait bien localiser le véhicule suspect qui circule actuellement dans Napierville. Il s'agit d'un gros véhicule de couleur orange avec lignes blanches. Si vous le voyez, n'hésitez pas à appeler le 632-3120.

■ Pas un mais deux vols

À 17h55 mardi, un vol de nature plutôt cocasse s'est produit à la succursale de la Régie des Alcools, à Lacolle. Un individu s'est présenté et a d'abord jeté son dévolu sur une cruche de vodka. Voyant que le commis l'avait vu faire, il est sorti vitemment. Quelques minutes plus tard, il est revenu pour prendre une bouteille de cognac évaluée à \$16,95 et partir sans payer encore une fois. Un complice l'attendait dans une voiture à l'extérieur.



**NOUS AVONS LES PRIX
LES PLUS BAS
À SAINT-JEAN!**

*Nous ne les mentionnons pas pour
ne pas faire honte à nos compéti-
teurs. Venez comparer...*

- Grand choix de bijoux en or et argent
- Choix de montres de qualité
- Bagues à diamants
- Ensemble d'alliances et de joncs
- Boucles d'oreilles, colliers, etc.



Montres
Citizen
40% à 50%
DE RÉDUCTION
3 JOURS
SEULEMENT

FINANCEMENT SUR PLACE

Bijoux Dextraze Inc.

(voisins de Patia Vidal)

307, boul. Gouin
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-1284

Réparations
de vos bijoux
et montres
sur place

Plan mise
de côté
pour Noël

LA GRIFFE
DE
L'EXCELLENCE

LA GRIFFE DE L'ORIGINALITÉ

Yvonne Louvet
et une excellente équipe de travail
créent pour vous des fourrures
exclusives qui s'harmoniseront
parfaitement, à vos goûts, votre
silhouette, votre personnalité.

LA GRIFFE DE LA QUALITÉ

Depuis 38 ans, nous apportons les
mêmes soins à nos créations
exclusives, à nos modèles prêts-à-
porter et à nos remodelages.



LA GRIFFE D'UN BON ACHAT

Nous vous offrons à la fois la
meilleure qualité et des prix
avantageux: nous fabriquons et nous
vendons nous-mêmes nos manteaux
sans intermédiaires.

LA BOUTIQUE « GRIFFE JEUNESSE »

Dans un style plus avant-gardiste,
nous vous présentons des fourrures
audacieuses, hautes en couleurs
à des prix
très abordables.

POUR ÊTRE
SATISFAITE,
CHOISISSEZ

LA GRIFFE
Louvet
Fourreurs
Inc.

86, av. de la Montagne
MONT SAINT-GRÉGOIRE
SUR RENDEZ-VOUS
347-7953

ELECTROHOME TECHNICS AKAI ELECTROHOME AUDIOSPHERE RCA ZENITH SONY PANASONIC SANYO TOSHIBA AUDIOSPHERE

Vous êtes à la page... VIDÉO

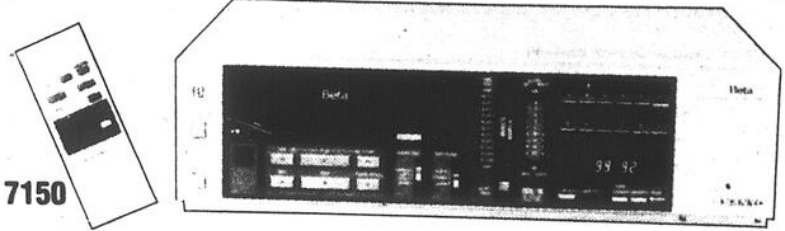
TOSHIBA Magnéscope à cassette **Beta**
V-M-5



- 1 progr./7 jours
- télécommande 8 fonctions
- O.T.R.

349\$

SANYO BETA HI-FI NOUVEAU MODÈLE 1986



VCR 7150

- 8 programmes / 14 jours
- câblo-compatible
- télécommande sans fil
- 5 moteurs d'entraînement direct

Beta
599\$

SANYO **Beta**
VCR 4650



- 1 programme / 7 jours
- télécommande sans fil
- câblo-compatible

Spécial 399\$

SONY SUPER-BÉTA HI-FI



STÉRÉO BILINGUE **SLHF 400**

Qualité d'image SuperBéta: le nouveau système vidéo Sony qui peut améliorer de 20% la netteté des images par rapport au produit de magnéscope à cassette ordinaires

- 6 programmes / 7 jours
- câblo-compatible
- télécommande sans fil - change le canal

Rabais de 100\$
898\$

TOSHIBA **Beta**
MAGNÉSCOPE V-M 42



- télécommande sans fil - change le canal
- 4 programmes / 7 jours
- câblo-compatible
- ralenti
- mise sous-minuterie par touche unique

479\$

SONY **Beta**
MAGNÉSCOPE SL - 20



- 6 programmes / 7 jours
- télécommande sans fil - change le canal
- mise sous-minuterie par touche unique

Rabais de 70\$
429\$

TOSHIBA ERX -4 1400

Four micro-ondes

- 1 pied cube
- 9 niveaux de puissance à 720 watts

349⁹⁵

50 MOIS de garantie

FISHER VHS **MAGNÉSCOPE**
FVHC 815 STÉRÉO DOLBY



- 9 programmes / 14 jours
- télécommande sans fil - change le canal
- câblo-compatible

599\$

FISHER VHS **MAGNÉSCOPE**
FVHC 810



- 3 programmes / 7 jours
- télécommande sans fil
- câblo-compatible

499\$

PLAN DE FINANCEMENT - PLAN MISE DE CÔTÉ 3 MOIS SANS FRAIS

Marcel Roy, propr., Yvette, Andre, Denis et Yves Roy pour vous servir

TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO HÉBERT ET GOUIN
160 rue Notre-Dame, Saint-Jean, 348-5210
(coin Saint-Louis et Notre-Dame)

SPEC
haut en couleur et en son

Les citoyens de sept municipalités éliront trois maires et douze conseillers dimanche

C'est dimanche prochain que les électeurs seront convoqués dans sept municipalités pour élire des conseillers ou un

maire. Rappelons que ces municipalités sont Saint-Athanase, Marieville, Noyan, le village de Saint-Alexandre, la pa-

roisse de Saint-Jacques-le-Mineur, Sainte-Angèle-de-Monnoir et le village de Saint-Grégoire. Trois postes de maire

sont en jeu: ceux de Saint-Athanase, Noyan et Saint-Jacques-le-Mineur. De plus, 12 sièges de conseillers seront dispu-

tés.

■ Votation

À Saint-Athanase, les électeurs seront invités à se rendre à l'école Notre-Dame-de-Lourdes, 290, 5^e Avenue à Iberville, entre 8 et 18 heures.

À Marieville, le bureau de votation sera situé à l'Hôtel de Ville, 682 rue Saint-Charles. Les élec-

teurs pourront voter entre 9 et 18 heures.

À Noyan, ce sera la salle municipale, 1312 Chemin de la Petite France, qui recevra les voteurs entre 8 et 18 heures. Les heures seront les mêmes à Saint-Alexandre village. Pour cet endroit, on invite les gens à choisir les élus à la Salle des Pompiers, au 453 rue Saint-Denis.

Les votes seront pris à l'école Jeanne-Mance. 43

rue Girard, pour Sainte-Angèle-de-Monnoir, entre 8 et 18 heures. À Saint-Jacques-le-Mineur, les voteurs devront se rendre à la salle de l'école Centrale, 115 rue Renaud, entre 8 et 18 heures.

Finalement, pour le village de Saint-Grégoire, le bureau de votation sera situé au Centre Récréatif, 45 Avenue de la Montagne. Le vote se tiendra entre 8 et 18 heures.

Les postes en jeu

■ Saint-Athanase

- Maire * Martial Bessette
Gaétan Gagnon
Réal Oligny
- Siège 1 Armand Bessette
Jean Martin
Doris Tougas
- " 2 Adrien Dextrateur
Lucy Goyette
- " 3 Jean-Paul Guillet
Gabriel Dextrateur
- " 4 Paul Lefort
Alain Ouimette

■ Sainte-Angèle-de-Monnoir

- Siège 4 Philippe Bellavance
Johanne Roussel
- " 5 Michel Gingras élu
- " 6 Gabriel Guertin
Diane Sorel

■ Marieville (ville)

- Siège 6 Claude Beaulieu
Michel Kyprianou

■ Noyan

- Maire Werner Wolfgang
Réal Ryan
- Siège 1 Johanne Boudet
Jacques Dubey
- " 2 Herbert Beerworth
Pierre Ménard

■ Saint-Alexandre (village)

- Siège 1 Laurent Boucher
Richard Désautels
- " 2 Gaétan Quintin
Jacques Vigeant

■ Saint-Grégoire (village)

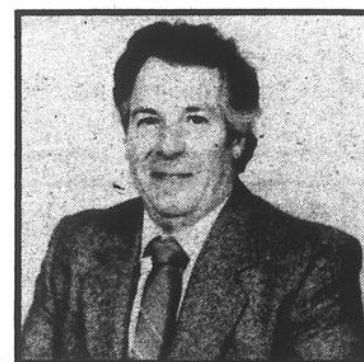
- Siège 5 Normand Carreau
Rolland Lussier
- " 6 André Berleur réélu

■ Saint-Jacques-le-Mineur (paroisse)

- Maire Camille Beaudin
Gaétan Provost

ÉLECTEURS - ÉLECTRICES

de Saint-Athanase,
le 3 novembre 1985,
je sollicite votre appui
comme conseiller
au secteur no 4



JE COMPTE
SUR
VOTRE VOTE

ALAIN OUIMETTE

X

ÉPARGNEZ
50\$

ÉPARGNEZ
100\$

Vente de vidéos
SUPER-ÉCONOMIES 特價
Démonstration en magasin

ÉPARGNEZ
200\$

ÉPARGNEZ
150\$

RCA

VL T-250
VHS

389\$

RCA

VL T-600
câble
VHS
XPR

799\$
Hi-fi

ZENITH

VR 3200
Hi-fi
6 têtes
VHS
14/8

989\$

RCA

Vidéo-cassette
T-120

799\$
ch.
2 ET PLUS

RCA

VKT-426
3 têtes
VHS 14/4
Câble XPR

659\$
sans fil

RCA

VKT-326
VHS
XPR Câble

579\$

NOUVEAU
1986

RCA

Camescope
CLR 200 VHS
Temps d'entr.: 160 min.
Mise au point aut.
Viseur électronique
Éclairage minimal requis
0,7
(7 LUX)
Accessoires inclus.
pile, courroie, écouteur

ZENITH

VR 1800
VHS

499\$
contrôle
à distance sans fil à 14/1

RCA

Convertible
VLP-800
VHS 14/4
câble
GKC 020

1 699\$
l'ensemble

RCA

VL T-387
14/4 progr.
contr. sans
fil XPR
VHS

599\$

PRIX SPÉCIAL EN MAGASIN

ZENITH

VR 3010
VHS

649\$
4 têtes.
contr. à distance
sans fil.
compteur aut. de temps résiduel

RCA

Convertible
VLP-800
VHS 14/4
câble
GKC 020

1 699\$
l'ensemble

RCA

VL T-387
14/4 progr.
contr. sans
fil XPR
VHS

599\$

PRIX SPÉCIAL EN MAGASIN

ZENITH

VR 2100
VHS
14/4 câble

589\$
4 têtes
cont. à distance
sans fil

VENTE ET SERVICE **CHAMPLAIN TÉ VÉ ENRG** VENTE ET SERVICE
213 A, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-3913

mise de côté - aucun intérêt jusqu'au 30 décembre 1985



*Quoi de mieux
qu'une métamorphose
pour bien commencer
la semaine!*



943, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-9911

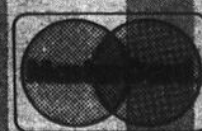
TOUS LES LUNDIS DU MOIS
DE NOVEMBRE
NOS PERMANENTES SERONT À

30\$
ch.

DULCIA

de l'Oréal

avec ou sans rendez-vous



Pas de hockey-gazon aux Quatre Vents

Les loisirs pour adultes de Saint-Luc se sont vu refuser l'utilisation du gymnase de l'école Aux Quatre Vents de Saint-Luc, pour pratiquer le hockey-gazon. Un sport particulièrement éprouvant pour les planchers.

Ce refus n'a pas eu l'heur de plaire aux principaux intéressés. Ils se sont même permis «de bousculer verbalement» monsieur Vachon qu'ils ont rencontré pour obtenir des explications. Il va sans dire qu'il n'a pas aimé ça du tout. Pas plus que de se faire menacer.

Le commissaire du quartier, Robert Viau, a eu vent du litige. Il a demandé des précisions à Raymond Vachon, lors de l'assemblée du conseil des commissaires de Saint-Jean, le 7 octobre. Ce dernier lui a expliqué qu'il n'avait fait qu'appliquer la politique de prêts de locaux de la commission scolaire.

«Sur un plancher de terrazo, on peut pratiquer le hockey-gazon, mais non sur une surface recouverte de tuiles comme c'est le cas à l'école Aux Quatre Vents. Voilà pourquoi j'ai offert en retour le

Razzia sur un terrain de camping

Même si l'enquête piétine, les limiers de la SQ de Saint-Jean tentent actuellement d'élucider quinze vols et tentatives de vols survenus auprès de roulotte situées sur le terrain de camping Pin Vert, à Saint-Luc, au cours de la journée de jeudi.

Selon un porte-parole policier, un même groupe de voleurs en serait l'auteur. On rapporte la disparition de divers objets dont la valeur totale serait de \$5.000. A signaler que dans certains cas, les voleurs sont entrés à l'intérieur, ont visité les lieux, mais dédaigner les articles qui se trouvaient sur place.

gymnase de l'école Sacré-Coeur à ce groupe.

Ce dont n'avait pas parlé les requérants à leur commissaire.

LA VENTE SURPRISE

se continue encore cette semaine à la boutique



Vêtements pour dames et jeunes filles
149, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
TÉL.: 346-1228

Lucy Goyette
municipalité
Saint-Athanase

X

LES MEILLEURS PRODUITS AUX MEILLEURS PRIX
VOUS SONT OFFERTS NULLE PART
AILLEURS QUE CHEZ

ÉTHIER & FRÈRES SAINT-BLAISE



EN GRAND SPÉCIAL
l'ensemble

COMPACT

PRIX À
COMPTER DE
839\$



Une superbe paire d'appareils de lessive dotés de caractéristiques additionnelles pour une performance exceptionnelle.

L'ensemble
laveuse/sécheuse
complètement
automatique
pour espace
restreint

ENFIN DES FOURS À MICRO-ONDES QUI ONT DU SENS

LES MEILLEURS PRODUITS AUX MEILLEURS PRIX VOUS SONT OFFERTS
NULLE PART AILLEURS QUE CHEZ ÉTHIER & FRÈRES

GRATUITS
ENTREPOSAGE
ET
LIVRAISON

LE STANDARD D'EXCELLENCE
DES APPAREILS ELECTROMENAGERS

PRIX À
COMPTER

Visite
libre

102, rue Sénécal,
Saint-Luc
les 2 et
3 novembre 1985
Voir page:
B-42

291-3151
658-6231

ÉTHIER & FRÈRES

ST-BLAISE

UN GRAND MAGASIN DANS UN PETIT VILLAGE À 5 MINUTES AU SUD DE SAINT-JEAN

LE MONDE SCOLAIRE

■ Un sous-traitant pas payé

Rien ne semble facile pour la Commission scolaire de Saint-Jean dans ses constructions d'écoles. On connaît les problèmes rencontrés à L'Acadie. A Saint-Luc, à l'école Aux Quatre Vents, tout paraissait baigner dans l'huile. La bâtisse a été livrée en temps, à la satisfaction de tous.

Mais voilà que les choses commencent à se gâter. Comme tierce-saisie, la Locale de Saint-Jean vient de recevoir un bref de saisie avant jugement de la part d'un sous-traitant qui n'aurait pas été payé entièrement par l'entrepreneur-général.

«Nous n'avons pas le choix, nous devons nous défendre à répliquer Jacques Bédard au commissaire Yves Marin qui voulait savoir qui paierait les frais de cours encourus dans cette poursuite. Le dossier a été confié aux avocats Saint-Jacques-Brissette et Trépanier», de préciser le directeur général de la commission scolaire.

D'après les propos tenus par Raymond Vachon, cette réclamation ne serait pas la seule. «Selon les renseignements que j'ai eus, a-t-il ajouté, il y aurait d'autres sous-traitants dans le même cas, même s'il n'y a rien d'officiel. Une chose est sûre, cependant, d'affirmer monsieur Vachon, l'entrepreneur-général n'est pas en faillite».

■ Appui à l'UNICEF

La politique de la commission scolaire d'Iberville interdit que ses élèves fassent quelque collecte dans les écoles pour les bénéfices d'un autre organisme. Cependant les commissaires feront une exception pour la campagne de l'UNICEF à l'occasion de l'Halloween.

■ Encouragement au tournoi pee wee

L'encouragement de la commission scolaire d'Iberville au 13e tournoi de hockey pee wee se manifestera par l'achat d'une demi-page de publicité au coût de \$90 dans l'album souvenir. Pour départager les positions, un vote a dû être pris lundi soir dernier. Trois des dix commissaires présents auraient réduit cette participation financière à \$50.

■ Attribution des contrats de déneigement

Attribution aux mêmes entrepreneurs de l'an dernier des contrats de déneigement des cours d'école pour cet hiver. Les majorations de tarif demandées par la plupart des sept entrepreneurs faisant affaires avec la commission ont été acceptées.

■ Réception de Noël du personnel

L'an dernier la commission scolaire d'Iberville avait choisi de ne pas organiser de réception de Noël pour ses commissaires, cadres et directeurs mais de verser plutôt le montant du budget à une oeuvre combattant la famine en Éthiopie. Cette année la tradition de la réception de Noël sera reprise.

■ Nouvelle résolution sur l'intégration

À la demande de la direction régionale de Longueuil du ministère de l'Éducation voulant que des précisions soient apportées sur la délimitation de la future commission, le conseil scolaire d'Iberville a adopté à nouveau la même résolution statuant sur l'intégration de l'enseignement primaire et secondaire.

Dans le découpage définitif des commissions, Iberville rend quelques lots de terrains autrefois contenus sur son territoire à ses voisins, certains de Pike-River à Des Rivières et quelques-uns de Saint-Angèle à Mariéville.

■ Nouveau mode de négociations

Les commissaires d'Iberville ont pris connaissance lundi soir dernier des grandes lignes du nouveau mode de négociations des contrats de travail. Certaines matières seront négociées à l'échelle nationale et prévoit l'application du droit de grève ou de lock-out tandis que celles négociées à l'échelle locale non.

■ Vaillancourt s'en prend au cahier de la CEQ

Le commissaire Claude Vaillancourt n'apprécie pas tellement le cahier pédagogique de la C.E.Q. Il en a fait part à ses collègues du conseil des commissaires de Saint-Jean, lors de l'assemblée du 21 octobre. Prenant bien soin cependant de souligner qu'il s'agissait là de remarques personnelles qui ne visaient aucunement à contester les décisions prises au préalable.

Premièrement, monsieur Vaillancourt ne trouve pas pertinent le mode de distribution du cahier. «Il était déjà dans les écoles quand on l'a soumis aux commissaires pour étude», de prétendre le commissaire de Saint-Luc. C'est pour le contenu qu'il a été le plus sévère. En commençant par la couverture, «où l'on montre des enfants avec des pancartes en train de manifester».

En plus, monsieur Vaillancourt reproche à la C.E.Q. de véhiculer son idéologie marxiste et de prôner la lutte des classes. L'aspect

revendication qu'on retrouve dans ce cahier, ne lui plaît pas non plus.

«Nulle part, ajoute-t-il, il n'est question de la famille et de son rôle primordial, comme on laisse peu de place aux valeurs chrétiennes», de conclure Claude Vaillancourt.

Le texte qu'il a lu, sera remis aux commissaires. Plusieurs lui en ont fait la demande.

■ Viau démissionne

Après plusieurs mois d'absence à la table du conseil scolaire d'Iberville, le commissaire René Viau a finalement fait parvenir sa démission. Le conseil l'a acceptée à son assemblée de lundi dernier.

Pour le remplacer, il a désigné Claude Provost. Ce dernier s'est fait connaître notamment au comité de parents de la Régionale Honoré-Mercier. Il sera assermenté le 11 novembre prochain.

Il représentera le quartier 04 de la paroisse Sacré-Coeur. Il complètera le mandat de M. Viau qui se termine cependant en décembre. Ainsi donc théoriquement il pourrait avoir à faire face immédiatement à l'élection.

Par ailleurs son arrivée au conseil montre que de plus en plus les comités d'écoles et de parents envahissent les conseils scolaires et sont sources de candidats aux postes de commissaires d'école.

■ Mise en candidature le 2 décembre

La mise en candidature pour les élections scolaires aura lieu le jour même de la tenue du scrutin provincial. Lundi soir dernier le conseil a ratifié les modifications à la liste électorale qui ont été soumises.

■ Les états financiers sont adoptés

Adoption lundi soir dernier à l'unanimité et sans discussion des états financiers de l'exercice 84-85 par le conseil scolaire d'Iberville. La semaine précédente le bilan de la situation financière leur avait été présenté. Il montrait un surplus budgétaire de \$186,252 au 30 juin 85 et un surplus accumulé de \$312,999.

GYMFORME



Novembre le mois de la chance

Inscrivez-vous entre le 1er et 30 novembre et courez la chance de **gagner un abonnement gratuit pour 1 an, plus 100\$ en argent**, gracieuseté de Gymforme. Le tirage aura lieu le 24 décembre 1985 à 17 heures.

(Il y aura 2 tirages soit un pour les femmes et un pour les hommes).

Spécial pour 2 mois
(novembre - décembre)

55 \$

/ par adulte

40 \$

/ par étudiant

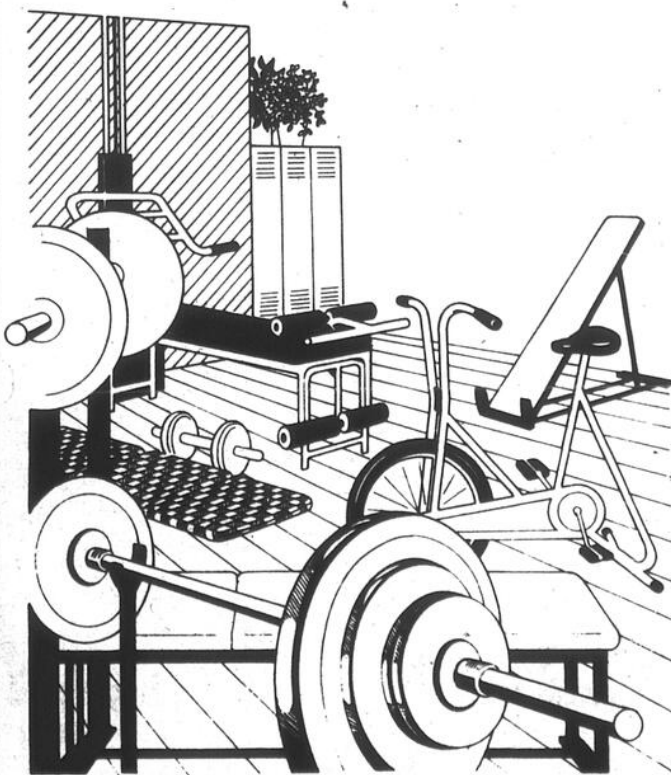
Du nouveau!
Toujours pour vous

Venez voir nos
nouveaux
équipements modernes.

Commencez dès maintenant
votre entraînement pré-ski!

2 personnes d'expérience pour vous aider:
Alain et Julie

780, boul. d'Iberville, Iberville (face au Carrefour Laplante)
Tél.: 346-1263



Fondation Richelieu International vend des Passeports de l'Espoir

Vision Mondiale Canada et Fondation Richelieu International ont institué un groupe de travail pour la crise africaine qui s'efforce d'atténuer les conséquences tragiques de la sécheresse. Grâce au «Passeport de l'Espoir», on espère pouvoir éliminer la famine en Éthiopie.

Actuellement, ces passeports sont vendus par tous les membres du Club Richelieu, au coût de \$5 chacun. D'ailleurs, ceux qui participeront au super-souper du club, le mercredi 27 novembre, pourront

s'en procurer et visionner un vidéo sur l'Éthiopie.

Les deux groupes espèrent que, grâce à la générosité des gens, ils pourront amasser en toute hâte au moins un million de dollars. Cette somme servira à acheter des aliments qui seront expédiés vers des centres d'alimentation dans des villages reculés où les gens vont se réfugier.

Grâce au passeport, les deux organismes peuvent acheter assez

d'aliments pour nourrir une personne pendant un mois. Des membres des deux mouvements sont d'ailleurs sur place pour garantir la rentrée des dons.

Par ailleurs, le directeur régional de Vision Mondiale Canada, M. Donald Pitcher, viendra donner une conférence aux membres Richelieu en janvier prochain. Il parlera alors de son passage en Éthiopie, en Mali, en Mauritanie et dans le Nord du Sénégal.

\$82,100 dans le comté d'Iberville pour le maintien à domicile

Six organismes de la région se partageront \$82,100 en subventions du ministère de la Santé et des Services Sociaux. Elles serviront pour le maintien à domicile dans le comté d'Iberville.

Le Centre de Bénévolat de Marieville recevra \$21,500; le Centre de Bénévolat d'Iberville,

\$26,000; le Centre de Bénévolat de Farnham, \$19,300; le Club des handicapés de Farnham, \$6,800; le Comité Popote Roulante de Farnham, \$5,000, et le Comité Troisième Âge de Farnham, \$3,500.

Cette contribution de l'État se

veut une marge de reconnaissance pour l'action essentielle que ces organismes portent au maintien à domicile des concitoyens et concitoyennes de leur milieu qui sont aux prises avec des difficultés. Ces personnes sont notamment les personnes âgées, les personnes handicapées et les familles en difficulté.

TOUS LES JEANS EN DENIM BLEU FONCÉ POUR HOMMES ET FEMMES

prix régulier 29,95\$

SPÉCIAL 24⁹⁵

JEANS LOIS POUR HOMMES

(faro, roca)

prix régulier 28,95\$

SPÉCIAL 24⁹⁵



RÉDUCTION DE

20%

sur

cotons ouatés, chemises, blouses, chandails pour hommes, femmes et enfants



Nous sommes renommés pour nos bas prix!

Vente valable les 30 et 31 octobre et 1er et 2 novembre 1985

Christian Jeans

29, Place du marché
Saint-Jean - 346-1123



chèques personnels acceptés

Municipalité Saint-Athanase

Lucy Goyette

candidate au poste de conseillère au quartier no 2



POUR UNE MEILLEURE QUALITÉ DE VIE

- mariée et mère de 2 enfants
- infirmière oeuvrant en milieu scolaire
- impliquée dans des dossiers communautaires
- garderie
- santé

PROGRAMME

- Amélioration du réseau routier
- Instauration de services à la famille (parcs, bibliothèque itinérante, loisirs)
- Implication dans les dossiers:
 - service de police
 - assainissement des eaux
 - plan d'urbanisme
- Favorise le travail en sous-comités

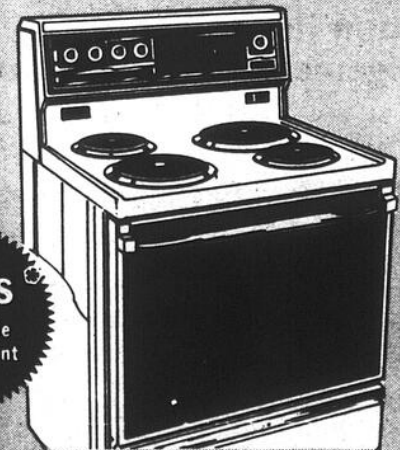
**LE 3 NOVEMBRE 1985
VOTEZ LUCY GOYETTE**

La votation aura lieu à l'école Notre-Dame de Lourdes au 290, 5e avenue, Iberville de 8 h à 18 h

Lucy Goyette
conseillère quartier no 2

X

POURQUOI ATTENDRE?



2 ans
de garantie
gratuitement

La cuisinière qui peut vous aider à tout réussir... à la fine pointe de la technologie, nos électroménagers sont offerts dans une gamme variée à notre magasin.

GARANTIE: tous nos accessoires électroménagers portent une garantie de deux ans, soit un an par le manufacturier et un an de plus par contrat de service et ce, sans frais supplémentaires sur le prix affiché.

Appareils Electroménagers

Admiral

AMEUBLEMENTS

ST-LUC
(LES)

MEUBLES



466, boul. Saint-Luc
à deux pas de l'église
SAINT-LUC

348-9258

Ouvert du lundi au samedi
Livraison gratuite
Cartes de crédit
Plan de financement
Mise de côté
Service d'entretien

Pour prévenir le crime, les étudiants participeront à du théâtre d'intervention

Dans la semaine du 1er au 8 novembre prochains, les jeunes de certaines écoles secondaires de la ville de Saint-Jean participeront à du théâtre d'intervention. La pièce de théâtre «L'Affaire est dans le sac» a pu être réalisée grâce à une subvention obtenue dans le cadre de la Semaine Nationale de la prévention du crime, qui se déroule durant la même période.

lynda DUPUIS

«L'Affaire est dans le sac» touche les thèmes du vol, du vandalisme, de la drogue, de la violence physique, verbale et psychologique, des relations parents-enfants, de l'inceste et de l'alcool.

«Le but de la pièce n'est pas de dépister ces problèmes. Nous voulons que les jeunes fassent leur propre analyse et soient conscients de ces problèmes. Ce sont des histoires vraies, qui se déroulent dans la réalité des jeunes. Ces derniers interviennent pour trouver des solutions», explique Louise Meunier, directrice du projet ainsi que comédienne et scénariste.

■ Information

Mais, dans cette pièce, on ne fait pas que trouver des solutions. On veut aussi informer les jeunes sur les ressources qui existent dans la région pour eux. C'est ainsi que l'on parle des Travaux Communautaires, du Service de l'enfance maltraitée et de L.S.D. (Liberté sans drogue).

«La pièce présente des moments drôles et des moments tragiques. En fait, pour chaque situation, il y a des solutions. Ces dernières sont trouvées pendant les discussions avec les jeunes», ajoute Mme Meunier.

■ Pièce

La pièce de théâtre est

présentée par trois comédiens: Louise Meunier, Luc Brisson et Ives Gauthier. Actuellement, ce seront les jeunes du secondaire II qui seront invités à participer à cette expérience.

Le lancement officiel de cette pièce aura lieu le vendredi 1er novembre,

dès 17 heures, à l'école Bouthillier. Ensuite, le 4 novembre, ce sera au tour des étudiants de la même école. Le 8 novembre en matinée, les étudiants de l'école Beaulieu seront invités à participer tandis que ce sera les élèves de Marguerite-Bourgeoy dans l'après-midi.

■ Collaboration

Ce projet a pu être réalisé grâce à une subvention de \$1,300, prove-

nant du Solliciteur général du Canada et du ministère de la Justice du Québec.

«Le comité de prévention du crime voulait des projets qui touchaient des jeunes dans les écoles. Cette pièce de théâtre répond exactement aux exigences», souligne le Sergent Réal Sénécal, responsable de la prévention à la Sûreté Municipale de Saint-Jean.

Louise Meunier a pu

obtenir la collaboration de la ville de Saint-Jean, du Service des Loisirs et Parcs, de la Sûreté Municipale et du club Lions. Tous croient en ce projet et on ne veut pas qu'il tombe ensuite dans l'oubli. La coordonnatrice a d'ailleurs fait plusieurs démarches pour obtenir d'autres subventions qui lui permettront de continuer. «Les réponses sont encourageantes jusqu'à présent», conclut Mme Meunier.

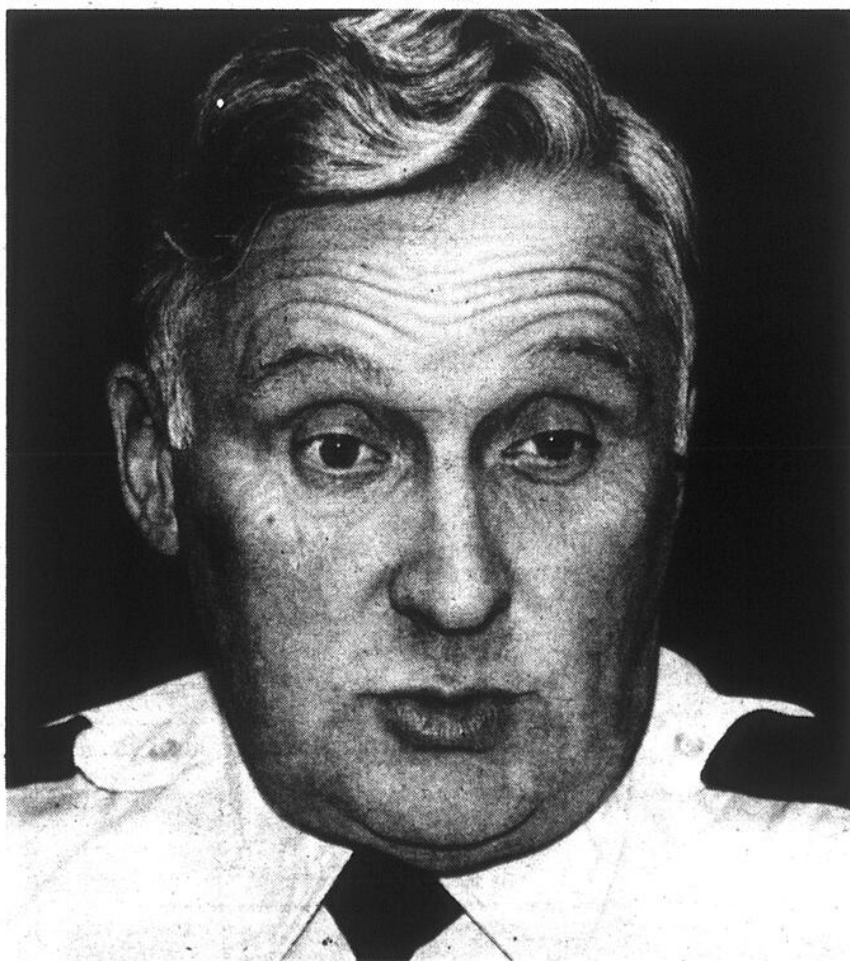
Visite libre

102, rue Sénécal, Saint-Luc les 2 et 3 novembre 1985

Voir page: B-42



«Le but de la pièce n'est pas de dépister les problèmes. Nous voulons que les jeunes fassent leur propre analyse et qu'ils trouvent les solutions», explique Louise Meunier. (Photos François Mélillo)



«Ce projet de théâtre d'intervention correspond aux objectifs du Comité de prévention du crime, qui veut toucher les jeunes dans les écoles», souligne le Sergent Réal Sénécal.



place saint-jean **onimart**

ASSEZ GRÔS POUR VOUS SERVIR... ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!

400 boulevard du Séminaire Tel. 348-6935

Et ses marchands vous invitent les 31 octobre, 1er et 2 novembre 1985

SUPER-DÉFILÉ DE COSTUMES D'HALLOWEEN

Judi et vendredi à 20 h, samedi à 14 h

(Pour les enfants de 12 ans et moins, accompagnés de leur parent)

VENEZ GAGNER DE NOMBREUX PRIX!

1er prix: bicyclette «Paces» de luxe pour le costume le plus original

2e prix: bicyclette «Team BMX» pour le costume le plus horrible

3e prix: bicyclette «Paces» pour tous les costumes et de nombreux prix à gagner.



Venez rencontrer MAMAN CHOUX et BEBE CHOUX

et notre super clown qui vous remettra des ballons et bonbons.

Venez en foule!

Du plaisir pour tous!

AU MEME PROGRAMME

Nous ajoutons pour vous divertir vendredi 19 h et samedi 14 h

«LA CHORALE D'HENRYVILLE» des talents de la région

Bienvenue à tous!

À louer

Local de 973 pi et espaces dans la promenade à prix avantageux

Semaine prochaine À ne pas manquer: ORCHESTRE ET DANSE VIENNOISE 40 musiciens

Surveillez les spéciaux d'ouverture de la Boutique Lysandre

Exposition d'automobiles «Innocenti» Garage Salvatore

Encouragez notre projet «Aide aux étudiants»



Un pompier à l'Âge d'Or

Durant plus de 1h30 mercredi soir au Club de l'Âge d'Or situé au sous-sol du bureau de poste à Iberville, 100 personnes âgées se sont entretenues avec un membre du service des incendies de l'endroit, en l'occurrence le préventionniste Claude Saint-Georges. Il leur a parlé du métier de pompier, parfois fort incompris du public.

Entre autres, cette petite conférence a porté sur l'évacuation de local, l'évacuation chez soi, les détecteurs de fumée et leur meilleur emplacement dans une maison, les trois classes d'extincteurs sur le marché actuellement. Le tout fut suivi d'une période de question de l'assistance.

MICROVIDEO

2 magasins ouverts 7 jours par semaine

169, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD,
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
346-7066

314, BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC
348-3481

LOCATION D'APPAREILS VIDÉO : BETA & VHS

AINSI QUE LES FILMS
AUSSI CASSETTES COLÉCO

Vente de jeux et cassettes Coléco et Atari



ACHETEZ VOTRE

VIDÉO

pour aussi peu que

22⁵³ / mois

DÉPOSITAIRE

JVC TOSHIBA

SPÉCIAL
POUR LE MOIS D'OCTOBRE
CARTE DE MEMBRE GRATUITE

RESTAURANT

WAIKIKI



Permis de boissons complet BREUVAGES EXOTIQUES

LIVRAISON GRATUITE
FREE DELIVERY

747, rue Saint-Jacques, 347-7565
Saint-Jean-sur-Richelieu

Spécial SOIRÉE D'HALLOWEEN

Cochon braisé

Le vendredi 1er novembre 1985
avec le buffet gastronomique
de 17 h à 2 h du matin



8⁹⁵

par personne

- * Le meilleur en ville
- * Bar à salade fraîche (16 choix)
- * Comptoir à dessert (tous faits à la maison - 10 choix)
- * Prix incroyables (enfants moins de 10 ans - 1/2 prix)

NOUVEAU
Faut voir et déguster
pour le croire!

Buffet chinois de jour à volonté **4,95\$**
de 11h à 14h (dimanche au vendredi)

Super buffet gastronomique à volonté
de 16h à 22h (tous les soirs)

- * Mets chinois
- * Cuisses de grenouille
- * Brochettes de poulet
- * Crevettes panées
- * Rosbif, filet de poisson, et plus
- * 2 tables de buffet chaud (18 choix)

Lundi, mardi, mercredi et jeudi
de 16h à 22h **7,95\$**

Vendredi, samedi et dimanche
de 16h à 22h **8,95\$**

Toutes commandes au comptoir
10% de rabais

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au jeudi: 11h à 23h
Vendredi et samedi: 11h à 3h du matin
Dimanche: 11h à 23h



華宮酒家

Brunch du dimanche de midi à 15 h

- Bar à salades à volonté
- Dessert inclus
- Enfants moins de 10 ans - 1/2 prix.

4⁹⁵

par personne

347-7565

747, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

Le plan d'action

des experts-conseils • des matériaux de qualité • des "Prix de Groupe" BMR

Prix de groupe BMR en vigueur du 30 octobre au 9 novembre 1985. Ces prix de groupe BMR sont "payez et emportez".

TUILE À PLAFOND "SONOFLEX"
1/2 po x 2 pi x 4 pi.

3³³
UN.

Sonoflex
C'est la solution-plafonds!

CLÔTURE À NEIGE
Couleur: rouge.

19⁹⁹
ROUL.
48" x 50 pieds

ÉPINETTE ÉCONOMIE
2 po x 3 po x 8 pi.

89¢
UN.

STYROFOAM BLEU SM
1 po x 2 pi x 8 pi. Embouveté.

5³⁵
FLE

CONTREPLAQUÉ D'ÉPINETTE
1/2 po x 4 pi x 8 pi std.

15⁹⁹
FLE

TOILETTE ISOLÉE
Couleur: blanc (siège non inclus).

89⁹⁹
UN.

SIÈGE DE TOILETTE
ABS. Couleur: blanc.

6⁸⁸
UN.

COIFFEUSE "MÉDAILLON"
20 po x 16 po. Blancie, dessus simil-marbre, blanc sur blanc (robinets en sus).

59⁹⁹
UN.

LORENZO

PEINTURE AU LATEX SEMI-LUSTRE INTÉRIEUR "L'EXPERT BMR"
Couleur: blanc. Format: 4 litres.

14⁹⁵
UN.



CHAUFFE-EAU 40 GALLONS

159⁹⁹
UN.

Giant

PANNEAU DE CERAMALITE
1/2 po x 4 pi x 8 pi. Couleurs: aztec, magnolia.

34⁹⁹
FLE

5 x 5

29⁹⁹
UN.

Barker

POIGNÉE DE PORTE DE PASSAGE

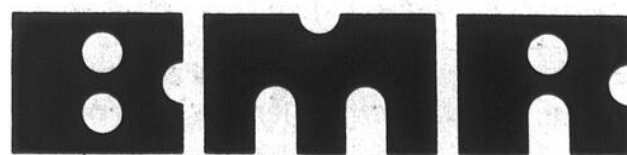
8⁵⁹
UN.

PEINTURE AU LATEX INTÉRIEUR / EXTÉRIEUR
Couleur: blanc mat. Format: 4 litres.

17⁹⁹
UN.

FLAT LATEX PAINT
Denalt
PEINTURE INT. ET EXT.
Latex

ARMOIRE DE CUISINE EN KIT "PASSPORT"
Armoires faciles à assembler de première qualité. Plusieurs modèles. Nous prenons les mesures.



Bien mieux renseigné pour bien mieux rénover

AVIS À NOS CLIENTS

Malgré l'attention particulière apportée à l'élaboration de cette annonce, il a pu se glisser des erreurs. Toute erreur éventuelle sera corrigée ou clarifiée dès son repérage par une affiche de rectification à notre comptoir. Il peut arriver qu'un article diffère de son illustration. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités, ou d'offrir des substituts au besoin.

HEURES D'OUVERTURE

Lun.: 8h30 à 17h30 Jeu.: 8h30 à 21h
Mar.: 8h30 à 17h30 Ven.: 8h30 à 21h
Mer.: 8h30 à 17h30 Sam.: 8h30 à 17h

QUANTITÉ LIMITÉE
livraison moyennant légers supplément



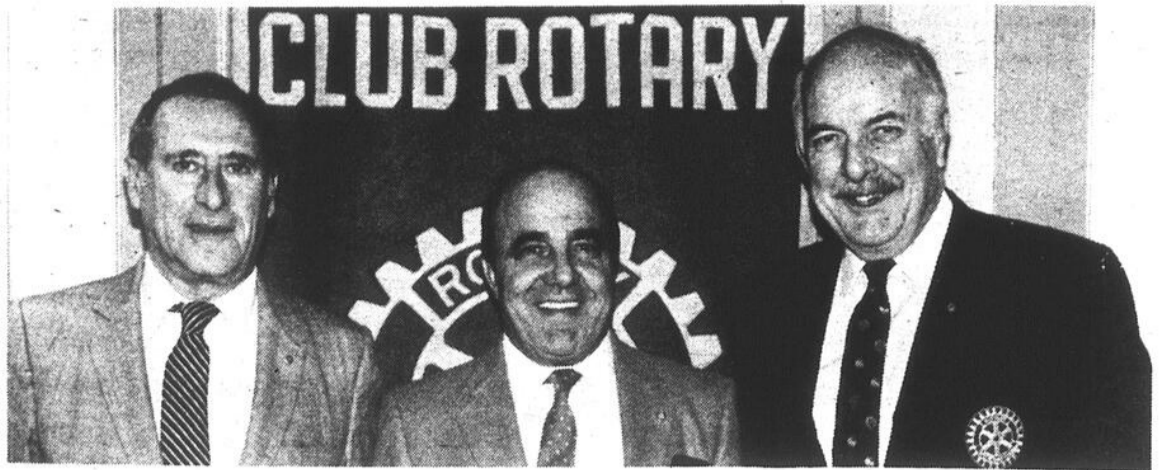
ST-JEAN B.M.R. INC.

210, boul. St-Joseph
St-Jean
Tél.: 348-0911



Passation des pouvoirs au Rotary

Le Club Rotary de Saint-Jean procédait dernièrement à la passation des pouvoirs au nouveau président pour 85-86. A cette occasion, le gouverneur du district et son assistant ont visité les membres du club. Sur la photo du haut, M. Réginald Rioux, ex-officio, remet le marteau symbolique à M. Claude Robillard, nouveau président, en présence de M. Douglas Van Alstine, gouverneur du district. Sur la photo du bas, le nouveau président est entouré de M. David Zabitsky, aide du gouverneur, et de M. Douglas Van Alstine. La rencontre s'est déroulée au restaurant Le Louvre, le mardi 22 octobre dernier. (Photos François Ménillo).



Votre REÉR est-il à l'abri de vos créanciers? Pour plus de précisions, consultez :



Yvon Chaperon
assureur-vie

Agence d'assurances
Yvon Chaperon Inc.
C.P. 573, 10, Route 202
Saint-Bernard-de-Lacolle
Tél.: bur. 861-2603
dom. 246-3246

SunLife du Canada

PRIX - QUALITÉ - SERVICE - COURTOISIE

Résidentiel et commercial
Service de vitrerie complet

Faites réparer vos fenêtres et sauvez de l'énergie!

VITRERIE

ANDRÉ LEBEAU L.T.E.E.

212 rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Service d'urgence 24 heures **347-2359**

CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE IBERVILLE

à votre service 2 optométristes

Dr Denis Monette - Dr Johanne Jolin, O.D.
Carrefour Laplante

420, 2e Avenue, Iberville

Dépistage glaucome - cataractes
Lentilles cornéennes à port prolongé
Lentilles cornéennes souples teintées
Lentilles cornéennes souples spéciales pour astigmatisme
Montures de toutes sortes



POUR RENDEZ-VOUS:

347-2277

BUREAU OUVERT

tous les jours incluant le samedi
Lundi - Mardi - Mercredi: 9h à 18h
Jeudi et vendredi: 9h à 21h
Samedi: 9h à 13h

347-4346

ADMINISTRATION SAINE
EFFICACITÉ DANS LES SERVICES

Électeurs et électrices de la municipalité de Saint-Athanase



CANDIDAT - CONSEILLER
QUARTIER NO 1

Armand Bessette

homme d'affaires
commissaire d'école depuis 8 ans

PROGRAMME

- travailler pour améliorer la qualité de vie de mes concitoyens dans tous les domaines.
- travailler en harmonie avec mes collègues pour l'expansion de la municipalité dans le domaine agricole, industriel et résidentiel.
- disponibilité pour bien remplir le mandat que je sollicite comme conseiller du quartier no 1.

Consultation de la population avant d'entreprendre la réalisation de nouveaux programmes ou services

VOTONS Armand Bessette

VOTATION: 3 novembre de 8 h à 18 h

École Notre-Dame de Lourdes,

250, 5e avenue, Iberville

ADMINISTRATION SAINE -

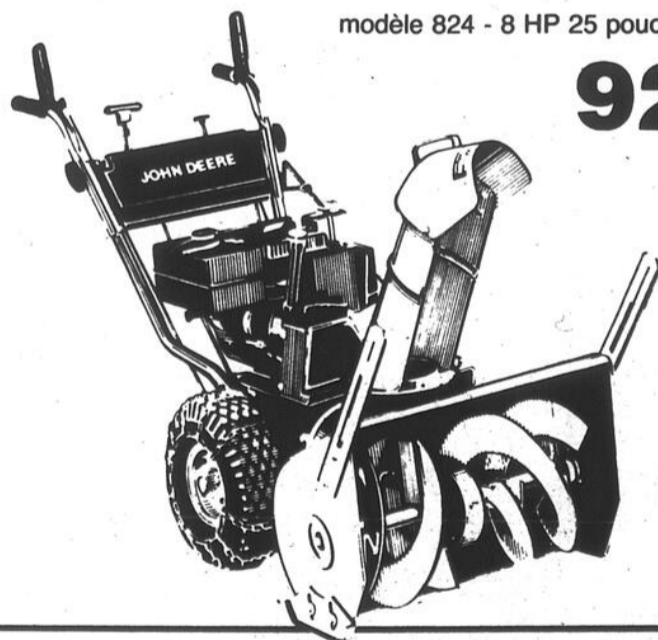
EFFICACITÉ DANS LES SERVICES

Brrrrr!

L'HIVER S'EN VIENT. C'EST MAINTENANT LE MEILLEUR TEMPS DE CONSIDÉRER LA QUALITÉ, LE PRIX ET LA FIABILITÉ DE NOTRE GAMME DE CHASSE-NEIGE JOHN DEERE.

Le summum de la qualité et de la fiabilité... voilà ce que vous offrent les chasse-neige automoteurs John Deere de 5, 8 ou 10 HP. Leurs caractéristiques: moteur Tecumseh Snow King construit pour supporter les rigueurs de l'hiver, gamme

complète de vitesses avant, marche arrière, démarreur à corde à poignée en D, carburateur enfermé, et d'autres encore. Mais leur caractéristique la plus avantageuse est un prix des plus abordables.



modèle 824 - 8 HP 25 pouces rien que

925\$

Venez dès aujourd'hui découvrir les avantages de toute la gamme de chasse-neige John Deere.

L'offre se termine le 30 novembre 1985

**GARAGE
ROCH
FORTIN
inc.**
Normand Fortin pres

131 de l'Église
Napierville, Qué.

Tél.: 245-3624
Rés.: 245-3643

Vendeur autorisé
des produits
"John Deere"



ici marguerite-bourgeoys



Course de 3 km sur la bande du canal

Le 16 octobre avait lieu à l'E.S.M.B. la course du 3 km. Cette course se déroulait sur la bande du canal, des écluses de la rue Saint-Paul et 3 km en direction de l'Île Sainte-Thérèse. Elle était l'aboutissement de la remise en condition physique des élèves et une note sur 50 points leur était attribuée selon leur performance et s'ajoutait à celles déjà accumulées dans leurs cours.

Le record chez les filles fut de 14:27 minutes par Geneviève Laguë en première secondaire et de 12:51 minutes par Sonia Sansoucy en deuxième secondaire. Chez les garçons, le record fut de 11:56 minutes par Steve Sansoucy en première secondaire. Les professeurs y participèrent aussi, comme coureurs, surveillants, marqueurs, etc... Un large système de sécurité avait été déployé pour la circonstance.



CENTRE DE LIQUIDATION PEOPLES

228, rue Richelieu

Saint-Jean-sur-Richelieu

PLUS DE 150 000\$ de nouvelles marchandises à liquider

POUR DAMES

Robes pour dames
rég. jusqu'à 50\$

À liquider **14\$**

1500 gilets
Pulovers et chandails pour enfants
2 à 6X ans et 7 à 14 ans
rég. jusqu'à 19,99\$

À liquider **3\$**

POUR DAMES

Manteaux pour dames
rég. jusqu'à 70\$

À liquider **15\$**

Bottes d'hiver
pour hommes et femmes
À liquider rég. jusqu'à 79,99\$

15\$ et 20\$

SUPER-LIQUIDATION

PANTALONS POUR DAMES
rég. jusqu'à 29,99\$

À liquider **5\$**

Pantalons en velours côtelé
pour hommes et garçons
rég. jusqu'à 29,99\$

À liquider **5\$**

Tuques, mitaines, foulards
pour hommes et femmes

À liquider **1\$ et 2\$**

POUR ENFANTS

Manteaux d'hiver
2 à 6X ans et 7 à 14 ans
rég. jusqu'à 69,99\$

À liquider **18\$**

Souliers tout aller pour dames
rég. jusqu'à 29,99\$

À liquider **8\$**

POUR HOMMES ET GARÇONS

200 Manteaux d'hiver
rég. jusqu'à 79,99\$

À liquider **15\$ et 20\$**

Tout doit être liquidé... à tout prix!



Un kiosque à Succès

Le kiosque installé au Carrefour Richelieu par la Fondation Santé en fin de semaine a été très apprécié du public. Prises de sang., examen des poumons, prise de pression, etc. Les infirmières et autres spécialistes qui s'y sont relayés jeudi, vendredi et samedi ont été très sollicités par le public. On est toujours heureux d'apprendre qu'on n'est pas malade...(Photos François Mélillo)



LE CLUB Video-Soir

REDECouvrez VOTRE CLUB!

DU NOUVEAU

- ★ Plus de films
- ★ Plus de films récents
- ★ De nouveaux titres aux deux semaines.

SPÉCIAL

1 FILM GRATUIT

AVEC CHAQUE LOCATION DE FILM OU DE MAGNÉSCOPE

MAGNÉSCOPE POUR LOCATION

VHS / BÉTA

5,29\$ plus taxes

24 heures par jour - 7 jours par semaine



DÉPANNEUR PROVISOIR

ouvert 7 jours - 24 heures par jour

120, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu **346-4466**

BIÈRE - VIN - CIDRE

NOUVEAU DANS LA VENTE DE MEUBLES

toshiba, magnavox, pioneer, princeville, Kelvinator, samy, maytag, Hot Point,
NOUS poursuivons pour une période
INDÉTERMINÉE notre offre nouvelle et
UNIQUE.

admiral, moffat, zenith, Gervais, Roxton, Atlas peppler, villageois, York, M.T.C.,
vous achetez, vous apportez
ou nous entreposons (pour livrer pour
NOËL) ou nous livrons immédiatement
et ceci,

SANS DÉBOURSER un sou.

EN PLUS LA MAISON ETHIER PAIERA
POUR VOUS L'INTÉRÊT DES 2 PREMIERS
MOIS. VOUS NE COMMENCEREZ À
REMBOURSER QU'EN 1986

Darboisville et beaucoup d'autres.

QUE VOULEZ-VOUS DE PLUS ?

*NB. cette offre est valable pour tous les articles
en magasin.*

maison

ETHIER

SAINT-JEAN inc.

Renseignez-vous sur notre
compte courant maison!

AU TEL. 346-1090
1091

ET MTL. 658-4812

11126 JACQUES CARTIER NORD (FACE AU COLLÈGE MILITAIRE) ST-JEAN-SUR-RICH.

Tout ce qu'il faut savoir pour avoir des subventions...

Un rappel. Le département de santé communautaire lancera son «best seller» aujourd'hui à la Résidence Richelieu, à 13 h 30.

admissibilités. Et enfin un index chronologique: quand doit-on demander

une subvention accordée en été par Ottawa ou Québec?

«Last call!» Aujourd'hui à 13 h 30 au 300 Montée Saint-Luc.

micHEL HÉBERT

Un livre qui intéressera sans doute beaucoup de monde. «Si vous voulez faire mieux que ça» est un livre montrant comment faire pour obtenir une subvention et auprès de quel gouvernement?

Il coûte \$5.00. Mais pour «tous les organismes situés sur le territoire» que dessert le DSC de l'hôpital du Haut-Richelieu, le bouquin de 200 pages est gratuit.

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur les subventions y est écrit. Et avec index! Un index d'origine pour savoir si l'on s'adressera à Ottawa, à Québec ou ailleurs. Un index thématique ordonnant les groupes cibles et les

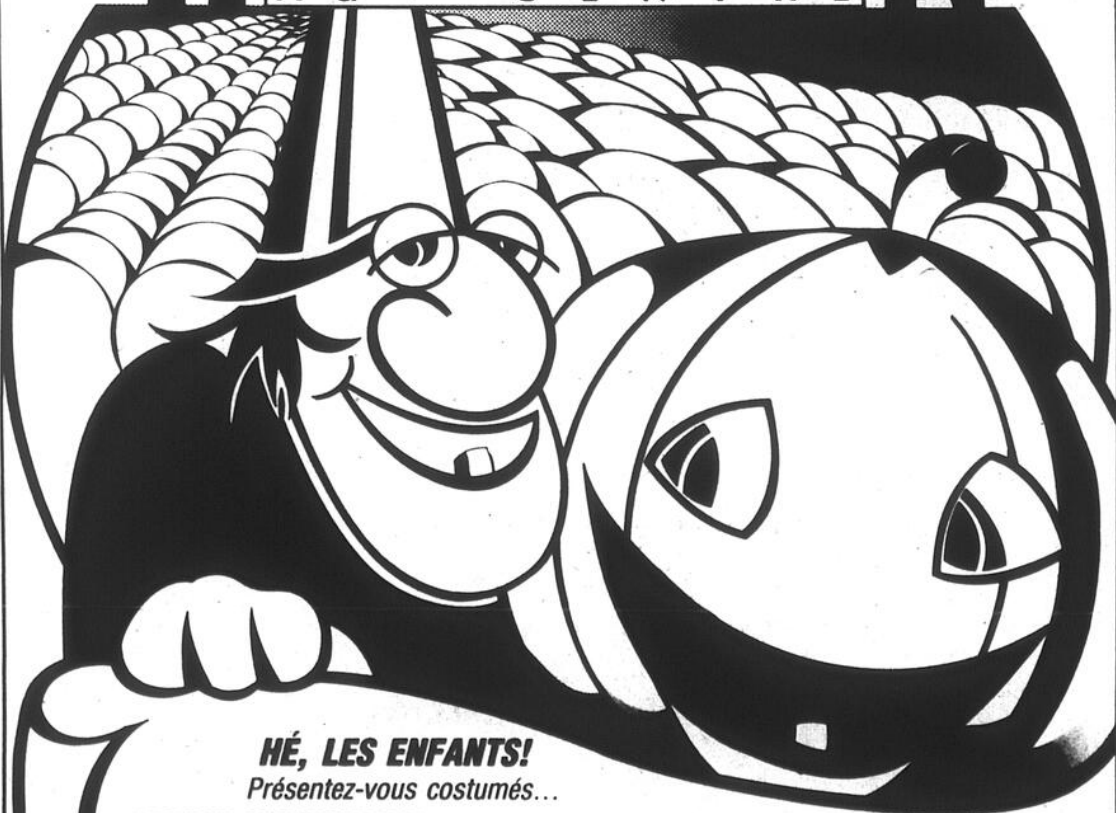


Nouveau responsable régional à la Jeunesse

M. Jean Welburn a été nommé responsable régional pour les régions de Montérégie ouest et Montréal Ouest par le Secrétariat à la Jeunesse du gouvernement du Québec. Agé de 29 ans, il agira en tant que personne-ressource auprès des jeunes du milieu. Pour de plus amples informations, vous pouvez le rejoindre au 346-7249, les mercredi et vendredi, ainsi qu'au 873-6649, les lundi, mardi et jeudi.

HALLOWEEN

A U C E N T R E



HÉ, LES ENFANTS!

Présentez-vous costumés...

RECEVEZ GRATUITEMENT une lampe de poche et une photo souvenir (au centre de la promenade)

ET PARTICIPEZ

jeudi de 16h à 19h à la

COURSE AUX FRIANDISES

CHEZ TOUS LES MARCHANDS PARTICIPANTS DU

carrefour richelieu

le point de myre

Pour l'amour du beau!



• créations limitées

Carrefour Richelieu

Tél.: 349-1342

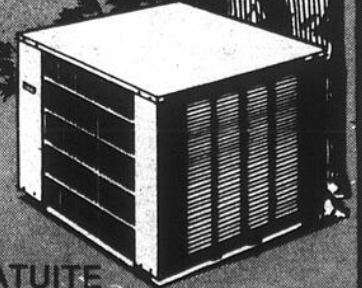
La chaleur l'hiver et la fraîcheur l'été... avec la

THERMOPOMPE LENNOX

Prolongation de la subvention de l'Hydro-Québec jusqu'au 31 décembre 1985

EN PLUS:

Consultez le spécialiste de la conversion au gaz naturel.



POUR UNE ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 347-0388 - 89

141, rue Sainte-Marguerite C.P. 725, Saint-Jean-sur-Richelieu



Plomberie Carillon inc.



un sceau de compétence et de sécurité

POUR TOUT GENRE DE BI-ÉNERGIE

INSTALLATION ET SERVICE COMPLET DE PLOMBERIE - CHAUFFAGE - CLIMATISATION THERMO-POMPE ET GAZ NATUREL

Un gala pour l'Association des handicapés mentaux le 23 novembre

Afin de souligner avec pompe leur cinquième anniversaire de fondation, l'Association des handicapés mentaux du Haut-Richelieu offrira un gala, le samedi 23 novembre prochain. Les responsables comptent sur un grand nombre d'invités d'honneur, dont les maires, les députés, des responsables d'organismes, etc.

L'AHMHR ne veut pas seulement souligner son anniversaire mais également sensibiliser les gens du milieu à leur travail et leur accomplissement durant ces dernières années. En plus de nombreux projets, l'organisme compte différents comités offrant des services spécifiques à ses membres. «Nous avons été un peu dans l'ombre les cinq dernières années, nous voulons que cela change pour les cinq prochaines», souligne M. Sylvain Sauvageau, porte-parole de l'Association.

Ce gala sera également ouvert au public en général. Étant donné le nombre limité de places disponibles, les réservations devront être faites avant le dimanche 10 novembre prochain. Le billet, au coût de \$25 par personne, donne droit à un cocktail, un souper avec bouteille de vin et une soirée dansante.

Si vous voulez vous procurer des billets, vous pouvez communiquer avec Mme Lise Dugas ou Mme Gisèle Gauthier au 347-7472.

Richelieu/Yamaska

Centraide atteint 41% de son objectif

En date du 23 octobre dernier, Centraide Richelieu/Yamaska avait atteint 41% de l'objectif de sa campagne de financement, soit \$205,415.35. Dans le secteur porte-à-porte, la sollicitation est terminée dans 11 paroisses seulement. 37 autres ont fait un rapport préliminaire.

Le montant recueilli se répartit comme suit: \$79,673.54 pour le porte-à-porte, \$58,249.75 pour les entreprises, \$7,182 pour les municipalités, \$5,995 pour les Caisses Populaires, \$4,200 pour les Banques, \$9,088 pour les associations, les compagnies de l'extérieur et divers,

ainsi que \$41,027.06 pour les retenues sur le salaire.

Centraide considère que 75% de la levée de fonds vient du secteur porte-à-porte, donc une espérance d'atteindre l'objectif fixé à \$500,000. Un appel est donc lancé à toute la population.

Vous pouvez faire parvenir votre don à Centraide Richelieu-Yamaska, 650 est, rue Girouard, local 117, Saint-Hyacinthe, Québec, J2S 2Y2, en indiquant votre adresse et le nom de votre paroisse. Un reçu vous sera retourné pour fin d'impôt.

ACUPUNCTURE



A. Poulin, D.M.C.

Pour retrouver la SANTÉ et l'HARMONIE

L'acupuncture
Le massage
chinois
La phytothérapie

membre de l'Académie de médecine traditionnelle chinoise et de l'Académie des phytothérapeutes du Canada

Sur rendez-vous: 348-9744

Clinique phyto-santé
521, boul. du Séminaire nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(3^e ÉTAGE)



centraide

UNI
348-6859

Union des notaires en immobilier

Me Serge Raymond

notaire

525, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

EN PRIMEUR CETTE SEMAINE



Moderne, cuisine complètement équipée, Jenn-Air, four encastré, lave-vaisselle, four micro-ondes, s/sol fini, 2 s/bains, beau terrassement paysager et clôturé, faites une offre, 291, rue Savard, Saint-Luc.

CLARENCEVILLE grand cottage rénové, 8 pièces dans le village, toutes les commodités, avec grand terrain 29 339 pi carrés, prix très négociable, faites une offre!

VOUS ÊTES MÉCANICIEN, vous voulez être votre propre patron, j'ai ce qu'il vous faut, garage avec logement et équipement.

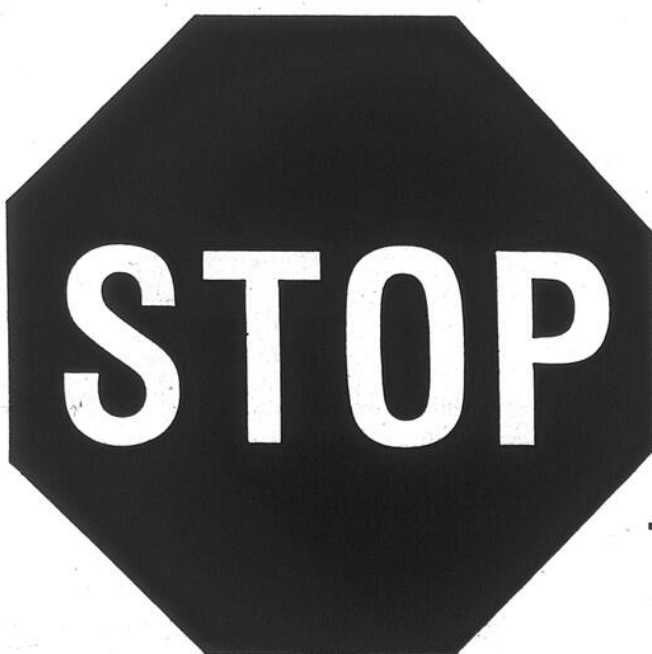
IBERVILLE commercial et industriel, 20 000 pieds de plancher sur terrain de 32 000 pi carrés, bureaux, entrepôts, atelier, pompe à essence, moins que l'évaluation municipale.

Recherchons propriétés à revenus pour acheteurs sérieux.

Les Immeubles Uni Inc.

Francine Lamarche, agent

Paul-Guy Perron, agent



12 MOIS SANS INTÉRÊT...

TOUT L'AMEUBLEMENT À L'EXCEPTION DES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS ET ÉLECTRONIQUES*

CONDITIONS

- Achat minimum: \$400.00
- Acompte minimum: 25%
- Premier versement: 30 jours après livraison
- Offre valable jusqu'au: 16 novembre 1985

EXEMPLE: Achat total1000.00
Acompte 250.00
Balance à financer 750.00
Coût du financement 0.00
Total à financer 750.00
Soit 12 versements de \$62.50

N.B. Toute demande de crédit soumise à approbation

AMEUBLEMENTS

ST-LUC
(LES)

MEUBLES

466, boul. Saint-Luc
à deux pas de l'église
Saint-Luc

Venez nous visiter



348-9258



La Roseraie Bleue ouvre ses portes

Environ 25 personnes ont répondu à l'invitation du conseil d'administration de la Roseraie Bleue, le mardi 15 octobre dernier, pour une visite de l'atelier. Représentants du C.L.S.C., du Centre des Services Sociaux, d'organismes de la région reliés aux personnes handicapées mentalement, bénévoles et parents ont été accueillis par la directrice, Mme Lise Dugas. Après la visite, un vin d'honneur a été servi. «Plusieurs personnes ont été surprises du comportement et de l'ouvrage des jeunes à la Roseraie. Nous avons eu de bons commentaires», rapporte Mme Dugas. (Photo François Métillo)



NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

Pour combattre la cellulite

- par friction du gant de crin
- par enveloppement aux algues micro-éclatées et d'huiles essentielles Balnéo amincissantes
- par massage à la crème amincissante

N'hésitez pas à communiquer avec nous!

PASSEPORT BEAUTÉ

bronzage
esthétique
électrolyse par ordinateur
épilation permanente

Les galeries Richelieu
1000, boul. du Séminaire nord,
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4304



PROMOTION
PROMOTION-P
PROMOTION-PR
PROMOTION-PRO
PROMOTION-PROM
PROMOTION-PROMO
PROMOTION-PROMOT
PROMOTION-PROMOTI
PROMOTION-PROMOTIO
PROMOTION-PROMOTION
PROMOTION-P
PROMOTION-PR
PROMOTION-PRO
PROMOTION-PROM
PROMOTION-PROMO
PROMOTION-PROMOT
PROMOTION
PROMOTION-P

Pour lui
**Chemises
habillées**

16⁹⁹
rég. 23,99\$

disponibles de 14½ à 16½
couleurs: rose, menthe, jaune, blanc, beige, gris

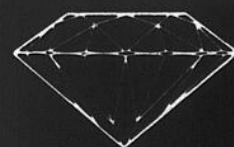
la boutique pour tous ceux
qui ont le ♥ jeune!

OSMOSE 83

600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4129



Là où rêve devient réalité...



Bijouterie **Victor**

Joillier-diamantaire

348-2953

CARREFOUR RICHELIEU - SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

*La bijouterie vous offrant
le plus grand choix de:*

- bijoux en or
 - bagues à diamants
 - ensembles d'alliances
et joncs de mariage, etc.
- à des prix incomparablement bas.*

*Sur tous les bijoux
à diamants*

15%
d'escompte

Sur tous les bijoux en or

25%
d'escompte

15%
d'escompte
sur
alliances

*Une invitation spéciale
est lancée aux jeunes couples à venir nous
rencontrer. De nombreuses années d'expérien-
ce nous permettent de mettre notre compétence
au profit de notre clientèle, dans leur choix qui
se veut, en cette occasion, judicieux.*

Le collège de Saint-Césaire tient ses examens

Le Collège Saint-Césaire, institution privée d'enseignement secondaire dirigée par les Frères de Sainte-Croix, tiendra des examens d'admission les 16 et 23 novembre ainsi que les 14 décembre et 11 janvier, dès 9h30.

Le Collège offre un pensionnat pour les garçons, un externat pour les garçons et les filles, un encadrement et un suivi pour les élèves assurés ainsi que des services de qualité.

Les jeunes qui veulent passer les examens devront apporter une photocopie du bulletin de juin et du dernier bulletin ainsi qu'une photocopie de leur

certificat de naissance. Le Collège est situé au 1390 rue Notre-Dame à Saint-Césaire et peut être rejoint en appelant au 1-469-3143.

Par ailleurs, Albert Saint-Yves, c.s.c., enseigne le français, l'anglais, la dactylo, la sténo et l'écriture par correspondance. Les cours sont offerts en français et en anglais. Le cours d'écriture est de \$30 et les autres de \$70. Vous pouvez suivre un ou plusieurs cours par année. Vous pouvez obtenir de plus amples informations en communiquant avec le Frère Albert Saint-Yves, c.s.c., à l'adresse et au numéro de téléphone ci-haut mentionnés.

Brochure gratuite sur l'assurance-automobile

Les Services de l'Inspecteur général des institutions financières du gouvernement du Québec vient de publier un document mis à jour, «Les rouages de l'assurance-automobile». La brochure a été conçue dans le but d'aider le public consommateur à mieux comprendre les dispositions inhérentes à toute police d'assurance-automobile.

La publication traite de la nouvelle forme d'indemnisation «valeur à neuf» maintenant en vigueur en assurance-automobile, décrit notamment les différentes garanties d'assurance disponibles et précise la façon de choisir ce qui convient le mieux à chacun, de même que ce qu'il faut faire en cas d'accident.

Le document traite, en outre, de ce que sont le

constat amiable, le fonds d'indemnisation, les centres d'estimation, etc. Vous y trouverez également les adresses et numéros de téléphone utiles pour obtenir des renseignements supplémentaires ou porter plainte.

«Les rouages de l'assurance-automobile» est disponible, sans frais, au bureau de l'Inspecteur général des institutions financières, Direction des Communications, 800 Place d'Youville, 5e Étage, Québec, G1R 4Y5 ou encore à la Direction générale des assurances, Édifice de la Bourse, C.P. 355, 800 Place Victoria, 42e Étage, Montréal, H4Z 1H9.

On peut également l'obtenir dans les bureaux régionaux de Communication-Québec et de l'Office de la protection du consommateur.

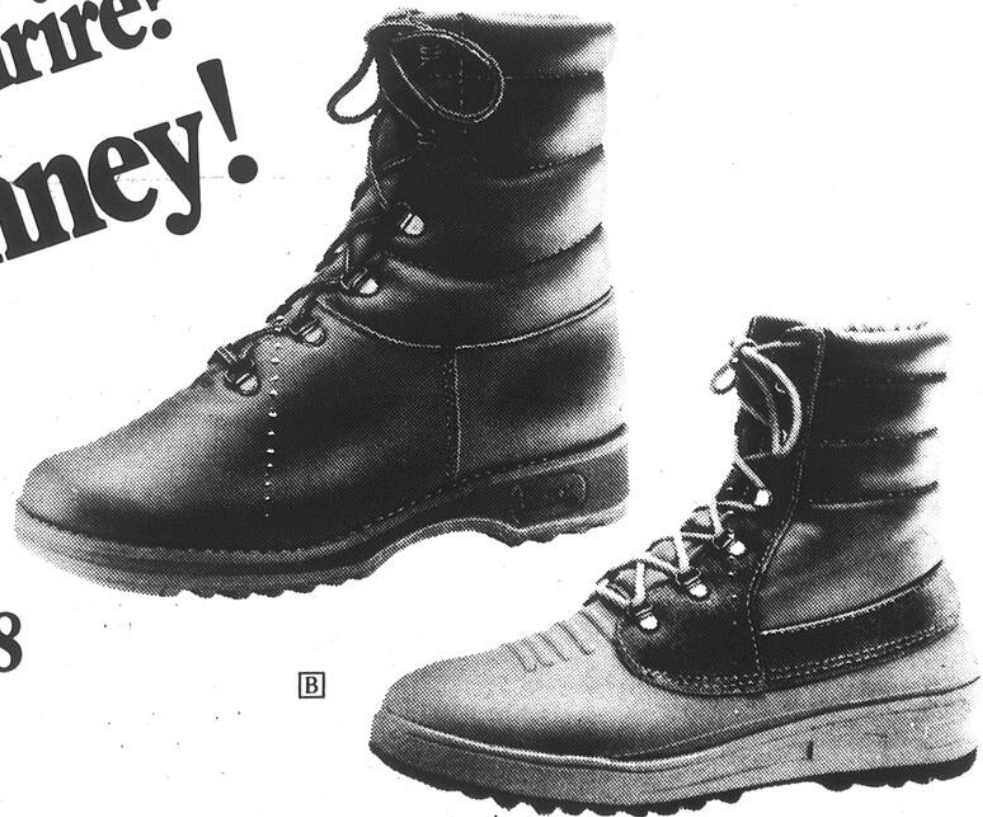
Qui peut offrir l'élégance à un prix qui fait sourire? Ça, c'est Kinney!

Bottes Lynx

A Bottes d'hiver lacées avec dessus de cuir tan, doublure en acrylique sur matériau de mousse isolante et semelles anti-dérapantes. Fabriqué au Canada. Pointures pour garçons 1 à 6, pour hommes 7 à 12, pour dames 5 à 10.

Prix régulier Kinney: \$39.99

\$29⁸⁸



Bottes d'hiver "Kodiak K X"

B Bottes d'hiver légères pour hommes avec dessus en uréthane, cols coussinés et doublure composée de veloutine et acrylique matelassés. Semelles anti-dérapantes. Disponibles dans le noir ou gris. Pointures pour hommes 7 à 11.

Prix régulier Kinney \$54.99

\$39⁸⁸

Bottes à la mode pour dames

C Bottes à la mode pour dames avec jambe haute ou courte en uréthane, doublure d'acrylique à plusieurs couches et talons hauts à la mode. Botte courte disponible dans le noir ou gris. Botte haute disponible dans le noir, gris ou taupe. Pointures 6 à 9.

Prix régulier Kinney \$59.99

\$44⁸⁸



Les spéciaux se terminent le 9 novembre.

Kinney

Le grand magasin de chaussures canadien

Centre Laval 688-8055	Les Galeries D'Anjou 352-2055	Carrefour du Nord 436-2216	Place Vertu 331-9849
Place Rosemère 621-7850	Carrefour Laval 688-0518	Carrefour Richelieu 342-1123	Les Promenades St-Bruno 653-1874

Canards Illimités: souper-bénéfice

Pour mener à bien ses projets d'aménagements des marais au Canada et particulièrement dans le Haut-Richelieu, Canards Illimités tiendra un souper-bénéfice au Club de golf de Saint-Jean, demain le jeudi 31 octobre prochain, à compter de 18 heures.

En 85, Canards Illimités a fait l'inventaire de toutes les «zones humides» des Cantons de l'Est. Pour l'année qui vient, l'organisation mise sur des projets importants dans le Haut-Richelieu.

L'acquisition de terres dans la région de la Rivière du Sud au profit du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêches

■ Digues

est déjà en marche. Des investissements de \$200,000 sont prévus pour l'achat de titres de terrains qui seront ensuite mis sous la protection du MLCP, a fait savoir le

président M. John Sauro.

■ Digues

Canards Illimités se propose aussi de faire des aménagements dans les marais de Venise-en-Québec. La régularisation du niveau de l'eau par des digues dans 36 acres de marais est envisagé par le groupe.

De même prêtera-t-on une attention toute particulière aux marais de

la Pointe à L'Esturgeon, au Sud de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Là encore, il s'agira de régulariser le niveau des eaux pour «sécuriser la nidification des oiseaux migrateurs», a expliqué M. Sauro.

L'implication des chasseurs d'ici est primordiale, a-t-il aussi fait comprendre. Le budget annuel de Canards Illimités était de \$2.5 millions en 85. Paradoxalement, les investissements que nécessiteront ces projets seront dus à des appuis financiers américains.

«L'argent vient surtout des États-Unis, a-t-il déclaré, mais les sommes sont investies au Canada parce que 70% de la faune proviennent du Canada. Nous avons 3,000 projets

en marche ou en voie de l'être et cela pour 2 millions d'acres de marais au Canada.»

Canards Illimités est divisés en 40 organisations autonomes. À l'aide des soupers-bénéfices comme celui du jeudi 31 octobre, les membres amassent des fonds qui sont regroupés à Winnipeg où l'on fait le partage selon les projets prévus. «On régionalise le budget», a essentiellement dit M. Sauro.

■ Billets

L'an dernier, le souper-bénéfice de Canards Illimités a connu du succès. Pas moins de \$11,000 y ont été recueillis. «Les chasseurs ou les

fervents de la faune sont les bienvenus, de dire M. Sauro. Les gens discutent des projets. Ils peuvent avoir un excellent repas mais c'est l'encan qui est le plus couru. Des pièces de collection comme des fusils, des gravures introuvables ailleurs seront mis aux enchères. L'an dernier, les gens l'ont bien apprécié. Tout ce qui concerne la chasse et la protection des oiseaux est à l'ordre du jour de jeudi prochain.»

Le prix d'entrée a été fixé à \$30. Et n'espérez pas acheter votre billet à l'entrée. Vous devez contacter Canards Illimités à 348-6811 pour avoir le vôtre. Et cette année, le nombre de billets est limité à 250.

Encan de ménage

Le dimanche 3 novembre 1985 à 13 heures

Cause déménagement Casse-maison tout doit être vendu au

427, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

SERONT VENDUS: cuisinière, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, très beau mobilier de salon, mobilier de chambre, machine à coudre, bureaux secrétaire, mobilier de cuisine, tapis, plantes, rideaux, couvertures, draps, articles de garage, assortiment de peinture, outils de toutes sortes, cadres, lampes, vases, verreries, vaisselles, chaudrons, ménagères (coutelleries), etc.

Pour plus de renseignements, appelez

Gilles Dumouchel
encanteur liquidateur

347-2810



moquin, ménard, giroux, daoust inc.
SYNDIC

Denis Rémillard, C.G.A. Syndic

523 boul. du séminaire nord bureau 202 st-jean-sur-richeleu
quebec J3B 5L8 (514) 348-4288
85 rue saint-charles ouest bureau 101 longueuil quebec
J4H 3W7 (514) 679-7020 (514) 875-6215

Bureau de sur rendez vous.

Électeur(trice)s de Saint-Athanase

Le 3 novembre 1985



Gabriel Dextradeur

votez pour un homme de confiance, quartier no 3.

GABRIEL DEXTRADEUR X

Corrections Bonimart

Veillez vous reporter à notre circulaire L'ÉVÈNEMENT distribuée vers le 19 octobre 1985 et prendre note des corrections suivantes.

En page 2, le shampoing d'ameublement Bissell en vente à 2,57\$ n'est pas identique à l'illustration.

En page 7, le rabais de 1\$ offert dans la description de l'huile Gulf 10W30 n'est pas disponible dans nos magasins.

En page 13, les pantoufles de fantaisie en forme de griffe en vente à 9\$, ne seront pas disponibles immédiatement; des bons de remplacement seront émis.

Nous regrettons tous les inconvénients que ces erreurs pourront causer à notre clientèle.

Bonimart

VOUS CHAUSSÉ À LA MODE



Nous avons un grand choix de bottes et bottillons «pour elle»

Venez voir aussi notre gamme complète d'accessoires, «sacs à main, ceintures, etc.»

MODE JEUNESSE
POUR ELLE ET LUI

600, Pierre-Caisse

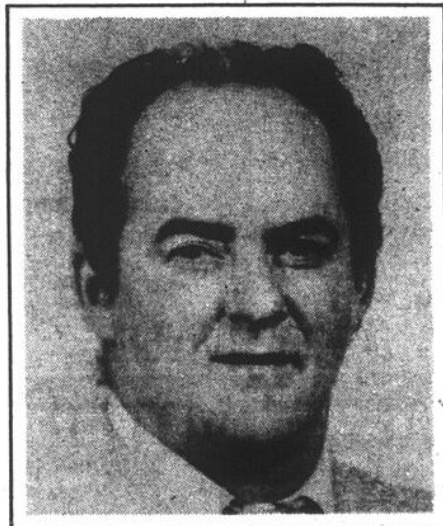
Pierre-Paul Caron, propr. 349-2345
Saint-Jean-sur-Richelieu





Le secret d'une grosse récolte

M. Ernest Charbonneau de Noyan est un fermier hors-pair. Il récolte des légumes supérieurs à ce qu'on trouve sur le marché normalement. Piments, brocolis, tomates, carottes, concombres et patates poussent pour devenir gros et succulents. Son secret? Une terre bien préparée, des soins constants et du fumier de mouton pourri. «Mes carottes sont tendres et sucrées et mes tomates ont le meilleur goût du coin. Des gens viennent de l'extérieur pour s'en procurer», rapporte M. Charbonneau. Il nous a d'ailleurs montré en exemple ces deux pommes de terre, qui pèsent deux livres et demie chacune. (Photo François Mélillo)



PAUL LEFORT

Conseiller depuis 2 ans

Je demande un deuxième mandat dans le quartier no 4 de la Municipalité de Saint-Athanase.

Le dimanche 3 novembre 1985

à l'école Notre-Dame de Lourdes

290, 5e Avenue, Iberville

de 8 h à 18 h

VOTEZ

PAUL LEFORT



Pantorama



Lois
JEANS
\$10⁰⁰
DE RABAIS
(de prix régulier)

JORDACHE
JEANS
\$10⁰⁰ DE RABAIS
(du prix régulier)

HAUTS D'AUTOMNE
• BLOUSES
• CHEMISES
• CHANDAILS
20%
DE RABAIS
(du prix régulier)

GALERIES RICHELIEU / CARREFOUR RICHELIEU

VALIDE JUSQU'AU 2 NOVEMBRE 1985

Aussi disponible chez les magasins d'gala

Un vrai spécial dans la collection sur mesure



Pantalons sur mesure

59⁹⁹ ch.

ou

2 paires pour 109⁹⁹

LIVRAISON 2 SEMAINES

Tailleur Mercerie

Michel Tania INC.

Saint-Jean - Carrefour Richelieu 600, Pierre Caisse 343 2344



Gagnant d'un voyage en Jamaïque

Afin de financer ses activités, le mouvement Scouts/Guides de Saint-Luc organise cette année un tirage à tous les mois. Le premier tirage s'est déroulé le dimanche 20 octobre dernier, au Restaurant Aux Délices. Les prix tirés sont deux lots de \$100 et un voyage. Sur la photo, on retrouve M. Jean-Pierre Clément, un jeune scout, M. Denis Bordeleau, gagnant d'un voyage d'une semaine en Jamaïque, M. Claude Girard et N. Normand Tremblay. M. Jean Dubois de Montréal et Mme Jacqueline Trahan de Saint-Jean se sont mérités les deux prix de \$100. Il reste encore une vingtaine de billets, qui sont réduits vu qu'il y a déjà eu un premier tirage. Vous pouvez obtenir de plus amples informations ou vous procurer des billets en communiquant avec M. Claude Girard au 348-5069. (Photo François Méliillo)

L'ARC-EN-JOIE
Agence de services de garde en milieu familial

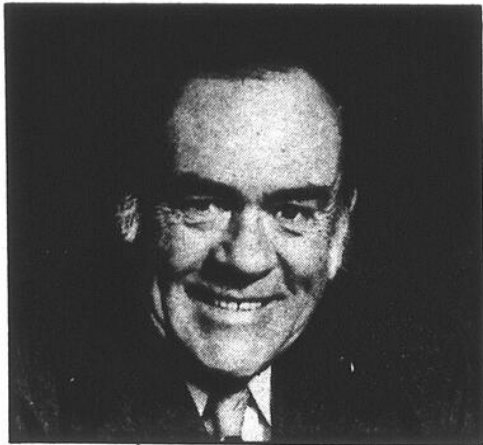
EST À LA RECHERCHE DE GARDIENNES ...

"pour garder tous les jours nos enfants au chaud..."

Tout en gardant chez elle, la gardienne reçoit de l'Agence une formation et une supervision régulière.

348-4058

Élection de la municipalité de Saint-Athanase 3 novembre 1985 École Notre-Dame de Lourdes, 290, 5^e avenue, Iberville



Jean-Paul Guillet

M. Guillet est conseiller depuis déjà neuf ans et demande un renouvellement de son mandat à titre de conseiller au poste no 3 de la municipalité de Saint-Athanase.

Jean-Paul Guillet X
conseiller



Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

Service des finances Appel d'offres no: SA-504-TP-85 Carburants (essence) Gazoline, diesel

La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu recevra des soumissions cachetées pour le projet cité en rubrique, au bureau du Trésorier-adjoint, division approvisionnement & budget, au plus tard le 18 novembre 1985, à 15:00 heures, heure en vigueur localement.

Quel que soit le mode d'envoi que le soumissionnaire choisit d'utiliser, toute soumission doit, pour être validement acceptée, être sous pli cacheté, dans l'enveloppe de soumission fournie à cette fin et se trouver physiquement au bureau du Trésorier-adjoint, division approvisionnement & budget, 188 rue Jacques-Cartier nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, avant l'heure et la date indiquées ci-haut.

Chaque enveloppe est estampillée à l'horodateur du service et un reçu peut être exigé.

DOCUMENTS DE SOUMISSION:

Toute personne ou firme intéressée pourra se procurer les documents de soumission à compter de 9:00 heures a.m., mercredi le 30 octobre 1985, au bureau du Trésorier-adjoint, division approvisionnement & budget.

DÉPÔT DE SOUMISSION:

Aucun dépôt de soumission n'est exigé avec la présente soumission.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS:

LIEU: Hôtel de Ville - Salle des délibérations
188 rue Jacques-Cartier nord
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec

DATE: Lundi le 18 novembre 1985

HEURE: 15:00 heures, ou immédiatement après

Les soumissionnaires sont invités à y assister.

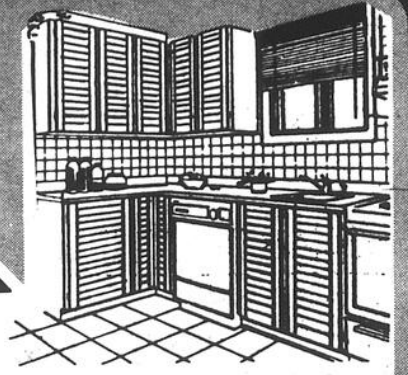
La Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des offres reçues et ouvertes; et il ne sera pas tenu compte des soumissions non conformes aux devis ou à la formule de soumission.

Service des Finances
Division approvisionnement & budget
L'Acheteur
Jacques VALLIÈRES



Marché Gazaille Inc.
755, rue Saint-Jacques
(coin boul. Industriel)
Saint-Jean-sur-Richelieu

LE GREYER DE LA CUISINE



Armoires de cuisine en kit

Faites-le vous-mêmes
et économisez de **40% à 50%**

32, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2332

545 A, boul. Labelle
Saint-Jérôme 432-3118
1970, chemin Chambly
Longueuil 574-7761

6565, rue Saint-Laurent
Montréal 272-7463

1800, boul. Saint-Elzéar ouest
Chomedey - Lével 681-6731

887, Farmington Ave.
Bristol, Connecticut
863-7930

R. HARNOIS INC.

185 RUE SAINT-JACQUES,

SAINT-JEAN 347-4182

SUPER-ÉCONOMIES

De 30 octobre au 3 novembre 1985

Ensemble de rideaux de douche pour salle de bain

40% de rabais

Gamme complète de Laine «Nomotta» (Lopi)
Accessoires, crochets, aiguilles et patrons

40% de rabais

Maintenant arrivée! Collection de tissus automne-hiver 1985

Choix exceptionnel de tissus et de couleurs
Exclusivité à R. Harnois

20% de rabais

Nappes crochetées à la main

Teintes: ivoire et beige
Grandeurs assorties
Aussi jolis centres de table

20% de rabais

Tissus à rideaux et draperies
45", 60", 118"

20% de rabais

Panneaux pour rideaux
en dentelle, différentes grandeurs.
Teinte: ivoire

20% de rabais

Beaucoup d'autres spéciaux non énumérés

Une visite vous convaincra du grand choix de tissus en magasin à des prix vraiment exclusifs à R. Harnois Inc. L'endroit idéal pour habiller toute la famille.



JEUDI 31 OCTOBRE

**Venez voir
la plus belle collection
de citrouilles...**

**ELLES POURRAIENT
VOUS PORTER CHANCE!!!**

(chez les marchands participants)

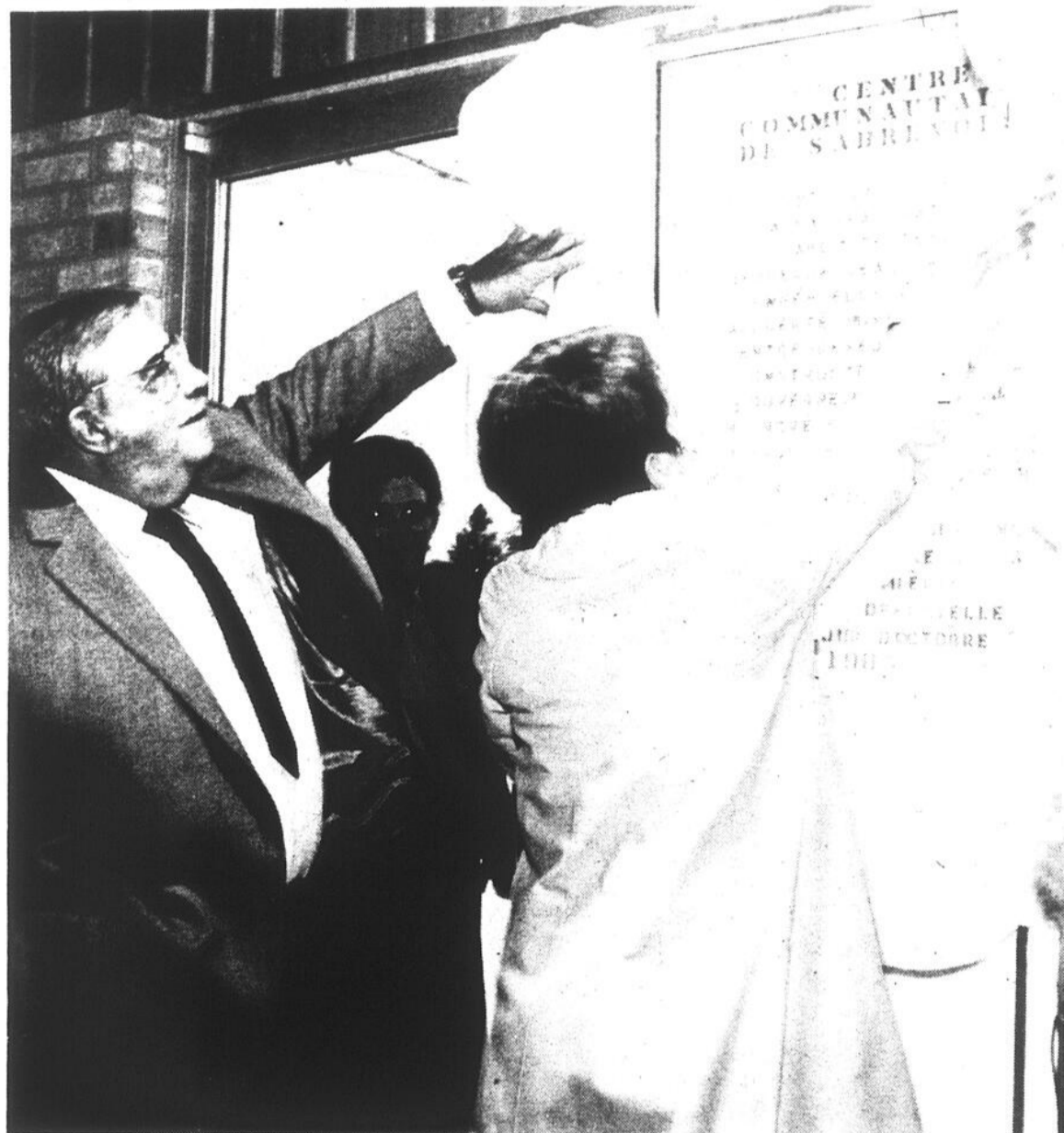
**UN CONCOURS SERA ORGANISÉ POUR
LES MARCHANDS QUI SE DÉGUISERONT!**

Les résultats seront dévoilés à 21 heures au
«Tire-Bouchon» et tous y sont invités
costumés ou non...

Chez nous ça bouge...



ASSOCIATION DES GENS D'AFFAIRES DU CENTRE-VILLE



Mme Carmen Benjamin, représentant M. André Bissonnette, a dévoilé la plaque commémorative, lors de l'inauguration du Centre Communautaire de Sabrevois, samedi dernier. (Photos François Mélillo)

Sabrevois inaugure son centre communautaire

Au-delà de 200 personnes ont assisté à l'inauguration officielle du nouveau Centre communautaire de Sabrevois, le samedi 26 octobre dernier. Parmi les invités d'honneur, on retrouvait Mme Carmen Benjamin, représentante pour M. André Bissonnette, ministre d'État aux petites entreprises, le conseil de la municipalité de Sabrevois et M. Jacques Tremblay, candidat libéral provincial dans le comté d'Iberville.

lynda DUPUIS

Après la bénédiction par le curé de la paroisse, l'Abbé Wilfrid Miclette, Mme Benjamin a dévoilé la plaque commémorative. M. Robert Bessette, représentant pour GCP Construction, a remis la clé symbolique à M. Gérard Ménard, vice-président des Loisirs de Sabrevois. Ce dernier l'a ensuite remis à M. Rolland Lamarre, président du Centre. Après les cérémonies d'usage, tous et chacun étaient conviés à un souper et

une soirée dansante.

Précisons que le Centre communautaire, situé à 1185 28e Avenue à Sabrevois, servira à tous les organismes de la paroisse. Il sera également possible de louer le centre pour des soirées familiales ou autres occasions.



M. Robert Bessette, représentant de GCP Construction, a remis la clé symbolique à M. Gérard Ménard, vice-président des Loisirs de Sabrevois.

L'ASPIRATEUR CENTRAL
une valeur permanente

CYCLO VAC



Pour votre maison, bureau, commerce ou immeuble

- Le système CYCLO VAC s'installe aussi bien dans une maison neuve que dans une maison déjà habitée, sans aucune détérioration.
- Air pur, sans poussière.

En vente chez

JAUNIAUX
LUMINAIRE

VISA

HEURES D'OUVERTURE

1331 BERNIER ST-LUC

TÉL.: 348-4424

Carrefour

Richelieu

Plano Colasse

JAUNIAUX

1331 BERNIER ST-LUC

TÉL.: 348-4424

NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU! NOUVEAU!

La création du maquillage permanent

25% de réduction sur chaque création permanente (offre valable jusqu'au 30 novembre 1985)

Par implantation manuelle de pigments naturels

- aux personnes ayant une implantation de sourcils clairsemée ou irrégulière
- aux personnes ayant des difficultés visuelles
- pour préciser le contour des lèvres
- aux sportives et aux ultra-pressées

GÉROBIO Produits de traitement très actifs composés d'embryons cellulaires

Traitement des seins, du visage, du corps (vergetures, affaissement, cellulite, cicatrice)

pour hommes et femmes

Salon d'Esthétique
Marie-Etienne
esth.

- MAQUILLAGE PERMANENT
- ÉLECTROLYSE
- ANALYSE DES COULEURS
- SOINS FACIAUX
- TRAITEMENTS DU CORPS
- ÉPILATION À LA CIRE TIÈDE

Marie-Etienne Gouin

1331 Bernier St-Luc, Iberville

Tél.: 346-8898

Adrien Dextrateur

résidant et propriétaire depuis 14 ans dans la municipalité de Saint-Athanase, sollicite au quartier no 2, un mandat de conseiller en remplacement de M. Alphonse Ouimet.



VOTONS
ADRIEN DEXTRADEUR

X

Dimanche 3 novembre 1985

École Notre-Dame de Lourdes

290, 5e avenue, Iberville

SUPER-SPÉCIAUX
AUTOMNE-HIVER
pour elle

LOT DE ROBES
15\$ ch. ou **2** pour **25\$**

LOT DE BLOUSES
15\$ ch. **2** pour **25\$**
15\$ ch. **3** pour **30\$**

LOT DE BLOUSES
20\$ ch.
2 pour **35\$**

BOUTIQUE
LA REMISE

17, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-2703





Une aide financière au Mexique

Afin d'apporter une aide aux sinistrés des tremblements de terre du Mexique, le magasin Sears du Carrefour Richelieu a tenu un déjeuner-bénéfice pour les employés et la direction, le mercredi 16 octobre dernier. Environ 90 personnes ont participé, permettant ainsi d'amasser \$300. Le chèque a été remis à Mme Sylvie Delisle, conseillère régionale pour la région ouest de la Croix-Rouge, par M. Rémi Tremblay, directeur général du magasin. «Nous avons eu une très bonne participation des employés. Mme Delisle était très heureuse de cette initiative locale», rapporte Mme Louise Lepage, secrétaire à la direction du magasin. (Photos François Ménillo)

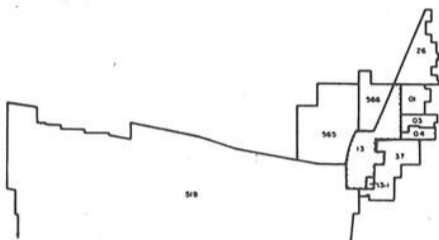


Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu

Avis public Assemblée publique de consultation Amendements au zonage

Lundi, le 25 novembre 1985 à 19:00 heures se tiendra une assemblée publique à la Salle du Conseil, à l'Hôtel de Ville, 188 rue Jacques-Cartier nord, afin de soumettre à la consultation publique, le projet de règlement amendant le règlement no 1643 quant aux usages autorisés dans la zone no 13 à l'intersection des rues Victoria et Longueuil.

La zone no 13 est bornée comme suit: au nord par une partie de la rue St-Georges et de la rue Victoria ainsi que la ligne nord des lots 118, 310A et 312 du cadastre de la Ville de Saint-Jean; au sud par le chemin de fer de la compagnie Canadien National et la rue Frontenac; à l'est par la rue Champlain; et à l'ouest par la rue Mercier, le tout tel que montré sur un plan préparé par le Service de l'Ingénierie de la Ville en date du 2 octobre 1985 portant le numéro Z-194.



Le texte de ce projet de règlement est disponible pour consultation au Bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu aux heures de bureau.

Donné à Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec, ce 30 octobre 1985.

Jacques Jutras, Avocat,
Greffier.

La vente de liquidation totale se continue encore cette semaine chez

BOUTIQUE COUP DE Foudre

(vêtements distingués) à prix coupé

206, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-8948

Électeurs / Électrices

de la municipalité d'Henryville
Le 3 novembre 1985

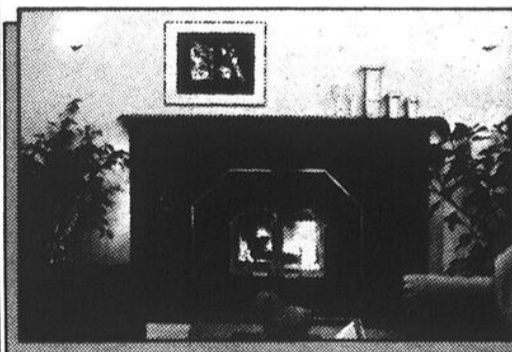
Jean-Louis Barry se présente conseiller au siège no 4 de la municipalité d'Henryville. Jean-Louis Barry est agriculteur
EXPÉRIENCE EN ADMINISTRATION



- président du cercle d'amélioration de bétail de Saint-Sébastien depuis trois ans.
 - directeur du syndicat de gestion Iberville-Missisquoi depuis cinq ans et secrétaire de 1977 à 1980.
 - directeur de l'Association Holstein (3 ans).
- Je serai heureux de travailler au service de la population d'Henryville et d'être à son entière disponibilité.

Un choix sans compromis

entre un foyer et un poêle à combustion contrôlée.

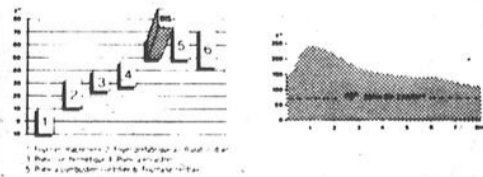


Élégance

Somptueux, élégant et versatile, les décors du BIS s'intègrent aisément à votre intérieur, au gré de votre imagination.

Efficacité

Le tableau de gauche démontre les performances du BIS exprimées en pourcentage d'efficacité. Celui de droite, les températures obtenues aux sorties d'air chaud, sur une période de 8 heures avec le même feu de 3 bûches.



Garantie limitée 25 ans
Cheminées Sécurité Ltée



ÉLÉGANCE ET EFFICACITÉ

FOYER - ASPIRATEUR CENTRAL - VENTILATION



Confort André inc.
Andre et Angele Barriere

248, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tel.: 347-2349

SUPER-PROMOTION

automne 1985

BRONZAGE U-NIC XI

vous offre les prix les plus bas JAMAIS VUS sur séances de bronzage

À moins de la Moitié du prix des abonnements

SANS ABONNEMENT

Ruva géante 37 tubes rég. 10\$	4\$
Ruva super 28 tubes rég. 2\$	2\$
Lits solaires 24 tubes rég. 7\$	2\$
Facial 2400 watts rég. 5\$	2\$

Ces prix sont valides du dimanche au samedi

339 A, boulevard de l'Est, Saint-Jean-sur-Richelieu

TEL: 346-1125

Woolco

RABAIS FANTASTIQUES
POUR VOTRE FAMILLE,
VOTRE FOYER ET POUR VOUS-MÊME

LUNDI C'EST LE JOUR 1.44

A-52 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 30 octobre 1985

Articles ménagers

Assortiment d'articles
de cuisine **PRIX: 1.44**

Old Dutch
récurant en poudre 400 g. **PRIX 3 POUR 1.44**

Support en plastique
PRIX 9 POUR 1.44

Assouplisseur liquide
Sweethart, 3.6 litres **PRIX: 1.44**

Tasse à café
PRIX 2 POUR 1.44

Produit pour cuvette
350 ml, Woolcrest (24/24) **PRIX 2 POUR 1.44**

Bol pour soupe
à l'oignon avec couvercle. **PRIX: 1.44**

Combustible
à fondue, 450 mL **PRIX 2 POUR: 1.44**

Assiette
à tarte + tasses à mesurer **PRIX: 1.44**

Encadrement
5 x 7 **PRIX: 1.44**

Set de lumières
miniatures, 20 lumières de Noël **PRIX: 1.44**

Lumières de Noël
remplacement intérieur et extérieur **PRIX 2 POUR 1.44**

Guirlandes
PRIX 1.44

Vêtements pour hommes et garçons

Caleçons bikini **PRIX: 1.44**

Caleçons et camisoles **PRIX: 1.44**

Caleçons en denim **PRIX: 1.44**

Bas sport **PRIX: 1.44**

Bas de travail **PRIX: 1.44**

T-shirt pour hommes **PRIX: 1.44**

Gants
foulards, cache-oreilles **PRIX: 1.44**

Tricot-Couture

Ciseaux
Acier inoxydable **PRIX: 1.44**

Débarbouillettes
paquet de 3 **PRIX: 1.44**

Petits tapis **PRIX: 1.44**

Linges à vaisselle **PRIX: 1.44**

Lavettes
paquet de 3 **PRIX: 1.44**

Poignées
matelassées **PRIX: 1.44**

Tissus
assortis **PRIX: 1.44 le mètre**

Fil à coudre
couleurs asst. **PRIX 6 POUR 1.44**

Offre vedette du jour
1.44

Boeuf fumé
454 g **PRIX: 3.44**

Produits santé-beauté

Pâte dentifrice
Ultra Brite 150 ml **PRIX: 1.44**

Rafraichisseur
d'air solide, Merit **PRIX 2 POUR 1.44**

Rafraichisseur
d'air en aérosol Merit **PRIX 2 POUR 1.44**

Sélection de savons
de fantaisie pour Noël **PRIX: 1.44**

Gelée pour cheveux
French Formula, tube de 125 g **PRIX: 1.44**

Pansements de tissus
Elastoplast, format de 40 **PRIX: 1.44**

Crème à raser
Barbasol, format de 300 mL **PRIX: 1.44**

Shampooing pour bébés
sans nom, format de 500 mL **PRIX 2 POUR 1.44**

Savon en barre
Jergens, format de 4 + 1 **PRIX: 1.44**

Pastilles
pour la toux, Halls **PRIX 4 POUR 1.44**

Aliments prêts à emporter

Sous-marin Jino
7" 125 g. **PRIX 2 POUR 1.44**

Pizza 9"
tout garnie Da Vinci **PRIX: 1.44**

Fromage
Swiss Knight, 228 gr. **PRIX: 1.44**

Collation instantané
Belgo 70 g. **PRIX 2 POUR 1.44**

Beignes
en boîte de 6 **PRIX: 1.44**

Pâte de tomate
boîte de 5 1/2 onces **PRIX 4 POUR 1.44**

Soupe
poulet et nouilles **PRIX 6 POUR 1.44**

Jambon cuit
340 gr **PRIX 1.44**

Tartes
asst. sucre, citron **PRIX: 1.44**

Tartinade
de caramel, 800 g **PRIX: 1.44**

Croissants
au beurre **PRIX: 1.44**

Huile végétale
Primo, 1 litre **PRIX: 1.44**

Bonbons-Biscuits

Arachides Woolco
Sac de 500 g. **PRIX: 1.44**

Papeterie-Jouets-Livres

Sacs à ordure
Ext. pqt 18 **PRIX: 1.44**

Sacs à ordure
Int. pqt 15 **PRIX 2 POUR 1.44**

Protège-brûleur
Grand ou petit **PRIX 2 POUR 1.44**

Pellicule
transparente, Glad 60 m **PRIX: 1.44**

Rouleau de papier
ciré de 100 pi **PRIX: 1.44**

Papier d'aluminium
12 x 25 **PRIX 2 POUR 1.44**

Ruban adhésif
PRIX 3 POUR 1.44

Chandelles
couleur asst. **PRIX 8 POUR 1.44**

Verres
en styromousse, pqt de 100 **PRIX 1.44**

Boîte de cartes
de Noël **PRIX: 1.44**

Nappe en papier
«Rite» **PRIX: 1.44**

Sac à sandwich
Boîte de 100 **PRIX: 1.44**

Sac à glaçons
Scubbs **PRIX 2 POUR 1.44**

Album à colorier
de Noël **PRIX: 1.44**

Peinture et papier peint

Bas et accessoires

Bas culotte pour dames
taille forte, pqt 2 **PRIX: 1.44**

Bas culotte Universel **PRIX 3 POUR 1.44**

Bas habillés pour hommes **PRIX: 1.44**

Bas sport pour hommes et garçons
gr. 8-10, 10-13 **PRIX: 1.44**

Culotte pour dames
et taille forte **PRIX: 1.44**

Bas courts
Pour dames, gr. 9-11 **PRIX: 1.44**

Bas au genoux
pqt 6, **PRIX: 1.44**

Bikini pour dames **PRIX 2 POUR 1.44**

Foulard pour dames
100% polyester **PRIX: 1.44**

Foulard pour dames **PRIX 2 POUR: 1.44**

Bermudas, bas
pour dames et jeunes filles **PRIX: 1.44**

Bas de travail pour hommes **PRIX: 1.44**

Centre du pneu et de l'auto

remplacement
intérieur et extérieur
PRIX 2 POUR **1.44**

Guirlandes
25 x 3" x 3 plis
PRIX: **1.44**

Paquet de glaçons
PRIX 2 POUR **1.44**

Assiète à tarte
en aluminium 9", pqt de 7 et 3"
pqt de 18
PRIX 2 POUR **1.44**

Filtre
à café
PRIX: **1.44**

Vêtements pour enfants

Culotte
pour garçons 4 à 6X
PRIX 2 POUR **1.44**

Gants ou tuques
ou mitaines
4-6 et 7-14
PRIX: **1.44**

Collants
pour enfants 1-3, 4-6
PRIX: **1.44**

Jouets
PRIX: **1.44**

Culottes d'entraînement
2 à 3X
PRIX: **1.44**

Chaussures pour toute la famille

Pantoufles pour dames
empeigne en acrylique
PRIX 2 POUR **1.44**

Pantoufles pour dames
Empeigne en acrylique, P.M.G.
PRIX: **1.44**

Tissus
matelassés assortis
PRIX: **1.44** le mètre

Fil à coudre
couleurs asst.
PRIX 6 POUR **1.44**

Centre de jardinage

Pot pour plantes
de 6 1/2" en plastique
PRIX: **1.44**

Plantes tropicales
en panier suspendu de 4"
PRIX: **1.44**

Terreau floral
17.5 litres
PRIX: **1.44**

Tube à cigarette
Woolco
PRIX 5 POUR **4.44**

Chips et amuse-gueule
Hostess
PRIX 3 POUR **2.44**

Bicarbonate de soude
Cow Brand 500 g
PRIX 4 POUR **2.44**

Album photos
40 pages
PRIX: **3.44**

Gant non doublé
pour dames
PRIX: **5.44**

Bourse
en vinyle pour dames
PRIX: **4.44**

Savon en barre
Jergens, format de 4 + 1
PRIX: **1.44**

Pastilles
pour la toux, Halls
PRIX 4 POUR **1.44**

Articles de Sport-Hobbies

Chaussettes Adidas
9-11
PRIX: **1.44**

Accessoires de hockey
tel que palette de rechange en plastique, ruban à gommer, lacet
PRIX: **1.44**

Gants
doublés pour dames
PRIX: **2.44**

Pantoufles
pour dames. Petit, moyen, grand
PRIX: **2.44**

Pantoufles
pour dames, empeigne en acrylique, modèle «Teddy Bear»
PRIX: **4.44**

Chandails
coton ouaté, pour hommes
PRIX: **7.44**

Bourse
en vinyle pour dames
PRIX: **6.44**

Bourre
polyester
PRIX: **5.44**

Oreillers
PRIX: **2.44**

Bonbons-Biscuits

Arachides Woolco
Sac de 500 g.
PRIX: **1.44**

Biscuits «Woolco»
600 g.
PRIX: **1.44**

Boules de chocolat
au lait Malte, 400 g
PRIX: **1.44**

Boules de chocolat
dans un filet
PRIX: **1.44**

Carré de chocolat
glacés, 220 gr.
PRIX: **1.44**

Papier de Noël
paquet de 6 rouleaux
PRIX: **4.44**

Chaudière de bonbons
PRIX: **3.44**

Mélange pour muffins
PRIX 3 POUR **2.44**

Fer à friser
Andis AB1
PRIX **5.44**

Dormeuse
pour bébés
PRIX: **4.44**

Bas sport
pour hommes
PRIX: **6.44**

Sac à glaçons
Scubbs
PRIX 2 POUR **1.44**

Album à colorier
de Noël
PRIX: **1.44**

Peinture et papier peint

Vinyle Tie Tac
185 cm x 43,2 cm x 1,8 m
PRIX: **1.44**

Rouleau de rechange
pqt de 2, avec manche
PRIX: **1.44**

Ruban à masquer
3/4 po
PRIX 2 POUR **1.44**

Mr Net
1 litre
PRIX: **2.44**

Plantes tropicales
4", choix de 6 variétés
PRIX 3 POUR **2.44**

Robe de nuit
en nylon brossé, pour dames
PRIX: **4.44**

Assortiments d'outils
PRIX: **2.44**

Lave-vitre
pour auto, 4 litres
PRIX 2 POUR **2.44**

Coton-ouaté
pour dames
PRIX: **5.44**

Bas de travail
pour hommes
PRIX: **1.44**

Centre du pneu et de l'auto

Balai à neige
PRIX: **1.44**

Huile à moteur
Vavoline, 10W30
PRIX: **1.44**

Grattoir
pour auto
PRIX 2 POUR **1.44**

Quincaillerie-Outils

Piles
9v, C, D
PRIX 2 POUR **1.44**

Ampoules Sylvania
40, 60, 75, 100 w, pqt de 2
PRIX 2 POUR **1.44**

Assortiment de crochets
et ruban auto-adhésif
PRIX 2 POUR **1.44**

Lampe
de caoutchouc
PRIX **1.44**

Coupe-froid
R.C.R.
PRIX **1.44**

Extension
2 mètres
PRIX: **1.44**

Huile WD 40
PRIX: **1.44**

Le coin du fumeur

Briquets
Bic, jetable
PRIX 2 POUR **1.44**

Jeux de cartes
PRIX 2 POUR **1.44**

Jeux magnétiques
petits formats
PRIX: **1.44**

Menu du Café Rouge



Sandwich chaud à la dinde
servi avec pois verts, frites et canneberge avec le breuvage régulier inclus.
PRIX: **2.44**

BONS ACHATS SUPPLÉMENTAIRES

Essuie-tout White Swan
Paquet de 2
94¢

Papier hygiénique Cotonnelle
8 rouleaux
2⁸⁴

Eau javellisante Lavo
3.6 litres
94¢

Jeu de lumière extérieur
jeux de 25 lumières
9⁹⁴

Poubelle Extrufix
4³⁴



Achetez Woolco... partez gagnant!
LES GALERIES RICHELIEU
978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi, mardi et mercredi: **9h30 à 18h**
Jeudi et vendredi: **9h30 à 21h**
Samedi: **9h à 17h**



L'Age d'Or de la Rive-Sud donne pour le coeur

Les Clubs de l'Age d'Or de la région Rive-Sud ont remis une somme de \$3,373 à l'Institut de Cardiologie de Montréal. Ce montant sera investi dans les travaux du Centre de recherche et profitera à la population cardiaque de tout le Québec. Les Clubs de l'Age d'Or ont vendu des «petites pensées pour le coeur» dans leur milieu et ont assuré la sollicitation dans les chaînes d'alimentation. Mme Yvette Wells, présidente de la région, remet au fondateur de l'Institut, le Sénateur Paul David, le chèque des dons recueillis.

Projets attendus pour les stages France-Québec

L'Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ) vient de publier le journal «Stagiaire», qui lance la programmation des stages en France en 86. Les stages «Exploration» et «Jumelage» de l'an prochain seront choisis à partir de projets qui parviendront au bureau de l'OFQJ d'ici le 1er décembre prochain.

La programmation 86 est placée sous le signe de l'innovation. L'organisme offre aux 18-35 ans des nouvelles activités telles que les bourses-aventures, les stages de formation et les copro-

ductions. On estime que 2,400 Français et Québécois séjourneront dans l'autre pays, l'an prochain.

L'OFQJ est particulièrement intéressé aux projets qui approfondiront

le contenu des échanges déjà réalisés entre la France et le Québec. Il portera d'ailleurs une attention spéciale aux projets traitant d'entrepreneuriat-jeunesse.

Le journal Stagiaire

ainsi que les formulaires de présentation de projets sont disponibles à l'OFQJ, 1214 rue de la Montagne, Montréal, H3G 1Z1 ou au bureau de Communication-Québec, 245 rue Richelieu à Saint-Jean.

AVEC L'ASSURANCE-AUTO WAWANESA J'AI L'ESPRIT TRANQUILLE

Ne courez pas le risque d'être insuffisamment assuré. Informez-vous chez Wawanesa sur les différents programmes d'assurance-automobile qui vous sont offerts. Profitez de tarifs avantageux et de modalités de paiement souples et pratiques qui vous permettent de prendre jusqu'à 6 mois pour payer la prime d'une

police de 12 mois, avec frais minimes de service.

Chez Wawanesa, vous recevez un service hors pair, qu'il s'agisse de souscrire une police d'assurance ou d'obtenir le règlement rapide d'une réclamation. Téléphonnez ou rendez-vous au bureau Wawanesa proche de chez vous.

On vous y attend.

Wawanesa
Avec nous, vous avez l'esprit tranquille.

ST-JEAN: 923, boul. du Séminaire Nord
J3A 1B6 Tél.: 348-3020

Ouvert du lundi au mercredi et le vendredi de 9h à 17h. Le jeudi de 9h à 21h

BAR COMEAU • CHICOUTIMI • DUMURONVILLE • GRANBY • HULL • JOLIETTE • MONTRÉAL • QUÉBEC • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA • SEPT-ÎLES • SHERBROOKE • STE FOY • ST-JEAN • ST-JÉRÔME • TROIS-RIVIÈRES • VALLEYFIELD • VICTORVILLE



ESTHÉTIQUE

Sothys



Le vendredi 1er novembre une technicienne de la maison **Sothys** sera à votre disposition pour un **maquillage GRATUIT**.

Appelez-tôt pour un rendez-vous!

OUVERTE LE LUNDI
à partir du 4 novembre 1985

508, Boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu. Tél.: 349-2744

Mes couleurs personnelles

CERTIFICAT-CADEAU DISPONIBLE

Quel cadeau de Noël!

Aimez-vous rehausser votre beauté naturelle? Avez-vous toujours l'impression de n'avoir rien à porter, même si votre garde-robe est pleine?

Nous aimerions vous présenter un nouveau concept fascinant dans la coordination de la mode et des couleurs. Venez découvrir les tons et les couleurs qui rehaussent et complètent le mieux votre teint et vos traits.

Une consultation privée comprend:

- Analyse de couleurs
- Soins de la peau
- Technique de maquillage
- Coordination de votre garde-robe

Tout ceci pour seulement: 30"

Pour rendez-vous, téléphonez à Diane au: 348-9340
Conseillère bilingue



Profitez-en avant l'achat de vos vêtements de Noël!

DRAPERIES RICHELIEU

Directement du manufacturier

TOUS LES STORES VERTICAUX

50% de rabais

GRAND SPÉCIAL

sur une sélection de tissus

60% de rabais



LES STORES VERTICAUX P.V.C.

60% de rabais

238, rue Richelieu, St-Jean-sur-Richelieu
346-4770

édition



Spécial Beauté



JEAN COUTU

C'est tellement mieux...

c'est bien évident!

84 SUCCURSALES partout au Québec et maintenant au Nouveau-Brunswick et en Ontario

* Valide du 30 octobre au 5 novembre 1985

* Limite 3 par client

personnelle

Dissolvant de vernis, à l'huile de citron.

Format 120 ml.

79¢

MAX FACTOR

Coffre de beauté comprenant une variété de couleurs appropriées à chaque saison

AU CHOIX

529

Coupon rabais de 1\$ à l'intérieur applicable sur prochain achat de Max Factor. EXCLUSIVEMENT CHEZ JEAN COUTU

1\$

Clairol Nice'n Easy

à l'achat du shampooing colorant Nice'n Easy de Clairol. Teintes variées. **AU CHOIX.**

Présentez simplement ce coupon à la caisse. L'offre est valide du 30 octobre au 5 novembre 1984 et ne s'applique qu'aux succursales Jean Coutu. Un coupon par achat.

ECONOMISEZ 1.00\$

1\$

1348670

3.89

PRIX SANS CE COUPON

personnelle

SAC À COSMÉTIQUES JOLIES TEINTES AUTOMNALES

AU CHOIX: QUANTITÉ LIMITÉE

petit moyen grand

2.99 3.99 4.99

CES SACS ONT ÉTÉ CRÉÉS PAR LUXOR INTERNATIONAL INC

YARDLEY

Avec tout achat de 10.00\$ et plus de produits Yardley, recevez en prime, un savonnier.

Valeur: 10.00\$

PRIME

Yardley LILY OF THE VALLEY

Yardley ROSES

MARCELLE

Avec tout achat de 9.50\$ et plus de produits Marcelle, recevez en prime une crème hydratante, format 50 ml. Valeur: 7.75\$

PRIME

personnelle

UTILISEZ LES CRAYONS KHOL ET LES CRAYONS À LÈVRES

1.79

personnelle

POUR SOULIGNER VOTRE BEAUTÉ

REG.: 2.59\$

BRAUN

13.89

SÉCHOIR À CHEVEUX SUPER COMPACT 3 RÉGLAGES DE CHALEUR / VITESSES CONCENTRATEUR D'AIR 1400W

GARANTIE 1 AN MODÈLE = LC 1400

ANE MARIE Coffre La Maquillagerie.

comprend:

- 1 miroir ovale
- 5 ombres à paupières
- 2 fards à joues
- 2 crayons Kajal
- 3 pinceaux applicateurs

12.99

MAYBELLINE

PRIX SPÉCIAL SUR ROUGE À LÈVRES DURABLE OU MASCARA GREAT CASH

2.99

AU CHOIX

personnelle

Éponges de mousseline. Format 2. Couleurs assorties.

1.99

AU CHOIX

PHILIPS

Rasoir Ladhyshave avec cordon. Bitension. Étui de voyage. Garantie 1 an. Modèle ± 2612

33.99

OFFRE PRIME DÉTAILS À L'ÉTA LAGE

PRIX SPÉCIAL SUR FARD À LÈVRES CARNATION II COULEURS ASSORTIES

2.99

Maybelline

STAYFREE

MINI.SERVIETTES HYGIÉNIQUES

FORMAT 48

3.99

TÉLARGON

GELÉE ROYALE

AMPOULES BUVABLES

FORMAT 24

25.79

60¢ ÉCONOMISEZ 60¢ 60¢

À l'achat d'une pompe dentifrice

CREST

Gelée, menthe ou régulière

FORMAT 100 ml.

PRIX SANS COUPON * 1.54

PRIX AVEC CE COUPON **.94***

Présentez simplement ce coupon à la caisse. Cette offre est valide du 30 octobre au 5 novembre 1985 aux succursales JEAN COUTU. Limite 1 par client.

LA PARISIENNE

EAU DE JAVEL

FORMAT 3.6 LITRES

.99

947, boul. du Séminaire nord
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-9251

Livraison gratuite
FERNAND LACHANCE propriétaire

OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, TOUS LES "WEEKENDS"

Le Camp Saint-Paul tient sa campagne de financement jusqu'au 8 décembre prochain

Pour la huitième année consécutive, la corpora-

lynda DUPUIS

tion du camp Saint-Paul lance sa campagne de

levée de fonds, qui se déroule jusqu'au 8 décembre prochain. L'objectif pour cette campagne 85-86 est de regrouper 400 membres qui accepteront d'aider le camp Saint-Paul en participant

au Club des Amis.

Dans les jours qui suivront, 400 billets à \$100 chacun seront offerts à toute la population. Le billet peut être acheté seul ou en groupe. Il

donne droit à cinq tirages. Chaque détenteur de billet recevra gratuitement deux coupons valides pour l'un des brunchs de tirage.

À chaque brunch, la somme totale de \$3,000

sera répartie en trois prix: un premier de \$2,000, un deuxième de \$750 et un troisième de \$250. Les tirages sont prévus le 8 décembre, le 12 janvier, le 9 février, le 9 mars et le 13 avril au Centre de plein air L'Estacade, après le brunch de 10 heures à

12h30.

Les fonds amassés serviront à financer le camp Saint-Paul, qui poursuit depuis bientôt huit ans des objectifs d'éducation au plein-air par des programmes annuels, nombreux et diversifiés. On pense déjà à un projet innovateur

pour l'année 86.

Ceux et celles qui voudraient en savoir plus long sur la campagne de financement ou sur le Camp Saint-Paul peuvent appeler au centre au 246-3554 ou 246-2909, du lundi au vendredi, entre 9 heures et 16 heures.



La Corporation du Camp Saint-Paul lance encore cette année sa campagne du Club des Amis. Les responsables visent 400 membres, qui accepteront de donner \$100 chacun pour financer le centre de plein air L'Estacade. (Photo François Ménillo)

RETROUVEZ LES RAYONS DU SOLEIL
avec un **BALAYAGE**
(shampooing et coupe inclus)
Spécial 30\$

Salon de **Coiffure Colonial 2**
191, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu **346-2086**

Venez découvrir les nouvelles tendances automne-hiver 1985-86!
«Vous servir est un plaisir»

Salon **Multi-visages**
4 SERVICES SOUS LE MÊME TOIT **COIFFURE UNISEXE**
3^e anniversaire

PERMANENTE en spécial

rég. 40\$ et plus **30\$**

Pour ajouter un peu plus de fantaisie...
Mèches de couleur

* Prix en vigueur jusqu'au 7 novembre 1985

TÉL.: 349-2785

Institut de beauté **Eau de rose**
4^e anniversaire

RABAIS DE 10% SUR LES FACIAUX

À l'épilation des 2 jambes, nous faisons l'épilation des aisselles **gratuitement.**

348-3576 - prix en vigueur jusqu'au 13 novembre 1985 - 348-3576

NOUVEAU! ÉLECTROLYSE
par ordinateur «sans douleur» par une professionnelle. *Monique Plouffe, propr.*

10% de rabais

(voisin de la société des alcools)

Éliminez vos problèmes D'humidité...!
avec nos systèmes de ventilation "AIR • CO" ou "TURBINE"

ÉLIMINE LA BUÉE DANS VOS FENÊTRES

POURQUOI LOUER LE CÂBLE?
Systèmes d'antennes à partir de **\$369⁰⁰ ou \$12⁹⁹ par mois**

COMPRENANT: Antenne VHF-UHF-FM, tour rotative et boîte de contrôle, installation 7 MODÈLES DISPONIBLES

40⁰⁰\$ DE RABAIS

ESTIMATION GRATUITE

BOUTIQUE-O-PIC
Vêtements pour elle

SPÉCIAUX 20% D'ESCOMPTE
sur les pantalons et costumes de lainage

33, Saint-Jacques, Saint-Jean
Tél.: 346-7503 (anciennement à la Place Saint-Jean)

Vidéo sur le traitement du cancer

Afin d'informer le public, la Fondation Québécoise du Cancer vient de réaliser un documentaire intitulé «La radiothérapie dans le traitement du cancer». Ce document a pour objectif de démontrer les effets positifs du traitement du cancer par radiothérapie.

La Fondation a décidé de réaliser ce vidéo suite aux nombreuses questions posées par le public au réseau Info-Cancer, mis sur pied il y a un an et demi. Les statistiques révèlent que les formes de traitement, plus particulièrement la radiothérapie, préoccupent les personnes atteintes de cancer et leur entourage.

Les gens veulent savoir entre autres si les radiations que reçoit un patient peuvent être dangereuses pour son entourage, quels sont les effets secondaires, si les cellules normales sont affectées par la radiothérapie. Le documentaire répond à toutes ces questions et à bien d'autres. Il est abondamment illustré de témoignages de malades traités par radiothérapie.

Le vidéo a été produit grâce à une commandite de l'Énergie Atomique du Canada Limitée, compagnie canadienne qui a mis au point le Cobalt 60 et l'accélérateur linéaire. Il sera diffusé par l'intermédiaire des centres hospitaliers, des CLSC, des groupes sociaux et des réseaux de télévision. Il est disponible en version Béta et VHS. Les organismes peuvent se le procurer en s'adressant à la Fondation Québécoise du Cancer au 527-2194.

Mexico reçoit l'aide des pharmaciens

L'Association Québécoise des Pharmaciens Propriétaires apporteront de l'aide à la ville de Mexico, lourdement secouée par un tremblement de terre le 19 septembre dernier. Cette aide prendra la forme d'un don de 10,000 doses de vaccins contre le tétanos, de même que divers médicaments et équipements de soins.

M. André Lévesque, président de l'Association, en a fait la présentation au Consul du Mexique à Montréal, M. Rodolfo Figueroa. Lors de la cérémonie, le président a rappelé que les 1,200 membres de l'organisme, éprouvaient une grande fierté en contribuant à ce programme de secours.

«En tant que pharmaciens, notre rôle est de contribuer le mieux possible à la santé des gens et nous estimons que ce qui est arrivé au Mexique est une occasion privilégiée de remplir ce rôle», explique M. Lévesque.

Finalement, l'organisme remercie la compagnie Cennauth Laboratories Ltd pour la contribution qu'elle a bien voulu consentir à leur initiative.



OCCASIONS SENSAS!

 <p>Fixatif en aérosol ou non-aérosol Finesse Format de 300 mL à</p> <p>2⁶⁹</p>	 <p>Lotion à mains Vaseline soins intensifs Format de 400 mL à</p> <p>2⁵⁹</p>	 <p>Avec tout achat de 9.50 ou plus de produits Marcelle vous recevrez une crème hydratante Marcelle en prime. 50 mL. Prix courant, chac.: 7.69.</p>	
 <p>Savonnettes Camay 3 pains de 140 g.</p> <p>1⁵⁹</p>	 <p>Dentifrice Crest en pompe 100 mL</p> <p>1⁶⁹ chac.</p>	 <p>Mascara «Formula» ou «Miracle» L'Oréal Vernis à ongles L'Oréal</p> <p>Mascara Vernis à ongles 4⁴⁹ 3³⁷</p>	
 <p>FIXATIF FRENCH FORMULA 400 g</p> <p>1⁹⁹</p>	 <p>Traitement Rave</p> <p>2¹⁹ chac.</p>	 <p>Désodorisant pour le corps Impulse Format de 100 mL à</p> <p>2⁴⁹</p>	 <p>Séchoir-pistolet Merit N° 5066.</p> <p>19⁹⁹ chac.</p>
 <p>Cartouches en prime Cartouches à raser «Trac II» ou «Atra» de Gillette Paquet de 10 et 2 en prime.</p> <p>3⁵⁹ chac.</p>	 <p>Savon pour bébé Baby Owns Format-boni de 3 + 1 à</p> <p>1³⁹</p>	 <p>Permanente «Première» L'Oréal</p> <p>3⁴⁹ chac.</p>	 <p>Coussin chauffant Solaray N°S100.</p> <p>14⁹⁹ chac.</p>

Prix en vigueur jusqu'au samedi 2 novembre 1985. Venez tôt pour un meilleur choix! Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



Achetez Woolco... partez gagnant!

LES GALERIES RICHELIEU

978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi, mardi et mercredi: 9h30 à 18h
Jeudi et vendredi: 9h30 à 21h
Samedi: 9h à 17h

ÉCONOMIE

Pour exporter, il faut du temps

La Nouvelle-Angleterre, un marché «ouvert»

Le marché américain est très ouvert pour à peu près tous les produits, pourvu qu'ils soient concurrentiels au niveau du prix. Par ailleurs, pour se lancer dans l'exportation, il faut avoir les ressources humaines nécessaires. Exporter, ça prend du temps. Et pour y réussir, il faut en faire une entreprise sérieuse.

Une trentaine de représentants d'entreprises ont participé, mercredi dernier, le 23 octobre, au séminaire sur l'exportation qui s'est tenu à St-Albans, dans l'État du Vermont. Cette activité, rappelons-le, était organisée par le Conseil économique du Haut-Richelieu, le Commissariat industriel montréalais et le Conseil économique de Chambly, Richelieu et Carignan.

Après une visite du poste douanier de Highgate, les participants ont rencontré tour à tour des représentants du Service des Douanes des États-Unis, des courtiers américains en douanes, un transitaire, un représentant du ministère fédéral de l'Expansion industrielle et régionale et le délégué commercial du Québec à Boston.



Gilles BÉRUBÉ

Une véritable séance marathon qui n'avait rien d'un «pep talk». Au contraire, les conférenciers n'ont pas cherché à nourrir les illusions. Exporter, ce n'est pas une sinécure. Ça demande beaucoup de temps, d'énergie et de sérieux.

Le délégué commercial, M. Marc St-Laurent, indique que dans une année, il reçoit pas moins de six cents demandes d'entreprises québécoises qui désirent exporter sur la Nouvelle-Angleterre. Parce que les entrepreneurs ne mettent pas tous les avantages de leur côté, nombre de ces projets n'aboutissent pas ou tournent au fiasco. Cependant, les succès en valent la peine.

■ Temps

Les participants aux séminaires sur l'exportation qui se sont déroulés durant le mois d'octobre ont appris que pour se lancer dans l'exportation, il faut être bien installé sur son marché et avoir une bonne santé financière. Là-dessus, M. St-Laurent ajoute que l'entreprise doit avoir les ressources humaines pour s'occuper de l'exportation. A son avis, ce ne sont pas les programmes d'aide financière qui manquent.

Avant d'avoir expédié une

première commande à l'exportation, il aura fallu parfois des mois de démarches. Ces innombrables démarches, il faut quelqu'un pour les faire. De plus, M. St-Laurent souligne un trait de caractère des Américains qui aiment beaucoup les contacts personnels pour traiter des affaires. «Ce sont des gens qui aiment parler.» Et ce n'est pas tout d'établir des contacts, il faut ensuite les entretenir.

■ Marché

Le marché américain présente peu de restrictions pour l'exportateur québécois. Cependant, il est illusoire de vouloir s'attaquer d'un coup à l'ensemble des États-Unis. M. St-Laurent commente que le marché américain n'est pas homogène. Même pour un produit qui vise tout le pays, il faudra vraisemblablement structurer la mise en marché sur une base régionale. Le ministère québécois du Commerce extérieur a lui-même divisé les États-Unis en neuf grandes régions pour établir ses Délégations commerciales.

■ Étude

Même si on est au pays de l'Université Harvard, La Mecque du marketing, ce n'est pas aux États-

Unis qu'il est facile de mener une étude de marché. On est aussi au paradis de l'entreprise privée et comme l'explique M. St-Laurent, celle-ci contrôle le commerce des statistiques. Pour les obtenir, il faut payer et souvent très cher.

Une entreprise qui planifie un investissement substantiel ou qui veut lancer massivement un produit de consommation courante aura intérêt à confier son étude de marché à une firme spécialisée. Dans les autres cas, il sera peut-être préférable de s'en passer. M. St-Laurent propose une autre démarche.

■ Foires

Le chef d'entreprise qui désire exporter sur le marché de la Nouvelle-Angleterre devrait commencer par visiter quelques foires spécialisées dans son domaine. Sur place, il pourra découvrir les produits concurrents, connaître les prix, prendre contact avec d'éventuels clients, rencontrer des distributeurs ou des agents manufacturiers. Bref, prendre le pouls de son marché.

Par ailleurs, M. St-Laurent a prévenu les participants au séminaire de la réputation des exportateurs

québécois. Elle est mauvaise. Les Québécois ont la réputation de ne pas être sérieux. Trop souvent, des entreprises ont exporté le temps d'écouler un surplus. Le délégué commercial croit que la situation a changé depuis environ deux ans.

■ Sérieux

Être sérieux, c'est avoir la volonté de s'établir pour de bon sur le marché, mais c'est aussi avoir de la considération pour ses clients. «Si tu vas à Rome, vis comme les Romains», dit le proverbe. C'est un peu la même chose pour l'exportation. Il faut un produit qui colle au marché que l'on vise.

Ainsi, le produit devra être présenté dans un emballage en anglais (pas bilingue), dans des mesures et des normes en vigueur aux États-Unis. Les Américains ne veulent rien savoir du mètre et du système international. La documentation doit être en anglais et les prix en dollars américains «franco à bord» destination (F.O.B. destination). «Et de grâce, ayez quelqu'un chez-vous qui parle anglais.» Élémentaire? Il semble que plusieurs entreprises se lancent à l'assaut du marché américain sans pouvoir communiquer en anglais.

Il ne faut pas craindre de faire appel aux spécialistes

Une entreprise qui se lance dans l'exportation ne devrait pas craindre de faire appel à des spécialistes. C'est l'un des conseils que le délégué commercial, M. Marc St-Laurent, a laissé aux participants du séminaire sur l'exportation, mercredi dernier.

Un des conférenciers, M. Pierre Farah-Lajoie, n'a pas manqué de rappeler que les hommes d'affaires n'hésitent pas à s'adresser à leur comptable pour sauver quelques dollars d'impôt. Même chose avec leur avocat pour des contrats ou autres questions légales. Leur attitude devrait être la même lorsqu'ils exportent.

En exportation, l'entreprise devra inévitablement faire affaires avec un courtier de douane américain. C'est lui qui s'occupe des formalités de dédouanement. Outre le courtier de douane, on peut retenir les services d'un transitaire. Celui-ci s'occupe de toutes les questions logistiques entourant l'exportation, qu'il s'agisse du transport, de l'entreposage, de la manutention, de l'emballage.

Le transitaire peut également agir comme conseiller financier pour des questions comme le paiement, le mode de paiement, les termes de vente, l'assurance, la taxe de vente et les drawback. Il pourra aussi s'occuper des communications et de la coordination des intervenants, transitaires, courtiers et autres.

Enfin, sur place, l'exportateur peut monter lui-même son réseau de distribution, mais il peut aussi faire affaires avec un agent manufacturier. Aux États-Unis, il n'est pas facile de trouver un bon agent manufacturier. De plus, les Québécois n'ont pas bonne réputation auprès de ces derniers. Il reste qu'à moyen terme, l'agent manufacturier apparaît comme la meilleure solution pour s'établir sur le marché.

Comment sélectionner un agent? Il existe des botins, mais il faudra nécessairement aller vérifier sur place. Tous les agents diront qu'ils vendent chez Macy's, mais ça reste à prouver. Il faut rencontrer l'agent, le convaincre de la valeur de son produit et lui demander de rencontrer de ses clients, question de vérifier sa réputation. Chose certaine, il faut retenir les services d'agents régionaux. Les super agents nationaux qui vendent de tout à tout le monde ont une efficacité douteuse.

Mais avant de se lancer dans toute cette aventure, il convient de s'offrir quelques moments de lectures. Deux brochures s'avèrent plus pertinentes. L'une, intitulée «Aux futurs exportateurs...», est publiée par le ministère canadien des Affaires extérieures. L'autre, «Importing into the United States», est publiée par le Service des Douanes américaines et est offerte par les courtiers de douane.

En Nouvelle-Angleterre

Le consommateur opte pour le prix plutôt que pour la qualité

Pour réussir sur le marché de la Nouvelle-Angleterre, il faut nécessairement être concurrentiel au niveau du prix. Le consommateur de cette région optera toujours pour les meilleurs prix plutôt que pour la qualité.

Selon M. Marc St-Laurent, délégué commercial du Québec à Boston, une entreprise doit oublier ses projets d'exportation si elle ne peut arriver à des prix équivalents ou tout au plus de cinq ou dix pour cent supérieurs à ceux de la concurrence. C'est là une particularité du marché de la Nouvelle-Angleterre où le revenu moyen dépasse largement celui de la moyenne nationale.

■ États

La région de la Nouvelle-Angleterre est formée des États du Connecticut, du Maine, du Massachusetts, du New Hampshire, du Rhode Island et du Vermont. Sa population compte quelque treize millions d'habitants. Le revenu annuel moyen, qui est d'environ \$24,000 américains, est en croissance rapide. Le coût de la vie aussi. En fait, il est le deuxième aux États-Unis derrière celui de la région de New York. Enfin, ce qui est un peu étonnant par les temps qui courent, la région ne connaît pas le chômage.

M. St-Laurent divise la Nouvelle-Angleterre en deux grandes régions. Le Nord, qui longe la frontière du Canada, a une économie qui s'appuie presque uniquement sur l'industrie agricole et forestière. Elle a un des

niveaux de vie les plus bas du pays. A l'opposé, des villes comme Manchester, Nashua, Portland et Boston, dans le sud, sont en pleine explosion.

■ Industries

Cinq grands secteurs industriels occupent presque entièrement l'économie de la région. La première de ces industries, c'est les universités. La région de Boston compte soixante-quatre institutions universitaires où sont inscrits quelque deux cent cinquante mille étudiants. L'industrie médicale occupe le deuxième rang. Cinquante hôpitaux dans la même région, des laboratoires de recherche, des entreprises pharmaceutiques.

Cette région est également qualifiée de capitale américaine de l'administration des fonds (fonds de retraite, fonds mutuels et autres). C'est à Hartford, au Connecticut, que la plupart des sociétés d'assurances américaines ont leur siège social.

La quatrième industrie, c'est la haute technologie. La région de Boston est une sorte de Silicone Valley de la Côte est américaine. Quelque six cents entreprises de l'électronique et de l'informatique en constante mutation. Enfin, dernier secteur majeur, la défense nationale des États-Unis avec des entreprises comme General Dynamic, General Electric et autres.

■ Concurrence

Avec ces cinq secteurs, on a fait le tour de l'économie de la Nouvelle-Angleterre. C'est tout. C'est assez, me dira-t-on. Avec de tels secteurs

d'activités, on comprendra pourquoi le revenu moyen est nettement au-dessus de la moyenne nationale. Ce revenu, il faut le dépenser et c'est là que la région devient intéressante pour l'exportateur québécois.

Les autres entreprises manufacturières de la Nouvelle-Angleterre ont une faible technologie, une faible productivité et elles sont peu agressives dans leur stratégie de mise en marché. En fait, selon M. St-Laurent, la concurrence vient des autres régions américaines. A titre d'exemple, le délégué se plaît à raconter qu'on retrouve un seul manufacturier de portes et châssis en Nouvelle-Angleterre. Traditionnellement, cette région a importé ses biens de consommation courante.

■ Usine

De plus audacieux pourraient penser à s'installer directement sur place puisque le marché manufacturier apparaît inoccupé. C'est faisable, même facile, selon M. St-Laurent. Il peut-être même possible d'obtenir de l'aide au travers de l'un des 950 programmes d'assistance à l'entreprise américaine. C'est bien 950.

M. St-Laurent conseille dans ce cas de se trouver un bon comptable et de bien choisir la localisation. Certains seront étonnés, mais les taxes, la réglementation et les charges sociales sont très lourdes dans certains états. Enfin, il faut véritablement tenir compte de la disponibilité de la main-d'œuvre. C'est vrai qu'il n'y a pas de chômage.

Ameublement Dextraze devient un laboratoire de marketing pour les étudiants du collégial

Le temps d'une fin de semaine, le magasin d'Ameublement Dextraze, 55r la rue Saint-Jacques, est devenu un véritable laboratoire pour les étudiants en marketing du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Une expérience que les étudiants ne sont pas prêts d'oublier.

gilles BÉRUBÉ

Pendant deux jours, le propriétaire, M. André Vidal, leur a littéralement livré son magasin. L'affaire a été bonne. Il en garde lui-aussi une bonne expérience et il remet ça au printemps pour toute une semaine.

À la mi-septembre, la Chambre de commerce du Haut-Richelieu rendait publics les résultats d'un sondage mené auprès des employeurs sur l'opinion que ces derniers se font des jeunes. Règle générale, le milieu des affaires a une mauvaise image des jeunes. Et pour confirmer toute bonne règle, il faut une exception.

L'exception, c'est M. André Vidal. C'est lui qui a pris l'initiative d'inviter les étudiants en marketing. À trois semaines d'avis, il leur a proposé de prendre la direction de son magasin durant la fin de semaine du Salon du

commerce qui se déroulait dans l'édifice voisin, au Palais de la roulette. Ameublement Dextraze y exposait. Le commerce invitait les visiteurs du salon à prolonger leur visite au magasin de meubles. Les étudiants les y attendaient.

■ Préparation

Après avoir accepté l'invitation, ces derniers avaient pris soin de bien se préparer. Ils ont eu droit à des sessions d'information sur les meubles qu'ils auraient à vendre en plus de s'informer eux-mêmes de leur côté. Concrètement, le groupe

de vingt-six étudiants a été divisé en équipe, selon les départements du magasin.

Pendant deux jours, le samedi et le dimanche, ils ont accueilli les consommateurs. C'est comme ça qu'ils ont pu apprécier sur le tas le métier de vendeur. Durant les heures passées au magasin, ils ont appris à raffiner leur argumentation de vente, à approcher les consommateurs, à identifier leur comportement. Et à vendre. Pour \$15,000 en deux jours. Le proprio n'en attendait pas tant.

■ Expérience

Lors d'une rencontre avec le groupe, jeudi dernier, les étudiants étaient encore tout em-

ballés. De leur point de vue, l'expérience de la fin de semaine précédente est inestimable. Elle leur a permis de vérifier en pratique ce qu'ils avaient appris en théorie. Le stage s'est inscrit dans le cours de comportement du consommateur, mais il a «fait des p'tits». Plusieurs travaux académiques à l'intérieur des autres cours portent maintenant sur le stage.

Un des étudiants explique que dans d'autres programmes, comme en électrotechnique ou en fabrication mécanique, les étudiants disposent de laboratoires. Le magasin de meubles est devenu leur. Ce n'est pas tout de vérifier la théorie, le stage a également permis aux étudiants de tâter le métier

de la vente. Certains se sont découverts une personnalité de vendeur à pression alors que d'autres ont trouvé le métier moins confortable.

Il reste que, comme le souligne une étudiante, la motivation n'était pas celle du vendeur régulier qui doit se faire un revenu. Ça facilitait l'approche des clients. On cherchait avant tout à bien saisir leurs besoins pour leur fournir toute l'information possible. La plupart des consommateurs n'ont jamais su qu'ils avaient été servis par des étudiants.

■ Confiance

Par ailleurs, selon les étudiants, la confiance que leur a accordée le

propriétaire a compté beaucoup dans le succès de l'expérience. De son côté, le professeur, M. Roland Chaussé, est tout aussi emballé. Le stage a été un élément de motivation pour le groupe. Il souligne le fait que tous les étudiants sans exception y ont participé.

Fort de ce succès, on remet ça pour le mois de mars. Cette fois, le groupe prendra la responsabilité du magasin pendant toute une semaine. Ils auront à s'occuper du budget de publicité et de promotion, ils feront les achats, la gestion du temps, la vente et même l'étalage. Il est probable que tous les cours de la deuxième session seront centrés sur cette expérience.



«Il faut faire confiance aux jeunes»

— M. André Vidal

«Il faut faire confiance aux jeunes. Il faut leur donner une chance». Le propriétaire d'Ameublement Dextraze, M. André Vidal, n'a jamais craint de confier son magasin à des étudiants pendant une fin de semaine. Il n'avait rien à perdre.

À son restaurant du boulevard Gouin, M. Vidal a fréquemment des contacts avec des cégépiens. Il trouve déplorable que plusieurs se retrouvent devant rien à la fin de leurs études. C'est là que lui est venu l'idée d'offrir aux étudiants de marketing de vivre une expé-

rience pratique. M. Vidal n'a pas craint de leur faire confiance. «Les jeunes sont plus compétents que nous et ils ont des idées neuves.» M. Vidal croit qu'il faut leur donner une chance même si ça fait un peu peur, et ce message, il tient à le laisser aux autres hommes d'affaires.

L'homme d'affaires est tout aussi confiant pour le projet du mois de mars. Il souligne que d'ici ce temps, les étudiants auront approfondi leur connaissance du produit, du marché et du consommateur. Ils auront acquis des connaissances que la plupart des vendeurs ne se donnent pas le mal d'ap-

prendre. Il commente que ces jeunes, ce sont les gérants et les propriétaires de commerces de demain.

Et qu'attend le propriétaire de cette expérience. «Je veux une business «up to date». C'est eux autres qui vont me la monter.» Rien de moins.

Selon les étudiants, la confiance que leur a accordée le propriétaire a grandement contribué au succès de l'expérience.

Pilon

FOURNITURES DE BUREAU

Suite au succès obtenu lors du dévoilement de notre futur site au salon du commerce, il nous fait plaisir de vous communiquer que nous acceptons dès maintenant vos commandes téléphoniques.

Demandez notre catalogue gratuit!

PRÉSENTEMENT AU:

**926, rue Aubry
(Parc Industriel)
Saint-Jean-sur-Richelieu**

FUTUR SITE:

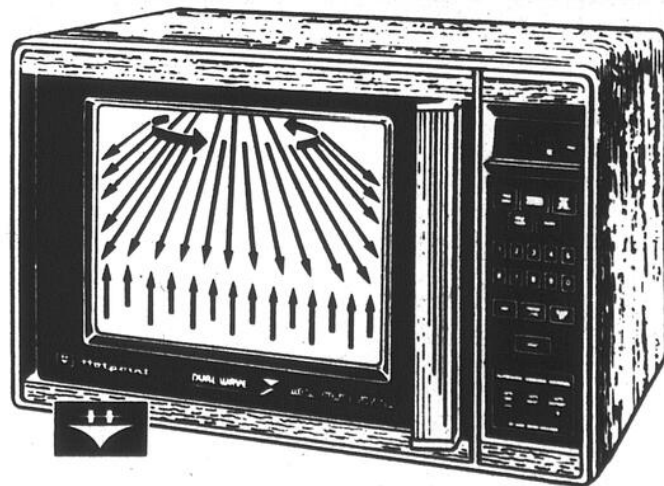
**355, boul. du Séminaire
(face au Bonimart)
Saint-Jean-sur-Richelieu**

347-1717

J.-Y. Busque, propr.

Hotpoint

DUAL WAVE Système micro-ondes



Voici enfin le four micro-ondes qui vous procurera la performance culinaire que vous recherchez: le four micro-ondes révolutionnaire Dual-Wave md.

Notre choix est à son meilleur
Venez voir nos nombreux modèles

AMEUBLEMENTS
ST-LUC
(LES)

MEUBLES



466, boul. Saint-Luc

à deux pas de l'église

SAINT-LUC

348-9258

Ouvert du lundi au samedi
Livraison gratuite
Cartes de crédit
Plan de financement
Mise de côté
Service clientèle

Entente avec la Régie des permis d'alcool

Nouvelle boutique hors-taxes à Philipsburgh

Le ministère du Revenu du Canada et le Gouvernement du Québec viennent de signer une entente relativement à la vente d'alcool dans les boutiques hors-taxes situées à la frontière du Québec et des États-Unis. Des ententes semblables existaient déjà dans les six autres provinces.

gilles BÉRUBÉ

La première boutique à bénéficier de cette entente sera celle de Lacolle, le long de l'autoroute 15. Par ailleurs, une nouvelle

boutique sera ouverte à Philipsburgh.

En fait, à l'heure actuelle, il n'existe qu'une seule boutique hors-taxes au Québec. Il y a un peu plus d'un an qu'elle est installée dans un édifice tout neuf, le long de la frontière américaine. Il s'agit en quelque sorte du projet pilote qui a servi à éprouver la formule hors-taxes à la frontière terrestre. Ce genre de boutiques, on le sait, existe depuis longtemps dans les aéroports.

Depuis l'ouverture de

la boutique de Lacolle, cette dernière n'offrait pas d'alcool puisque ce type de commerce relève de la juridiction provinciale. Cependant, les onze autres boutiques pilotes dans le reste du pays pouvaient le faire. Avec la nouvelle entente, au moment de soumissionner pour la boutique hors-taxes, le commerçant fera également une demande de permis de vente d'alcool à la Régie des permis d'alcool du Québec.

Objectifs

Les objectifs poursuivis par le réseau de boutiques

hors-taxes sont de promouvoir la vente de produits canadiens, d'offrir un service avantageux aux voyageurs, de créer des emplois et de stimuler la création de petites entreprises. L'entente prévoit la vente de boissons alcooliques en franchise de droits et de taxe.

Un porte-parole de Revenu Canada, M. Denis Lafrance, explique qu'à la fin du mois de novembre, un appel d'offres public sera lancé dans les médias pour compléter le réseau de boutiques. Dans la région, une deuxième boutique sera ouverte à

Philipsburgh, sur la route 133. Les intéressés pourront se procurer la trousse de soumission dans les bureaux de la Douane canadienne. En tout, six boutiques seront installées à la frontière du Québec et des États-Unis.

Pour l'instant, Revenu Canada limitera le nombre de commerces. Dans une phase ultérieure, le réseau sera étendu aux routes secondaires d'une certaine importance comme la route 223. Dans une phase ultime, le processus

sera inversé. Le ministère recevra les demandes de commerçants intéressés à s'installer à des postes frontaliers où il n'y a pas de boutique. Dans ces cas, un permis ne sera émis que si le projet est viable.

Service Sélectel

Tarifs réduits d'un tiers sur les appels interurbains vers Montréal

À compter de vendredi prochain, le 1er novembre, les abonnés de Bell Canada de la région bénéficieront d'un nouveau service d'appels interurbains qui leur permettra d'économiser d'un tiers sur les appels vers la circonscription téléphonique de Montréal.

LE CANADA-FRANÇAIS avait déjà annoncé la nouvelle en septembre dernier. Moyennant des frais mensuels, l'abonné bénéficiera d'une réduction d'un tiers en tout temps. Ces frais varieront selon que l'abonné soit de Saint-Jean, Saint-Blaise ou Lacolle.

À Saint-Jean, les frais mensuels seront de \$2.30 pour une ligne résidentielle ou de \$5.95 pour une ligne d'affaires. À Saint-Blaise et Napierville, les abonnés paieront respectivement \$3 ou \$7.30 pour le même service alors qu'à Lacolle, les tarifs seront \$3.65 ou \$8.60.

Notons par ailleurs que la réduction s'appliquera également aux tarifs réduits déjà en vigueur en soirée et les fins de semaines.

Pour s'abonner à ce service, les

clients de Bell devront payer des frais d'administration de \$14 pour une ligne résidentielle et de \$25.75 pour une ligne d'affaires. Cependant, du 1er novembre au 31 janvier prochains, les usagers pourront s'y abonner sans frais.

Rappelons que le service Sélectel est unidirectionnel. Pour être admissible, une circonscription téléphonique doit être située dans un rayon de quarante milles de la destination. De plus, au moins 50% des abonnés doivent effectuer au moins un appel par mois dans l'autre circonscription.

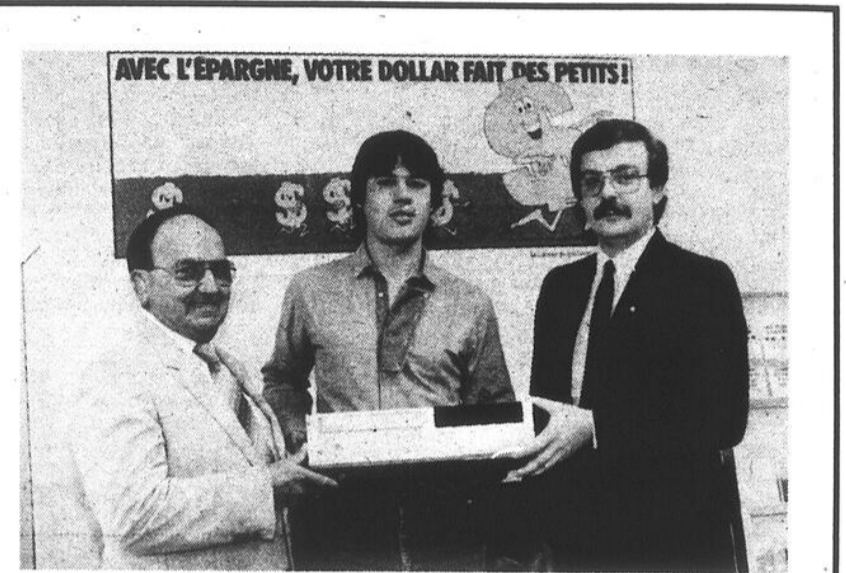
La guerre est finie

La guerre est finie. Normalement, ça devrait être une bonne nouvelle. C'est pourtant, c'en est une mauvaise pour les automobilistes de la région. Finie la guerre des prix. C'est la «paixtrollière».

Depuis la semaine dernière, les stations-services de la région ont toute remonté leurs prix. Un bond de six cents pour l'essence régulière. Il semble que les automobilistes de la Rive-Sud et de la région de Saint-Jean aient été les seuls à profiter de prix avantageux depuis quelques temps. Ailleurs, tout le monde appliquait un prix uniforme à l'ensemble du Québec. Seul le transport peut expliquer un prix légèrement plus élevé (un cent de plus à Québec) dans certaines régions.

Les pétrolières se sont-elles concertées pour mettre fin à la guerre? Elles s'en défendent bien. Une station-service aurait lancé le mouvement et les autres auraient suivi. Certains détaillants ont tout de même admis que l'ordre était venu d'en haut.

(Photo Francis McIlroy)



La Caisse Populaire Saint-Eugène de Saint-Jean a procédé vendredi dernier à la remise d'un vidéo dans le cadre d'une promotion d'épargne.

Le gagnant, M. Jérôme De Lorenzi reçoit de MM. Raymond Raymond, président, et Jean-Yves Bédard, directeur de la caisse populaire, son prix.

Enfin, la Caisse Populaire tient à remercier tous les membres de leur participation à la promotion «Votre dollar fait des petits».

L'hôpital est malade!

Oui, l'hôpital est malade!

Les médecins de l'hôpital du Haut-Richelieu croient que les malaises profonds manifestés dans notre centre hospitalier sont tels qu'il n'est plus possible de réaliser pleinement la mission du centre hospitalier dans notre milieu.

Nous vivons au Haut-Richelieu une situation interminable de diminution et de limitation des services offerts à la population.

Cette situation nous est devenue intolérable et notre cheminement nous a mené à poser certaines questions fondamentales:

- 1: Les mesures nécessaires pour assurer au centre hospitalier les budgets essentiels à la réalisation de sa mission, ont-elles été prises?
- 2: La gestion des ressources actuellement disponibles, est-elle adéquate?
- 3: Existe-t-il dans notre centre hospitalier un leadership administratif dynamique et engagé à la réalisation de nos objectifs, dans le cadre d'un plan d'organisation?

À ces trois (3) questions de fond, nous nous devons d'exprimer de sérieux doutes. Et c'est ainsi qu'après la dernière réunion du Conseil des Médecins, Dentistes et Pharmaciens nous avons décidé de soumettre le 16 octobre dernier notre démission globale à tous les postes administratifs que nous occupons dans le centre hospitalier.

Par ce geste, nous voulons manifester notre profond désaccord avec le processus décisionnel actuel et désirons une reconstruction des piliers de communication dans le cadre d'une nouvelle philosophie de gestion permettant d'assurer à la population plus qu'un minimum en matière de santé dans la région du Haut-Richelieu.

Le Conseil des Médecins, Dentistes et Pharmaciens de l'hôpital du Haut-Richelieu



LE CARNET ÉCONOMIQUE

■ Quartier Nord

Ça bouge dans le Quartier Nord, le Quartier Normandie, de son nom officiel. On parle beaucoup de zonage, par les temps qui courent. Avant longtemps, on pourrait voir pousser de nouvelles constructions à proximité de l'autoroute 35. Il y a depuis quelques temps déjà, un terrain en spéculation pour la construction éventuelle d'un hôtel. Cependant, il est également question d'un restaurant Fritz, d'une concession d'automobiles Chrysler et du déménagement de Clognor.



■ Monde ordinaire

Dans le cadre du programme Logipop, la Coopérative d'habitation Le Monde ordinaire vient de recevoir une subvention de \$8,000 pour la restauration de huit logements sur la rue Dollier, à Saint-Jean. En plus de la subvention, la coopérative a pu bénéficier du soutien technique du Groupe Alternative Logement.

■ IBM à Saint-Jean

IBM Canada vient d'agréer la firme Info Bureautique, de la rue Saint-Charles, à Saint-Jean, comme dépositaire d'un centre de micro-informatique IBM.

■ Construction

L'Association des entrepreneurs en construction du Québec vient d'ouvrir un nouveau bureau au 6,400, rue Auteuil, à Brossard. Le nouveau bureau desservira la région comprise entre le fleuve Saint-Laurent et la rivière Richelieu. Ce territoire regroupe 1,980 employeurs membres de l'Association. Le numéro de téléphone est le 445-6360.

■ Code postal

Depuis le début du mois, Bell Canada a lancé le service TéléCode. Ainsi, sur un simple appel téléphonique, il est possible d'obtenir le code postal de n'importe quelle adresse au Canada. Il suffira de composer le numéro 1-976-3232. Ce sont les téléphonistes de l'Assistance-annuaire qui répondront aux appels. Bell facturera \$0.60 par code postal fourni. Il n'y aura toutefois pas de frais d'interurbain. Ce nouveau service est offert à titre expérimental pour la région de Montréal.

Par ailleurs, dans un tout autre ordre d'idées, Bell vient de lancer un lexique bilingue unique au monde intitulé «La bureautique intégrée». L'ouvrage de 52 pages compte quelque 600 termes anglais et 700 termes français de la bureautique. On peut se le procurer au prix de \$10 en s'adressant à Bell Canada, Info Pro, 700, rue de la Gauchetière ouest, bureau 16E2, Montréal, H3B 4L1.

■ Séminaire

Le prochain séminaire de la Banque fédérale de développement portera sur la gestion financière. Dans un premier volet, le thème sera «Comment comprendre les états financiers» alors que dans un deuxième temps, il sera question de l'avantage «d'établir des prévisions pour une meilleure gestion.»

Les séances pour le premier thème se tiendront le mardi 5 novembre, de 8h30 à 12 heures, ou le mardi 12 novembre, de 19 heures à 22 heures. Pour l'autre thème, les sessions seront le mardi 5 novembre, de 13 h30 à 16h30, ou le mercredi 13 novembre, de 19 heures à 22 heures.

■ Mercuriades

C'est déjà le temps de s'inscrire aux Mercuriades 1986. Le concours, rappelons-le, est organisé par la Chambre de commerce du Québec pour honorer les performances d'entreprises québécoises. Pour s'inscrire, il faut s'adresser au Secrétariat des Mercuriades, 500, rue Saint-François-Xavier, Montréal, Québec, H2Y 2T6. Les dossiers de candidatures doivent être complétés avant le 31 décembre prochain.

■ Conseil économique

Le Conseil économique du Haut-Richelieu vient de toucher sa subvention annuelle de \$60,000 du ministère québécois de l'Industrie et du Commerce.



Clubs d'administration industrielle

C'est samedi dernier, le 26 octobre, que s'est tenu le congrès provincial des Clubs d'administration industrielle du Québec. La manifestation, qui s'est déroulée au Club de golf de Saint-Jean, a réuni une soixantaine de participants. L'activité a pris la forme d'un séminaire de formation sur la «Gestion participative».

La gestion participative vise l'amélioration de la productivité et de la qualité de vie au travail par une

participation accrue des travailleurs au processus de gestion. Il semble qu'aucune entreprise n'échappera à ce mode de gestion. D'ailleurs, les spécialistes ne le voient plus comme un mode de management, mais comme une valeur fondamentale qui s'inscrit de façon irréversible dans l'évolution de notre société. Il s'agit d'une valeur que nos systèmes d'éducation, notre culture, notre société véhiculent à tous les jours. (Photo François Ménillo)

INVENTAIRE · INVENTAIRE · INVENTAIRE · INVENTAIRE · INVENTAIRE

L'entrepôt sera fermé pour INVENTAIRE

le vendredi 1er novembre en après-midi et le samedi 2 novembre 1985 toute la journée

■ cause: inventaire annuel

Par contre, le magasin sera ouvert durant ces deux jours

Merci

LA DIRECTION

Les matériaux de construction
TRAHAN INC.
215, Saint-Pierre, Saint-Jean

Tout pour la construction et la rénovation

BOIS · PEINTURE · CIMENT
FERRONNERIE DE CONSTRUCTION

347-2355

Nous acceptons VISA MCF

Payez comptant et emportez

HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi, mercredi et jeudi 8h30 à 17h30
Vendredi 8h30 à 21h00
Samedi 8h30 à 16h00

INVENTAIRE · INVENTAIRE · INVENTAIRE · INVENTAIRE · INVENTAIRE

TOUT SOUS UN MÊME TOIT!

PROTECTION TOTALE À BAS PRIX

LA TEMPORAIRE FAMILIALE SUPÉRIEURE

OFFRE LA GAMME SUIVANTE D'AVANTAGES:

- 150 000\$ d'assurance temporaire jusqu'à 40 ans, alors que la valeur assurée initiale décroît à raison de 4% annuellement jusqu'à ce que la protection demeure à 30 000\$ à 65 ans.
- 25 000\$ d'assurance jusqu'à l'âge de 40 ans, décroissant alors de 1 000\$ par an sur la tête du conjoint de l'assuré.
- 5 000\$ d'assurance temporaire sur la tête de chaque enfant jusqu'à l'âge de 21 ans, avec l'option de transformer la protection en un régime-vie de 10 000\$ à ce moment-là.

- Primes uniformes: non-fumeurs: **35\$** mensuellement fumeurs: **45\$** mensuellement
- Exonération de primes en cas d'invalidité facultative
- Établissement entre 18 et 35 ans
- Transformable jusqu'à 65 ans

ACO

Agence de Courtage
Christian Ouellette Inc.

921, boul. du Séminaire nord, suite 108
Saint-Jean-sur-Richelieu J3A 1B6
Tél.: 349-2949 - 348-8324

ON SE REYORK GANISE!

TERMES DE PAIEMENT PLUS QUE FACILES!

Subvention de l'Hydro-Québec de 650\$ jusqu'au 31 décembre 1985

Dugré & Bonneau

930, rue Aubry, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-5526 - 346-8122 - 658-4521
293-4642 (Farnham)

gestion commerce



Avant de s'informatiser, l'entreprise doit bien identifier ses besoins

par la Chambre de commerce du Haut-Richelieu

Doit-on absolument s'informatiser? Quel est le meilleur moment pour le faire? Doit-on faire appel à un conseiller? Voilà quelques questions auxquelles nous tenterons de donner une réponse dans l'article qui suit.

Les entreprises de taille moyenne ou grande disposent fréquemment d'équipement informatique, ce qui ne veut pas forcément dire qu'elles ont les ressources informatiques qui leur conviennent. D'autre part, il est maintenant financièrement plus facile de s'informatiser qu'il y a dix ou quinze ans: des équipements et des logiciels susceptibles d'être utiles à une PME sont d'un coût qui est à sa portée.

Est-ce que toutes les entreprises devraient s'informatiser? Dans une PME, il y a des indices qui peuvent être notés: des fichiers de clients qui deviennent lourds à manipuler, une variété dans l'inventaire qui le rend difficile à contrôler, des livraisons nombreuses qui exigent beaucoup de paperasserie. Dans l'administration, des tâches d'écriture répétitives ou des volumes importants (conventions collectives) constituent de bons indices d'un potentiel d'information. Il existe donc un logiciel (programme) qui répond à chaque besoin d'une PME.

Avant l'informatisation d'une PME, le dirigeant devra soit choisir des conseillers spécialisés en informatique ou acheter un logiciel. L'entreprise doit cerner son besoin réel: ce qui n'est pas toujours un travail facile. Pour une entreprise aux capacités financières limitées, il est d'autant plus risquer de commencer par s'acheter de l'équipement en espérant que les bénéfices annoncés par la publicité vont suivre automatiquement. Si les besoins n'ont pas été identifiés, les probabilités sont fortes que les solutions apportées passent à côtés, du moins à court terme.

Une autre démarche que peut accomplir la petite entreprise est de se familiariser avec les systèmes informatiques utilisés dans sa catégorie d'activité, par des lectures, des séminaires, des contacts avec d'autres entreprises similaires. Si elle ne dispose pas d'expertise interne, il sera peut-être ensuite nécessaire de faire appel à des spécialistes, mais au moins, elle sera plus à même de discuter avec eux et de profiter de leur travail.

En fait, l'entreprise ne peut que tirer profit de l'analyse de ses besoins par un expert qui conseillera un équipement adapté à ses besoins réels, et lui permettra alors d'atteindre un niveau de productivité suffisant pour rentabiliser son acquisition ainsi que l'utilisation de celle-ci.

vosre impôt

Il est encore possible de réduire ses impôts en 85

par Me Martin ARCHAMBAULT et Pierre J. GAUDETTE

Une planification fiscale se prépare tout au long de l'année. Il existe toutefois quelques techniques qui lorsqu'elles sont utilisées à la fin de l'année, permettent de réduire les impôts de l'année courante. En voici des exemples.

■ Choix de l'exercice financier

Lorsqu'un particulier a débuté en affaires au cours de l'année 1985, il peut être avantageux pour lui de fixer la date de la fin de son premier exercice financier après la fin de l'année civile, de manière à reporter l'imposition du revenu de son entreprise à l'année 1986. En plus de ce report d'impôt, le particulier n'aura pas à effectuer aux deux (2) gouvernements des

versements anticipés d'impôt pour l'année civile 1986. Ces versements anticipés sont en effet basés sur l'impôt payable pour l'année précédente, pour laquelle il n'aura probablement pas d'impôt à payer.

■ Allocation du coût en capital

Lorsque l'acquisition de biens amortissables fait partie des projets à court terme d'une entreprise, il est avantageux d'acquérir ces immobilisations avant la fin de l'exercice financier plutôt qu'au début de l'exercice suivant. Il faut se rappeler à ce sujet les nouvelles règles qui réduisent, dans l'année d'acquisition de la plupart des biens, l'allocation du coût en capital à la moitié du taux qui est autrement prévu aux règlements.

De façon générale, un contribuable est réputé avoir acquis un

bien amortissable à la première des dates suivantes:

- la date à laquelle il obtient le titre de propriété sur le bien;

- la date à laquelle il a tous les privilèges attachés à la propriété du bien comme la possession, l'usage et le risque, même si le titre légal demeure entre les mains du vendeur comme garantie du prix d'achat.

Lorsque le bien amortissable est commandé mais non reçu, on considère qu'il y a acquisition lors de la signature du contrat s'il s'agit d'un achat sans condition d'un bien déterminé en état d'être livré (ex.: s'il est spécifié au contrat le numéro de série d'une machine déjà fabriquée).

LES TAUX D'INTÉRÊT

	Cette semaine	Semaine dernière	Année dernière
Taux d'é-compte	8.77	8.78	11.71
Taux préférentiel	10	10	12.5
Hypothèques conventionnelles	1 an 3 ans	10 10	12.5 13.5
Dépôts d'épargne bancaire	5.5	5.5	8
Dépôts bancaires 90 jours	8.05*	8.30*	10.25*
Bons de Trésor 91 jours	8.52	8.53	11.46
Obligations corporatives Long Terme	11.32	11.61	12.72
Obligations municipales	10.60	10.65	12.50
Obligations du Canada Long Terme	10.79	10.96	12.16
Placements à terme (cic de fiducie)	1 an 5 ans	9.25* 10.8*	11.5* 11.88*
Taux de change USS Dollar canadien	1.3665	73.18	

Source: Taux communiqués par Lévesque Beaubien inc. Taux compilés le vendredi de chaque semaine. Certains taux sont des moyennes.

LES SALLES DE BAIN
LES CUISINES
LES COMPTOIRS DE CUISINE
LES HALLS D'ENTRÉE
LES DEVANTURES DE FOYERS
LES PATIOS

Décor Héritage

«Spécialiste en planification de salle de bain»
Estimation gratuite
Pose de carrelage

Spécialités
bains, toilettes et thérapeutiques
sanitaires, canadiens et importés
exclusivement le bain
pharmacies et miroirs de tout genre
portes de baignoires et de douches
robinetteries assorties
verres et objets de
table, assortis, canadiens et importés
de la région

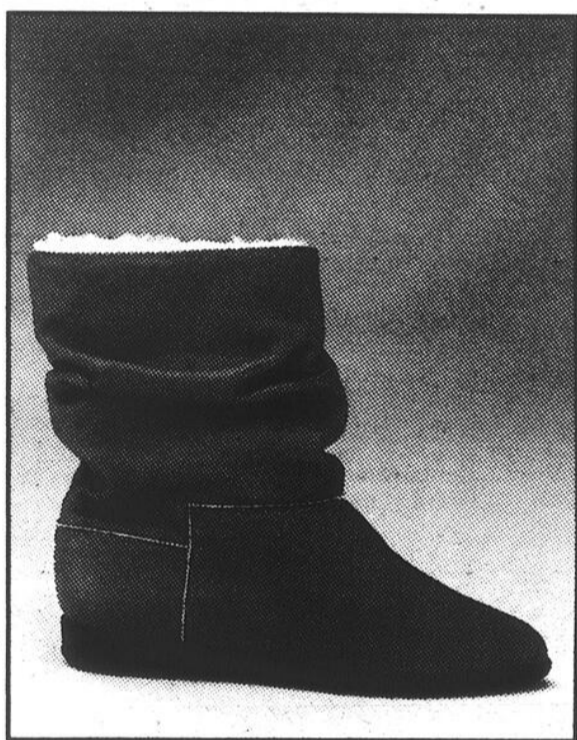
Plus de vingt autres appareils de
bain: tels: Hubler, Tappan, Villeroy et Boch
ainsi que les robinetteries Hansa et Teccoma

Claude et André Ouellette, propr.

418, Boulevard du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4151
Dépositaire de Villeroy et Boch

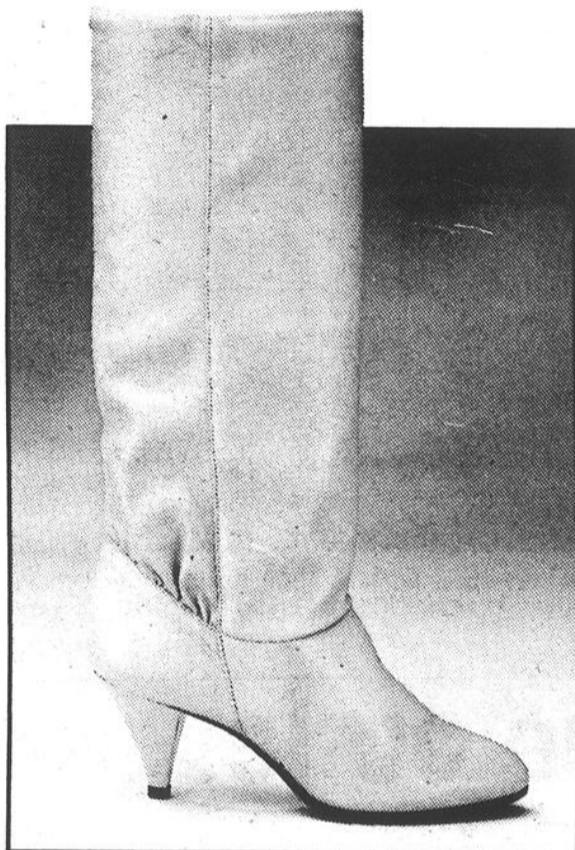
EMPREINTES À LA MODE

Aucune autre botte que vous essayez ne sera plus à la mode
et plus chaude que notre collection de bottes de cuir.



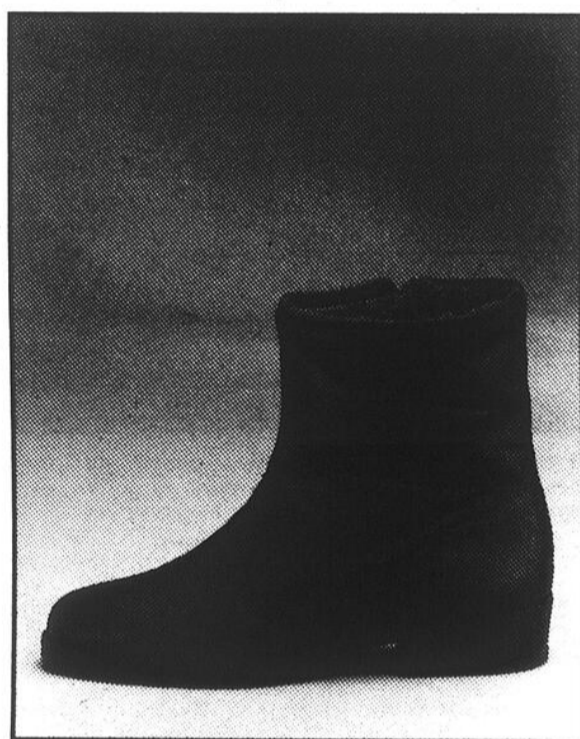
Les bottes d'allure sport "slouch" de cuir pour dames avec talons bas compensés. Modèle facile à chausser avec doublure confortable à plusieurs épaisseurs. Les bottes parfaites pour porter avec les pantalons. Disponibles dans le noir, gris ou blanc cassé. Pointures 6 à 10.

Prix régulier \$44⁸⁸
Lewis: \$54⁹⁹



Bottes de cuir à jambes hautes pour dames avec talons de hauteur médium, doublure de tricot, empeigne et semelles intérieures à doublure plusieurs épaisseurs. Disponibles dans le noir, gris ou taupe. Pointures 5 à 10.

Prix régulier \$64⁸⁸
Lewis: \$84⁹⁹



Bottes de cuir pour hommes avec fermeture-éclair de 7", semelles antidérapantes et doublure à plusieurs épaisseurs. Disponibles dans le noir ou gris. Pointures 7 à 12.

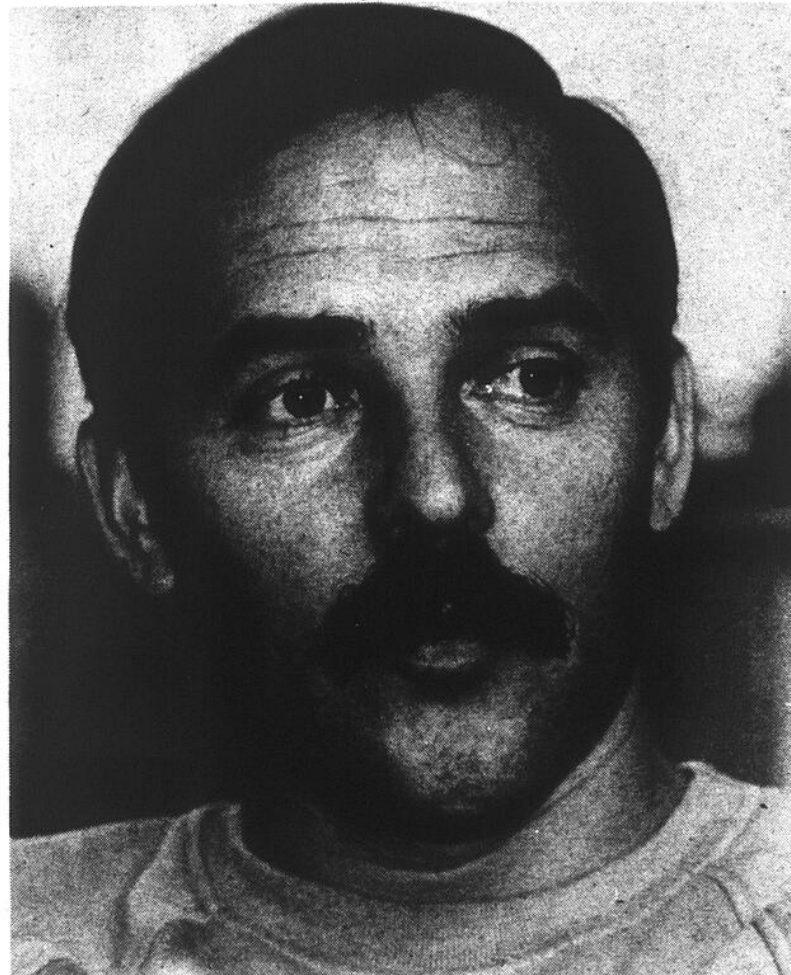
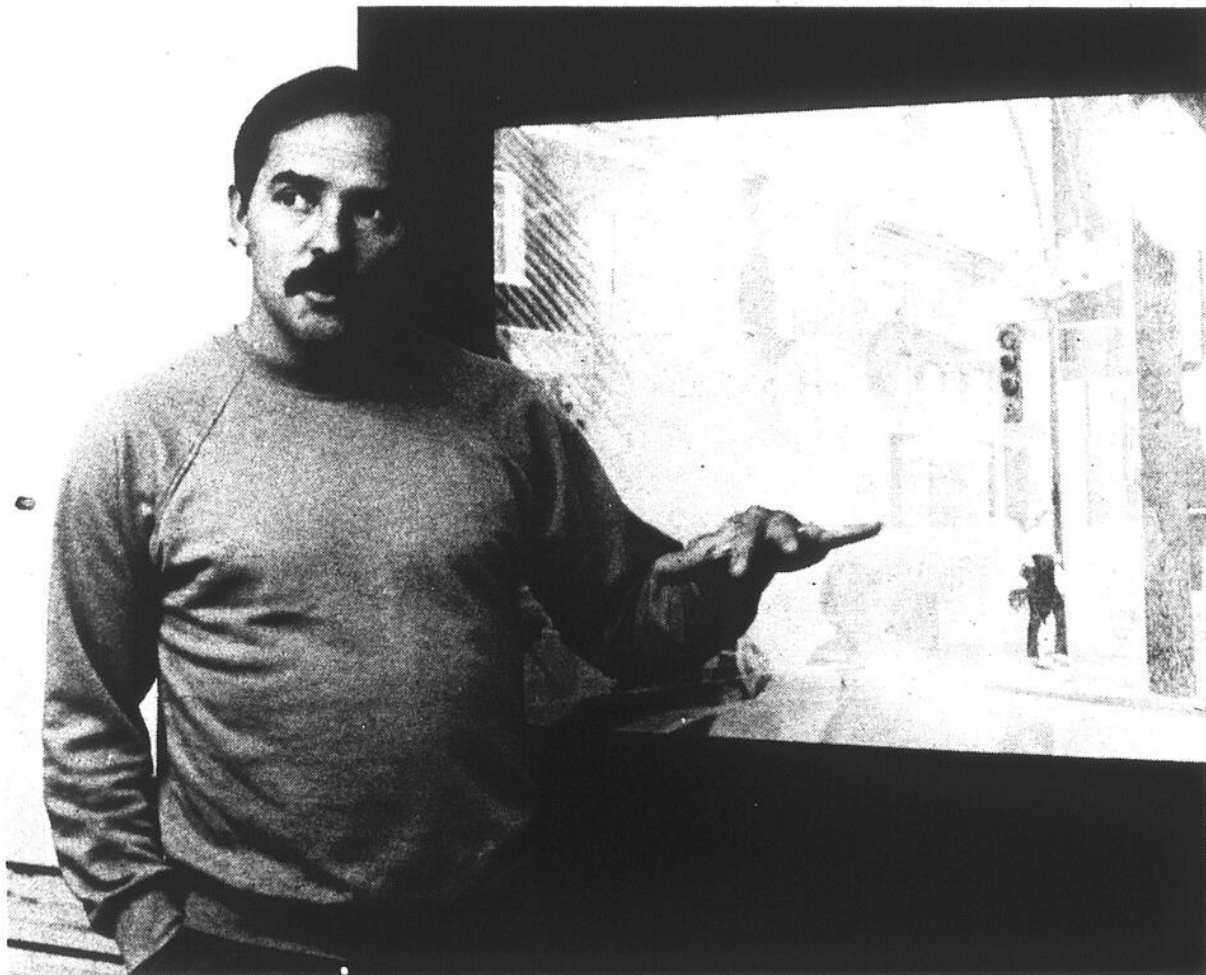
Prix régulier \$44⁸⁸
Lewis: \$54⁹⁹

Les spéciaux se terminent le 9 novembre.

 **LEWIS**
CHAUSSURES À LA MODE POUR LA FAMILLE

CARREFOUR RICHELIEU
600, Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu,
tél.: 348-7017

CULTURE D'ICI



Au fil des ans, Yvan Lafontaine a poussé ses recherches sur les surfaces réfléchissantes au point d'y intégrer des scènes urbaines très élaborées et même une présence humaine par le biais de personnages et de visages. (Photos François Melillo)

En 1985, Yvan Lafontaine a vu de ses oeuvres exposées au Canada, aux États-Unis, au Brésil et en France.

Yvan Lafontaine ou les miroirs de l'art

1985 aura été une bonne année pour Yvan Lafontaine. Une année particulièrement intense, marquée par de nombreuses expositions, ici au pays comme ailleurs dans le monde, en même temps que par un travail de création en constante évolution. Si bien qu'aujourd'hui, cet artiste-graveur de Saint-Jean se distingue non seulement par la maîtrise des techniques de son art, mais aussi par sa recherche toujours plus poussée dans la thématique qu'il a fait sienne depuis toujours années déjà, celle des «surfaces réfléchissantes».

Ainsi, en 1985, outre deux expositions à Montréal et une autre à Saint-Jean en mars dernier, Yvan Lafontaine a exposé de ses oeuvres en Alabama aux États-Unis, de même qu'au Brésil, dans le cadre de la 2e Biennale internationale de gravure qui se tenait en septembre à Cabo Frio.

et de création, il présentera ce printemps à la Galerie du 22 mars (rue Van Horne à Montréal) une toute nouvelle série de gravures pour la réalisation de laquelle le ministère des Affaires culturelles lui a récemment accordé une bourse.

■ Même thème

Comme l'explique lui-même Yvan Lafontaine, il s'agira encore une fois de gravures et de dessins sur le thème des surfaces réfléchissantes, en l'occurrence des vitrines et des façades d'édifices vitrés dans lesquelles se mirent, non sans certaines déformations, d'autres édifices et scènes urbaines. Plusieurs de ces scènes ont été puisées ici-même à Saint-Jean, alors que les autres originent de différentes villes canadiennes ou américaines.

L'élément humain constitue le principal ajout à cette nouvelle série des jeux de reflets, entre autres par le biais de visages et de personnages qui s'intègrent aux réflexions. En même temps que cet élément humain apparaissent aussi des «interdits» typiques à la vie urbaine, interdits tels un feu de circulation au rouge ou un signal lumineux affichant «Don't Walk», et dont la couleur, souvent la seule de toute la scène, devient l'élément expressif.

Même si sa recherche l'a amené à employer bon nombre de techniques différentes, collage, acrylique, lithographie, sérigraphie, etc., c'est surtout le dessin et la gravure à l'eau-forte qu'il utilise aujourd'hui pour continuer ses travaux.

■ Graver avec de l'acide

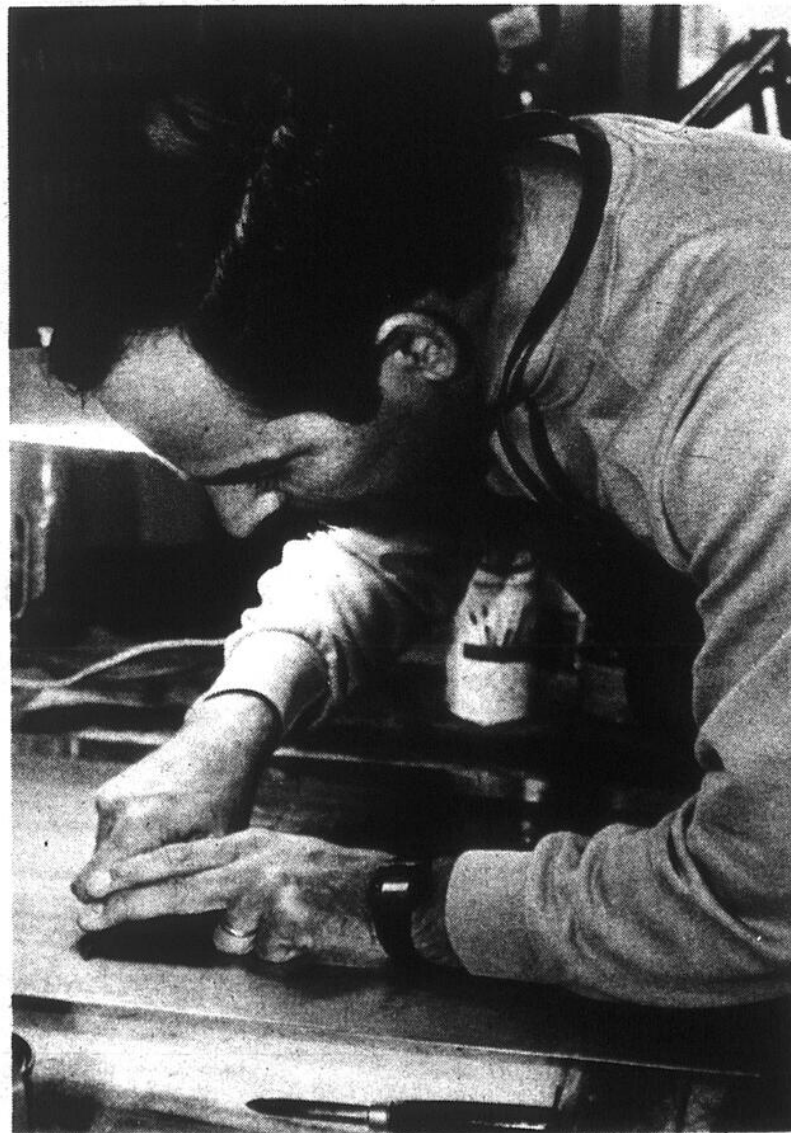
L'eau-forte qui n'est rien d'autre que de l'acide nitrique, explique-t-il, sert à «mordre» une plaque de cuivre ou de zinc préalablement enduite de vernis. Au contact de l'acide, les points vernis ne seront pas attaqués tandis que les zones non protégées (auxquelles l'artiste donne forme en y grattant le vernis) seront elles rongées par la substance corrosive. C'est ce qui permettra de graver la plaque selon le dessin voulu, et ensuite d'imprimer l'image ainsi créée en enduisant la plaque d'encre.

Bien sûr, en plus du défi purement artistique de faire apparaître le dessin sur cette fameuse plaque, le graveur fait aussi face à une autre difficulté bien particulière, celle de travailler «à l'envers», comme dans un miroir. En tout, chaque gravure tirée à 10 exemplaires représente pour Yvan Lafontaine une bonne quinzaine de jours de travail.

■ Depuis 6 ans

Professeur au Cégep depuis 1972, Yvan Lafontaine a commencé voilà quelque 6 ans à centrer son travail de création sur les miroirs et les images tantôt fidèles, tantôt déformées, tantôt transformées, qu'ils renvoient.

Il y eût tout d'abord la série des «rétroiseurs», puis, plus récemment, celle des édifices et surfaces réfléchissantes de grand format. Aujourd'hui, avec la nouvelle fournie d'oeuvres qu'il prépare, sa préoccupation pour cet univers des réflexions est toujours aussi forte, l'entraînant vers des créations sans cesse plus complètes et plus élaborées. «Même après toutes ces années à travailler ce thème, je réalise que je n'ai pas encore fini d'en explorer toutes les facettes», conclut-il.



L'artiste prépare la plaque qui sera ensuite trempée dans l'acide nitrique pour creuser les reliefs du dessin. C'est ce qu'on appelle la gravure à l'eau-forte.



Michel PHANEUF

Il participe également à une exposition intitulée «La jeune gravure contemporaine» au Grand Palais de Paris, événement qui du 15 octobre au 15 novembre présente les oeuvres de graveurs québécois et français. Ces mêmes artistes ont aussi des travaux en montre dans la ville de Quimper en France, et en décembre, l'exposition sur la jeune gravure contemporaine ira à Graveline, au Musée du Dessin et de l'Estampe.

■ En 86

Mais ce n'est pas tout: dès le début 86, l'artiste graveur johannais exposera ses «Jeux de reflets» à la Galerie Horace de Sherbrooke ainsi qu'à l'Université Bishop de Lennoxville, en plus de participer à une grande exposition au Musée de Québec.

son travail de recherche



Le 24 novembre

L'O.S.M. de retour au Cégep pour une «soirée viennoise»

C'est le dimanche 24 novembre prochain que l'Orchestre Symphonique de Montréal viendra présenter le premier de ses deux concerts de la saison, à 20 heures à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

Michel PHANEUF

Ce premier concert aura ceci de particulier qu'il prendra la forme d'une soirée entièrement consacrée à la musique viennoise, soirée où les oeuvres de Strauss auront bien sûr une place de choix.

■ **Deux vales, une opérette...**

Selon les renseignements que nous possédons actuellement, on retrouvera parmi ces oeuvres deux vales de Johann Strauss, «Les mille et une nuits» et «Aimer boire et chanter». Suivra une opérette mettant en vedette un ténor améri-

cain, M. Peter Kuzaras, alors que pour terminer, deux polkas, elles aussi du maître viennois de la valse, complèteront le programme.

Mais il n'y aura pas que la soirée viennoise. L'O.S.M. sera en effet de retour à Saint-Jean le 15 février 86 pour un concert de style plus classique qui comprendra entre autres la 4e Symphonie de Tchaïkovsky, la 3e Symphonie de Schubert et un concerto dont on connaîtra plus de détails d'ici quelques semaines.

En somme deux programmes qui sauront s'attirer la faveur d'un grand nombre d'amateurs de musique, qu'ils préfèrent le «vrai» classique ou les oeuvres d'un genre plus léger.

■ **Plusieurs disques**

Fait que peu de gens connaissent,

l'Orchestre Symphonique de Montréal compte à son actif non pas un ou deux mais bien plus de 15 disques, tous enregistrés à partir de 1980.

Le Concerto de Aranjuez, la Symphonie fantastique de Berlioz, le Sacre du printemps de Stravinsky, le Boléro de Ravel, la Symphonie numéro 3 avec orgue de Saint-Saëns, le ballet «Gaieté parisienne» de Jacques Offenbach, le Concerto pour violon de Tchaïkovsky, ne sont que quelques unes des oeuvres que l'on peut entendre sur disque Decca-London jouées par le prestigieux orchestre montréalais.

Quant aux billets pour le concert du 24 novembre, bon nombre ont déjà trouvé preneur, mais il en reste tout de même quelques-uns en vente au magasin de disques «Au Carrousel», situé au 400 boulevard du Séminaire, dans le centre commercial Place Saint-Jean.

NOUVEAU - NOUVEAU

Judi, vendredi, samedi et dimanche



Nouveau groupe: ONE WAY

N'oubliez pas la
SOIRÉE D'HALLOWEEN
le 31 octobre.

Prix pour les meilleurs costumes.

5 À 7 TOUS LES JOURS

Disco vidéo
Entrée gratuite

Bienvenue à tous!

BAR SALON

530, 1re rue, Iberville, 347-1018



La nouvelle

Intersection Rte 15
et Rte 221
Napierville

DISCO THÈQUE

du restaurant-bar

PARTY D'HALLOWEEN
DEMAIN
jeudi 31 oct.



Douglas

prix aux plus beaux costumes
prix de présence parmi
les gens costumés

animateur
Marc Raymond

245-3363

Une
discothèque
qui GAGNE
à être visitée



Ils vous invitent: de g. à d., Johanne, Robert, Joël, Cécile, Thalie, Roger, Jocelyn, Nathalie, Lucie et Patrick (accroupi). N'apparaissent pas Michel et Angèle. (photo Daniel Deneault).

OUVERT DU JEUDI AU DIMANCHE
à partir de 20 h.

Douglas

entrée libre

une Disco vraiment Disco

Midi et soir - au menu - 7 jours par semaine

Salade de poulet jambon thon saumon **5⁹⁵**

Brochette de porc poulet d'agneau **6⁹⁵**

Entrecôte: 4 oz: 5,95\$
6 oz: 7,95\$
8 oz: 9,95\$
12 oz: 13,95\$

Filet mignon: 4 oz: 6,95\$
6 oz: 8,95\$
8 oz: 10,95\$

* Tous ces repas sont servis avec salade verte ou potage, salade de fruits frais ou crème caramel, thé ou café.

Tous les soirs
Table d'hôte de 8,95\$ à 15,95\$

MUSIQUE DE DANSE

les vendredis et samedis

Venez nous rencontrer et vous divertir, pour un souper ou prendre un verre, en famille ou entre amis.



A partir du 10 novembre musique le dimanche

Venez fêter un anniversaire, nous vous offrons le gâteau gratuitement

DUO

SERGE ET CHRISTIANE

La Renaissance du Boulevard

160 Boulevard du Séminaire
St-Jean-sur-Richelieu, Québec,
Au carrefour des Cantons de l'Est (Sortie 22)

347-5559

10 ans d'années à votre service

Le 9 novembre

Le tourisme régional au centre du colloque

L'Office du Tourisme du Haut-Richelieu tiendra, le samedi 9 novembre prochain, son colloque sur le tourisme régional. Ce colloque se tiendra à compter de 9 heures au restaurant Samuel II, 291 rue Richelieu à Saint-Jean.

Au cours de cette journée, différents thèmes seront abordés de façon, du moins ses responsables l'espèrent, à cerner la situation du tourisme dans le Haut-Richelieu pour que chacun s'y retrouve un peu.

Thèmes et déroulement

On peut regrouper ces thèmes en trois points principaux: les objectifs, le rôle, la structure et les ressources de l'Office du Tourisme du Haut-Richelieu; les orientations, les réalisations et le rayonnement régional de cet organisme; la perception du milieu face au tourisme dans le Haut-Richelieu.

Le déroulement de la journée, qui s'étendra de 9 heures à 16 heures, a été ainsi prévu:

- 9 heures: arrivée et inscription

- 9 h 30: survol rapide de la documentation et présentation des thèmes

- 10 heures: pause café

- 10 h 15: début des ateliers

- 11 h 45: dîner

- 13 heures: suite des ateliers

- 14 h 30: mise en commun des commentaires et résolutions

- 16 heures: fin du colloque

Assemblée générale

Après le colloque, les membres de l'Office seront invités à assister à l'assemblée générale annuelle au cours de laquelle on fera le bilan des activités, la présentation des états financiers et les élections afin de nommer les administrateurs pour

l'année 85-86.

Ceux et celles qui désirent participer au colloque du 9 novembre peuvent s'inscrire par téléphone, par lettre ou en personne à l'Office du Tourisme du Haut-Richelieu situé au 109 rue Richelieu à Saint-Jean, au téléphone 346-4945. Le coût de la journée a été fixé à \$15 par personne, somme qui inclut le prix du repas. La date limite d'inscription est le mercredi 6 novembre prochain.

À la bibliothèque

Lancement de la revue «Jouets 86» dimanche

La bibliothèque Adélar-Berger sera le lieu privilégié pour le lancement à Saint-Jean-sur-Richelieu de la revue «Jouets 86», le dimanche 3 novembre prochain à 13 h 30.

Marie-Josée Desmarais de l'Association des consommateurs du Québec et son homologue johannais Krause Freddy viendront présenter au public cette nouvelle édition de la revue. Ils se feront

également un plaisir de répondre aux questions des personnes présentes quant au choix des jeux et jouets pour enfants.

Ceux et celles qui ne savent plus où donner de la tête au sujet de cet univers des cadeaux pour enfants seront sans doute intéressés à venir chercher à cette occasion des renseignements qui s'avèreront sûrement précieux, sans oublier cette édition 86 de la revue Jouets qui sera en vente sur place au coût de \$1.50.



Rose Latulippe

Buffet du midi

à volonté

- rôti de boeuf Spencer
- 2 choix du jour
- potage, salade et dessert

LE TOUT À VOLONTÉ **11⁹⁵**

Du mercredi au samedi soirs

Table d'hôte

à partir de **15⁹⁵**

Réservez dès maintenant pour les parties des fêtes!

Salle privée à votre disposition. Capacité: cinquante personnes.

Relais gastronomique - bar-salon - réception

POUR RÉSERVATIONS: 347-8777

Pignon sur rue

au 108, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

HEURES D'OUVERTURE
Du lundi au vendredi: 11 h à 23 h
Samedi et dimanche: 17 h à 23 h

BAR MERLIN
☆☆☆

Super «Party»

HALLOWEEN

ambiance sans pareille

Le jeudi 31 octobre
PRIX AUX MEILLEURS COSTUMES



Plus on est de fou; plus on s'amuse!

LE 10 NOVEMBRE 1985
Le souper italien de Too'ptit et Danielle Robidoux
RÉSERVEZ TÔT 12\$ / pers.
Mardi: soirée des dames

96 rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

PAQUIN-AUDIO

512, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu, 348-2012

3 salons d'écoute pour mieux vous servir!

Laisser tomber les gadgets

Vos oreilles sont encore les mieux placées pour vous conseiller sur la qualité sonore de l'appareil que vous écoutez, et ce même si vos yeux vous mènent à examiner les chaînes ultrabrillantes, au fini phosphorescent, munies d'au moins 75 boutons, leviers et manettes, en plus de lumières clignotantes. Attention! Une multitude de boutons n'est pas du tout synonyme de qualité. Ils charment l'oeil mais n'augmentent en aucune façon le rendement de l'appareil. Ils nous donnent l'illusion d'une chaîne complexe et techniquement raffinée mais justement, ce n'est qu'un mirage! D'ailleurs, en touchant à tous ces boutons, on a souvent l'impression qu'il ne suffirait pas d'une forte pression du doigt pour qu'ils se cassent en mille miettes.

Durant mon périple dans les magasins, j'ai pu admirer des appareils dont le prix variait entre 1 000 \$ et 15 000 \$. Et bien, devinez? C'étaient les chaînes les plus sobres et les moins éclatantes. Un appareil, entre autres, était tellement perfectionné qu'il n'arborait qu'une seule et unique touche de commande. À 300 \$, plus un appareil est chargé de gadgets et d'accessoires, plus l'ensemble de sa qualité baisse et laisse à désirer. À ce prix, en fait, une chaîne super-chromée et équipée, c'est de l'argent gaspillé!

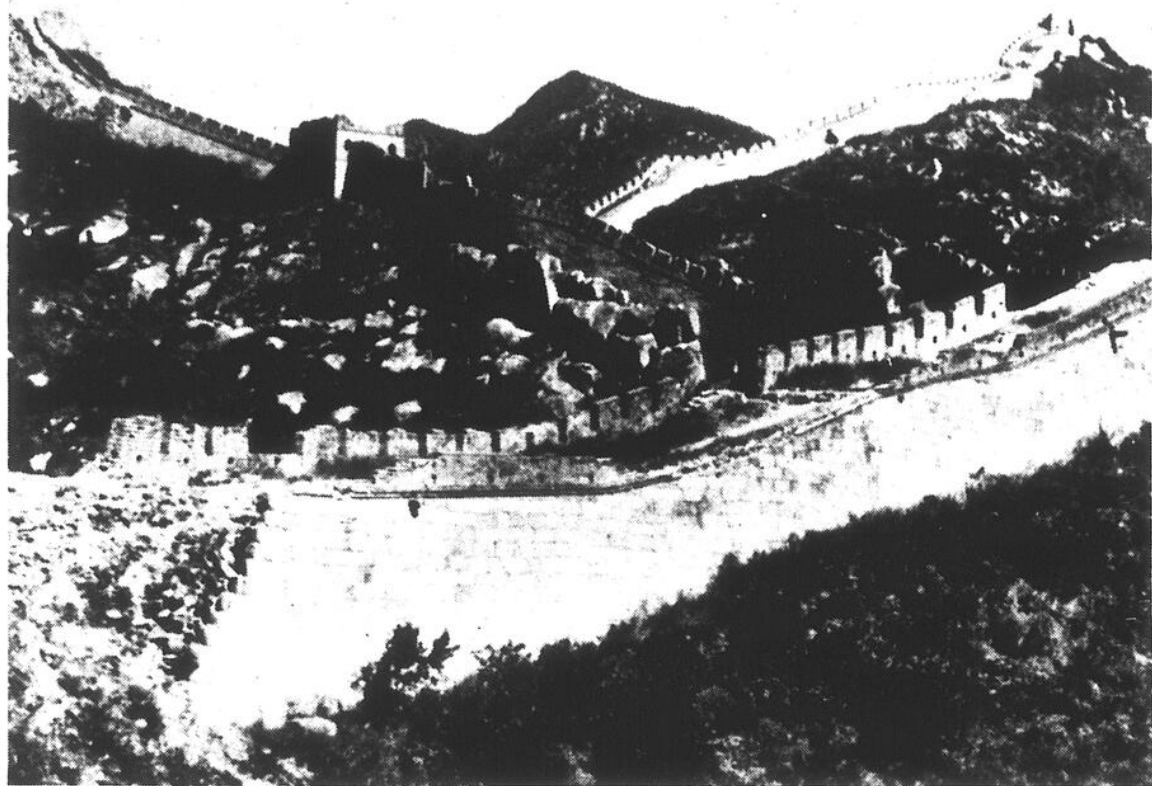
«Tiré de la revue. «Protégez-vous» de novembre 1985»

LA RÉPONSE:
NAD

3120

288\$

EN PLUS: VIDÉO HI-FI STÉRÉO EN DÉMONSTRATION



La fameuse Grande Muraille n'est qu'un des aspects fascinants de la Chine, ce pays aux dimensions d'un continent.

Le 3 novembre au Centre culturel

Un voyage au coeur de la Chine avec les «Grands Explorateurs»

C'est en Chine que nous emmènera le prochain ciné-spectacle de la série «Les Grands Explorateurs», présenté au Centre culturel Fernand-Charest dimanche prochain le 3 novembre dès 19 h 30.

Son auteur, Pierre d'Ursel, a profité de l'ouverture de certaines provinces aux étrangers pour réaliser «Chine de tous les jours», le troisième film qu'il consacre à ce pays aux dimensions d'un continent.

■ Trois axes

Dans ce document, trois axes ont guidé ses caméras. D'abord, la vie dans les provinces. Loin de la fièvre des campagnes politiques qui secouent les grandes villes, les paysans poursuivent leur lutte incessante contre les «trois manques»: manque de terre, manque d'eau et manque d'engrais. Vie simple et

laborieuse où prime le bol de riz.

Pierre d'Ursel s'est aussi penché sur les religions. Si de tradition le Chinois n'est pas religieux, le Bouddhisme venu de l'Inde, l'Islam apporté par les commerçants arabes et le Christianisme répandu par les missionnaires européens connaissent une audience nouvelle.

Autre fait méconnu, si la majorité des habitants est Chinoise de race pure, 6% des individus, bien qu'asiatiques, ne sont pas Chinois. Ils se classent parmi les 56 minorités nationales. Celles-ci doivent leur importance au fait qu'elles occupent les deux tiers du territoire et notamment les zones frontalières. Pierre d'Ursel a vécu parmi l'une d'elles, les YI, à la frontière de la Birmanie, comme sur une autre planète, loin en tous cas de l'univers chinois.

Observateur attentif, l'explorateur lève une partie du voile qui entoure ce pays d'un milliard de femmes et d'hommes, le quart des habitants de la terre.

■ De Canton à Kunming

Au fil des images, il nous entrainera depuis Canton, la porte de l'Occident, jusqu'à Chengdu, la capitale de Sichuan et le grenier à riz du pays, en passant par Xian, le berceau de la civilisation Chinoise, Pékin et ses palais impériaux et Kunming, la ville du printemps éternel.

Les billets pour ce ciné-spectacle des Grands Explorateurs sont disponibles dès maintenant au Centre culturel. On pourra également s'en procurer à la porte, le soir même de la représentation.

Vous êtes invité à notre soirée

d'HALLOWEEN

jeudi 31 octobre à 20 h
DES PRIX SURPRISES

aux meilleurs participants
C'est un rendez-vous!



ANTENNE SATELLITE

Suivez les canadiens au Méridien et la série mondiale bien sûr!
Nouvelle ambiance, Jean-Yves et Manon vous attendent

Surveillez la soirée du jeudi «*Dame de coeur*» et la Soirée d'ouverture le 13 novembre... ça va swinguer

78, Bord de l'Eau, Iberville



BAR LE P'TIT CHÂTEAU

164, 9^e av, Iberville
346-4361

NOUVELLE ADMINISTRATION

À NE PAS MANQUER!

Le jeudi 31 octobre 1985

Ouverture du bar Le P'tit Château avec 2 orchestres

tous les jeudis, vendredis, samedis et dimanches
«country western» - «rétro populaire»
«Friendly country band» - «Qué-West»

Le jeudi soir 31 octobre
Partie d'halloween



prix pour les plus beaux costumes



MUSIQUE CONTINUELLE

En plus: LE DUO

Anne-Marie et Jonathan

tenue convenable



Brasserie - Théâtre



Venez rire... rire...

AUX LARMES!

brasserie
chez **harlu**

salle climatisée
facilités de stationnement
420, 2^e Avenue, Iberville

346-8799

DERNIÈRE REPRÉSENTATION EN 1985!

Chômage

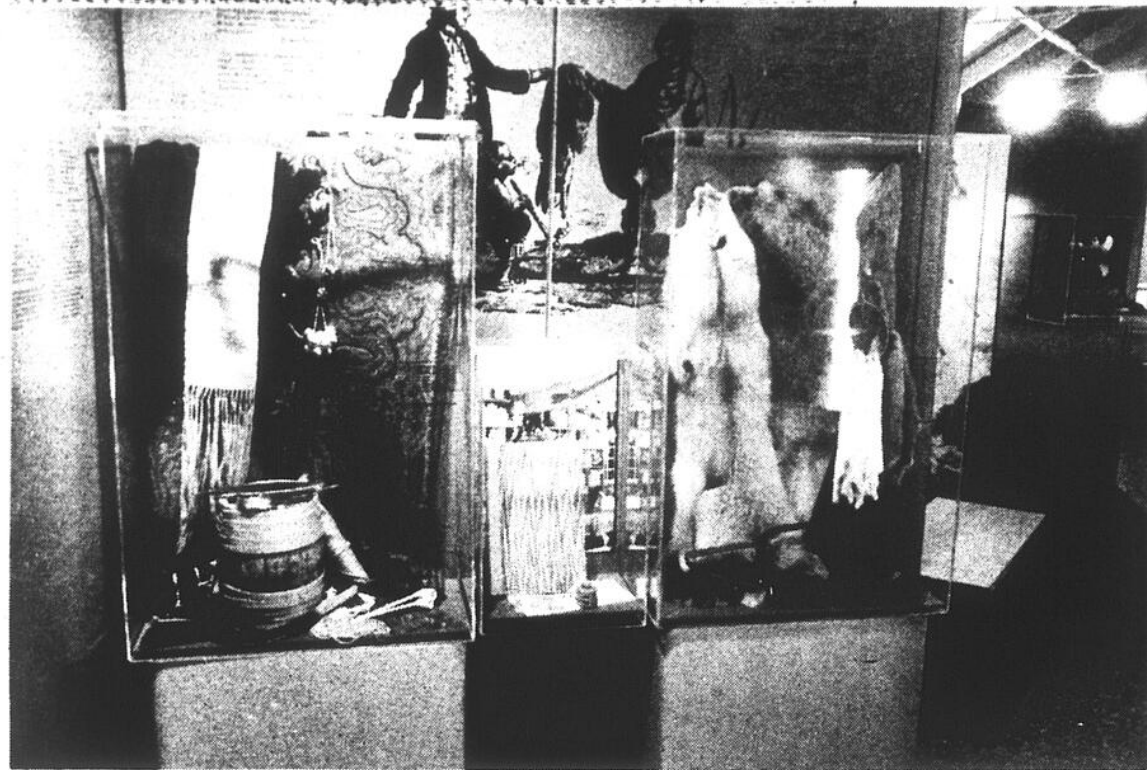
Le samedi 9 novembre



DERNIÈRE REPRÉSENTATION

«Les misères sexuelles des québécois»

le samedi 23 novembre



L'exposition mise sur pied par Parcs Canada au Fort Chambly vise à faire découvrir les multiples facettes du commerce des fourrures. (Photo François Melillo)

Exposition au Fort Chambly

L'histoire du Canada et la traite des fourrures

Le Fort Chambly invite le public à venir visiter une nouvelle exposition qui se tient au Fort même depuis le 20 octobre dernier, exposition intitulée «La traite des fourrures».

rind'en au commerce des fourrures, la présence de la femme dans ce commerce transcontinental, autant de thèmes qui sont abordés dans cette exposition itinérante. Une oc-

casion de vivre l'aventure de la traite des fourrures et suivre les traces des voyageurs d'antan.

■ Jusqu'au 31 janvier

Cette exposition demeurera au Fort Chambly jusqu'au 31 janvier 1986 et sera ouverte au public du mercredi au dimanche, de 10 heures à 17 heures. L'entrée y est gratuite.

On sait combien le commerce des fourrures et l'histoire du Canada sont étroitement liés. Pendant près de 300 ans, la quête entreprise par les coureurs des bois, les voyageurs, les Nor'Westers et la Compagnie de la Baie d'Hudson a grandement influencé le cours de l'histoire canadienne.

■ Un regard inédit

L'exposition mise sur pied par Parcs Canada vise à faire découvrir les multiples facettes du commerce des fourrures. Ses cinq modules, composés de panneaux imbriqués et de vitrines regorgeant d'objets historiques, offrent aux visiteurs, tant spécialistes qu'amateurs, un regard inédit sur le monde de la traite des fourrures au Canada, des premiers gestes d'échange au 11e siècle au déclin de l'empire de la Compagnie de la Baie d'Hudson à la fin du 19e siècle.

La vie du voyageur, les mécanismes d'échange, les objets de traite, les différents postes de traite, la contribution de l'Amé-

Distribution
Nor-Jo

Equipements et produits d'entretien

- fini à plancher
- décapant
- sacs à ordures
- papier hygiénique
- polisseuse
- aspirateur

eau plus poussière, accessoires inclus

A partir de 33\$

347-1100

UN AMOUR DE DÉCORATEUR

Broue 15, 16 et 17 novembre

-une comédie romantique-

AVEC MICHEL FORGET
NORMAND CHOINARD
MICHELLE DESLAURIERS
GHYSLAIN TREMBLAY
SOPHIE FAUCHER

TEXTE ORIGINAL HARVEY PARKER
ADAPTATION PIERRE LABELLE
MISE EN SCÈNE JEAN FAUCHER

26 NOVEMBRE 1985
au Cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu
Billets en vente **MAINTENANT**

348-6264

AU CARROUSEL

400, boul. du Séminaire
Place Saint Jean
Saint-Jean-sur-Richelieu

«PARTY» HALLOWEEN

le jeudi 31 octobre

brasserie **harlu**

Danse avec disco

salle climatisée
facilités de stationnement

Prix pour les meilleurs costumes

420, 2e Avenue, Iberville

Jacques Trahan, propr. **346-8799** (carrefour Laplante)

RESTAURANT LE ST-LOUIS

Festival du bifteck de côtes (RIB STEAK)

375

tous les jours de 17h à 21h

3 SPÉCIAUX DU MIDI
du lundi au vendredi

325

Tables d'hôte
7 jours par semaine à compter de 17h

ATTENTION LES ENFANTS!
Le jeudi 31 octobre, tous les enfants costumés recevront une boisson gazeuse et une frite gratuites.

395, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 349-2320

LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.

Confiez-nous vos travaux nous leur accorderons notre plus grande attention

PHOTOCOMPOSITION
CONCEPTION GRAPHIQUE
MONTAGE
(Journaux, revues, catalogues, circulaires, dépliants, fascicules, etc...)

Demandez *Alain Lebeau* directeur

B4, rue Richelieu, Saint-Jean, J3B 6X3

La campagne de financement continue

250 personnes au concert du Cercle Philharmonique

Quelque 250 personnes ont assisté, samedi dernier, au concert que présentait le Cercle Philharmonique de Saint-Jean au Centre culturel Fernand-Charest. En plus de son côté musical, ce concert offert par l'Harmonie Senior et l'Harmonie Junior se voulait en même temps le point de départ de la campagne de financement de cette formation musicale.

«La soirée s'est très bien déroulée. Les gens ont semblé apprécier la musique et ce style de concert d'antan a permis à certains de se remémorer des souvenirs. Pour ce qui est des musiciens, le Centre culturel leur plaît beaucoup. L'accoustique est bonne», rapporte M. Mario Charbonneau, directeur de l'Harmonie Senior.



Le Cercle Philharmonique de Saint-Jean a présenté son concert-bénéfice, samedi dernier au Centre culturel Fernand-Charest, devant un public d'environ 250 personnes. (Photo François Mélillo).

■ **Financement**

Quoique notre interlocuteur ne soit pas en mesure de fournir des chiffres sur le résultat de ce financement, il croit bien que l'objectif de départ a été atteint. Quant à «L'opération Gratte-ciel», l'activité principale de la campagne en cours,

elle se poursuivra jusqu'au concert de Noël.

«Les gens ont bien répondu à notre appel», ajoute M. Charbonneau. Précisons d'ailleurs que les prix offerts dans le cadre de l'Opération

Gratte-ciel seront décernés lors du concert de Noël, concert dont la date n'est pas encore arrêtée.

■ **Où s'adresser?**

Les personnes qui voudraient faire un don au

Cercle Philharmonique peuvent l'envoyer au Casier Postal 93, Saint-Jean ou appeler au 347-1808. Vous pouvez également participer à l'Opération Gratte-ciel, en contactant un des musiciens membres du Cercle.

Le Grand Pekin
北京酒家

500 Boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu

PERMIS DE BOISSON COMPLET
BOISSONS ORIENTALES ET BIÈRE CHINOISE

PLUS: SALADES, DESSERTS AVEC CAFÉ OU THÉ

LE TOUT: 3.95\$

à volonté

QUALITÉ - FRAÎCHEUR
GARANTIES

Principales cartes de crédit acceptées	Stationnement gratuit
--	-----------------------

POUR RÉSERVATIONS: **348-6825**

OUVERTURE OFFICIELLE

vendredi 1er novembre 1985

Nouvelle administration



Brasserie Le tout-ci

Nouvelle administration

carrefour Richelieu, 600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5152

En vedette le 1er novembre

- **Nanette Workman**
- **Vivianne Mongeau**
- **Groupe Modern**
- **France Castel**

et plusieurs autres



Spécial 1er novembre

- salade verte
- rôti de bœuf au jus (à volonté)
- gâteau forêt noire

6.95

par personne

Spécial 30 et 31 octobre et 2 novembre

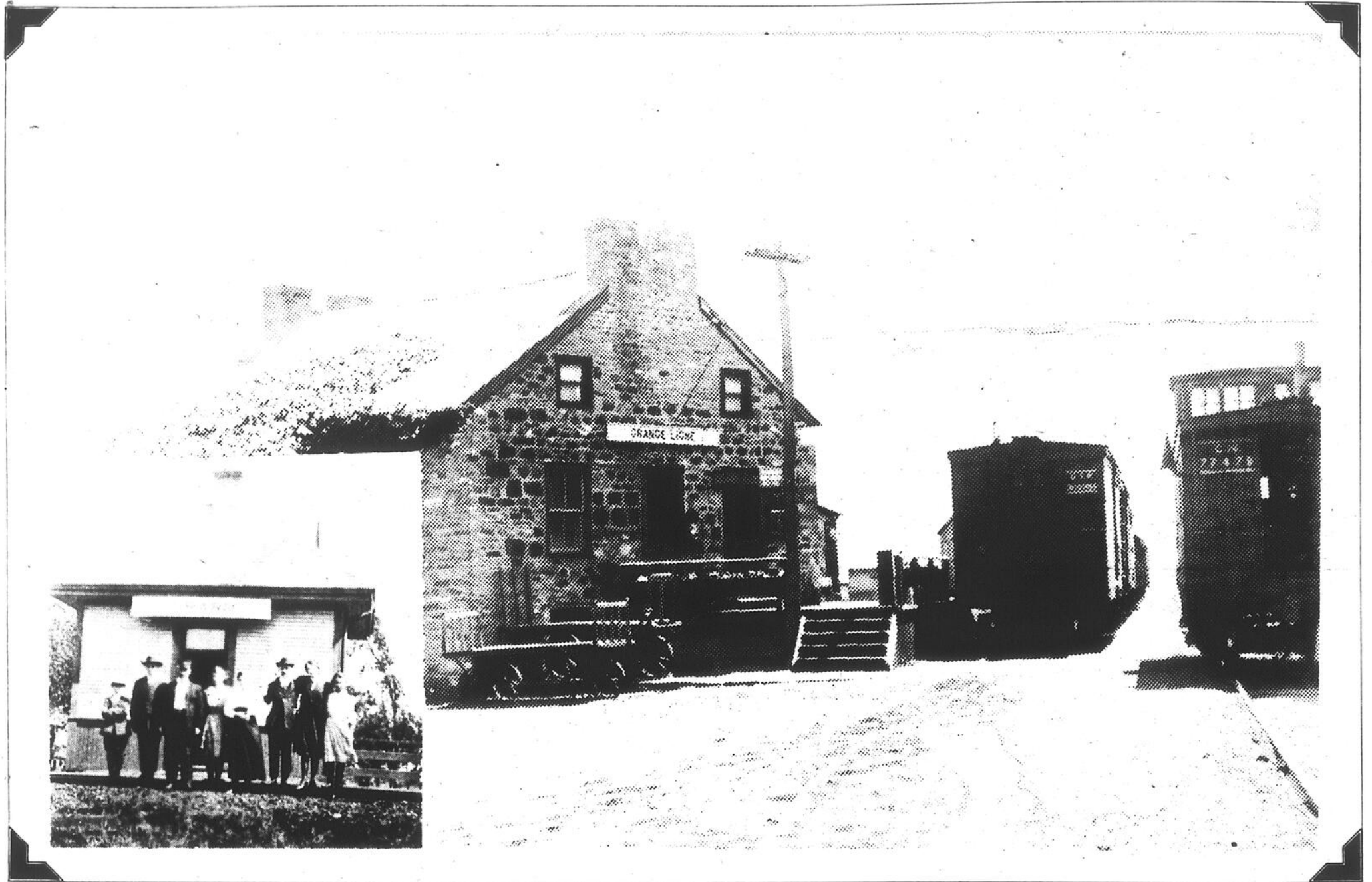
- potage Crécy
- cuisses de grenouille
- crêpes Suzette

7.95

par personne

ON VOUS ATTEND!

Deux petites gares de Saint-Blaise et des environs



IMAGES D'AUTREFOIS

L'une des deux photos montre la gare Grande Ligne de Saint-Blaise, dont nous vous avons déjà parlé il y a quelques mois, tandis que l'autre représente un autre édifice à même vocation, celui de «Girard Station».

La gare de Girard Station se trouvait à quelques milles de sa voisine de Saint-Blaise, dans la 2e Ligne. Elle tenait son nom de Louis Girard qui y agissait comme chef de gare. Autre fait intéressant à noter, Louis Girard, que l'on aperçoit un peu à gauche sur la photo, fut également maire de la municipalité de Saint-Blaise.

N.D.L.R. - Ce sont deux anciennes gares de la région qui font cette semaine l'objet de notre chronique Image d'autrefois.

EN PLEIN AIR...
FAITES-LE DONC,
POUR VOIR!



Hé! Les jeunes!

Surveillez bientôt l'ouverture d'une
Discothèque 14-18 ans
le vendredi 15 novembre
C'est à voir!

Studio 53

640, rue Dorchester,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Place Saint-Gérard)

L'abordage inc.

Disco Club

Super-partie d'Halloween
le jeudi 31 octobre
prix aux plus beaux costumes

En spectacle super-groupe du jeudi au dimanche commençant le 31 octobre

136, place du Quai, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 346-1627

Conférence à la Société d'Histoire

L'histoire des Trahan d'hier à aujourd'hui

C'est une causerie qualifiée de captivante par le président de la Société d'Histoire du Haut-Richelieu que M. Marcel Trahan est venu prononcer, le 16 octobre, devant les membres et amis de cet organisme.

M. Trahan est à la retraite depuis 1984 après avoir été juge à la cour des jeunes délinquants pendant plus de 40 ans, il occupe maintenant ses loisirs en faisant de la recherche historique sur les Acadiens et la famille Trahan.

■ En Acadie, en 1636

C'est d'ailleurs de cette famille qu'il est venu parler à Saint-Jean mercredi dernier, et notamment de Guillaume Trahan, arrivé en Acadie en 1636 avec son épouse Françoise

Charbonneau et ses deux filles. Il venait de Bourgueuil en Anjou et semble être parti de France à cause d'une condamnation par contumace pour avoir coupé du bois dans une forêt domaniale.

Arrivé en Amérique, il a vite occupé une place importante dans la société acadienne et a représenté ses concitoyens auprès des autorités. De son deuxième mariage, avec Madeleine Brun, il eut 6 enfants qui firent souche en Acadie.

Lors de la déportation des Acadiens, les Trahan se retrouvèrent surtout au Maryland. Certains d'entre eux parvinrent en Louisiane, d'autres furent rapatriés en France et plusieurs réussirent à rejoindre le Canada et s'établirent surtout dans la région de Laprairie-Saint-Jean et dans Nicolet.

■ À travers l'Amérique

Aujourd'hui, les Trahan ont émigré à travers l'Amérique du Nord. Certaines familles résident en Ontario depuis trois générations. Il se pourrait même qu'il y ait plus de Trahan aux États-Unis qu'au Canada. Dans certains cas cependant, le nom a subi des transformations dont l'une est Strahan.

Mentionnons en terminant que selon le conférencier, il est possible que le grand rassemblement des Trahan en 1986 ait lieu ici à Saint-Jean. En effet, plusieurs raisons jouent en faveur d'un tel choix, entre autres le nombre de Trahan dans la région et la facilité d'accès pour les autres participants, notamment ceux qui en grand nombre résident dans le nord des États-Unis.

8,000 chercheurs recensés

Nouveau bottin des généalogistes

Le Conseil de généalogie de la Fédération des Sociétés d'Histoire du Québec vient de publier son «Bottin québécois des chercheurs en généalogie». Cet ouvrage, le premier dans son genre au Québec, s'avère une précieuse source documentaire, contenant les coordonnées de 8,000 chercheurs en généalogie.

offre la possibilité aux généalogistes amateurs de parfaire leurs connaissances selon les exigences universitaires.

Rendu possible grâce au programme de co-édition de la Fédération des Sociétés d'Histoire du Québec, le Bottin québécois

des chercheurs en généalogie est le fruit du travail de MM. René Beaudoin et Denis Cloutier qui l'ont conçu de façon à simplifier la tâche aux chercheurs en leur permettant de correspondre ensemble pour échanger de multiples renseignements.

Les intéressés peuvent se procurer cet ouvrage au coût de \$8 plus \$1.50 de frais de poste en écrivant à la Fédération des Sociétés d'Histoire du Québec, 4545 avenue Pierre-de-Coubertin, Casier Postal 1000, Succursale «M», Montréal, Qué. H1V 3R2.

Considéré comme un «who's who» de la science généalogique au Québec, ce bottin renferme une information indispensable aux généalogistes amateurs. Il permettra aux personnes intéressées par leur histoire familiale, et celle des familles célèbres du Québec, d'y trouver une source très complète de renseignements.

La généalogie est devenue une science qui compte beaucoup d'adeptes au Québec. Les ouvrages et guides d'initiation à la généalogie ont permis à plusieurs généalogistes amateurs de retracer leurs ancêtres et mieux comprendre leurs origines.

Au Québec on dénombre une dizaine de sociétés de généalogie qui favorisent un regroupement par région des chercheurs tout en mettant à la disposition de ces derniers une série d'outils de recherche fort utiles tels les répertoires de mariages et baptêmes. Ces sociétés disposent de plus de bénévoles qui assistent les chercheurs en leur fournissant une aide technique de même que de judicieux conseils.

Cet engouement pour la généalogie a d'ailleurs incité l'Université de Montréal à instituer à compter de cet automne un programme de certificat en généalogie qui permet aux étudiants de premier cycle d'inclure dans leur formation un élément en généalogie et



304 Richelieu, St. Jean sur Richelieu

Tous les mids du lundi au vendredi Buffet à volonté chaud et froid et dessert 5 ⁹⁵	Lundi - Mardi - Mercredi soirs 2 pour 1 ■ salade César ■ bifteck au poivre vert ■ profiteroles au chocolat 11 ⁹⁵
Judi - Vendredi - Samedi soirs Fête des moules et des huîtres moules marinières à volonté 7 ⁹⁵	Tous les samedis Soupers gastronomiques et dansants
Vendredi 1er novembre: 20h30 La nuit des morts vivants une Halloween folle, folle, folle concours de costumes - jeux - danses nombreux prix - animation	
Le mercredi au bar 2 pour 1 toute la soirée	

Restaurant bar
La CABBANNE
IBERVILLE PIZZERIA
585, 1re Rue Iberville
347-7549 347-7549

BUFFET
chaud et froid
À VOLONTÉ

SPECIALITÉS: • mets italiens
• mets chinois
• mets canadiens

Choix de 12 plats
DÎNER
Du lundi au vendredi 4⁹⁵
de 11h à 14h

SOUPER 7⁹⁵
dimanche de 17h à 21h
Enfants moins de 10 ans: 4,95\$
rôti de boeuf, cuisses de grenouille

Apportez votre vin!
Venez déguster vos plats favoris
LIVRAISON GRATUITE: 347-7549

BIENVENUE À NOTRE
salle à manger
Tradition
du jeudi au dimanche de 17h à 23h
Le chef **Léontine Campbell** vous invite!

SUPER-BRUNCH «AU CHAMPAGNE» 6⁹⁵
les dimanches de 11h30 à 13h30 /pers.

Restaurant LES COMPAGNONS
TOUS LES JOURS DU LUN. AU VEN.
4 SPÉCIAUX AU CHOIX À PARTIR DE 3²⁵

Tous les dimanches 17h à 21h spaghetti à volonté 3 ⁹⁵ roti de boeuf au jus 5,95 ⁹⁵	Reservez maintenant pour vos Receptions des fetes
Vendredi, samedi et dimanche Piano bar animation et musique avec ROSAIRE	À COMPTER DE 14H LE DIMANCHE Rigolade avec le capitaine Bou-Bou

À la maison du country
LES VENDREDIS, SAMEDIS ET DIMANCHES

Samedi 23 novembre 18h30
Boeuf, cochon et jambon braisés
bar à salades, dessert, café 15⁹⁵
Réservez vos billets maintenant. Ils sont limités.

Gerry et les Moonshiners
Miss Dynamite Léona Biemme avec artiste invité

1130, boul. Saint-Luc
L'Oasis
348-6882
861-5849

Bibliothèque Adélar-Berger

Concours de bande dessinée pour les 9-17 ans

Dans le cadre de ses activités d'animation, la bibliothèque municipale Adélar-Berger lance un concours de bande dessinée s'adressant aux jeunes dessinateurs et dessinatrices de 9 à 17 ans.

Il s'agit en somme de réaliser une bande dessinée comique ou dramatique en respectant le thème: «Un dinosaure débarque en ville».

■ Règlements

Pour pouvoir participer, il suffit de respecter les règlements suivants:

- être abonné à la bibliothèque

- réaliser sa bande dessinée en noir et blanc, sur papier ou carton blanc de format 8 1/2 x 11 à 17 x 22

- chaque bande dessinée doit avoir une longueur d'une page. Chaque participant peut envoyer plusieurs b.d. différentes.

- ne pas oublier d'inscrire au dos de chaque bande dessinée son nom, âge, adresse et numéro de téléphone.

■ 3 groupes d'âge

Les participant(e)s seront réparti(e)s en trois catégories différentes selon leur âge. La première catégorie comprendra les

9, 10 et 11 ans, la deuxième les 12, 13 et 14 ans, et la troisième, les 15, 16 et 17 ans. Un jury composé d'un libraire de Saint-Jean ainsi que de

plusieurs membres de la bibliothèque Adélar-Berger déterminera les gagnants.

Quant aux prix que ces

gagnants se mériteront, il y aura tout d'abord un grand prix toutes catégories qui sera attribué à la meilleure bande dessinée. Ce grand prix comprendra

25 b.d. plus un sac à dos.

Les trois autres prix dans chacune des catégories vaudront 15 bandes dessinées au gagnant du 1er prix; 10 au 2e prix et 5 au 3e prix. De plus 5 prix de présence seront distribués lors de la nomination des gagnants.

■ Remise des prix le 8 décembre

Les gagnants seront connus et leurs prix remis le dimanche 8 décembre prochain à 14 heures à la bibliothèque Adélar-Berger. En attendant, les participant(e)s ont jus-

qu'au samedi 30 novembre pour faire parvenir leur(s) bande(s) dessinée(s) à l'adresse suivante: Bibliothèque Adélar-Berger, Concours de B.D. 180 rue Laurier C.P. 1025, Saint-Jean-sur-Richelieu Québec J3B 7B2.



Exposition de b.d.

Parlant de bande dessinée, le groupe multivisuel Expressionart sera de retour au Centre culturel du 30 octobre au 3 novembre prochains pour présenter une exposition spécialement consacrée à cette forme d'expression. Six artistes participeront à cette exposition, soit Jean-Paul Eid, Christian P. Morin, Raymond Parent, Nicolas Grivet, Paule Cloutier et Emmanuel Claudais. La photo que voici donne d'ailleurs une idée de ce que les visiteurs pourront y voir.

SOIRÉE D'HALLOWEEN



Ce soir
Mercredi 30 octobre
nombreux prix de présence

Prix pour les plus
beaux costumes

1er: 100\$ 2e: 50\$ 3e: 25\$

UN SON NOUVEAU!

DIGITAL

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Maintenant équipé d'un lecteur
de disque au laser

EN SPÉCIAL SURTOUT LES MERCREDIS

Hôtel Richelieu

265, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

RESTAURANT Le Louvre

VOUS OFFRE

Cuisses de grenouille

à la provençale

12,95\$ À VOLONTÉ

servies sur riz
beurre à l'ail
soupe et dessert inclus



MERCREDI

Brochette de
boeuf sur riz

4,95\$

JEUDI

Rib steak

5,95\$

VENDEDI

Boeuf braisé
À VOLONTÉ

5,95\$

SAMEDI

Buffet

À VOLONTÉ

TOUS LES DIMANCHES
Brunch et buffet

• Salle de réception
• Plancher de danse

RESTAURANT Le Louvre

232, rue Richelieu, Saint-Jean
Tél.: 347-7572

BIENVENUE À LA BROCHETTERIE Romantico

400, boul. du Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Place Saint-Jean)

Dans un tout nouveau décor et une
atmosphère de détente, la direction et le
personnel vous invitent à venir déguster vos
différents plats favoris.

SPÉCIALITÉS GRECQUES

- Brochette de filet mignon
- Brochette de poisson
- Brochette de poulet
- 2 brochettes souvlakis
Shish-kebab

SUPER SPÉCIAL

Bifteck au poivre
pour 2 personnes 23⁹⁵

Brochette combinée:
filet mignon et poulet pour 2 personnes

23⁹⁵

Shish-kebab
grec pour 2 personnes 20⁹⁵

soupe, dessert, café inclus

Menu du jour

à partir de 4\$

Apportez votre vin!

POUR RÉSERVATIONS: 348-6442

brochetterie

Flamme olympique II

1100, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-2555
et 47, avenue Green, Saint-Lambert (1)

OUVERTE DE 7H30 À MINUIT
Nous servons les déjeuners à partir de 7h30

SUPER-SPÉCIAL

toute la semaine pour 2 personnes
de 11h à minuit

DÉLICE DES DAMES

Bifteck filet mignon avec
crevettes, servi avec sou-
pe, salade, café et dessert.

22⁹⁵

SPÉCIALITÉS GRECQUES

- Filet mignon en brochette
- Brochettes de poisson
- Brochettes aux crevettes
- Brochettes de poulet
- 2 brochettes souvlakis
- Shish Kebab

• Menu du jour à partir de 3²⁵

SUPER-SPÉCIAL

pour 2 personnes

2 assiettes de

LANGOUSTINES DANOISES

grillées, servies avec soupe, salade, pâtisserie grecque et café

33⁹⁵

tous les jours

APPORTEZ VOTRE VIN

SPECIAL: LUNDI - MARDI - MERCREDI

Brochettes combinées
(poulet, porc, crevettes) 4²⁵

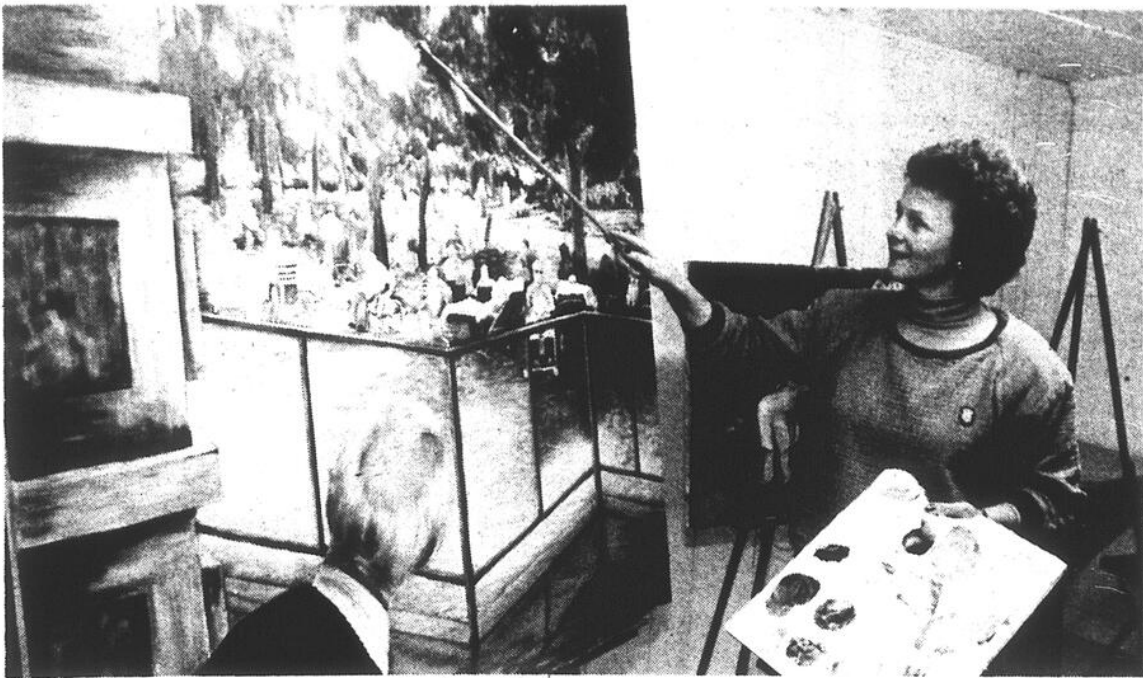
Brochettes maison
(sauce madère ou sauce au poivre) 3²⁵

Steak haché
pour 2 personnes 6\$

Spaghetti sauce
à la viande 3²⁵

Filet de sole 5²⁵

Dîner d'affaires pour 2 personnes
Surf'n turf 21\$
servi avec soupe, dessert, café.



Exposition-rétrospective samedi

Une artiste de Saint-Jean, Mme Denise Goulet-Raymond, ouvrira les portes de son atelier au public le samedi 2 novembre prochain à l'occasion d'une exposition-rétrospective. Cette exposition regroupera environ une soixantaine d'oeuvres, notamment des peintures, des pastels, des aquarelles, des dessins, des gravures et des

sculptures, toutes réalisées au cours des 10 dernières années par cette artiste détentrice d'un Baccalauréat en enseignement des Arts plastiques. L'atelier de Mme Goulet-Raymond est situé au 446 de la rue Saint-Jacques à Saint-Jean. (Photo François Melillo)

Le Richelain

vous convie à passer une soirée autour d'une bonne table!

Notre nouveau chef Gilles vous propose son menu d'automne et entre autres...

- * **Les huitres**
 - en soupe
 - Rockefeller
 - casino
 - nature
- * **Le midi**

table d'hôte 3 choix à partir de **3,95\$**
(du potage au café)
- * **Le soir**

table d'hôte à partir de **9,95\$**
(du potage au café)

(Disponibilités pour réceptions, réunions, etc.)

SALLE À MANGER-BAR

N'hésitez pas... Le Richelain pour vos parties des fêtes

505, 1re rue, Iberville Pour réservations: **346-2222**

DU RÉALISATEUR DE
"DELIVRANCE" et "EXCALIBUR"

« Chef-d'oeuvre assure...
Il accomplit quelque chose de merveilleux et de brave... »
Lawrence O'Toole, MAULFAN MAGAZINE

« Un des meilleurs films d'aventure que j'ai vu depuis longtemps.
Fascinant. Beau. Vrai. Bourré de surprises. »
John Lyons, SNEAK PREVIEW NEWS

***** (la cote la plus élevée)
Mike Clark, USA TODAY

Quel homme braverait
la jungle la plus sauvage
au monde,
et retournerait à toutes
les années, pendant
10 ans, pour secourir
un enfant disparu?
Son père.



**Spécial
MERCREDI
6 NOVEMBRE**
Admission générale: **3\$**

Base sur un fait vécu.

LA FORET D'ÉMERAUDE

(THE EMERALD FOREST)
Un film de JOHN BOORMAN

AU MÊME PROGRAMME



**Sauvage et passionnée,
sa vengeance est une obsession...**

ANGEL

Starring BETSY RUSSELL
RORY CALHOUN ROBERT F. LYONS
Directed by ROBERT VINCENT O'NEIL
Produced by SANDY HOWARD and KEITH RUBINSTEIN

**HORAIRE DU
1er AU 7 NOVEMBRE 1985**

Tous les soirs
programme complet: 19h
Dimanche après-midi
programme complet: 13h


CINÉMA CAPITOL
290, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-2037

STUDIO 35

"FLAMBOYANTE CARMEN!"

Sous les traits de
Julia Migenes-Johnson,
elle crève littéralement
l'écran du Crémazie."
— Luc Perreault, *La Presse*

Un film de
FRANCESCO ROSI



CARMEN

JULIA MIGENES-JOHNSON
PLACIDO DOMINGO • FAITH ESHAM
RUGGERO RAIMONDI
Chorégraphie ANTONIO GADES
Direction musicale LORIN MAAZEL

exceptionnellement
commençant
le jeudi 31 octobre

AU MÊME PROGRAMME

**HORAIRE DU
31 OCTOBRE AU
7 NOVEMBRE 1985**

Tous les soirs
programme complet: 19h30
Dimanche après-midi
programme complet: 13h30

**la boîte
à
films**

35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

STUDIO 16

14 ANS
INDICATEUR

CELA A COMMENCÉ
EN MAI
DANS UNE PETITE VILLE
ET CHAQUE MOIS
APRÈS CELA
QUAND LA LUNE
ÉTAIT PLEINE...
CELA EST REVENU.

Stephen King

SILVER BULLET

DIRECTED BY DANIEL ALTIANO

AU MÊME PROGRAMME

«Le dernier majeur»

avec Nick Nolte

AU MÊME PROGRAMME

**HORAIRE DU
1er AU 7 NOVEMBRE 1985**

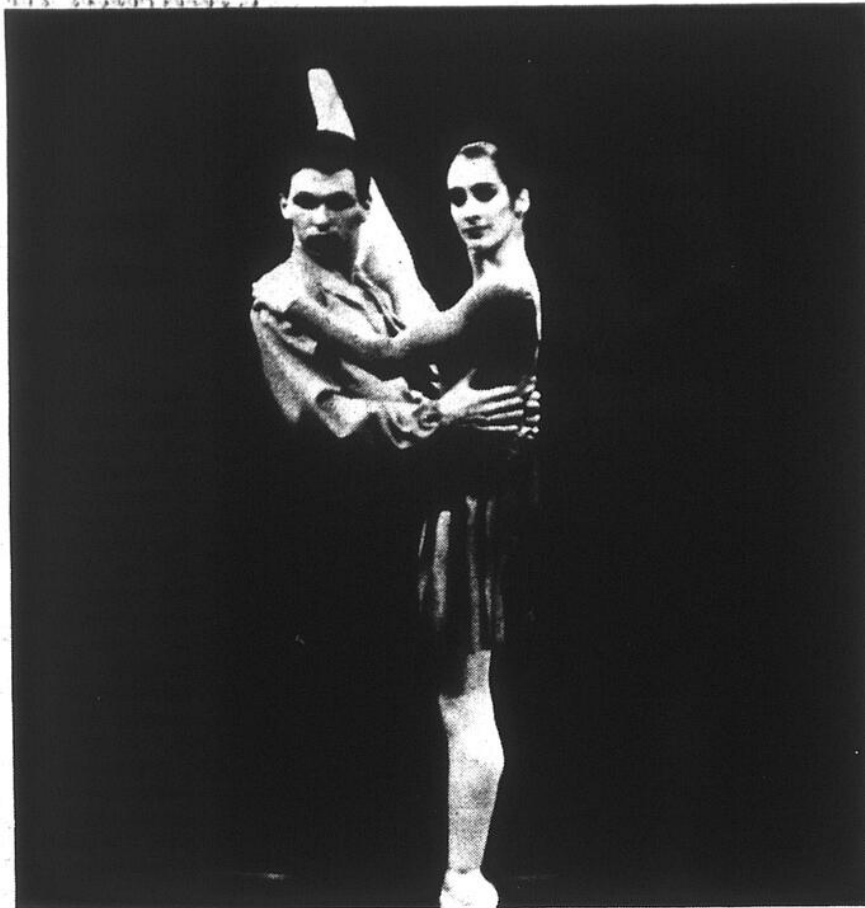
Tous les soirs
programme complet: 19h
Dimanche après-midi
programme complet: 13h

**HORAIRE DU
1er AU 7 NOVEMBRE 1985**

Tous les soirs
programme complet: 19h
Dimanche après-midi
programme complet: 13h

Les «Beaux Dimanches» de retour

«Les Beaux Dimanches de la Danse», cette série de spectacles qui avait connu beaucoup de succès l'an dernier à Saint-Jean, seront de retour encore cette saison, présentés par le Ballet classique du Haut-Richelieu en collaboration avec le ministère des Affaires culturelles. Le premier de ces Beaux Dimanches aura lieu le 10 novembre prochain à 14 heures à l'auditorium de la polyvalente Armand-Racicot. Plus de détails dans notre prochaine édition.



Les Folkloristes à Hemmingford

Les Folkloristes de Saint-Jean présenteront un spectacle à l'école élémentaire d'Hemmingford samedi prochain le 2 novembre à 20 heures, au profit de l'Église Unie (United church) de cette localité. L'école élémentaire (Elementary school)

d'Hemmingford est située au 548 de la rue Champlain, juste en face de la quincaillerie Rona, et le coût d'entrée au spectacle sera de \$5 par personne.

BRASSERIE BROUETTERIE

Tous les soirs SPAGHETTI 1⁹⁹	Lun. au ven. 2 SPÉCIAUX DU JOUR 3²⁵ ch.
---	--

TOUS LES JOURS
heures joyeuses: «5 à 7»
musique et danse D.-J.

OUVERTURE DU BAR L'INTIME
jeudi, vendredi et samedi
Piano-bar avec
Gérard Roy
organiste - guitariste - chanteur
SURPRISE DE L'HALLOWEEN JEUDI

306, boul. Saint-Luc, Saint-Luc
348-7220
Denis Roy, prop.

HÔTEL NOYAN

VEND. et SAM.
1er et 2 nov.

Party d'Halloween

décor et déguisement de circonstance

- 1ère consommation gratuite aux clients déguisés
- prix aux plus beaux costumes

Ligue de billard et de mississippi
hommes et femmes - 1 joute/semaine
inscrivez-vous tout de suite:
294-3317/2327

10 NOV. TOURNOI DE BILLARD
En équipe - TAPIS NEUF - Bourses et trophées

tous les vendredis et samedis de 21 heures à 2h30
Contact
Tirage de champagne et autres boissons

Salle gratuite pour toutes réceptions	Pemis pour bière pour apporter
Nous combattons l'inflation	Heures joyeuses tous les jours

Route 202, intersection 225

PARTY Halloween

le vendredi 1er novembre

À GAGNER:

1er prix:..... **300\$**
2e prix:..... **150\$**
3e prix:..... **50\$**

pour les plus beaux costumes

SOYEZ ORIGINAL!

Et samedi... le «party» se poursuit!

SUPER 9

60, Chemin des Patriotes (Rte 133) Richelieu, près de Chambly
658-5170
disco club

Le Tire Bouchon Bar Rencontre

Super-partie d'Halloween

le jeudi
31 octobre

nombreux prix de présence

«MUCH MUSIC» avec notre super D.-J.

Commencez vos soirées
les jeudi, vendredi et samedi
HEURES JOYEUSES
de 20 h à 22 h

180, Place du Quai, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2863



Suzanne DeLaDurantaye de nouveau présidente

Mme Suzanne DeLaDurantaye a été réélue pour un cinquième mandat à la présidence du conseil d'administration du Théâtre de Grand-Pré, lors de la rencontre du samedi 19 octobre dernier. Sur la photo, Dominic Larivière, François Bessette et Joceline Gamache-Larivière, debouts, ainsi que Luc Trahan, François Desgagnés, Suzanne DeLaDurantaye et François Lafrenière, assis, forment le nouveau conseil. Les priorités 85-86? «Faire du théâtre pour du théâtre», rapporte M. Lafrenière. Une grosse pièce en avril prochain, «Pourquoi les petits

cochons?», probablement présentée au Centre culturel et quelques petites pièces d'animation. (Photo François Mélillo)

Hélène Thibodeau nommée directrice du Conseil culturel

À compter du 4 novembre prochain, Mme Hélène Thibodeau assumera la direction générale du Conseil culturel de la Rive-Sud. À ce titre, elle remplacera Mme Louise Baillargeon qui, après 7 ans à la direction du Conseil, quittait ses fonctions le 4 octobre dernier.

Cette dernière occupera désormais le poste de directrice générale de l'Association des producteurs de films et vidéos du Québec. Première personne à occuper le poste de directrice générale du Conseil, Mme Baillargeon a travaillé avec acharnement pour la reconnaissance et le développement de la culture dans notre région.

■ Travail

C'est ce travail que poursuivra quotidiennement Mme Thibodeau. Native de la région et détentrice d'un baccalauréat en arts, Mme Thibodeau est actuellement directrice de la Galerie d'Art du collège Édouard-Montpetit, dont elle est également un des membres fondateurs.

Mme Thibodeau connaît bien le monde de la culture pour y avoir toujours été impliquée, notamment comme administratrice du Conseil culturel. Elle maîtrise également très bien la problématique au niveau national pour avoir participé aux travaux de la Conférence des Conseils de la culture, instance regroupant les Conseils de toutes les régions du Québec.

■ Secondée par 3 employées

La nouvelle directrice sera secondée dans ses fonctions par les trois employées permanentes: Lorraine Godin, secrétaire, Denyse Journault, agente de développement, et Lucie Lavigne, agente d'information et d'administration. De plus, jusqu'au 19 novembre prochain, elle pourra compter sur les services de deux commis de bureau à temps partiel: Susy Charron et Sylvie Lapierre.

Elle sera également appuyée par un conseil d'administration sur lequel siègent Hélène Cossette (arts d'environnement visuel), Micheline Vézina (danse), Daniel Adam (diffusion des arts d'interprétation), Anne-Marie Aubin (Lettres et communications écrites), Yves Louis-Seize (métiers d'art), Jean-Guy Ouellon (musique), François Le Pailleur (radio, télévision, cinéma et photographie), Denis Pronovost (théâtre), Nicole Lecours et Christiane Gerson (sous-région C- Richeville/Yamaska).

25 ANS - ÇA SE FÊTE
(1960 - 1985)

BAR-SPECTACLE DANSE

LA
POINTE

BAR-SPECTACLE DANSE

347-9413

coin Laurier, Saint Jacques
vieux Saint Jean

PARTIE DE
L'HALLOWEEN

le jeudi 31 octobre
1985

• prix pour les plus
beaux costumes
1er prix: 100\$ / 2e prix:
50\$ / 3e prix: 25\$

MARDI 5 NOVEMBRE 1985
CLINIQUE DE SKI

bienvenue aux anciens et
aux nouveaux membres

MERCREDI 6 NOVEMBRE

Début de la saison
de la ligue
d'improvisation

Jeudi - vendredi
- samedi
7, 8 et 9 novembre
DE RETOUR:
Daniel Bigras

HALLOWEEN TROIS JOURS DE GALA



JEUDI: 31 oct

Venez costumé et gagnez \$ des prix pour le meilleur déguisement.

Les deux meilleurs costumes seront sollicités à participer à la Grande Finale SAMEDI et couronnés la chance de gagner de GROS \$ et autres prix.

VENDREDI: 1^{er} nov

Venez déguisé et gagnez de GROS \$.

DOUGLAS "COCO" Léopold sera l'hôte de ce party gala. Plusieurs prix. Les deux meilleurs costumes pourront participer à la GRANDE FINALE, SAMEDI.

SAMEDI: 2 nov

GRANDE FINALE.

Les meilleurs costumes de Jeudi et Vendredi compétitionneront avec les meilleurs costumes du SAMEDI. Le GRAND GAGNANT aura droit à d'incroyables prix.

BAR-VIDEO

7 rue de l'Église, Lacolle

EN CHANTANT, ON GAGNE UN GAGNANT.



AU CLAVIER

«Big Moose» chez Gulliver's

Les amateurs de blues seront heureux d'apprendre que Big Moose Walker sera de nouveau l'invité musical au restaurant «Gulliver's» les vendredi et samedi 1er et

michel PHANEUF

2 novembre prochains à compter de 21 h 30. Walker, qui a déjà joué avec Big Mama Thornton, sera accompagné d'un trio et présentera du blues dans le

plus pur style de celui de Chicago. L'entrée à ces spectacles est gratuite, mais il est tout de même préférable de réserver sa place à l'avance.

L'Halloween au Fort Chambly

Ce sera jeudi l'Halloween, et le Cercle Joseph-Octave-Dion en collaboration avec Parcs Canada célébrera cet événement à sa façon. En effet, tous les enfants qui se présenteront costumés au Fort Chambly

Exposition à Farnham

Peinture, batik, ébénisterie, vitrail, tricot, cuir et nombre d'autres, le tout par le biais des oeuvres de 30 exposant(e)s, autant de disciplines artistiques et artisanales qui seront regroupées lors de l'exposition culturelle de Farnham qui se tiendra les 1er, 2 et 3 novembre prochains au 135 Saint-André sud à Farnham. Cette exposition sera ouverte de 19 heures à 22 heures le vendredi 1er novembre, de 13 heures à 22 heures le

lendemain samedi, et de 11 heures à 18 heures le dimanche 3 novembre. L'entrée sera gratuite.

Vidéo sur les jeunes

Les personnes qui voudraient visionner le vidéo d'Action Communautaire Jeunesse peuvent maintenant se le procurer à la bibliothèque Adélaïde-Berger à Saint-Jean. Disponible en formats VHS et Beta, ce vidéo traite des organismes de jeunes dans la région.



Lucy Goyette
municipalité
Saint-Athanasie

X

le 31 octobre recevront chacun un ballon. Pour ce qui est des adultes, ils peuvent toujours se consoler en regardant ce montage photographique spécialement réalisé pour l'occasion par le groupe Artifice. Joyeuse Halloween!

Pour réservations
346-2515

FESTIVAL DE PERCHAUDES À VOLONTÉ
à l'ail ou nature
servies sur riz
7,50\$
par personne
(pain à l'ail: 1\$)

Mercredi SPAGHETTI (à volonté) 3 25\$ à partir de 17 heures	Jeudi midi COCHON BRAISÉ (à volonté) 4 95\$	Vendredi midi FESSE DE BOEUF (à volonté) 5 95\$
--	---	---

SALLE DE RÉCEPTIONS
service complet de buffet à domicile

Chalet Suisse

197, bout. du Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu
PLANCHER DE DANSE

Participez au festival du Doré

- potage
- doré à volonté
- café et dessert

9⁹⁵

tous les jours sauf lundi soir

Dimanche en famille

- potage
- fesse de boeuf à volonté
- café et dessert

9⁹⁵

(enfants à demi-prix)

Reservations pour la période des fetes

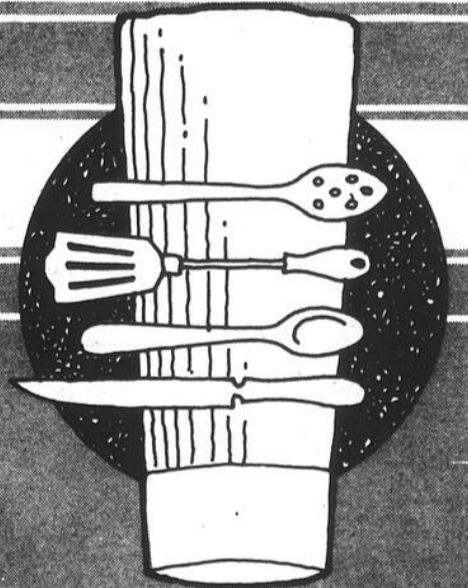
le nautique
St-Jean



55, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-2341 ou 347-5839

NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

RESTAURANT CHEZ LULU



SPÉCIAL
Déjeuner 1,99\$

DU LUNDI AU VENDREDI
2 SPÉCIAUX DU MIDI 3,25\$

Brunch du dimanche
11h à 14h **4\$**

Buffet italien 6⁹⁵

(à volonté)

soupe - bar à salade - plusieurs variétés de pizzas
- macaronis - lasagne - spaghetti - desserts maison

Vendredi et samedi: 17h à 21h

Mets canadiens - biftecks et fruits de mer
- menu à la carte

Dimanche au jeudi: 6h30 à 2h du matin
Vendredi et samedi: ouvert 24 heures

432, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 346-2881

Atelier intensif d'une journée

Un maître de la céramique au Centre culturel samedi

Dernière chance demain (jeudi) pour s'inscrire à l'atelier de céramique que viendra animer, le samedi 2 novembre au Centre culturel Fernand-Charest, M. Kinya Ishikawa, céramiste professionnel depuis 20 ans.

Lynda DUPUIS

L'atelier offert par le céramiste portera principalement sur la décoration de la pièce en céramique. Différents procédés seront alors démontrés: décoration par pochoir, décoration par appliqué ou retrait de terre, décoration par jet de sable. Il travaillera également avec l'aérographe qui lui permettra de créer des formes plus précises.

■ **Kinya Ishikawa**

M. Ishikawa est une sommité en matière de céramique mais il travaille avant tout la porcelaine. Il en fait des vases, des bijoux ou toute autre forme suggérée.

M. Ishikawa a enseigné à l'Université de New-York et au Centre des Arts visuels de Montréal. Il a fait de nombreuses expositions en groupe ou



M. Kinya Ishikawa, céramiste professionnel depuis 20 ans, animera l'atelier intensif de samedi prochain au Centre culturel Fernand-Charest.

solo au Canada et à l'étranger. En 1984, il s'est mérité une première mention au Premier Grand Prix de Métier d'art et un prix thématique à la Première Biennale Nationale à Trois-Rivières.

■ **Atelier**

Ceux qui veulent participer à cet atelier devront donc s'inscrire au Service des Loisirs et Parcs, entre 9 heures et 19h30. Le coût de l'inscription est de

\$10 pour tous. Précisons que l'atelier se tiendra entre 10 heures et 17 heures, avec une pause pour le dîner. Pour de plus amples informations, vous pouvez appeler au 347-5351 poste 309.

Sous le toit de l'Auberge nationale

Entr'Amis

Une cuisine internationale et raffinée à prix abordables!
346-6819
 LE 6 NOVEMBRE 1985

Soirée végétarienne internationale

Moyen-Orient: salades du Moyen-Orient - babaganous, hummus, taboulé
 Entr'Amis: tourtière végétarienne
 Les Indes: soupe aux lentilles
 Japon: gammodoky - boules de tofu frites
 Espagne: empanada de espinacas - tarte d'épinards
 Entr'Amis: gâteau au tofu
 Pakistan: salade de fruits aromatisée

15\$ / personne
 (taxe et service en sus)
BON APPÉTIT!

185, rue Jacques-Cartier nord
 Saint-Jean-sur-Richelieu
 Tel.: 346-6819

cuisine - sourire - amitié

HALLOWEEN

table d'hôte **11,95\$** / personne
 30 ET 31 OCTOBRE ET 1er ET 2 NOVEMBRE 1985
 La table de l'enchanteresse Circé

VENTE D'ÉCOULEMENT de certains claviers portatifs



Venez essayer les nouveaux modèles

- de claviers portatifs Yamaha
- de claviers électroniques Yamaha
- d'orgues Yamaha

SPÉCIAUX

sur orgues usagées
 allant de
495\$ à 795\$

Venez visiter
 notre département
 d'audio

QUANTITÉ	MODÈLE	DÉTAIL	SPÉCIAL
1	PC 50	649\$	299\$
2	PC 100	749\$	325\$
1	PC 1000	1256\$	875\$
3	PS 400	469\$	369\$
1	PS 200	279\$	199\$

LE PALAIS DE LA MUSIQUE (SAINT-JEAN) INC.

484 Roul. du Séminaire, Saint-Jean, Tél.: 348-3000



activités littéraires

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

L'avenir au bout des doigts

Qui ne rêve pas un jour de voir se lever ne serait-ce qu'un coin du voile de son avenir? Vite réprimée par le scepticisme des uns, cette tentation du futur préoccupe les auteurs. Pour les uns tout ce qui traite de plus loin que demain n'est que de la pure fiction. Pour les autres, ce sont les avenues de diverses sciences qui s'ouvrent.

Ainsi, à lire **Prédictions** (Éditions de Mortagne) de Joe Fisher, illustré par Peter Commins, nous parcourons les divers itinéraires proposés par les «prophètes» et portant sur les vingt années qui terminent ce XX^e siècle. Bien sûr, il est ici question de Nostradamus, mais aussi des propos d'Edgard Cayce et Jeane Dixon. Il est question de mythes prophétiques aussi bien que de réalités du même genre. Ainsi rassemblées, ces grandes prophéties ressemblent parfois étrangement au journal de demain, ou d'après. Il n'en demeure pas moins que **Prédictions** nous laisse plus songeur que perplexe, moins perplexe que troublé. À parcourir la «table des prédictions» (Pp. 203-211), à voir le nombre important d'événements marquants qui furent prophétisés, on peut difficilement refuser de croire qu'un «sixième» sens a été donné à certains d'entre nous. À revoir les romans de science-fiction des grands auteurs, comme le suggère Fisher, et à constater à quel point De Vinci ou Verne avait raison, on relative moins les écrits d'un Isaac Asimov.

Autre domaine qui cherche à scruter l'avenir: l'astrologie. Non pas celle des horoscopes du petit matin, mais celle des cartes astrales et des études personnelles des thèmes. Dans son **ABC de l'astrologie** (Inter), Danièle de Caumon-Paoli nous dit: «Faites vous-même votre thème astral». Évidemment lorsqu'on a eu l'occasion de voir un astrologue au travail, le volume de madame de Caumon-Paoli peut nous paraître modeste. Il apparaît quand même, pour le peu que j'en connaisse, suffisamment bien «équipé» pour permettre de développer un thème assez sérieusement.

D'autres enfin, dans leur quête de l'avenir, préféreront se tourner vers la numérogologie. Deux ouvrages récents sauront les intéresser. Il y a **ABC de**

«Plus de 70 ans...»:

1,000 exemplaires vendus en 5 mois

Il y a maintenant trois ans que chaque semaine Me Rodolphe Fournier publie dans LE CANADA FRANÇAIS sa chronique «Plus de 70 ans de souvenirs».

En mai dernier, les Éditions Mille Roches de Saint-Jean-sur-Richelieu ont publié sous forme d'un livre de 226 pages illustrées quelque 130 de ces chroniques, couvrant les années de 1907 à 1921.

Aujourd'hui, 5 mois plus tard, plus de 1,000 exemplaires de ce volume ont déjà été vendus, ce qui prouve bien comme le souligne son auteur que les sujets traités savent intéresser le public lecteur.

Le livre «Plus de 70 ans de souvenirs» est en vente dans la plupart des librairies de la région au prix de \$12.75 l'exemplaire.

numérogologie (Inter) de Jean-Daniel Fermier et **La numérogologie du caractère** (Éditions de Mortagne) de Kris Hadar.

Le livre de Fermier est une initiation à la numérogologie et s'adresse aux débutants. En ce sens, il apparaît un outil d'une pédagogie intéressante. Il propose une «méthode» et nous fait découvrir par des exemples bien choisis ce à quoi peut ressembler une étude sérieuse des nombres.

Hadar, dont l'ouvrage porte en sous-titre «clef de la connaissance de soi», est plus scientifique. S'il propose lui aussi une forme d'initiation, ses indications d'analyse et d'interprétation sont nettement plus poussées, parfois même fort complexes.

Chose certaine, l'un et l'autre de ces ouvrages nous apportent un éclairage intéressant sur un moyen disponible à tous de fouiller dans le calme de sa demeure ce que l'avenir, de soi et des autres, peut nous réserver.

Bonnes lectures. Bonnes découvertes. Bonne semaine.

À LA BIBLIOTHÈQUE

ROMANS

XXX. - Dix nouvelles de science-fiction québécoise. Montréal, Les Quinze Éditeurs, 1985.

BRODEUR, Michel. - La nuit de l'Aigle. Montréal, Presses Monde, 1985.

GAGNON, Daniel. - La fille à marier. Montréal, Leméac, 1985.

MICHAUD, Michel. - L'amour atomique. Montréal, Québec/Amérique, 1985.

QUILLIET, Bernard. - Les chevauchées de la gloire. Paris, Presses de la Renaissance, 1985.

DOCUMENTAIRES

ALGEBRE, Jean-Paul. - Maquillages de fête. Paris, Dessain et Tolra.

AMSTER, Gérald. - Moscou Connection. Paris, Presses de la Cité, 1985.



CHRÉTIEN, Jean. - Dans la fosse aux lions. Montréal, Les Éditions de l'Homme, 1985.

MAC DONALD, Ian L. - De Bourassa à Bourassa. Montréal, Prieur Sand, 1985.

PIVOT, Bernard. - Écrire, lire et en parler... Dix années de littérature mondiale en 55 interviews publiés dans LI-RE. Paris, Robert Laffont, 1985.

Bar Chez Gosselin

Samedi, 2 novembre

Party d'Halloween



Venez fêter l'Halloween dans un décor fantasmagorique

prix en \$\$\$\$ aux plus beaux costumes

prix de présence

le 9 novembre

Prochain souper réserver dès maintenant

Filet de Doré



brochette de boeuf

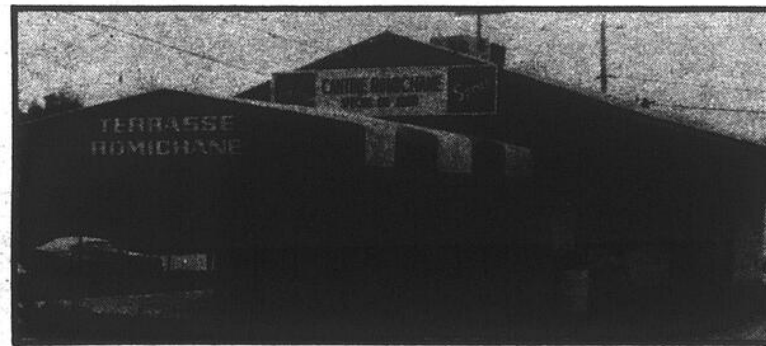
Salle disponible pour party des Fêtes 291-3377

Saint-Paul Île-aux-Noix

Restaurant Romichane

420, Grand Bernier nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

Venez déguster vos mets favoris dans une nouvelle ambiance!



Déjeuners servis à partir de 5h le matin, sauf les dimanches à partir de 8 heures.

TOUS LES JOURS: Menu spécial

à partir de 3,25\$ (samedi et dimanche exceptés)

Spéciaux des samedis et dimanches

10% d'escompte

sur tout repas consommé au restaurant (à l'intérieur)

Nous avons maintenant le poulet B.B.Q.

Tables de 6 personnes pour recevoir la clientèle

L'AUBERGE DU SEXE

(anciennement Delphis)

Danseuses nues suspendues

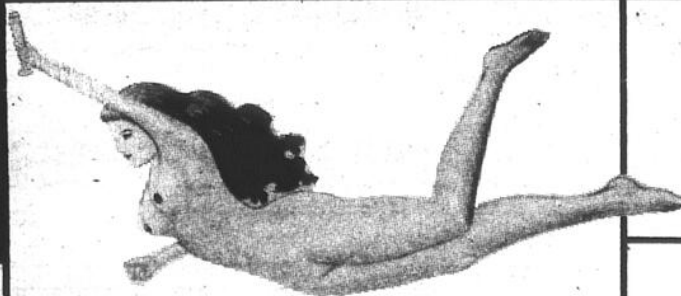
LUNDI: «Wet T-shirts» avec Pierre Stéphane

MARDI: Le monde à l'envers - animateur/riogolade/prix

Heures joyeuses

de 19 h 30 à 21 h

Rég.: ?,\$\$ SPÉCIAL: ??¢



Bal d'halloween

les 31 octobre, 1er et 2 novembre

Buffet chaud

gratuit

de 17 h à 20 h

Samedi et dimanche

de 19 h à 22 h

Danseur(se)s nu(e)s

fesse de boeuf gratuite

6475, chemin St-Jean, Laprairie 659-3305



pensées et dires

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

Ah! l'incompétence...

Je suis incompétent, mais ne le dites pas car cela risquerait d'être incompris. Que signifie cet aveu, que cache cette fêrulerie des temps modernes?

Toute la question réside dans un quiproquo fondamental: la compétence est-elle innée ou acquise? De quoi est-elle constituée?

Elle est un savant mélange de connaissances et d'habiletés, de théories et de pratiques. En cette matière, plus qu'en tout autre, les éléments constitutifs sont indissociables. Cependant, les connaissances essentielles à la compétence peuvent être acquises aussi de façon

empirique que scientifique. Quant aux habiletés, certaines peuvent être naturelles et d'autres acquises uniquement avec la pratique. C'est donc dire ici que la compétence ne réside pas seulement dans un domaine, pas plus qu'elle est de l'acquis ou de l'inné.

Prenons par exemple cet élève que nous avons tous connu et remarqué par ses brillants résultats scolaires. Quelle surprise quand, quelques années plus tard, nous avons appris ses échecs successifs à réussir dans la vie. Ses connaissances ne lui ont pas suffi. Par contre, cet autre élève, médiocre comme pas un, qui est devenu une sommité dans son domaine a fort bien su développer ses habiletés, combler les déficiences de sa connaissance et devenir compétent dans ses entreprises.

A trop souvent calquer notre système scolaire sur le modèle des chaînes de montage, on en est venu à croire que l'obtention d'un diplôme certifie du même coup la compétence. Résultat: on ne tente plus aujourd'hui de reconnaître la compétence des gens, mais de prouver leur incompétence.

Toute cette histoire me fait penser à quelqu'un qui voudrait monter une échelle par en haut. En ce domaine, comme en bien d'autres d'ailleurs, je n'ai ni les connaissances nécessaires, ni les habiletés requises. Je suis incompétent.

Henryville

Bal du 175e le 7 décembre

Henryville terminera en beauté la partie sociale de ses activités du 175e anniversaire par un grand banquet suivi d'une soirée de danse en compagnie d'un orchestre de 16 musiciens.

Ce bal de fermeture aura lieu le samedi 7 décembre prochain au Club Belgo Canadien et débutera par un cocktail à 18 heures, suivi du banquet où chacun fraternisera autour d'un repas de qualité accompagné de vin.

La soirée se continuera sur la musique du Big Band de Nat Raider et de ses 16 musiciens qui feront danser les participants jusqu'à 2 heures du matin.

Actuellement, les billets sont en vente mais seulement pour les résidents d'Henryville. Dès le 1er novembre cependant, les places encore libres seront disponibles pour toute personne voulant se joindre aux invités. Soulignons qu'un maximum de 500 personnes pourra prendre part à cette soirée et qu'aucun billet sera disponible à la porte.

Les billets, au prix de \$50 du couple, peuvent être réservés en s'adressant au 299-2810 (Johanne Caron, 197 rue Champagnat) ou au 299-2584 (Fernand Lanoué, Boulangerie Lanoué, 135 rue de l'Église).

NOUVELLE OUVERTURE DES GRANDS SPECTACLES

LE SUPER

Cabaret Dallas

EN VEDETTE CETTE SEMAINE

du 31 octobre au 3 novembre

ANDRÉ LAVOIE ET POPSICLE

pas de frais d'entrée

Jell-O Andy Nelson Show Case

Judi: sosie-imitateur-chanteur
Dimanche: concours de danse
Prix au gagnant de la finale

Partie d'Halloween le jeudi 31 octobre 1985
prix aux gagnants

TENUE NÉGLIGÉE NON ACCEPTÉE

28, RUE ST-GEORGES, ST-JEAN
A CÔTÉ DU PETIT PORT D'IBERVILLE, RIVE-SUD

APRÈS 8h P.M.
RÉSERVATIONS: 1-347-2800

NOUVELLE OUVERTURE DES GRANDS SPECTACLES

NOUVEAU - NOUVEAU



NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE

Lundi et mardi: 9h30 à 14h
Mercredi, jeudi, vendredi: 9h30 à 21h
Samedi et dimanche: 8h à 14h

Pour réservations
346-1934

Mercredi, jeudi et vendredi de 16 h à 21 h
Table d'hôte
à partir de 4⁹⁵ et 5⁹⁵

Tous les midis
Spécial à partir de 4²⁵

218, rue Mayrand,
Saint-Jean-sur-Richelieu



Le Belgo 1665, Route 133
Sabrevois,
Québec J0J 2G0

Rens.: 347-2167

SAMEDI 2 NOVEMBRE
à 20 heures

Soirée
d'Halloween

Concours de costumes
comédie, etc.

225\$ EN PRIX



St-Tropez

Samedi, 2 nov.

Party d'
Halloween

Prix de présence
1 voyage
pour deux en
Floride

animateur
Denis Jetté

Prix aux plus beaux costumes

Buffet en soirée
Admission avec tirage: \$10 Adm. sans tirage: \$4

NOUVEAU
animateur
Denis Jetté
«Wet-T-Shirt»
désormais tous les
VENDREDIS SOIR
dès le 1er novembre

St-Blaise 291-3300

Vendredi, Nov. 1
Samedi, Nov. 2

21:30h à 3h
Réservations 347-9884

BIG MOOSE WALKER

Blues Band

chez Gullivers

140 rue Richelieu
à la scène de Greenwich Village
(l'entrée gratuite)

et 2

trouves ton 'Style de Blues'

tiens chez

144, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-0340

Le territoire d'Henryville: un aperçu historique (9)

N.D.L.R. - Voici cette semaine la neuvième tranche de la série d'articles sur l'histoire d'Henryville, articles rédigés par M. André Charbonneau et extraits de la première partie du livre «Henryville...175 ans de vie!» publié à l'occasion du 175e anniversaire de cette localité de notre région.

André Charbonneau est historien à Parcs Canada. Il mène actuellement une recherche sur les différents forts de l'Île-aux-Noix. Il est originaire d'Henryville où ses parents, monsieur et madame René et Huguette Charbonneau, y demeurent toujours.

En avril 1833, Mgr Signay accepte alors une solution de compromis. Dans un premier temps, seule la paroisse de Saint-Georges serait érigée au sud de Saint-Athanase. Cependant la limite sud de la nouvelle paroisse tiendra compte de l'établissement futur d'une seconde paroisse entre celle-ci et la frontière américaine. Dans l'intervalle, l'évêque suggère que les quelques familles catholiques de la seigneurie de Foucault et de la partie sud de Noyan viennent fréquenter l'église d'Henryville.

Le décret d'érection canonique se fait cependant attendre encore quelques années. En effet une nouvelle loi, sanctionnée le 5 juin 1832, vient réglementer la reconnaissance civile des limites des paroisses religieuses. Ce nouveau bill a pour conséquence de retarder la procédure d'érection canonique de la paroisse Saint-Georges d'Henryville puisque les commissaires civils chargés de statuer sur les limites des paroisses s'affairent, dans un premier temps, à examiner les paroisses ayant reçu leur décret avant la date de sanction de la loi, soit juin 1832.

Ainsi ce n'est que le 4 avril 1835 que l'évêque de Québec, Mgr Signay,

autorise le décret d'érection canonique de la paroisse Saint-Georges d'Henryville. Les limites sont fixées au nord, à l'extrémité sud de la paroisse de Saint-Athanase, ce qui correspond au centre du village actuel de Sabrevois. À l'est, la paroisse d'Henryville s'étend jusqu'au canton de Stanbridge. Une portion de Sainte-Anne de Sabrevois, de Saint-Alexandre, de Notre-Dame-de-Stanbridge et de Pike River était alors comprise dans les limites d'Henryville. Au sud, l'ancienne ligne de démarcation entre les propriétés de Gabriel Christie et de John Campbell, seigneur de Noyan, délimite la paroisse de ce côté. Cette ligne correspond aujourd'hui à la limite des comtés d'Iberville et de Missisquoi. La paroisse actuelle de Saint-Sébastien faisait donc entièrement partie du territoire d'Henryville.

Saint-Georges d'Henryville compte alors, en 1833, 1400 habitants de confession catholique. La reconnaissance civile des limites de la paroisse tarde à son tour. En vertu d'une autre loi passée en 1839, les paroissiens devaient adresser une requête à cet effet aux commissaires civils char-

gés de statuer sur la question. Les paroissiens d'Henryville ne s'exécutent qu'en 1841 et le 16 août 1842, une proclamation confirme le décret canonique du 4 avril 1835. Quelques années après, en 1845, on entreprend les démarches pour la construction de l'actuelle église de pierres, qui est achevée en 1848.

■ Le morcellement du territoire

La paroisse d'Henryville se développe à cette époque à un rythme effréné. En 1835, William Plenderleath Christie succède à Napier Christie Burton comme seigneur de Noyan et de Sabrevois. Il nomme alors William McGinnis, de Christieville (Saint-Athanase) comme agent officiel de ses terres. Ce dernier, tout comme son prédécesseur, le notaire Henry, ne lésine pas sur les efforts de colonisation des seigneuries du Haut-Richelieu. C'est durant cette période que les Canadiens-Français en viennent à former la majorité de la population.

Le recensement général de 1842 dénombre pour l'ensemble du territoire des paroisses anglicane et catholique de Saint-Georges (et St. Georges's), une population de 4,190 individus, dont plus de la moitié (2,204) sont d'origine canadienne-française. On retrouve également sur ce vaste territoire plus de 800 maisons. Malheureusement les données du recensement ne distinguent pas chacune des deux paroisses, qui ne couvrent pas toute la même superficie.

Cependant un tel développement sur un territoire aussi étendu entraîne inévitablement son morcellement. Peu à peu, de petites agglomérations se forment à différents endroits et deviennent, à leur tour, des embryons autour desquels de nouvelles entités religieuses ou civiles seront découpées. Durant ce demi-siècle qui a suivi l'érection canonique de la paroisse de Saint-Georges d'Henryville, on assiste à un fractionnement graduel du territoire: Henryville aura perdu à la fin du XIX^e siècle près des deux-tiers de son étendue initiale. (Illustration 11).

Un premier découpage se réalise en août 1845. Une bande de terre à l'extrémité nord-est de la paroisse est détachée pour former, avec une partie du canton de Stanbridge, la paroisse de Notre-Dame-des-Angeles de Stanbridge. La nouvelle division comprend la partie sud-est de la Grande-Ligne et les terres de la 8^e rangée de concessions dans la seigneurie de Sabrevois, coupée par le chemin communément appelé le «Ridge». Le 4 avril 1846, la nouvelle paroisse est reconnue civilement.

Quatre années plus tard, le 8 novembre 1850, l'érection canonique de Saint-Alexandre retranche de la paroisse d'Henryville, les terres de l'extrémité nord des 6^e et 7^e rangées de concessions de la seigneurie de Sabrevois, soit la partie nord du rang des Irlandais, connue aussi comme rang Sainte-Marie. En janvier 1851, ce nouveau territoire est reconnu civilement. (A suivre)

Le restaurant le charignol

Table d'hôte

• le pâté de maison ou le potage du jour

- la brochette d'agneau **6,95\$**
- la truite meunière **6,95\$**
- l'entrecôte poivre et crème **9,95\$**
- l'entrecôte nature **9,95\$**
- l'escalope de veau à l'estragon **9,95\$**
- le filet de doré amandine **9,95\$**
- les cuisses de grenouilles provençales **9,95\$**

- le dessert maison
- le café ou le thé

FERMÉ LE LUNDI

163, rue Saint-Jacques
Tél.: 346-2417

(FACE AU CENTRE CULTUREL)

Partie d'Halloween



prix surprise aux meilleurs costumes
Le jeudi 31 octobre

Concours «New-York, New-York»

Tournoi de dards samedi 16 novembre
- INSCRIPTIONS AU BAR

«A à 7»

Beethoven

35, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

A PARTIR DU VENDREDI

1er NOVEMBRE 1985



Serge Marchessault, l'homme orchestre, sera à la brasserie de l'Ouest pour vous divertir tous les vendredis et samedis de 20h30 à la fermeture. (MUSIQUE WESTERN COUNTRY)

2 NOVEMBRE: PARTIE D'HALLOWEEN

prix aux meilleurs costumes 1er prix: 100\$
2e prix: 50\$
3e prix: 25\$

Venez vous divertir dans une atmosphère de gaieté



Bienvenue

à tous!

place saint-jean

place saint-jean



DANGER ATTENTION*

François Petit PRESENTE

Week-end Halloween

Vendredi 1er novembre: bal masqué
Samedi 2 novembre: partie costumée

- Concours avec prix \$\$\$\$\$
- Champagne
- Nouvelle administration
- 21 h à 3 h du matin
- Ça repart en grand!

«Moi... Je r'tourne au motel pour les party monstres!»

NOTE: Danger: chaque visite au Manhattan augmente le besoin d'y retourner... essayez-le pour voir! Vous aimerez...

BILLARD
* Tournoi provincial *
regroupant les meilleurs joueurs au Québec
Inscription: 50\$ - Nine-Ball
Samedi 2 novembre à midi



DISCO
MANHATTAN
MOTEL D'IBERVILLE
route 35, Iberville

347-3741 - 346-4076



plus de 70 ans de souvenirs

PAR ME RODOLPHE FOURNIER

Le vin, la bière et l'alcool

Les Québécois ont toujours aimé embellir leur vie, en faisant usage du vin, de la bière et de l'alcool. Généralement, ils surent boire, ne les mêlant pas et profitant de chacun à bon escient. Les femmes, avant 1940, ne fréquentaient pas les débits de boissons, sauf dans des réunions comme les noces, etc. Les hommes aimaient trinquer entre eux et fréquenter, pour un bon nombre, les hôtels et les tavernes.

À l'exemple de leurs ancêtres, les Français, ils ont toujours mis le vin à l'honneur. Non seulement, ils en importèrent de France, mais ils en fabriquèrent eux-mêmes, grâce aux nombreux fruits cultivés au pays, particulièrement: cerises, gadelles, sureaux, pissenlits, etc.

«Le vin proprement dit est la liqueur alcoolique qu'on obtient par la fermentation du jus de raisin. Il existe un nombre indéfini de variétés de vins, qui diffèrent entre elles par la couleur, la saveur et la forme, renferment en général les mêmes principes consistants, mais en proportions diverses. Les qualités qui les distinguent proviennent non seulement de la diversité des cépages, mais encore d'une foule d'autres circonstances, telles que le climat, la nature du sol, le mode de culture, la marche des saisons aux époques qui ont le plus d'influence sur la formation et la maturité du fruit». (Dictionnaire encyclopédique Guillet).

L'intendant Talon, en 1668, fit construire à Québec, une brasserie. Joseph Boswell, brasseur en cette ville, se servit de ses fondations de huit pieds d'épaisseur pour agrandir sa propre entreprise. La bière Boswell fut, longtemps, populaire à Québec et la région.

À Montréal, existait, en 1782, une brasserie appartenant à Thomas Loid, lorsqu'arriva d'Angleterre, John Molson. Celui-ci y apprit son métier et, en 1786, fonda sa propre distillerie qui existe encore.

Quand j'étais jeune, les marques de bières les plus répandues dans notre région étaient: Dawes, (fondée par l'Anglais Thomas Dawes, vers 1786), Black Horse, etc.

Mon père ne buvait, généralement, pas de bière. Il préférait l'alcool. Sa boisson préférée était le gin Geneva, fabriqué par la Cie Melchers. Il en mettait dans un petit verre, baptisé avec de l'eau. Il aimait trinquer avec ses parents et amis.

Il arrivait, souvent, qu'il mettait une cuillère à thé de gin dans un verre de lait et me le faisait boire, considérant que c'était un bon tonique pour moi. Mais ma tante Sylvia lui disait que c'était un bon moyen pour faire de moi un ivrogne. Résultat: je bois du vin, de la bière et de l'alcool beaucoup plus pour fraterniser avec les autres pour que ma propre satisfaction...

L'alcool est fabriqué avec un alambic. Celui-ci se compose de quatre pièces principales: la CHAUDIÈRE, où se trouve le liquide à distiller; le CHAPITEAU, dont un tube conduit la vapeur au SERPENTIN. Ce dernier est un tube en spirale, plongeant dans un RÉFRIGÉRANT, et condense les vapeurs. Les gouttes qui tombent dans un contenant sont l'alcool.

Lauberge Nationale

185, rue Jacques-Cartier nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-6819

LE 30 OCTOBRE 1985

Début de la saison d'impro
la C.L.I.C.



Super-partie d'halloween

N'oubliez pas d'être costumé...
prix pour le concours «Les plus beaux costumes» et «happy hours» dans la soirée!



Restaurant aux chutes de Richelieu

BRUNCH
tous les dimanches
Adultes: 15\$
Enfants: 8,50\$
(9 ans et moins)

gastronomie italienne
fruits de mer

Venez fêter votre anniversaire avec nous
Le gâteau sera une gracieuseté de la maison
(SUR RÉSERVATION)

Menu pour les gens d'affaires
et tables d'hôte du soir

486, 1^{re} rue, Richelieu
TÉL.: (514) 658-6689

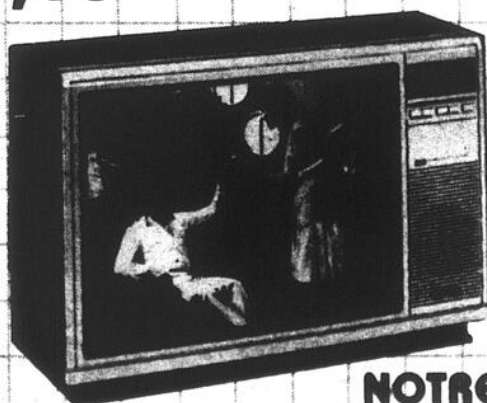
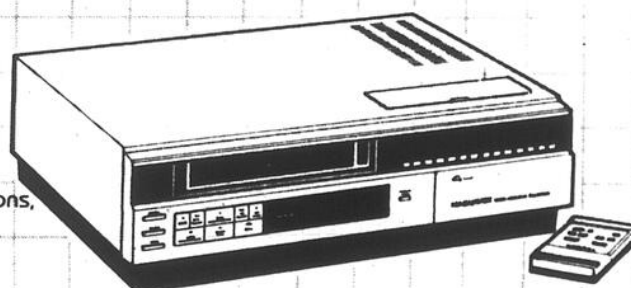
TECHNOLOGIE SUPÉRIEURE PRIX INFÉRIEURS

MAGNÉSCOPE MAGNAVOX

VR8430BK

VHS, chargement frontal,
4 têtes,
télécommande I.R. 10 fonctions
programmation 14 jours/2 émissions,
sintonisation électronique 14 positions.

Quantité limitée
PRIX TRÈS SPÉCIAL:
579,00\$



TÉLÉVISEUR SYLVANIA

CSX 160

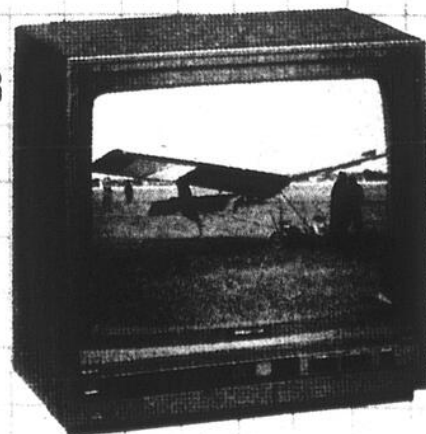
Couleurs 20"
Télécommande
Convertisseur de câble
Garantie 40 mois
(pièces et main-d'oeuvre)

NOTRE PRIX: 489,00\$

TÉLÉVISEUR MAGNAVOX C-2085R

Couleurs 20" (style moniteur)
Stéréo. Filtre haute résolution
Glace anti-reflets
Télécommande 128 canaux
Écran vert pour ordinateur
Entrée audio-vidéo directe
Garantie 36 mois
(pièces et main-d'oeuvre)

NOTRE PRIX: 629,00\$



COMMUNICATIONS

901, boul. du séminaire nord

348-7344 Saint-Jean-sur-Richelieu

Gest electronics

LE SPORT

Saison de vélo-cross

Les cyclistes du Haut-Richelieu avaient du feu dans les jambes

Les membres du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu célébraient la clôture de la saison samedi dernier à Saint-Blaise. Il y avait de quoi fêter. À sa deuxième année d'existence seulement, le club de la région a été proclamé le club par excellence de la région Richelieu-Yamaska par la Fédération québécoise des sports cyclistes.

La fierté illuminait la salle paroissiale de Saint-Blaise samedi soir. Être proclamé un des cinq meilleurs clubs



YVES
MALLETTE

de vélo-cross du Québec, ce n'est pas une mince affaire. Les autorités qui ont décerné le titre ont tenu compte de deux choses: le rendement des coureurs et la qualité de l'organisation locale.

■ Défi

C'est bien beau être proclamé club par excellence, mais en même temps, c'est un titre difficile à porter. Les dirigeants et les coureurs n'ont pas le choix. Ils devront faire encore mieux l'an prochain. C'est un défi qui plaît beaucoup à Michel Chaput, le président du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu.

«À notre première année, nous avons terminé la saison avec 35 coureurs. Cette année, nous en avions une cinquantaine. Le club a participé à 17 courses, dont deux en Ontario. L'an prochain, nous comptons bien regrouper une centaine de coureurs et participer au championnat canadien», révèle M. Chaput.

Ce qui permet à M. Chaput d'espérer de si belles choses, c'est que face à la popularité toujours grandissante de ce sport cycliste, les responsables de la fédération ont décidé de remanier la structure des courses de compétitions.

■ Formule

«L'an prochain, il y aura trois circuits: un circuit inter-clubs, un circuit régional et le circuit provincial. De plus, le Québec sera divisé en deux grandes régions, l'Est et l'Ouest. D'autre part, comme cela se fait aux États-Unis, il y aura une classe de débutants sur le circuit provincial. C'est bien mieux ainsi, juge le président. Auparavant, les débutants accédaient directement au circuit provincial, contre les meilleurs coureurs du Québec. C'était très



Tous les coureurs qui ont porté les couleurs du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu ont eu droit à un trophée lors de la soirée de clôture de la saison. (Photos François Ménillo).

exigeant. Avec la nouvelle formule de trois circuits, les recrues pourront progresser par étapes».

■ Provincial

C'est donc dans le contexte plus difficile de l'ancienne formule que les membres du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu ont réussi à s'imposer sur la scène provinciale cette année.

Onze coureurs du club se sont

classés parmi les trois meilleurs de leurs catégories respectives au Québec. Quatre d'entre eux revendiquent le titre de meilleur au Québec. Il s'agit de Jean-François Aumais, Éric Richard, Hugo Jacob et Stéphane Éthier. Les autres coureurs à s'être distingués au classement provincial sont Yannick Brosseau (il a de plus accumulé le plus haut total de points au cours des courses locales), Frédéric Lemieux, Steve Hearn et Michel Trottier, qui ont remporté des mé-

dailles d'argent. Enfin, Caroline Aumais, Julie Laflamme et Steven Rigg ont mérité le bronze.

Mais les succès remportés par les coureurs du club ne sont pas seulement l'affaire des coureurs. En effet, deux membres de la direction du club de vélo-cross travailleront au niveau provincial en plus de continuer à s'occuper du local.

Réjean Hearn est devenu un des directeurs des officiels qui oeuvrent aux niveaux régional et provincial tandis que Michel Chaput est maintenant un des directeurs des organisateurs des différents circuits de courses.

Mais au-delà de ces honneurs individuels, ce sont les performances de l'ensemble des coureurs qui comptent vraiment. Et au sein du Club de vélo-cross du Haut-Richelieu, ces beaux mots ne sont pas véhiculés seulement pour la forme. Dans chacune des compétitions, chaque coureur, peu importe son classement, procure des points au club.

C'est pour cette raison que, médaille ou non, chaque coureur qui célébrait la fin de la saison samedi soir dernier à Saint-Blaise avait l'impression que la plaque remise au club par excellence lui appartenait un peu.

Lutte à l'aréna municipale

Les Promotions johannaises veulent sortir le vieux ring des boules à mites

Après le kick-boxing, le Festival johannais et la balle-molle, voilà que les Promotions johannaises se lancent dans la lutte. Le président Pierre Jarry a confirmé la nouvelle. Les Promotions Johannaïses prévoient présenter un programme de lutte à l'aréna municipale d'ici la fin novembre.

Surpris que LE CANADA FRANÇAIS ait eu vent de la nouvelle, Pierre Jarry ne pouvait élaborer davantage lundi dernier. C'est que les représentants des promotions johannaïses doivent rencontrer les promoteurs Frank Valois et Gino Brito cette semaine afin d'élaborer une carte valable.

■ Quand?

«Il y a longtemps que nous songeons à organiser un programme de lutte à Saint-Jean, révèle M. Jarry. Mais nous avons été très occupés avec le Festival Johannaïses. Immédiatement après, ce fut le tournoi de balle-molle».

Une chose est certaine, c'est que ce ne sont pas des lutteurs de troisième ordre, que les dirigeants des promotions

reloquent pour le premier programme de lutte à l'aréna depuis plusieurs années. «Nous aimerions bien présenter le spectacle avant la fin novembre. Tout dépend de la disponibilité des lutteurs. Nous n'accepterons pas n'importe qui. C'est ce que nous voulons discuter avec M. Valois cette semaine», explique Pierre Jarry.

■ Aperçu

Pour donner un aperçu aux amateurs de lutte de la région, qui ils pourraient voir si le projet des Promotions johannaïses se concrétise, mentionnons que c'est Frank Valois et Gino Brito, son adjoint, qui ont préparé le programme de lutte qui a attiré quelque 2.000 spectateurs lundi soir dernier au Centre Paul-Sauvé.

La soirée mettait en vedette Jacques et Raymond Rougeau qui défendaient leur ceinture de championnat international par équipes contre Abdullah «The Butcher» et Jos Leduc. En demi-finale, Pierre «Mad Dog» Lefebvre et Sheik Ali, la

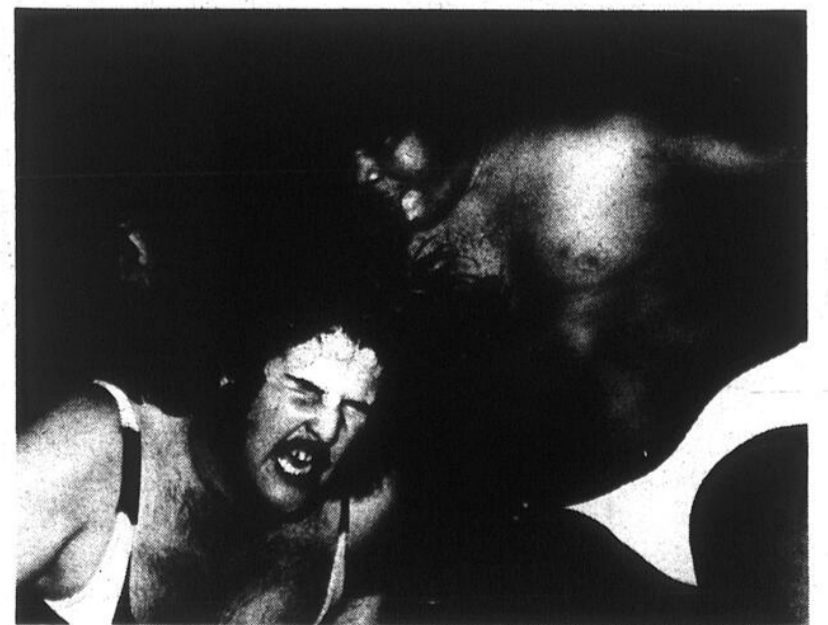
Eddy Creatchman, Sunny War Cloud, Richerd Charland, Denis Goulet, Delaserra, Reggie et John Rapone, Yvan Laverdure et Tito Senza faisaient aussi partie de la carte.

Nul doute que les membres des Promotions johannaïses voudraient attirer plusieurs de ces lutteurs lors de leur programme.

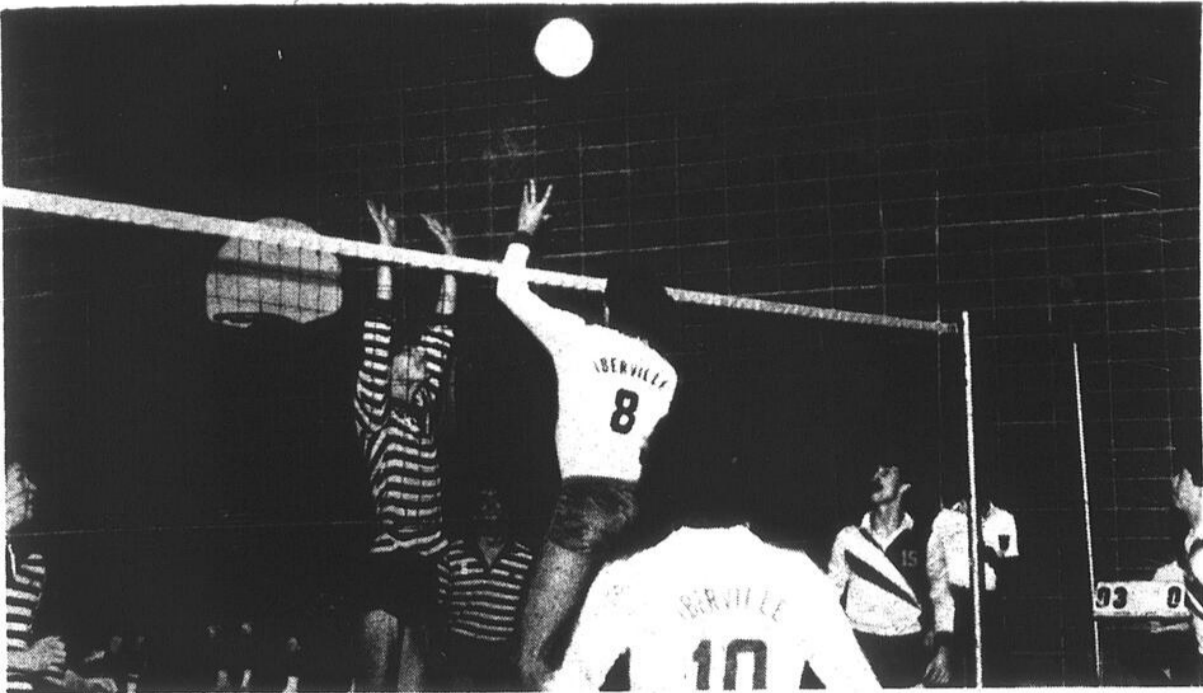
■ Profits

Donc, rien n'est encore décidé à propos de la date du programme de lutte ni en ce qui concerne l'identité des belligérants. Mais les membres des promotions johannaïses savent déjà ce qu'ils feront des profits, si jamais profits il y a.

«Si la soirée de lutte que nous présenterons occasionne des profits, tous ces profits seront versés à la Ligue de balle-molle féminine du Haut-Richelieu et à la Ligue de baseball mineur de Saint-Jean», annonce Pierre Jarry, révélant du même coup la nouvelle vocation des



Il y a environ dix ans, la lutte attirait beaucoup de spectateurs à l'aréna municipale. Les Promotions johannaïses voudraient faire revivre cette belle époque au moins deux fois au cours de l'année.



Les premiers opposants de l'équipe d'Iberville ont été les représentants du collège de Limoilou. Iberville est sorti gagnant de ce duel en battant Limoilou 15-11, 7-15, 15-13. (Photos François Mélillo)

Après le premier tournoi collégial AAA, l'équipe d'Iberville occupe la deuxième position au classement général. Les porte-couleurs d'Iberville participent à cette ligue à titre d'équipe civile.

Volley-ball AAA

Succès inespéré de l'équipe d'Iberville

Les meilleures équipes collégiales de volley-ball du Québec s'étaient donné rendez-vous samedi dernier à

sophie GAGNON

la polyvalente Marcel-Landry. Le club d'Iberville, dirigé par Christian Morin, a surpris ses adversaires en ne perdant qu'une seule rencontre sur quatre.

En effet, les Ibervillois ont battu

les clubs prestigieux de Limoilou, de Sherbrooke et de John-Abbott avant de s'incliner devant les Celtics junior de Montréal. Il s'agit donc d'un début de saison des plus encourageants pour l'équipe d'Iberville.

Christian Morin, l'entraîneur d'Iberville et l'organisateur de ce premier tournoi, n'en attendait pas tant de la part de ses protégés. À maintes reprises, ils se sont surpassés et, grâce à cela, ils ont pu venir à bout

des meilleures équipes juniors du Québec.

«Je m'attendais à ce que mes joueurs offrent une forte opposition aux équipes collégiales mais vraiment, leur performance m'a surpris. Il faut noter que les équipes AAA sont composées de la crème des joueurs de régions comme Québec ou Montréal. J'ai été très satisfait de voir que mes joueurs pouvaient se mesurer à des formations aussi puissantes», d'affirmer Christian Morin.

■ Limoilou

Les premiers opposants d'Iberville ont été les représentants du collège de Limoilou. Les protégés de Christian Morin ont remporté le premier set 15 à 11, ils ont perdu le deuxième 15-7 et ont remporté le set décisif 15 à 13.

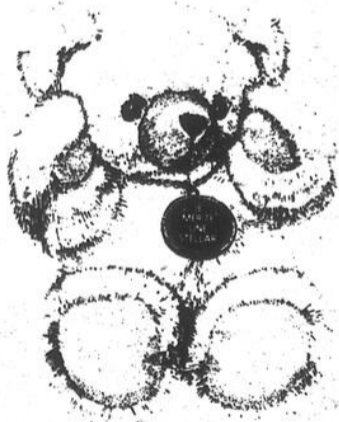
Ensuite, ils ont perdu contre le Celtic junior de Montréal en deux sets consécutifs de 15-12 et 15-9. Après, ils ont facilement dominé la forte

équipe de Sherbrooke. Ils les ont battus en deux sets identiques de 15-8.

■ John-Abbott

Leurs derniers adversaires de la journée ont été les porte-couleurs du collège John-Abbott. L'équipe d'Iberville a facilement battu John-Abbott 15-12, 15-5. Les protégés de Christian Morin ont fini en deuxième position, derrière le Celtic junior de Montréal.

Faites l'essai
d'une Hyundai Stellar.
Une belle surprise
vous attend!



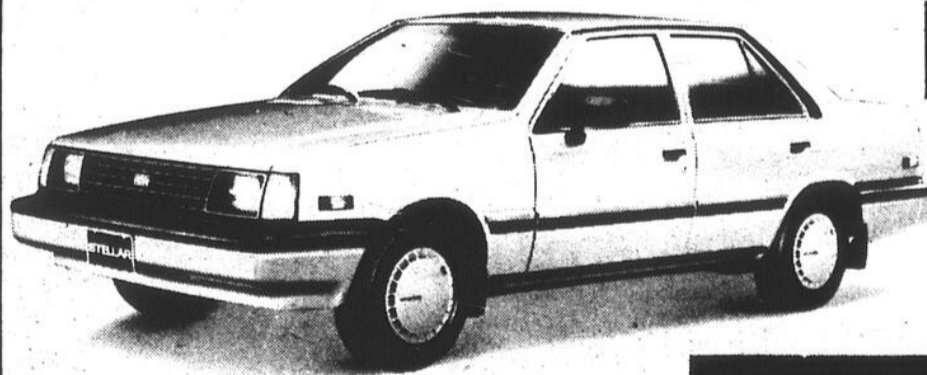
Voici «NOUNOURS».
C'est le cadeau-surprise que vous recevrez si vous faites l'essai d'une luxueuse Hyundai Stellar.
«NOUNOURS» est un ourson blanc, doux, en peluche, gentil comme tout, qui vous sera remis gratuitement.
Stellar, c'est la voiture surprenante qui offre plein d'extra sans supplément de prix.
Hâtez-vous d'en faire l'essai... avant que nos oursons entrent en hibernation et qu'on n'en trouve plus. Voyez votre concessionnaire.

*L'ourson «NOUNOURS» mesure 40 cm de haut et ses pattes ouvertes ont jusqu'à 30 cm.
**Offre valable selon disponibilité des oursons.



Une surprise vous attend!

Faites l'essai d'une Hyundai Stellar!



STELLAR

Venez
rencontrer
l'équipe
Hyundai:



François Bineau,
conseiller



Claude Quintin,
directeur



Alain Beauchamp,
conseiller



Les Automobiles
Cloginor Inc.



STELLAR

9, rue Frontenac St-Jean-Sur-Richelieu 347-4003



Un après-midi de touch-football pour 200 élèves des écoles primaires

Le 17 octobre dernier, quelque 200 élèves de 20 écoles primaires de la Commission scolaire de Saint-Jean se sont donné rendez-vous sur les terrains du cégep pour jouer au touch-football.

yves MALLETTTE

Les participants avaient le sourire facile. Imaginez, par un bel après-midi d'automne, jouer dehors au lieu de s'enfermer pour s'étouffer avec les maths ou le français.

■ Tournois

Organisé par Gilles Choquette et Yves Martel, en collaboration avec les profs d'éducation physique, le tournoi de touch-football était le premier d'une série de cinq tournois qui réuniront au cours de l'année les élèves des écoles primaires. L'athlétisme, le hockey cosum, le mini-basket et le volley-ball/deck-tennis suivront.

Cette formule, adoptée et appliquée pour une première fois l'an dernier, a connu beaucoup de succès. À la limite de l'après-midi de touch-football du 17 octobre, il faut croire qu'il en sera de même cette année.

«Ces compétitions amicales sont organisées pour donner une chance aux élèves de fraterniser avec des jeunes de d'autres écoles dans un esprit sportif», rappelle Gilles Choquette.

■ Gagnants

Chaque équipe a joué huit joutes de touch-football. Les jeunes en ont eu pour leur argent.

Ce sont les représentants de l'école Sainte-Jeanne-d'Arc qui ont remporté le championnat, suivis, en deuxième position, des élèves de l'école Saint-Gérard. Saint-Lucien et Notre-Dame-du-Sacré-Coeur ont terminé à égalité en troisième place.



300 skieurs dévalent les pentes avec Okiok

C'est en collaboration avec Podium Sports que le club johannais organise son activité. Au cours de la semaine, tous les intéressés doivent apporter leurs pièces au magasin Podium. Les skis, bottes, fixations et bâtons sont acceptés. Les responsables garantissent que les skieurs qui participeront, comme acheteurs ou vendeurs, à la vente-échange ont d'excellentes chances de faire de bonnes affaires.

Yves MALLETTE

Mais il n'y aura pas que des transactions au programme samedi au Centre culturel. Il y aura aussi des projections de films en plus de quelques kios-

ques d'information traitant du ski en général et des activités du club Okiok en particulier.

■ Activités

Le but du club Okiok, un organisme à but non lucratif, est de promouvoir le ski en offrant à la population de la région l'opportunité de faire du ski alpin à bon marché. D'autre part, les dirigeants du club visent aussi à améliorer la technique de leurs membres en organisant des cours s'adressant aux différentes catégories de skieurs, sans compter les séances de pré-ski. De plus, les responsables du club Okiok permettent à leurs membres de mesurer leur niveau d'habileté en leur procurant la chance de

participer à différents types de compétitions.

Enfin, les responsables organisent dix excursions de ski dans plusieurs centres au Québec et aux États-Unis. Pour profiter de tous ces avantages, il suffit de posséder sa carte de membres qui se vend \$85. Okiok compte quelque 300 membres, ce qui permet aux skieurs de jouir d'excellents tarifs. En passant, les membres de Okiok sont âgés de 8 à 20 ans.

Pour devenir membres ou obtenir de plus amples informations concernant les activités du club, on communique avec Marie-Claude Préfontaine (348-5821) ou Brigitte Busque (348-5634).



Dix excursions de ski sont au programme cette année pour les membres du club Okiok.

SKI - SKI - SKI

MISE AU POINT DE VOS SKIS

COMPRENANT

- aiguisage
- cirage
- graissage
- ajustement des fixations

SPÉCIAL 12⁵⁰

Vaste choix de bottes et bottines de ski
Apportez vos skis
chez le seul spécialiste en ville

CLUB SKI-SUISSE: 346-3928 inscriptions

ACHAT - VENTE - ÉCHANGE - CONSIGNATION
de tout genre d'articles de sport comme neuf

Yves Benoit Sport

(SPORT ÉCHANGE)
259, rue Richelieu,
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
346-3928

Aréna de Bedford



HEURES DE GLACE À LOUER

Mar.: à partir de 20h
Mer.: à partir de 22h30
Ven.: à partir de 23h30
Sam.: à partir de 17h
Information: (514) 248-3224
248-3218
248-2872

Bienvenue à tous

Paul Boulay Jr
Directeur

1986: MAINTENANT C'EST NISSAN.

Voici les Nissan 1986. Elles vous en donnent plus pour votre argent: plus de qualité, plus de style, plus de choix que jamais auparavant. Si vous avez envie d'en savoir plus, rendez-vous chez le concessionnaire. Vous comprendrez que maintenant c'est Nissan.



Pur plaisir à prix modique. La Micra 1986 vous donne plus de plaisir pour votre argent. Fringante. Spacieuse. Agile. Boîte automatique en option. À partir de 6 556 \$.*

NISSAN MICRA



Six Sentra. Six premiers choix! La Sentra 1986 fera bien des heureux. D'abord, elle est livrable en six modèles différents: deux portes (2 modèles), quatre portes, à hayon, familiale et diesel. Et l'intérieur vous réserve d'heureuses surprises, avec des caractéristiques tout à fait inattendues. Prix raisonnable à partir de 7 696 \$.*

NISSAN SENTRA



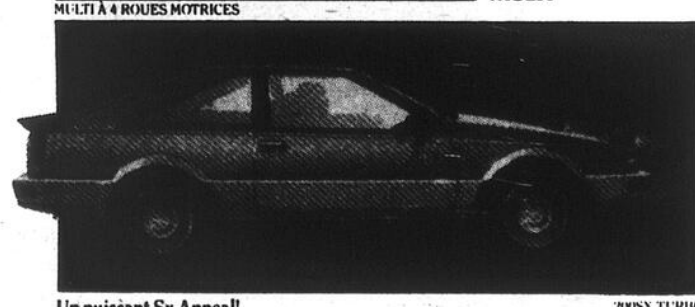
Une approche nouvelle. Cette traction avant de Nissan se conduit comme une voiture. Mais ouvrez les deux portes coulissantes sur le côté et vous constaterez que la Multi est aussi spacieuse qu'une petite fourgonnette. Et maintenant il existe une version à 4 roues motrices, encore plus pratique. À partir de 12 496 \$.* pour la Multi à 2 roues motrices.

NISSAN MULTI



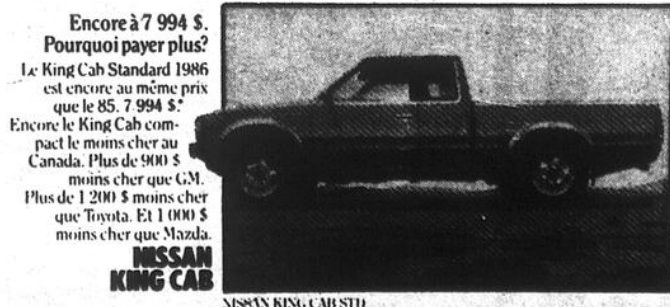
Une sportive au prix d'une économique! La Pulsar NX 1986. Traction avant. De la place pour 4. Pleine d'allant. Pleine de caractéristiques avantageuses. Prix étonnant: à partir de 9 696 \$.*

NISSAN PULSAR NX



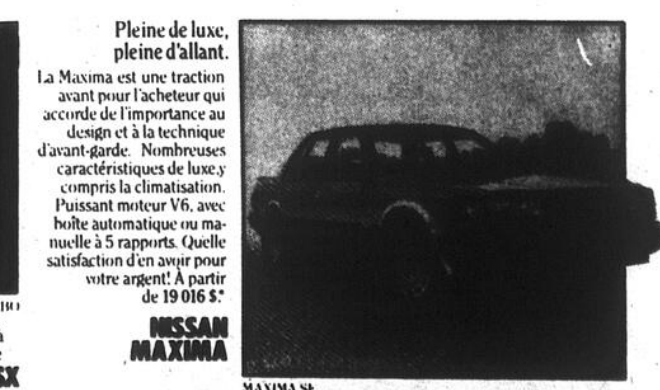
Un puissant Six-Appel! Les amateurs de voitures sport sont impressionnés: intérieur avant-gardiste, puissant moteur à injection de carburant, tenue de route exceptionnelle. Sans parler de la version Turbo. Mais ce qui impressionne encore plus, le prix: à partir de 12 396 \$.*

NISSAN 200SX



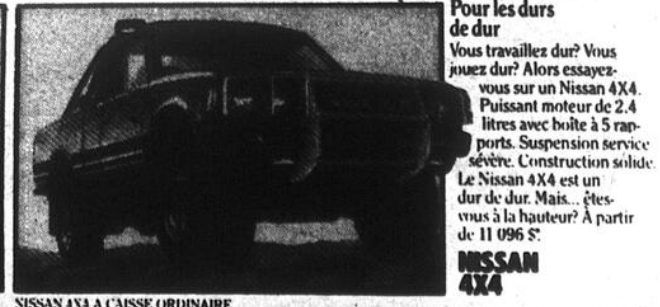
Encore à 7 994 \$. Pourquoi payer plus? Le King Cab Standard 1986 est encore au même prix que le 85. 7 994 \$.* Encore le King Cab compact le moins cher au Canada. Plus de 900 \$ moins cher que GM. Plus de 1 200 \$ moins cher que Toyota. Et 1 000 \$ moins cher que Mazda.

NISSAN KING CAB



Pleine de luxe, pleine d'allant. La Maxima est une traction avant pour l'acheteur qui accorde de l'importance au design et à la technique d'avant-garde. Nombreuses caractéristiques de luxe y compris la climatisation. Puissant moteur V6, avec boîte automatique ou manuelle à 5 rapports. Quelle satisfaction d'en avoir pour votre argent! À partir de 19 016 \$.*

NISSAN MAXIMA



Pour les durs de dur. Vous travaillez dur? Vous jouez dur? Alors essayez-vous sur un Nissan 4x4. Puissant moteur de 2.4 litres avec boîte à 5 rapports. Suspension service sévère. Construction solide. Le Nissan 4x4 est un dur de dur. Mais... êtes-vous à la hauteur? À partir de 11 096 \$.*

NISSAN 4x4

COUPAL & BRASSARD

auto inc.

347-5593

127, route 104, Saint-Athanase-Iberville

NISSAN

Club de ski de La Pointe

Les mordus en auront pour leur argent

Le club de ski de La Pointe aux Cafés change de nom. Dorénavant, on parle de La Pointe en Suisse. C'est que les plus mordus d'un autre club de ski de la région se sont joints à ceux de La Pointe pour former un club regroupant des skieurs vraiment intéressés aux excursions. Bref, on s'arrange pour que l'autobus menant aux excursions soit remplie à chaque sortie.

Cela ne veut pas dire que les responsables recherchent des skieurs

yves MALLETTTE

d'élites. Ce que visent les dirigeants de La Pointe en Suisse, c'est de recueillir des membres qui seront pleinement intéressés à participer aux neuf excursions prévues cet hiver. L'objectif est de 50 membres. Avec 50 membres sûrs, les responsables affirment qu'il sera plus facile de se payer les plus gros centres de ski.

■ **Avantages**

Richard Bélanger, Julie Payette, Bobby Aspell, Pierre Bernard et Pierre Jarry sont les responsables de La Pointe en Suisse. Au nombre des avantages que promettent ces cinq skieurs, figure la diversité. En effet, lors des neuf sorties prévues cet hiver, on retourne une seule fois au même endroit. Sans compter que les responsables promettent que l'autobus sera des

plus confortables.

Il y a aussi des activités parallèles comme les trois soupers qui se dérouleront à La Pointe au cours de la saison ainsi qu'un brunch bénéfice le 2 février. Les membres bénéficieront en plus de réductions d'au moins 15% sur les frais des monte-pentes. Les membres de La Pointe en Suisse pourront aussi profiter de prix réduits sur l'équipement vendu chez Oberson.

■ **Sorties**

Les excursions du club de ski La Pointe en Suisse débiteront le 15 décembre par une sortie à Stowe. Le 12 janvier, les membres se rendront au Mont-Gabriel pour se diriger ensuite à Jay Peak le 19 janvier. Toujours en janvier, le 26, on visitera le réputé centre de ski Sugar Bush au Vermont. Le 9 février, les membres se paient leur première fin de semaine au Château Mont-Sainte-Anne. La deuxième fin de semaine à cet endroit clôturera la saison le 9 mars.

Entre-temps, les membres du club auront poursuivi leur itinéraire en se rendant à Owl's Head (16 février), Smugler's Notch (23 février) et White Face (2 mars).

■ **Inauguration**

Mais l'inauguration de la saison se fera avant tous ces voyages. En effet, le 5 novembre, les dirigeants du club de ski La Pointe en Suisse organisent une soirée d'information à La Pointe aux Cafés à compter de 19 heures. Les intéressés qui assisteront à cette rencontre auront aussi la chance de rencontrer des représentants de compagnies se spécialisant dans la vente d'équipement de ski. Il y aura aussi des projections de films sur le ski.

Cette soirée d'information coïncide avec la date limite pour s'inscrire. Le coût de l'inscription est de \$100, ce qui inclut le transport, les rafraîchissements lors des voyages et les trois soupers.

Pour s'inscrire ou obtenir des informations plus détaillées, les intéressés communiquent avec un des responsables suivants: Richard Bélanger (347-2265), Julie Payette (349-3337), Bobby Aspell (348-8266), Pierre Bernard (346-6788) ou Pierre Jarry (347-9413).



Richard Bélanger, Julie Payette, Bobby Aspell et Pierre Jarry invitent tous les mordus du ski à rejoindre le club La Pointe en Suisse. (Photo François Ménillo).



Michel Fecteau

Monsieur Robert Fournier, président de N. Fournier Inc., de Lacolle est heureux d'annoncer la nomination de M. Michel Fecteau au poste de directeur de la vente de voitures d'occasion. Monsieur Fecteau est avantageusement connu dans le milieu de l'automobile depuis treize ans.

N. Fournier INC.

128, rue de l'Église sud
Lacolle

246-3939 Montréal: 866-2463

HONDA • HONDA • HONDA • HONDA • HONDA • HONDA

**VENTE DE
TOUT-TERRAIN
HONDA**

Plusieurs modèles 1984-1985
à des prix dérisoires

Moteur quatre soupapes de 350 cc. Quatre roues motrices. Boîte à cinq vitesses avec marche arrière.

**BIG RED
250 SX
200 X
200 M
125 M
70 M**

Aussi disponible: **TRX 350 cc 4 X 4**

MOTO-CLINIQUE ENR.
(Richelieu Auto Radiateur)
Saint Jean 346-4795

92, rue Jacques-Cartier sud

HONDA • HONDA • HONDA • HONDA • HONDA • HONDA

Chez Quintin Auto
Les Mazda 323
1986
sont arrivées

mazda

QUINTIN
AUTOMOBILE INC.
ST JEAN QUE

490, rue Jacques-Cartier sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-9445 - 346-3999 -
346-6314 - 658-9042

Sélection pour Teramo

Voir du pays en jouant au hand-ball

Les joueuses de hand-ball de la région, nées en 1971-72-73 sont invitées à participer au camp de sélection de l'équipe du Québec en vue de la Coupe Teramo 1986. Michel Giguère, l'entraîneur-chef de l'équipe, annonce que le camp se déroulera les 1, 2 et 3 novembre prochains à la polyvalente La Magdeleine de Laprairie. Le camp débutera le vendredi à 19 heures. Il devrait se terminer le dimanche à 18 heures.

Pour une quatrième année consécutive, le Québec sera représenté à

yves MALLETTE

la prestigieuse compétition de la Coppa Interamnia à Teramo en Italie. Le Québec a remporté la médaille d'or l'an dernier.

■ **Optimiste**

«C'est avec beaucoup d'optimisme que nous entrevoyons la tournée 1986, révèle Michel Giguère. Cette tournée aura lieu du 23 juin au 24 juillet 1986. En plus de vivre l'unique expérience de la Coppa Interamnia, elle permettra aux jeunes filles sélectionnées de visiter la France, l'Italie, l'Autriche, l'Allemagne, la Hollande et la Belgique».

Suite à une recommandation du comité de parents de l'équipe, des frais d'inscription de \$10 seront exigés de celles qui participeront au camp. Ces argents serviront à défrayer les coûts administratifs tels que: poste, reprographie, coucher dans l'école.

Il est à noter que chaque athlète participante, sélectionnée ou

non, recevra par le retour du courrier un document contenant un résumé des techniques qui auront été enseignées, en plus d'une évaluation de ses points forts, ainsi que des points à améliorer.

■ **100 athlètes**

Environ 110 athlètes sont attendues pour cette première sélection qui se déroulera à Laprairie. De ce nombre, M. Giguère dit qu'environ 20 seront rete-

nues. Les parents de ces 20 jeunes filles seront ensuite convoqués à une réunion d'information dont la date sera fixée ultérieurement, selon la disponibilité des jeunes filles (fin novembre approximativement).

Les 1, 2 et 3 novembre, les participantes devront apporter leur cotisation de \$10, sac de couchage et oreiller, un ballon, nécessaire d'entraînement, ainsi que la nourriture pour la fin de semaine.

Pour obtenir de plus amples informations, les intéressées communiquent avec Michel Giguère, 1-(418)-663-0577, François Godbout, 1-(819)-566-0495 ou Claudette Boivin, 1-(514)-659-1129.

M. Cardan

Réparations de traction avant pour voitures américaines et importées.

Cardans réusinés garantis 3 mois
Estimation gratuite

M. CARDAN
144-A, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 346-1478, 346-2784

VOTRE SYSTÈME DE CHAUFFAGE VOUS LAISSE COMPLÈTEMENT FROID?

Mais il vaut quand même la peine d'en parler, sinon vous vous retrouverez peut-être fort dépourvu une fois la bise venue.

Tout système de chauffage gagne à être "hivernisé". Laissez **LYMBURNER** préparer votre chaudière pour l'hiver par un nettoyage complet et une mise au point générale.

N'attendez pas d'avoir des problèmes. Téléphonez-nous dès aujourd'hui.

LYMBURNER

Guy Fortin 347-3242

Energroupe

Membre de la grande famille Energroupe



SUPER-VENTE PRÉ-SKI

se continue jusqu'au 2 novembre

À ne pas manquer!

Ensembles de ski POUR ENFANTS

- skis 89,00
- bâtons 13,00
- fixations Tyrolia 55,00
- bottes Nordica 60,00
- installaton 10,00

ÉCONOMIE DE 98\$ 227\$

SPÉCIAL 129\$

Ensembles de ski POUR ADULTES

- skis Fisher Lancer 250\$
- fixations Marker M23 110\$
- bottes Munari 99\$
- bâtons 20\$
- installation 10\$

TOTAL 489\$

Économie de 240\$ SPÉCIAL 249\$

MISE AU POINT nettoyage à fond SKIS - BOTTES - FIXATIONS

- ajustement
- calibration
- lubrification
- affûtage des carrés
- ponçage de la base au P-Tex fondant
- cire universelle chaude
- vérification des bottes

LE TOUT 15\$
N'oubliez pas votre paire de bottes

- skis dynastar miura 220\$
- fixations Look 99 HP 150\$
- bâtons 30\$
- installation 10\$

TOTAL 410\$

Économie de 161\$ SPÉCIAL 249\$

OKIOK 86

Invitation à tous!



Clinique de ski «Sport Martin»

Le samedi 2 novembre de 9 h à 17 h

salle principale, centre culturel Fernand-Charest

Durant cette journée, nous organisons en collaboration avec Podium Sport une

GRANDE VENTE

d'équipement de ski usagé

(skis, bottines, fixations, bâtons)

* Tous ceux qui seraient intéressés à y vendre leur équipement n'ont qu'à les apporter chez Podium Sport entre le 28 octobre et le 1er novembre. Nous essayerons de le vendre lors de la clinique. Pendant la semaine qui suit, vous n'aurez qu'à vous représenter chez Podium Sport où l'on vous remettra votre argent ou votre équipement.



SPORTS MARTIN INC.

Les Castors sont plus forts à l'extérieur

Le mois de septembre ne s'est pas terminé sur une note très gaie pour les Castors. Ils occupaient l'avant-dernière position du classement général et venaient de subir trois défaites consécutives. Ça commençait à brasser dans la cabane. Un peu en désespoir de cause, pour encourager ses gars et calmer un peu la galerie, Jacques Tremblay avait craché un objectif pour octobre: 7 victoires en 12 matches.

Il y en a plusieurs qui avaient le sourire facile quand M. Tremblay a for-

yves MALETTE

mulé ce but. C'est que les Castors n'allaient nulle part et qu'en octobre, le calendrier n'était pas facile. Mais la victoire contre Hull dimanche permet à Jacques Tremblay de réaliser son premier objectif depuis le début du camp d'entraînement. Et les Castors sont à un point de la quatrième position.

■ Les «24»

L'entraîneur-chef des Castors ne se pète pas les bretelles pour autant.

C'est que l'objectif auquel Jacques Tremblay attache le plus d'importance est d'un autre ordre.

M. Tremblay divise la saison en trois segments de 24 parties. Pour le premiers tiers, Jacques Tremblay s'était fixé comme objectif d'amasser 20 points en 24 joutes. Ça augure bien puisque les Castors sont à deux points de cet objectif avec encore cinq matches à disputer. Tout se déroule donc normalement. Peut-être même un peu mieux que prévu.

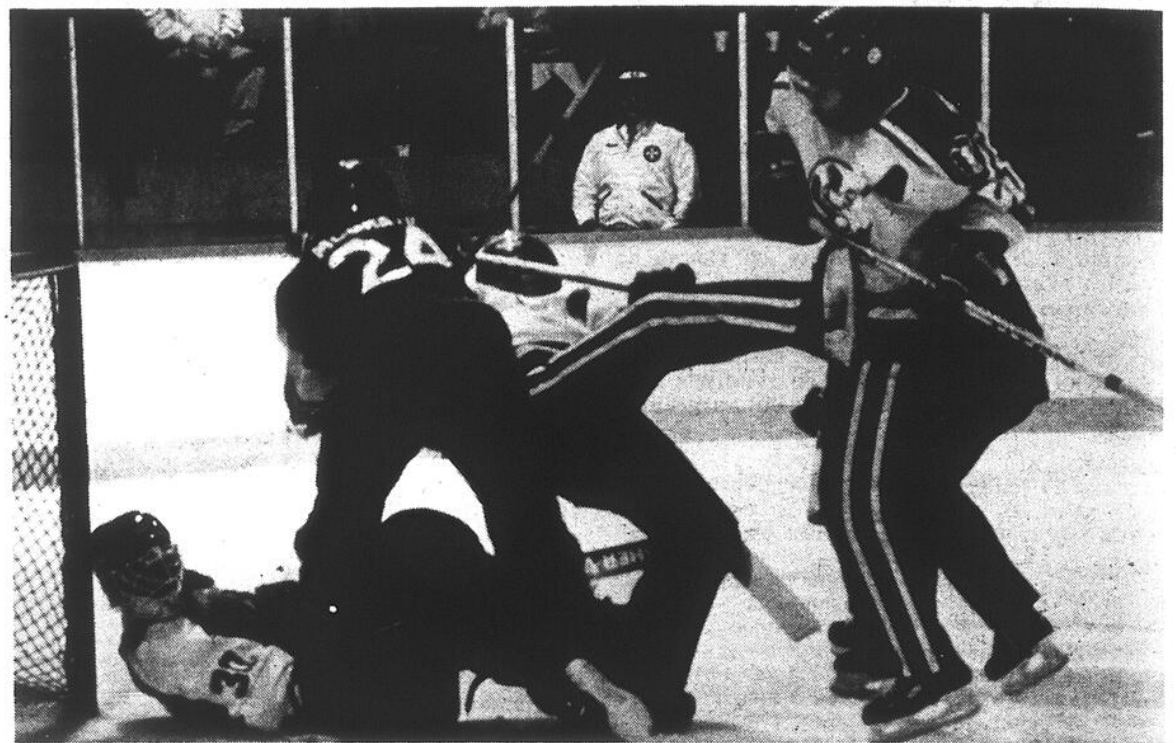
■ Extérieur

Ce qui se dégage le plus des performances des Castors jusqu'à date, c'est

qu'ils semblent mieux jouer à l'extérieur qu'au Colisée, contrairement à la tendance habituelle au junior majeur. La dernière semaine d'activités l'illustre d'ailleurs fort bien. L'équipe de Saint-Jean a gagné à Laval et à Hull. Entre-temps, les joueurs de Jacques Tremblay se sont affaiblis à domicile contre les Draveurs de Trois-Rivières.

Jacques Tremblay est le dernier à se plaindre de cette situation. «Dès le début des joutes hors-concours, j'ai tenté d'inculquer aux joueurs une nouvelle attitude face aux matches disputés à l'extérieur. Il fallait se présenter sur les patinoires extérieures avec la volonté ferme de gagner et non pas de limiter les dégâts. Notre dossier montre que nos joueurs ont compris».

Par ailleurs, M. Tremblay ajoute que les choses semblent plus faciles sur la route parce qu'à l'étranger, les Castors évoluent selon le système. «Au Colisée, précise l'entraîneur, plusieurs joueurs reprennent leurs mauvaises habitudes et jouent plus individuellement.



Les Castors se font malmener souvent à domicile par les temps qui courent. À l'extérieur

Question d'épater la galerie sans doute. A domicile, il faut imposer notre rythme graduellement. Nous ne nous aidons pas en tentant de compter 12 buts dès la première pé-

riode». Maintenant que les choses vont mieux, Jacques Tremblay laisse tomber la formulation d'objectifs pour novembre. Ce

ependant, c'est une autre histoire. (Photo François Ménillo).

qui compte pour lui, la véritable mesure des succès de l'équipe, ce sont ses «24».

On peut prévoir que les Castors n'auront pas de

difficultés à atteindre l'objectif du premier tiers de la saison. Pour ce qui est du deuxième tiers, Jacques Tremblay divulguera ses attentes en temps et lieux.




Jacques Tremblay explique que sur les patinoires adverses, ses joueurs respectent le système. Au Colisée, ils essaient d'en mettre un peu trop pour impressionner la galerie. (Photo Marc Fortin).

SPÉCIAL

AIGUISAGE

le samedi
de 9 h 30 à 12 h 30

150



Carte de membre
«AIGUISAGE»

POUR UN AN **15\$**

Yves Benoit Sport
(SPORT ÉCHANGE)
259, rue Richelieu,
SAINT-JEAN SUR RICHELIEU
346-3928

articles de sport de tout genre comme neuf

**ACHAT - VENTE -
LOCATION - ÉCHANGE**

Les irréductibles

STIHL® 024,028,034,038

En voilà qui n'ont pas peur des gros travaux. Fiables, robustes et agressives, les irréductibles dévorent tout sur leur passage.

Les irréductibles, ce sont des scies à chaîne qui conviennent pour tous les travaux de coupe, d'ébranchage ou de sciage. Elles vous offrent aussi un confort de travail incomparable grâce à leurs nombreux dispositifs de manie-

démarrage sûr et un fonctionnement sans problème. Dotées d'un système anti-vibrations, les irréductibles améliorent de beaucoup les conditions de travail de l'opérateur.

Les irréductibles sont dotées d'un système complet de sécurité, dont un dispositif de frein par inertie, soit, un frein plus rapide que tout autre système au monde. Il bloque la chaîne en cas de rebond de la scie, non seulement de façon verticale mais aussi de façon horizontale.



STIHL 028S
SPÉCIAL

\$409.95

prix régulier \$454.95 chez les concessionnaires participants pour un temps limité seulement



LOCATION CL

700, rue St-Jacques
St-Jean-sur-Richelieu
J3B 2M7

INC.

346-4407
346-2535



Experts en location

LOU-TEC

PAR LA BANDE

D'ici mercredi prochain, les Castors jouent quatre fois et font beaucoup de millage. Ce soir, les Saguenéens de Chicoutimi sont les visiteurs au Colisée. Si les Johannais gagnent, ils s'installent seuls en quatrième position... à condition que les Draveurs perdent contre Hull.

Vendredi, c'est le Canadien junior de Verdun qui débarque à Saint-Jean. Ensuite, les Castors entreprennent un long périple qui les mènera à Chicoutimi dimanche et à Trois-Rivières mardi.

Après avoir connu des moments pénibles le dimanche précédent contre les Voltigeurs de Drummondville, le gardien recrue François Gravel s'est montré à la hauteur mercredi dernier contre Laval dans une victoire de 5 à 1.

Jacques Tremblay en profite pour mettre en lumière le travail de quelques-uns de ses défenseurs: «Gravel a été égal à lui-même à Laval. Mais il faut mentionner aussi que les défenseurs l'ont bien secondé. Il y en a plusieurs, par exemple, qui s'amusaient à critiquer le travail de Richard Linteau et Alain Bédard à la ligne bleue. Eh bien laissez-moi vous dire que ces défenseurs nous sont d'un grand secours. Ils sont de plus en plus confiants, ils passent bien la rondelle et frappent dur».

Vendredi, lors de la visite des Draveurs, les supporters des Castors s'attendaient à une victoire facile de leurs préférés. Les Castors avaient dominé les Draveurs lors de leur dernière visite à Trois-Rivières alors que Ghyslain Provencher n'était même pas dans l'alignement.

Mais non, les Castors ont perdu 7 à 2. La première période s'est terminée 2 à 1 en faveur des visiteurs. Les trois buts ont été marqués pendant des avantages numériques. Au début du deuxième vingt, les Draveurs ont enfilé trois buts en trois minutes pour régler le cas de Saint-Jean. Après le premier de ces trois buts, François Gravel ressemblait au Gravel qui s'était effondré contre Drummondville.

De ces temps-ci, Jacques Tremblay se fait le plus ardent défenseur de son gardien-recrue: «François était bien préparé pour le match de vendredi. Mais dès qu'il accorde un mauvais but, il a tendance à se décourager. C'est normal pour son âge. Je suis certain qu'il va se corriger d'ici peu. Pour ma part, je suis toujours sûr de compter sur deux gardiens fiables en Drolet et Gravel».

Il semble bien que ce soit devenu une habitude. Les Castors réservent leurs meilleures performances pour les joutes disputées en dehors de Saint-Jean. Dimanche, à Hull, il semble que les joueurs de Jacques Tremblay en ont fait voir de toutes les couleurs aux supporters des Olympiques.

Les Castors sont revenus deux fois de l'arrière pour finalement l'emporter 4 à 3 contre les détenteurs du premier rang au classement général. Qui plus est, les Castors ont joué les deux dernières minutes à 6 contre 4. En effet, Benoit Hogue a écopé d'une double mineure en fin de match. L'entraîneur adverse a retiré son gardien au profit d'un 6^e attaquant. Les Castors ont résisté. Joël Drolet gardait les buts des Johannais.

«Ce fut un super-match qui s'est joué au plus haut niveau du calibre junior majeur», déclarait Jacques Tremblay qui n'en revenait pas encore lundi matin. Mike McCullough a compté deux buts, dont celui de la victoire. Stéphane Giguère et Stefan Figliuzzi ont marqué les autres buts.

À part les deux remontées des siens dans la rencontre, Jacques Tremblay juge que le fait saillant, c'est d'avoir résisté à l'attaque à cinq des Olympiques durant les deux dernières minutes.

«J'ai utilisé huit joueurs pendant ces longues minutes, raconte Jacques Tremblay. Il y avait d'une part Bozon, Provencher, Harvey et Germain et d'autre part, McCullough, Kelly, Brochu et Lavoie. À chaque mise au jeu, j'effectuais un changement. Ces

joueurs, en plus de Drolet, bien sûr, nous ont tenus dans le match».

Il suffit de se promener un peu dans les estrades du Colisée pour entendre des commentaires plus souvent qu'autrement défavorables envers Mike McCullough. Pourtant, le numéro 27 des Castors a mérité la troisième étoile vendredi dernier lors de la défaite contre les Draveurs. À Hull, il a mérité rien de

moins que la première étoile.

C'est qu'on s'attend toujours à ce qu'un premier choix, quand ce n'est pas un gardien, brise les records de Mario Lemieux ou de Pat LaFontaine. Mike McCullough ne compte peut-être pas des buts à profusion mais il facilite drôlement la tâche aux deux autres (Bozon et Kelly). Ceux qui dénigrent McCullough devraient le regarder attentivement travailler durant un match. Ils vont certainement changer d'avis.

Visite libre

102, rue Sénécal,
Saint-Luc
les 2 et
3 novembre 1985
Voir page:
B-42



"TAPIS ROUGE":

Le choix qui s'impose pour louer ce qui roule le mieux.

La solution par excellence de Crédit Ford à l'achat des voitures et des camions les mieux construits en Amérique du Nord. Et voici quatre autres bonnes raisons.

1. C'est pratique. Vous ne payez que pour l'utilisation que vous en faites, vous n'avez pas à payer le plein prix du véhicule.
2. Vous n'avez pas à vous préoccuper d'un véhicule d'occasion à la fin du bail.
3. La location vous permet de conserver vos économies et d'utiliser votre crédit pour d'autres fins.
4. Les gens d'affaires qui ont adopté la location apprécient les dossiers simplifiés, aux fins d'impôt.

* Selon un bail forfaitaire de 48 mois. (Un bail forfaitaire avec option d'achat est aussi offert.) Transport, taxe de vente, immatriculation, et assurances non compris. Allocation normale de kilométrage de 96 000 km sans supplément. L'usure en sus et tout l'entretien sont au frais du locataire. Il s'agit d'une offre spéciale d'une durée limitée.

ESCORT 1986



Louez à partir de **149\$** par mois

TEMPO 1985



Louez à partir de **179¹¹\$** par mois

MUSTANG 1986



Louez à partir de **194¹⁶\$** par mois

LTD 1986



Louez à partir de **269²¹\$** par mois

THUNDERBIRD 1986



Louez à partir de **301³²\$** par mois

CROWN VICTORIA



Louez à partir de **337⁰¹\$** par mois

RANGER 1986



Louez à partir de **158⁷⁷\$** par mois

BRONCO II



Louez à partir de **309²⁰\$** par mois

Mistral Automobiles Inc.

vous offre le "Tapis Rouge" quel que soit la voiture ou le camion que vous choisissiez.



Mike McCullough s'affirme de plus en plus comme un joueur complet au sein des Castors. C'est le genre de joueur qui plaît beaucoup aux éclairés de la ligue Nationale. Photo: François Melin



FORD, DE QUOI VOUS CONVAINCRE.

LES AUTOMOBILES

102, rue Sénécal

Saint-Luc

TÉL. 348-9223

Pendant que les Jets et les Patriotes sont tranquilles

Les Castors B font des étincelles à Iberville

Les équipes de Saint-Jean ont payé la traite à celles d'Iberville, à l'inter-villes B, les Patriotes de l'inter-cités CC ont gagné seulement deux fois et les Jets de Saint-Jean-Saint-Hubert, au hockey AA, ont partagé les honneurs contre le West-Island. Voilà le bilan de la dernière semaine au hockey inter-cités.

Les Castors B de la Ligue de hockey inter-villes ont remporté les honneurs de la première confrontation Saint-Jean-Iberville. Les Castors ont gagné trois parties contre une. Ce sont les Chevaliers atome qui ont sauvé les honneurs en prenant la mesure de leurs homologues johannais au compte de 4-2.

yves MALLETTE

Mais les Castors ont ensuite pris les commandes. Le pee-wee a d'abord blanchi les Chevaliers au compte de 5 à 0. Ensuite, le bantam a gagné 5 à 1 et le midget a triomphé 6 à 3. « Cette victoire est encourageante pour les Castors midget, une équipe formée entièrement de joueurs de première année », note Bruno Lefebvre, un des responsables des inter-cités de Saint-Jean.

Les castors B seront de nouveau à l'oeuvre le 3 novembre, au Colisée cette fois, alors qu'ils recevront la visite des équipes de Marieville. Tant qu'aux Chevaliers, ils jouent à Marieville, probablement samedi prochain. Le responsable d'Iberville n'a pu fournir plus de précisions.

■ Patriotes

Par ailleurs, au niveau de la ligue inter-cités CC, les Patriotes du Haut-Richelieu ne parviennent toujours pas à démarrer de façon convainquante.

Contre Boucherville, le 25 octobre, les Patriotes atomes ont manqué plusieurs bonnes occasions de marquer. Ils en ont manqué suffisamment pour perdre 3 à 2. La joute suivante, ce fut l'affaire des gardiens de buts des deux équipes alors que les pee-wee ont livré un match nul de 0-0. Dirigés par Genest Gaudreault, leur nouvel entraîneur, le bantam ont enregistré la seule victoire de ce programme pour les Patriotes en l'emportant 3 à 2. Enfin, le midget a perdu 6 à 2.

Le dimanche 27 octobre, au Colisée, les Patriotes n'ont pas fait tellement mieux en gagnant

une seule fois contre les Étoiles du Saint-Laurent. Le pee-wee a joué sa meilleure partie de la saison pour procurer un triomphe de 5 à 0 aux Patriotes.

Les Patriotes atome, qui avaient pourtant commencé la saison en lions, ont perdu une deuxième joute de suite, cette fois au compte de 3 à 1. Le bantam a perdu 2 à 1. Mais selon Bruno Lefebvre, les joueurs de la région peuvent marcher la tête haute. En effet, le responsable johannais jure que l'arbitre a accordé un but au Saint-Laurent alors que la rondelle n'a jamais pénétré dans le filet. Les patriotes midget, qui comptent maintenant 75% de joueurs de première année ont soutiré un verdict nul de 7 à 7.

Les Patriotes seront les



Les Jets de Saint-Jean-Saint-Hubert évoluent au Colisée le 2 novembre, à compter de 13 h 30. (Photo François Métillo).

hôtes des équipes de Longueuil le 2 novembre au Palladium d'Iberville à compter de 13 heures. Ils visiteront Saint-Hyacinthe le lendemain.

D'autre part, au sein de la Ligue de développement AA, les Jets de Saint-Jean-Saint-Hubert (un nouveau nom, long peut-être, mais plus ap-

proprié) ont partagé les honneurs contre le West Island. L'atome et le bantam ont perdu respectivement 5 à 1 et 5 à 3. Les Jets pee-wee ont

enregistré une victoire décisive de 12 à 1 tandis que le midget a triomphé au compte de 8 à 6.

D'autres chiffres sont disponibles à propos des Jets. Il a été possible d'apprendre en effet que les Jets comptent 143 joueurs. 69 proviennent de Saint-Hubert. Les autres sont des joueurs du Haut-Richelieu.

Les amateurs de hockey de la région pourront voir les Jets en action

le samedi 2 novembre alors que les Pentagones de Montréal seront les visiteurs au Colisée. Le programme débute à 13 h 30.

Il est important de noter aussi que les novices inscrits depuis deux ans à la Méthode d'apprentissage du hockey sur glace joueront leur première partie au sein du circuit inter-cités. Contre Saint-Laurent, les Johannais joueront au Colisée à 19 h 30.

Iberville Alignement

Nous vous offrons des services de

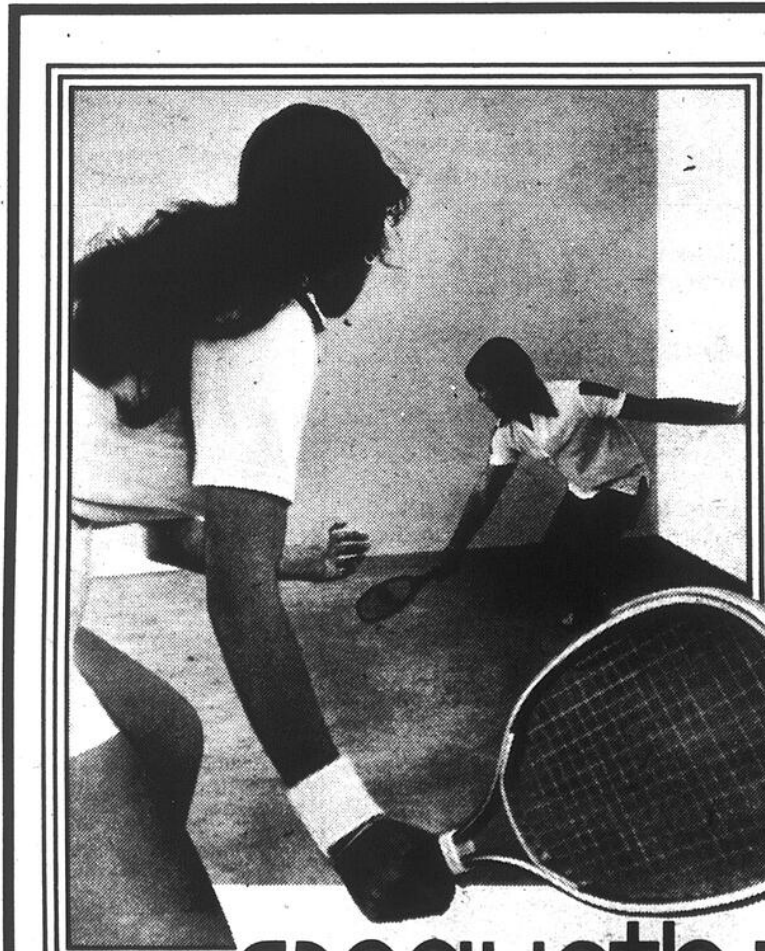
- balancement
- alignement
- silencieux
- amortisseurs
- freins
- suspension
- vente de pneus
- ajustement de phares

L'ANTIROUILLE Rust Check est efficace pour les voitures neuves, usagées et même

RUST CHECK ASSURANCE! contre la rouille de perforations pour chaque voiture neuve traitée avec Rust Check.

L'ES ATILIFRS RUST CHECK D'UN OCEAN A L'AUTRE

Tél.: 346-4181
270, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu



racquetball

Le racquetball un sport pour tous

Vous n'avez pas encore essayé le racquetball? Il est temps!

C'est un sport accessible à tous, facile à apprendre, hommes & femmes d'affaires, gens de bureau, travailleurs... le Club le Carrefour a 5 terrains à votre disposition dès 7h le matin jusqu'à minuit et demi.

Venez vous mettre en forme en ayant du plaisir à le faire... dans une ambiance agréable!

Vous êtes seul(e)? Nous vous trouverons des partenaires. Nous organisons des lignes.

EN PLUS, **vous aurez la chance en devenant membre, de gagner un voyage dans un club Med au printemps 86.**

Soyez des gens actifs et pleins d'entrain... Joignez-vous aux adeptes du racquetball!



685, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0030

YAMAHA
YAMAHA
YAMAHA
YAMAHA

\$1,495

YTM 200

**PLUS VOUS LA REGARDEZ,
PLUS SON PRIX VOUS PARAÎT
ATTRAYANT.**

**YAMAHA
TRI-MOTO**

**VARIN
YAMAHA**

245, St-Jacques, Napierville
245-3663 - 245-7671

YAMAHA
YAMAHA
YAMAHA
YAMAHA

RABAIS CHOCS

Profitez des rabais offerts par les concessionnaires Dodge ou Plymouth sur leurs voitures et camions 1986.

**DODGE ARIES K
PLYMOUTH RELIANT K
MODÈLES SE ET LE**

RABAIS 966\$
sur l'air climatisé avec l'ensemble d'options ACC ou ACD

ou RABAIS 611\$
sur la transmission automatique avec l'ensemble d'options ACA ou ACB



**PLYMOUTH CARAVELLE
DODGE 600**

RABAIS 966\$
sur l'air climatisé avec l'ensemble d'options ACC ou ACD (valable sur les berlines SE, 4 portières)

ou RABAIS 480\$
sur l'ensemble d'options ACC (valable sur les autres berlines 4 portières)



**CHRYSLER LeBARON GTS
DODGE LANCER**

RABAIS 966\$
sur l'air climatisé avec l'ensemble d'options ACD

ou RABAIS 611\$
sur la transmission automatique avec l'ensemble d'options ACC



DODGE OMNI/PLYMOUTH HORIZON


RABAIS 626\$ sur la transmission automatique avec l'ensemble d'options ATA

ou RABAIS 288\$ sur la transmission manuelle 5 vitesses avec l'ensemble d'options ATM

DODGE CHARGER/PLYMOUTH TURISMO

RABAIS 626\$ sur la transmission automatique avec l'ensemble d'options ATA

ou RABAIS 288\$ sur la transmission manuelle 5 vitesses avec l'ensemble d'options ATM



**DES RABAIS ENCORE PLUS
CHOCS SUR NOS PICKUPS
PLEINE GRANDEUR!**

RABAIS 950\$ avec l'ensemble Prospector III

RABAIS 450\$ avec l'ensemble Prospector II

RABAIS 150\$ avec l'ensemble Prospector I



Hâtez-vous! Les 85 s'envolent!

Les rabais de fin d'année et les prix encore plus bas des modèles 85 peuvent vous faire réaliser de grandes économies.

Par contre, certains concessionnaires n'ont plus ces modèles en stock.

5/80 GARANTIE*

5 ANS/80 000 KM

- Moteur et rouage d'entraînement
- Perforations par la corrosion sur la carrosserie extérieure

Sur les voitures et camions de fabrication Chrysler.

**Faites vite!
Pour un temps limité!**

Offre valable pour les voitures ou camions neufs en inventaire chez les concessionnaires participants, vendus et livrés au détail seulement. Chrysler Canada a consenti à ses concessionnaires participants des rabais dont ils peuvent vous faire bénéficier. Il s'agit d'escomptes minimales basées sur les PDSF. Certains concessionnaires peuvent offrir encore plus. Offre non valable pour les voitures importées, de parcs ou de location.

* Cette garantie limitée ne s'applique pas aux véhicules importés, de parcs ou de location après 2 ans ou 40 000 km. Possibilité de 100 \$ déductibles. Votre concessionnaire a tous les détails. Certains équipements ou accessoires illustrés ou mentionnés peuvent être optionnels moyennant suppléments.

RABAIS CHÈQUES

Obtenez un chèque directement de Chrysler.

500\$ DE RABAIS

à l'achat d'un modèle 1985 ou 1986 de Dodge Omni, Charger, Aries ou Plymouth Horizon, Turismo, Reliant, ou Chrysler Laser, Daytona ou d'un pickup Dodge Ram pleine grandeur ou d'un pickup Ram 50.



Les Rabais Chocs Chrysler et les Rabais Chèques Chrysler, le meilleur moyen d'obtenir une meilleure voiture à meilleur prix!

Les Rabais Chèques Chrysler, une autre preuve que nous voulons être les meilleurs.

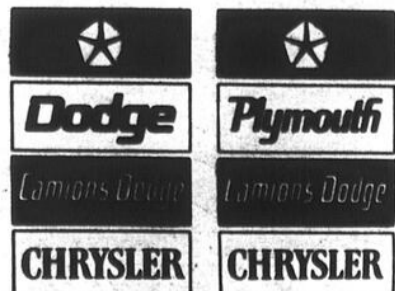
Chez Chrysler, être les meilleurs c'est plus qu'un thème publicitaire. C'est une philosophie qui nous a amené à créer les Rabais Chocs Chrysler pour diminuer le prix des ensembles d'options. Vos concessionnaires peuvent ainsi vous offrir de meilleurs véhicules pour votre argent.

Être les meilleurs, c'est aussi offrir ce qu'il y a de mieux en terme de protection. Notre garantie 5 ans/80 000 km demeure inégalée, ni Ford, ni GM, ni la plupart des voitures importées ne vous offrent autant.

Avec les Rabais Chèques Chrysler, vous avez une raison de plus de choisir Chrysler, vous recevez votre rabais en entier sans tarder; avec les taux d'intérêts que vous font miroiter nos concurrents, les rabais qui vous sont consentis sont répartis sur une période de 3 ou 4 ans.

Notre seule ambition, c'est d'être les meilleurs, nous le prouvons tous les jours.

Yves Landry
Yves Landry, Vice-président
Chrysler Canada Ltée



CHRYSLER CANADA LTÉE

ENTRE DEUX LIGNES

Les Russes à Saint-Jean?

Il y a de grosses affaires qui se brassent à Saint-Jean à propos de tournois de hockey. Au hasard de certaines conversations, j'ai appris qu'une séquence de la Coupe Québec au hockey pourrait être présentée au Colisée de Saint-Jean. Pas moyens de faire confirmer la nouvelle. Mais deux sources différentes, habituellement sûres, assurent que l'affaire est partiquement dans le sac.



YVES MALLETTE

La Coupe du Québec, ça veut dire les meilleurs joueurs du midget AAA de l'Union soviétique, de la Tchécoslovaquie, de la Finlande, de la Suède, des États-Unis, de l'Ouest du Canada, de l'Ontario, du Québec et des Maritimes.

Les deux dernières joutes de la ronde initiale ainsi que deux demi-finales de ce prestigieux tournoi pourraient se dérouler au Colisée au début janvier, plus précisément le 4.

Par ailleurs, l'organisation du Tournoi bantam de Saint-Jean bat son plein. Si nos renseignements sont exacts, 28 équipes seraient sur les rangs cette année, dont une dizaine du AA majeur, quatre du AA mineur, dix CC et quatre A. Bref, du hockey de fort calibre en perspective.

Le Tournoi bantam est prévu du 6 au 9 février. Les organisateurs devraient faire

connaître tous les détails dans un avenir rapproché.

Le loisir et les assurances

Le Service des loisirs et parcs organise une conférence au sujet des assurances et les organismes de loisir le mercredi 13 novembre, au Centre culturel Fernand-Charest, à compter de 19 heures.

Cette conférence s'adresse aux représentants d'organismes sportifs, culturels ou communautaires. Les conférenciers aborderont principalement la responsabilité civile et l'assurance responsabilité.

Les personnes intéressées doivent s'inscrire entre le 4 et le 8 novembre. Elles peuvent le faire par téléphone : 346-5372.

Le coût de l'inscription est de \$3 par personne ou \$5 par organisme.

Patiner avec les Castors

Les membres des Promotions S.F.G. invitent la population à participer à une séance de patinage libre en compagnie des joueurs des Castors le 24 novembre, au Colisée, entre 13 et 14 h 15.

Les intéressés auront l'opportunité de jaser avec les joueurs et de leur demander, entre autres, si ce qu'on écrit à propos d'eux dans les journaux est toujours vrai. Après la séance de patinage, les participants pourront aussi profiter de l'occasion pour visiter la chambre des Castors.

Tout est gratuit.



Un souper réussi pour le Fonds

Quelque 400 convives ont répondu à l'invitation du Fonds Claude-Raymond pour un souper bénéfice le 17 octobre dernier. L'activité a connu un vif succès considérant que les organisateurs n'attendaient pas beaucoup plus que 200 person-

nes pour cette première. Les profits réalisés lors de cette soirée seront employés pour aider les jeunes joueurs de baseball de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville, surtout au niveau de l'achat d'équipement ou d'uniformes.

RABAIS CHOCS

Profitez des rabais offerts par les concessionnaires Dodge sur leurs voitures et camions 1986.

<p>DODGE ARIES K MODÈLES SE ET LE</p> <p>RABAIS 966\$ sur l'air climatisé avec l'ensemble d'options ACC ou ACD</p> <p>OU RABAIS 611\$ sur la transmission automatique avec l'ensemble d'options ACC</p>	<p>DODGE 600</p> <p>RABAIS 966\$ sur l'air climatisé avec l'ensemble d'options ACC ou ACD (valable sur les berlines SE, 4 portières)</p> <p>OU RABAIS 480\$ sur l'ensemble d'options ACC (valable sur les autres berlines 4 portières)</p>	<p>CHRYSLER LeBARON GTS DODGE LANCER</p> <p>RABAIS 966\$ sur l'air climatisé avec l'ensemble d'options ACC</p> <p>OU RABAIS 611\$ sur la transmission automatique avec l'ensemble d'options ACC</p>
<p>DODGE OMNI</p> <p>RABAIS 626\$ sur la transmission automatique avec l'ensemble d'options A24</p> <p>OU RABAIS 288\$ sur la transmission manuelle 5 vitesses avec l'ensemble d'options A24</p> <p>DODGE CHARGER</p> <p>RABAIS 626\$ sur la transmission automatique avec l'ensemble d'options A24</p> <p>OU RABAIS 288\$ sur la transmission manuelle 5 vitesses avec l'ensemble d'options A24</p>	<p>DES RABAIS ENCORE PLUS CHOCS SUR NOS PICKUPS PLEINE GRANDEUR!</p> <p>RABAIS 950\$ avec l'ensemble Prospector II</p> <p>RABAIS 450\$ avec l'ensemble Prospector II</p> <p>RABAIS 150\$ avec l'ensemble Prospector I</p>	<p>Hâtez-vous! Les 85 s'envolent!</p> <p>Les rabais de fin d'année et les prix encore plus bas des modèles 85 peuvent vous faire réaliser de grandes économies.</p> <p>5/80 GARANTIE 5 ANS/80 000 KM</p> <p>• Moteur et rouage d'entraînement • Perforations par la corrosion sur la carrosserie extérieure</p> <p>Sur les voitures et camions de fabrication Chrysler.</p> <p>Par contre, certains concessionnaires n'ont plus ces modèles en stock.</p> <p>Faites vite! Pour un temps limité!</p> <p>Offre valable pour les voitures ou camions achetés en inventaire chez les concessionnaires participants, vendus et livrés au détail seulement. Chrysler Canada a consenti à ses concessionnaires participants des rabais dont ils peuvent vous faire bénéficier. Il s'agit d'acomptes minimaux basés sur les FOST. Certains concessionnaires peuvent offrir encore plus. Offre non valable pour les voitures importées, de parc ou de location.</p> <p><small>* Cette garantie limitée ne s'applique pas aux véhicules achetés de parc ou de location après le 1er ou le 31er août 1985. Certains équipements ou accessoires disponibles au moment de l'achat peuvent être optionnels moyennant supplément.</small></p>

RABAIS CHÈQUES

Obtenez un chèque directement de Chrysler.

500\$ DE RABAIS
à l'achat d'un modèle 1985 ou 1986 de Dodge Omni, Charger, Aries ou Chrysler Laser, Daytona ou d'un pickup Dodge Ram pleine grandeur ou d'un pickup Ram 50.

Les Rabais Chocs Chrysler et les Rabais Chèques Chrysler, le meilleur moyen d'obtenir une meilleure voiture à meilleur prix!

Les Rabais Chocs Chrysler, une autre preuve que nous voulons être les meilleurs.

Chez Chrysler, être les meilleurs c'est plus qu'un thème publicitaire. C'est une philosophie qui nous a amenés à créer les Rabais Chocs Chrysler pour diminuer le prix des ensembles d'options. Vos concessionnaires peuvent ainsi vous offrir de meilleurs véhicules pour votre argent.

Être les meilleurs, c'est aussi offrir ce qu'il y a de mieux en terme de protection. Notre garantie 5 ans/80 000 km demeure inégalée. Ni Ford, ni GM, ni la plupart des voitures importées ne vous offrent autant.

Avec les Rabais Chèques Chrysler vous avez une raison de plus de choisir Chrysler: vous recevez votre rabais en entier sans tarder, avec les taux d'intérêt que vous souhaitez nous consentir, les rabais qui vous sont consentis sont répartis sur une période de 3 ou 4 ans.

Notre seule ambition, c'est d'être les meilleurs, nous le prouvons tous les jours.

Yves Landry
Yves Landry, vice-président
Chrysler Canada Ltée



CHRYSLER CANADA LTÉE

DEPUIS 1958

MAT MULTI

AUTOMATIQUE TRANSMISSION INC.

MEMBRE ASSOCIÉ **ATRA** **AC** **Delco** **DIPLOMÉ**

PIÈCES GROS ET DÉTAIL
Service et réparations

Canada et États-Unis au-delà de 2 000 membres

OPTION DE GARANTIE JUSQU'À 12 MOIS OU 12 000 milles / 20 000 kilomètres

NOUVELLE ADMINISTRATION

Robert Surprenant,
mécanicien

Mise au point complète des transmissions automatiques des voitures américaines et certaines importées et des véhicules industriels.

Pierre Laplante,
gérant mécanicien

347-0992
1114, boul. d'Iberville, Iberville

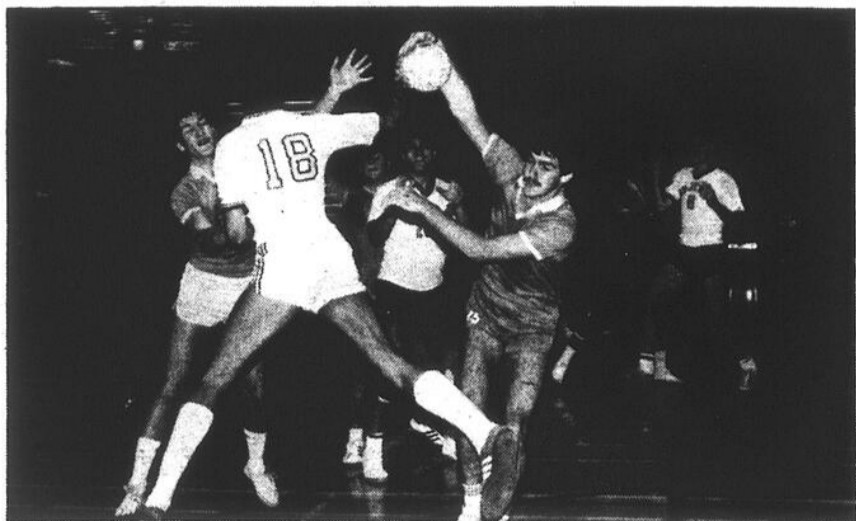
Théberge

AUTOMOBILE LTÉE ST. JEAN



778, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3838

Vente-Service Chrysler à Saint-Jean



L'équipe de handball masculin AA du cégep de Saint-Jean recevra la visite des représentants du Collège Lionel-Groulx demain à 19 heures trente. (Photo François Mélillo).

Inter-collégial AA

Le cégep part du bon pied

Pendant que la saison de football des Géants de Saint-Jean tire à sa fin, les autres activités intercollégiales du cégep de Saint-Jean se mettent en branle. Au menu cette année? Tennis, badminton, basketball féminin et masculin, volley-ball féminin, et handball masculin.

Il y a donc le même nombre d'équipes intercollégiales cette année que l'an dernier, même si il y a eu des modifications dans le choix des activités par le Service des sports du cégep de Saint-Jean. En effet, le volley-ball masculin a été retiré du programme tandis que le badminton a refait surface.

sophie GAGNON

L'équipe de tennis mixte dirigée par Jean-Guy Simonato, connaît un début de saison moyen. Après trois rencontres, les joueurs d'ici ont une fiche d'un gain et de deux revers.

■ Volley-ball

Parce qu'elles ont terminé première dans le bloc B lors du premier tournoi de la saison, les joueuses de volley-ball AA du cégep de Saint-Jean ont mérité une place dans le bloc A pour le prochain tournoi.

Celui-ci aura lieu le 3 novembre prochain. Lévis Lessard, responsable du Service des sports du cégep, est agréablement surpris de voir le sérieux et la persévérance des joueuses, de même que le sérieux de l'entraîneur Bernard Smith.

■ Handball

Au handball masculin, les protégés de Carl Lorenz se débrouillent très bien. ils ont cumulé un dossier de deux victoires et deux défaites depuis le début de la saison. Demain, ils seront les hôtes des porte-couleurs du collège Lionel-Groulx à 19 heures trente.

La nouvelle équipe de badminton du cégep évolue dans le bloc le plus faible de l'intercollégial.

AA. Dans ce bloc, l'équipe de Roland Soutière occupe la deuxième position.

■ Basket-ball

Encore cette année, Ross Lemke entraîne l'équipe féminine de

basket-ball du cégep. Malgré les deux défaites qu'elles ont subies, les joueuses ne se découragent pas et continuent à pratiquer et à améliorer leur jeu.

Le ciel est beaucoup plus bleu pour l'équipe masculine de basket. En effet, les protégés de René Dumouchel ont ajouté une autre victoire à leur fiche en battant Ahunatic par la marque de 71 à 62.

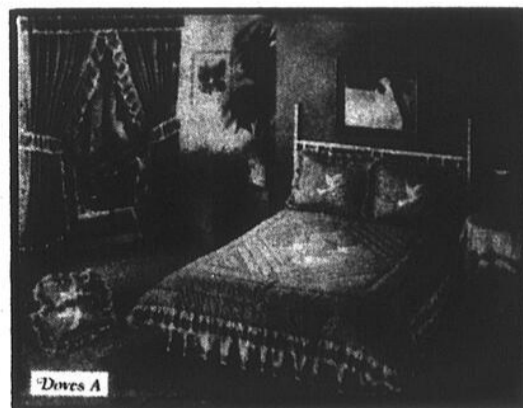
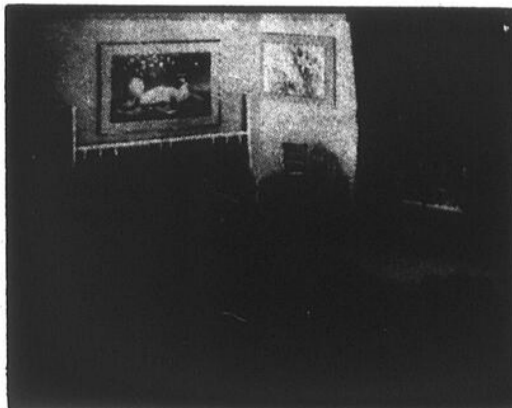
SUPER SPÉCIAUX



Rosedale
présente
Richmark



Le reflet du savoir-faire à son meilleur dans l'élégance des chambres à coucher



L'essence de l'innocence

DE **20%** À **30%** DE RABAIS

DÉCORATION

MICHEL GUÉRIN

190 rue Richelieu, Saint-Jean, 346-4741

Nous RÉPARONS et AIGUISEONS rapidement

Autres modèles disponibles

BT-501
129.98 \$
PURIFICATEUR

BIONAIRE 1000
259.88 \$
PURIFICATEUR

BIONAIRE 2001
559.99 \$
PURIFICATEUR

BT-200
139.88 \$
HUMIDIFICATEUR

Entrée d'air
Les deux filtres efficaces attirent et retiennent les particules de fumée, de pollen et de poussière.

Pré-filtre au charbon activé
Contribue à éliminer certaines odeurs qui ne sont normalement pas retenues en même temps que les particules polluantes.

Module ionisant
Le module ionisant exclusif contribue à purifier et à revitaliser l'air vicié par précipitation électrostatique.

Grille de sortie
Une fois purifié, l'air sort en jet direct et horizontal.



169⁸⁸\$

Bollier décoratif simili-bois
Conçu pour durer et pour s'harmoniser à tout décor

FILTRO-SCOPE
Le témoin s'allume quand il est temps de remplacer le filtre

Interrupteur d'ionisation
En position de marche, le module produit un flot continu d'ions négatif. Témoin lumineux (au-dessus du tableau de commande).

Ventilateur à trois vitesses
Permet un rendement optimal dans la salle de réunion comme durant les soirées, et est assez silencieux pour la chambre.

Commutateur de chaleur à deux positions
Permet de réchauffer légèrement le jet d'air. Positions 500 ou 1000 watts.

CENTRE du RASOIR "FINE LAME"

28 MAGASINS

À VOTRE SERVICE

Carrefour Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-1605

Saison parfaite

Les Géants passent directement aux semi-finales

Les Géants ont terminé de brillante façon leur saison en triomphant facilement des Vikings de Maisonneuve, au compte de 23 à 0, dimanche dernier sur le terrain de la polyvalente Armand-Racicot. Les Géants clôturaient ainsi le calendrier régulier de la ligue collégiale AA avec une fiche parfaite de 7 victoires contre aucune défaite.

En vertu de leur championnat, les Géants ont droit à un congé en fin de semaine prochaine. Les Johannais seront en action seulement le 10 novembre lors de la demi-finale, alors qu'ils affronteront les vainqueurs de la série qui opposera Maisonneuve et Drummondville le 3 novembre.

Tenue en échec au quart initial, malgré six premiers jeux réussis par des courses au sol, dont quatre au crédit de Sylvain Breton qui a connu un match du tonnerre, l'offensive des Géants s'est mise réellement en marche au deuxième quart, en enregistrant 16 points contre Maisonneuve.

daniel SIMARD

Résultats de deux touchés réussis respectivement par Sylvain Breton, sur une course de trois verges, et par Michel Plouffe qui a capté une passe de Paul Jetten, avant de franchir 15 verges et marquer un majeur.

Le toujours sûr Jean Perreault devait compléter le pointage de cette première demie 16-0, avec deux transformations et deux simples. Dont un, sur un botté d'après touché qui a franchi 60 verges.

L'autre majeur de l'équipe locale fut réussi au tout début du dernier quart, par François Tarsi qui s'est faufilé entre les défenseurs de Maisonneuve, échappant à deux ou trois plaqués pour marquer son touché. Jean Perreault ajouta un point supplémentaire avec une transformation.

■ Finesse

En plus de profiter de l'avantage du vent au deuxième quart, les Géants ont joué de finesse. Ainsi, en formation de botté sur un troisième jeu, alors qu'il restait moins d'une

minute à écouler dans la première demie, le ballon a été remis directement à Sylvain Breton, alors que la défensive adverse surveillant les moindres gestes de Jean Perreault.

Avant que les Vikings puissent réagir, le rapide porteur de ballon de l'équipe johannaise avait profondément pénétré dans le territoire de Maisonneuve, pour un gain de 25 verges. Suivie ensuite la passe de touché de Paul Jetten à Michel Plouffe. Les Géants venaient de casser les reins au club montréalais. Le sort du match était scellé. Il ne restait plus maintenant qu'à savoir quand s'arrêterait l'attaque des Géants.

■ Intraitable

Car la défensive de la formation locale a été intraitable durant toute la rencontre. Pendant que l'offensive exerçait un excellent contrôle du ballon avec 23 premiers jeux, les défenseurs des Géants ont limité les Vikings à neuf premiers jeux, dont seulement trois durant la première demie.

Les très rares occasions où les visiteurs auraient pu se montrer le moins menaçants, la brigade défensive de Saint-Jean les ramenaient rapidement à la raison. Ainsi, au premier quart, pendant que Maisonneuve frappait à la porte des buts des Géants, Martin Haines a intercepté une passe, pour tirer les siens du pétrin. Un peu plus tard dans le match, Didier Lucien a plaqué le quart adverse loin derrière sa ligne de



Les membres de la ligne offensive des Géants sont responsables d'une grande partie des succès que connaît l'équipe cette année. Première rangée, de gauche à droite, Jean-Luc Leduc, bloqueur, Martin Paquette, bloqueur, Marc-André Fournier, garde, et Michel Boucher, centre.

Deuxième rangée: Marc Leboeuf, garde, Sylvain Fortin, bloqueur, Daniel Fradette, bloqueur, Dominic Laguë, garde, et Jacques Rémillard, entraîneur de la ligne offensive. (Photo Marc Fortin)

mêlée, pour mettre un terme à l'attaque des visiteurs qui auraient bien pu éviter le jeu blanc.

Alors que la victoire de ses protégés était acquise, au 3^e quart, Gilles Monette a apporté plusieurs substitutions. A la dernière période, Michel Plouffe qui a été une menace constante durant le match, a pris la relève de Paul Jetten au quart-arrière. Ce qui n'a pas empêché l'attaque des Géants de continuer à faire des siennes, la recrue Anthony Niro captant sa première passe de la saison pour valoir un premier jeu à son équipe.

■ Manque d'opportunité

Compte tenu de la suprématie des

Géants, le pointage aurait pu facilement être plus élevé. Ainsi, uniquement au troisième quart, après que Michel Plouffe eut transporté le ballon loin dans le territoire des Vikings à la suite d'un jeu renversé réussi à la perfection, les Johannais ont été impuissants à franchir les deux verges qui les séparaient d'un autre touché. Quelques jeux plus tard, ils ont de nouveau frappé à la porte des buts des Montréalais. Jusqu'à ce que Paul Jetten voit un de ses tirs interceptés.

Les punitions, 12 au total, auraient pu facilement jouer un mauvais tour aux vainqueurs. Au deuxième quart, elles les ont privés d'un touché. Après avoir bloqué un botté de

dégagement, Marc Gauthier avait traversé la ligne des buts pour un majeur quand le jeu fut rappelé pour blocage illégal. Heureusement, quatre interceptions, deux par Jean Perreault et deux également par Martin Haines, devaient réparer les pots cassés.

Après le match, l'entraîneur-chef Gilles Monette, tout en savourant la victoire, a admis que la confrontation aurait pu prendre une toute autre allure si Maisonneuve avait aligné son as-porteur de ballon et receveur de passe, Stéphane Urèche. Il était à Vancouver avec une équipe de rugby. M. Urèche avait enregistré les 13 points des Vikings contre les Géants la semaine dernière.

DANS LE VESTIAIRE

■ André Sévigny à la diète

Le thérapeute sportif des Géants, André Sévigny suit une diète sévère depuis une couple de semaines. C'est une réussite. Sans avoir une taille de guêpe, il a tout de même perdu une bonne vingtaine de livres. Ce dont il est plus que fier à juste titre. Maintenant il tourne le dos à toutes les tentations ou presque.

À un tel point qu'il fait des jaloux autour de lui. Dont le physiothérapeute Carl Lamontagne qui n'a rien trouvé de mieux à dire pour l'encourager: «Il ne court pas plus vite pour tout ça».

■ Joueurs du match

Comme ils le font après chaque partie, les instructeurs des Géants ont procédé au choix des joueurs du match après la rencontre contre Maisonneuve. À l'offensive, Marc Leboeuf s'est mérité cette honneur; à la défensive, le brio de Martin Haines et Jean Perreault, leur a valu cette marque de distinction, avec une mention toute spéciale à Hugues Clouâtre. Ce dernier a certes offert une de ses meilleures performances de la saison.

Finalement, du côté des unités spéciales, Réjean Audette, dont les plaqués sont toujours aussi solides, s'est vu décerner la dernière mention de joueur du match. Une «bonne note» plus que méritée.

■ Robert Martel perdu pour les éliminatoires

Victime de ligaments étirés au genou droit, l'excellent secondaire Robert Martel des Géants est perdu pour les éliminatoires. Il n'était pas en uniforme lors du match contre Maisonneuve. C'est une lourde perte pour l'équipe locale.

Dimanche dernier, trois joueurs ont été ébranlés: le centre offensif Michel Boucher, le

garde Dominique Laguë et le bloqueur Daniel Fradette. Rien de grave dans les trois cas. Pour sa part, malgré une hanche endolorie, le receveur de passes René Gaudreau était quand même sur le banc des joueurs avec ses coéquipiers. Il n'a pas été employé très fréquemment.

Quant à Sylvain Breton, frappé le long des lignes de côté à la suite d'une course de 25 verges, il a lourdement donné contre un indicateur de verges. Il s'en est tiré avec une contusion au coude droit.

■ Défensive efficace

Contre une équipe plus puissante à l'attaque que Maisonneuve, les revirements ont été victimes les Géants, deux échappés recouverts et deux passes interceptées, auraient pu leur être coûteux. Ajoutons à cela les 12 punitions dont a écopé la formation locale, et nous aurions eu un tout autre match.

Heureusement, la défensive fut alerte du côté de Saint-Jean, en répliquant avec quatre interceptions et une tentative de botté de dégagement bloqué. Au cours des deux dernières rencontres à Saint-Jean, contre Saint-Laurent (40-0) et Maisonneuve (23-0), elle n'a accordé aucun point à l'adversaire. En plus, en cinq quarts, cette dernière équipe a été impuissante à marquer contre les Géants. D'ailleurs, en sept parties, la défensive des Géants n'a permis que 54 points. De beaucoup la meilleure performance de la ligue Collégiale AA.

Dimanche dernier, les défenseurs de Saint-Jean, ont continué leur beau travail. Pour un, Hughes Clouâtre, en plus de circuler à sa guise dans le champ-arrière de Maisonneuve, a effectué pas moins de quatre plaqués contre les porteurs de ballon des Vikings. À ce chapitre, Jean Perreault s'est également distingué avec trois plaqués, suivis de Réjean Audette, André

Lareau et Marc Gauthier avec deux chacun. Simon Grégoire, Mario Mathurin, Jean-Guy Trudeau, Martin Houle, ainsi que Didier Lucien, ont également contribué à contenir l'attaque adverse.

■ Rencontre avec Gilles Monette et Jack Faichney

Sans déborder d'enthousiasme, Gilles Monette et son équipe d'entraîneurs étaient satisfaits de la rencontre de dimanche dernier. Ils ont moins apprécié par contre, le manque de discipline de leurs protégés. Ce qui leur a valu une douzaine de punitions. «Nous allons travailler cet aspect de notre jeu, durant les deux semaines que nous aurons devant nous pour se préparer à la semi-finale contre Maisonneuve ou Drummondville».

Revenant à la victoire des siens, l'entraîneur-chef des Géants l'attribue en grande partie au brio de l'offensive qui a «su s'adapter au vent pour marquer 16 points au deuxième quart». En fait, dimanche dernier, le vent violent qui a soufflé tout l'après-midi, a été un sérieux handicap pour les deux équipes. Surtout pour les botteurs. «Il est plus difficile de jouer dans de telles conditions que d'évoluer sous la pluie», a souligné Daniel Patridge. Il est impossible de suivre un plan de match quand il y a un tel vent».

Contrairement à la rencontre contre Victoriaville, les Géants ont profité de l'avantage du vent, pour prendre le contrôle de la partie dimanche dernier.

Jack Faichney, le pilote des Vikings partageait l'avis de son collègue de Saint-Jean sur ce point-là. Comme il était d'accord avec lui, pour remettre en question le calendrier des matches de la saison qui vient de se terminer.

«De la façon dont vont les choses, a déploré Gilles Monette, il est fort possible que nous affrontions trois fois de suite Maisonneuve. Normalement, a-t-il ajouté, il faudrait que les hommes de football soient au moins consultés quand viendra le temps de déterminer le calendrier pour l'an prochain».

Cette année, Saint-Jean a amorcé sa saison en affrontant deux fois de suite le Collège militaire, pour la terminer de la même façon contre Maisonneuve. Pour sa part, Maisonneuve, a eu à vivre la même expérience contre Saint-Laurent, tout comme Victoriaville face à Édouard-Montpetit.

«Dans l'avenir, ont convenu, MM. Faichney et Monette, nous souhaiterions un peu plus d'équilibre dans la répartition des matches».

Avant de se séparer, les pilotes ont porté un jugement sévère sur la façon dont se fait le recrutement des équipes du «AAA» qui ne se gênent pas pour venir dépouiller les clubs du «AA» de leurs éléments les plus prometteurs. Saint-Jean en sait quelque chose avec le départ de Pascal Lessard, Robert Cliche et François Carrier pour Trois-Rivières.

De son côté Jack Faichney a eu à subir un sort identique de la part des équipes montréalaises, notamment, le Vieux-Montréal, pour ne nommer que cette formation.

■ Statistiques

Nous aurions bien aimé vous fournir des statistiques officielles de la partie de dimanche dernier. Malheureusement, «la feuille est partie au vent» quelques minutes avant la fin de la rencontre.

D'après notre propre relevé, Sylvain Breton a gagné plus de 100 verges au sol. À ce chapitre, il est suivi de François Tarsi qui a été surtout employé en deuxième demie.

Chez les receveurs de passes, Alain Gibson, André Brassard, et évidemment Michel Plouffe, ont été les cibles favorites de Paul Jetten.

Football scolaire juvénile

Deux invaincus en finale régionale

Après maints débats infructueux, les Oursons ont dû jouer la finale de la section Est de la Ligue de football Richelieu sans leurs joueurs inéligibles... et ils ont perdu 36 à 6 contre les Astérix de Farnham. Ainsi, les Astérix ont atteint la finale régionale. Ils affronteront l'équipe Châteauguay Valley H.S. (C.V.R.). Elle aussi est invaincue depuis le début de la saison.

La rencontre aura lieu samedi prochain à 13 heures, à Ormstown. Il va

sophie GAGNON

sans dire que Ross Lemke, l'entraîneur des Astérix, a très hâte de mesurer son équipe à un club aussi redoutable que C.V.R. Les spectateurs devraient assister à un match enlevé car la spécialité des Astérix est le jeu aérien tandis que le point fort de C.V.R. est le jeu au sol.

■ Paquette

Samedi dernier contre les Oursons, l'attaque des porte-couleurs de Farnham a été sans pitié. Eric Paquette, l'excellent quart-arrière des Astérix, a mené l'attaque des siens avec brio. Il a réussi trois passes de touchés. Daniel Messier, Yan Simard et Danny Surprenant ont capté les passes. En tout, Eric Paquette a réussi 13 des 20 passes qu'il a

tentées.

Vincent Muzzie a lui aussi marqué un majeur grâce à une course au sol. François Duguay a réussi une interception et a filé dans la zone payante pour un autre touché. Danny Surprenant a aussi réalisé trois transformations.

Ainsi, le quart Eric Paquette s'impose de plus en plus comme un joueur de calibre collégial. Les dépisteurs des Géants et de Marie-Victorin présents au match auraient même avancé que M. Paquette se révélait comme le meilleur quart-arrière de la Ligue Richelieu.

■ Cadets

Par ailleurs, il s'agissait de la dernière semaine du calendrier régulier pour les équipes de football cadet.

Les Patriotes de Bouthillier ont terminé la saison en beauté en blanchissant les pauvres



Gilles Bourgeois, l'entraîneur-chef des Gaulois de Farnham, doit être très fier de ses Gaulois qui n'ont pas perdu une fois en saison régulière. Il va sans dire que les Gaulois sont les plus sérieux aspirants aux grands honneurs de la catégorie cadet.

Azèques 20 à 0. Les Gaulois de Farnham ont mis un terme à la saison régulière en triomphant des Dynamos de Cowansville 34 à 12.

Les Gaulois, tenants de la première position en vertu d'une saison parfaite, recevront les Dynamos de Cowansville samedi prochain à 10 heures. Les Oursons, quant à eux, seront les hôtes des Patriotes de Bouthillier pour l'autre joute des demi-finales.



Les Patriotes de Bouthillier rendront visite aux Oursons cadets d'Iberville lors d'une des deux demi-finales qui se disputeront samedi à 10 heures. (Photo François Mélillo).



Original de 1200 livres

Hilaire Gagnon d'Iberville en était à sa dernière journée de chasse lorsqu'il a aperçu l'original de ses rêves à quelque 200 pieds de lui. Deux balles ont suffi à abattre l'animal et M. Gagnon a ainsi pu ajouter une autre histoire de chasse à son répertoire déjà imposant. Roland Saint-Pierre et Lucien Dufort, ses compagnons de chasse, n'apparaissent pas sur la photo. (Photo François Mélillo)

S.J.B. 347-1240

INDUSTRIEL

Réducteur de vitesse, chaîne et engrenage, courroie en V et poulies, courroie de convoyeur.
 •Bearing, oil seal, cupling, pillow blocks, flange, o-ring, sprockets casters, intralox.

30, Route 104, Iberville

M. André Caisse
Président

optez pour

« L'AVANTAGE-PRIX »

OSTIGUY

NOS PRESTIGIEUSES LINCOLN 1986 VIENNENT D'ARRIVER

6 SUPERBES LINCOLN 1986 EN DÉMONSTRATION

ça rapporte de nous connaître

- 2 Town Car
- 2 Mark VII
- 2 Continental

40 ANS DE REUSSITE!

5 ANS GARANTIE

////// **UNE EXPÉRIENCE INCROYABLE!** ////

400 BOUL. RICHELIEU • RICHELIEU • 658-1717

AUTOMOBILES

OSTIGUY

RICHELIEU

Ils accèdent aux séries

Les Remparts surprennent tout le monde

Levez la main ceux qui prédisaient il y a deux semaines que les Remparts du C.M.R. participeraient aux séries du football collégial AA...Menteurs! A la surprise générale, les Remparts ont mérité une place dans les séries en prenant la mesure des Patriotes de Saint-Laurent pour une deuxième fois consécutive dimanche dernier. Les hommes de Pierre Lapointe ont gagné 43 à 24. De plus, les militaires se sont fait refuser rien de moins que cinq touchés. Selon l'entraîneur-chef Lapointe, ses joueurs sont partis pour la gloire.

Selon M.Lapointe, les dernières performances de ses protégés sont faciles à expliquer. «Durant la semaine qui a précédé la

yves MALLETTE

première joute contre Saint-Laurent, nous avons réglé plusieurs problèmes internes. Bref, nous avons lavé notre linge sale en famille. Maintenant, les entraîneurs et les joueurs travaillent vraiment ensemble. Les vétérans, en particulier, font maintenant valoir le leadership auquel on s'attendait d'eux depuis le début de la saison. Tout le monde s'est pris en mains. Nous formons maintenant une vraie équipe».

■ Domination

Les Remparts ont complètement dominé les Patriotes de Saint-Laurent dimanche à Montréal. Le résultat aurait même pu laisser deviner un véritable massacre si les Remparts ne s'étaient pas vus refuser cinq majeurs suite à des punitions.

Au début du quatrième quart, les Remparts menaient 35 à 6. Les entraîneurs ont alors envoyé dans la mêlée des joueurs qui n'avaient pas joué de la saison. Les Patriotes en ont profité pour inscrire trois touchés consécutifs. Les Remparts se sont ensuite arrangés pour que la joute ne se termine pas sur cette note en marquant un dernier touché en plus de réussir un simple.

■ Cassis

Le vétéran porteur de ballon Alexandre Cassis s'est encore une fois avéré la principale bougie d'allumage dans le camp des Remparts. Il a marqué trois touchés tout en grugeant 106 verges au sol, soit un peu plus de la moitié des gains terrestres de toute l'équipe.

Dans les airs, les Remparts ont gagné un maigre 169 verges. Le quart Benito Minicucci a complété 5 de ses 19 tentatives de passes. Mais ces statistiques ne donnent pas une réelle indication des performances du quart. «Benito a très bien joué, explique Pierre Lapointe. Sa moyenne de passes complétées devrait être d'au moins 50% car il a souvent dirigé le ballon dans les mains de ses receveurs qui ont été incapables de compléter. De plus, notre quart a joué plusieurs passes qui lui-même le ballon».

étaient sur le terrain, les patriotes n'ont vraiment pas eu beaucoup de chances de s'inscrire au pointage.

Les rares fois où ils ont menacé, les défenseurs ont réussi le gros jeu. François Godry, par exemple, a réussi deux interceptions. Sablon, Coulombe, Tremblay et Longchamps (retour d'interception de 44 verges) l'ont imité chacun une fois.

Au sol, les Patriotes n'ont pu faire mieux que de gagner 81 verges. Ils ont eu plus de succès par les airs avec des gains de 168 verges.

■ Bois-de-Boulogne

Au premier tour des séries éliminatoires, les Remparts se frotteront aux Cavaliers de Bois-de-Boulogne, les champions de la division Bleue. Les Remparts seront les visiteurs.

Si les Remparts passent au travers de cette série, ce qui ne serait pas surprenant considérant le calibre de la division Bleue, ils se mesureront



La défensive du C.M.R. a veillé au grain dimanche contre les Patriotes, tout comme elle l'avait fait lors de la première victoire contre les

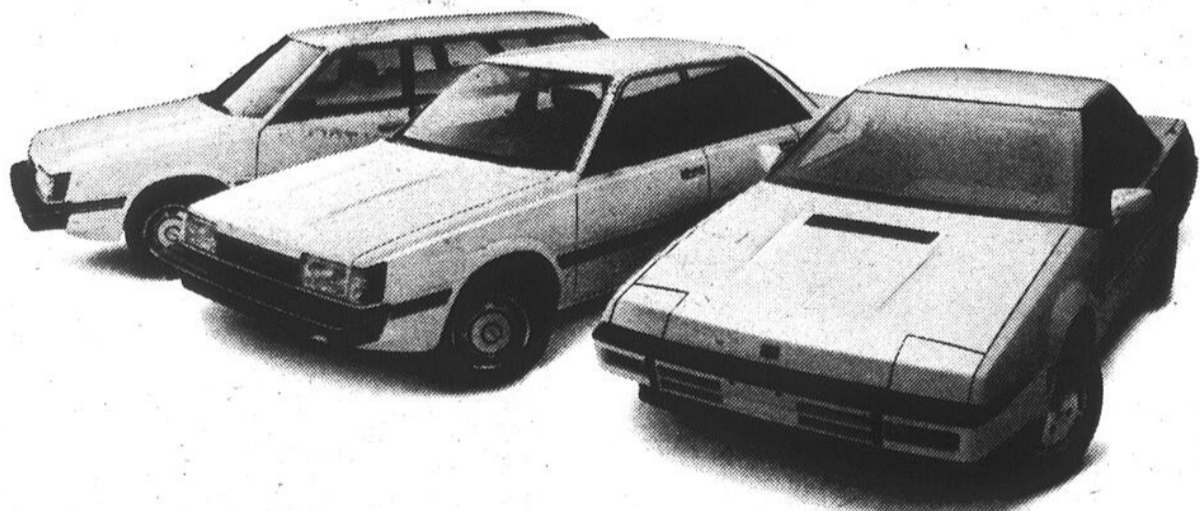
Patriotes (Photo) le 20 octobre à Saint-Jean (Photos Marc Fortin).

ensuite aux Vulkins de Victoriaville la fin de semaine suivante.

«Il suffit seulement de jouer avec la même intensité que lors de nos deux

dernières parties. Alors, nous pourrions nous rendre très loin», conclut Pierre Lapointe, l'entraîneur-chef des Remparts.

PLUS DE MODÈLES SUBARU EN 1986.



MAIS GUÈRE PLUS DE SUBARUS.

Cette année, Subaru en a pratiquement pour tous les goûts. Notre réputation de fiabilité nous a toujours bien servis, mais nous tenions à ce que Subaru soit perçue comme une marque offrant un grand choix de modèles.

Nous avons donc ajouté une version 4 roues motrices à notre coupé XT. Il peut maintenant se rendre facilement là où aucune autre voiture sport n'oserait s'aventurer.

Notre familiale boîte automatique 4 x 4 est équipée d'un moteur turbo-compressé en 1986. Nous avons été les premiers à démontrer qu'une 4 roues motrices ne devait pas nécessairement ressembler à un char d'assaut.

Continuant sur notre lancée, nous avons aussi doté notre élégante berline GL-10 de la puissance turbo.

Bien entendu, notre garantie limitée de 12 mois comprend toujours la clause kilométrage illimité mais nous y avons ajouté une couverture de deux années supplémentaires (total: 60 000 km) sur toutes les pièces du groupe motopropulseur.

Une seule ombre au tableau: la limite imposée sur le nombre de voitures Subaru pouvant être vendues au Canada. De ce fait, chacun de nos modèles 1986 devient une édition à tirage restreint.

Il faudra donc vous hâter pour réserver le modèle vraiment à votre goût.

LA SURPRENANTE NOUVELLE SUBARU

Lehoux & Simard

450 rue Jacques-Cartier sud, St-Jean



Doit-on choisir les plumes d'oie ou le plastique?

Je suis toujours étonné lorsque je vois des Québécois prêts à gober tout ce que les étrangers tentent de leur faire avaler en ce qui concerne le tir à l'arc. D'accord, un Américain, Holless W. Allen, a inventé l'arc à poulie. Un autre, d'origine québécoise celui-là, Emery J. Loisel, a écrit «Sensabout bow tuning» (le bon sens en ce qui concerne le réglage d'équipement). Mais est-ce que ça veut dire que tous les Américains s'y connaissent en tir à l'arc? Non. Ils peuvent souvent vous induire en erreur.

■ Plumes d'oies

L'autre jour, alors que je participais à un parcours de chasse à l'arc, j'entendis un archer demander à un Américain pourquoi il utilisait un empennage de plumes d'oie. L'Américain lui a répondu que les plumes d'oie sont plus silencieuses et augmentent de beaucoup la vélocité de ses flèches. L'élève est reparti sans autres questions, tout sourire, heureux d'être instruit.

■ Expliquons

La plume de plastique, rigide à l'origine, nous est arrivée dans les années soixante. A l'époque cette variété de plume était utilisée exclusivement par le monde de la compétition en style olympique. La raison: un gain de vélocité remarquable dû à une réduction de la friction de l'air comparativement aux flèches munies de plumes. Ce qui propulsait une flèche à empennage de plastique à environ trois pieds plus élevés qu'une flèche à empennage de plumes, sur une cible à quatre-vingt dix mètres de distance.

Il est vrai qu'à courte distance, la flèche munie de plumes est plus rapide. Cela est dû au fait que la plume est plus légère que celle en plastique. A longue distance, donc, la friction de l'air l'emporte sur le poids.

Mais il y a plus. Lorsqu'il pleut, la plume d'oie s'imbibe et prend suffisamment de poids pour déséquilibrer la flèche. Il va sans dire que plusieurs ont tenté un retour à l'empennage de plume.

Selon un copain, Gérard Poirier, celle-ci est trop bruyante pour la chasse.

■ Choix
Que les nostalgiques ne

se découragent pas. La plume d'oie n'a pas que des désavantages. Par

exemple, elle adhère beaucoup mieux à la flèche. Ajoutons à cela

qu'à courte distance, elle fait récupérer plus rapidement une direction rectili-

gne à la flèche.
À vous de faire le choix final.



GOOD YEAR

VENTE DU 75^e ANNIVERSAIRE

Cela fait 75 ans que les Canadiens roulent sur les pneus de qualité de Goodyear. Notre Vente du 75^e anniversaire met nos meilleurs pneus radiaux en vedette. Choisissez celui qui répond le mieux à vos exigences et profitez de cette vente de durée limitée.

VENTE ÉTÉ

POLYSTEEL
DEPUIS **49⁹⁵**
P155/80R13 BANDE BLANCHE

Le meilleur radial ceinturé d'acier de Goodyear. Conçu pour offrir long millage et roulement doux et confortable.

P175/80R13	65 ⁹⁵	P225/75R14	89 ⁹⁵
P185/80R13	67 ⁹⁵	P205/75R15	81 ⁹⁵
P185/74R14	72 ⁹⁵	P215/75R15	87 ⁹⁵
P195/75R14	74 ⁹⁵	P225/75R15	89 ⁹⁵
P205/75R14	79 ⁹⁵	P235/75R15	94 ⁹⁵

VENTE TOUTES SAISONS

VECTOR
DEPUIS **64⁹⁵**
P155/80R13 BANDE BLANCHE

Le Vector de Goodyear, la compagnie qui a lancé le radial toutes saisons sur le marché, est conçu pour offrir traction et stabilité toute l'année et par tout temps et long millage gage de performance impeccable.

P165/80R13	69 ⁹⁵	P205/75R14	92 ⁹⁵
P175/80R13	74 ⁹⁵	P205/75R15	94 ⁹⁵
P185/80R13	79 ⁹⁵	P215/75R15	99 ⁹⁵
P185/75R14	84 ⁹⁵	P225/75R15	103 ⁹⁵
P195/75R14	87 ⁹⁵	P235/75R15	111 ⁹⁵

VENTE HIVER

RADIAL À GLACE F32S
DEPUIS **64⁹⁵**
P155/80R13 BANDE BLANCHE

Le radial d'hiver de premier choix de Goodyear offre ce qu'il y a de mieux en fait de traction en hiver sur la glace et sur la neige durcie, sans l'aide de crampons en métal. Si vous recherchez traction fiable en hiver, le radial à glace F32S est le pneu qu'il vous faut.

P165/80R13	69 ⁹⁵	P205/75R14	92 ⁹⁵
P175/80R13	74 ⁹⁵	P205/75R15	94 ⁹⁵
P185/80R13	79 ⁹⁵	P215/75R15	99 ⁹⁵
P185/75R14	84 ⁹⁵	P225/75R15	103 ⁹⁵
P195/75R14	87 ⁹⁵	P235/75R15	111 ⁹⁵

PNEU D'HIVER HAUTE PERFORMANCE

EAGLE M+S

Pneu d'hiver haute performance. Voici le radial d'hiver haute performance de Goodyear gage de maniabilité haute performance et de traction additionnelle impeccable en hiver. Si vous roulez avec l'une des voitures suivantes, roulez sur des pneus Eagle M+S: Camaro Z-28 • Pontiac Trans-Am • Pontiac 6000 STE • Pontiac Fiero • Chevrolet Corvette • SVO Mustang • Chevrolet Eurosport • Dodge Charger 22 • Dodge Shelby • Chevrolet Eurosport • Dodge Daytona • Buick Regal • Plymouth Laser • Dodge Daytona • Buick Century T-Type

NOUVEAU TIEMPO

NOUVEAU TIEMPO
DEPUIS **49⁹⁵**
P155/80R13 BANDE BLANCHE

Le pneu le plus récent de Goodyear. Un radial toutes saisons comportant deux ceintures à câble d'acier en vue d'une longue durée du pneu et d'une durabilité fiable toute l'année.

P155/80R13	49 ⁹⁵	P185/75R14	72 ⁹⁵	P205/75R15	83 ⁹⁵
P185/80R13	67 ⁹⁵	P195/75R14	74 ⁹⁵	P215/75R15	87 ⁹⁵
		P205/75R14	79 ⁹⁵	P225/75R15	89 ⁹⁵

GOOD YEAR
GARANTIE GOODYEAR À L'ÉCHELLE NATIONALE
Où que vous roulez au Canada ou aux États-Unis, Goodyear garantit tous les pneus Goodyear.

Service de route disponible de 8 heures à 21 heures

Heures d'affaires en semaine du lundi au vendredi 8h à 21h

Pose et balancement GRATUIT



PNEUS ACTION

885, rue Aubry (parc industriel)
St-Jean-sur-Richelieu
347-8349

GOOD YEAR

Dès août à Saint-Luc

Un 18 trous à la mesure de tous les golfeurs

Jean Morin, propriétaire et professionnel du Club de golf de Saint-Luc, annonce que les golfeurs pourront sillonner le nouveau parcours de 18 trous fort probablement en août prochain. M. Morin tient à ce que son terrain de golf demeure public. Par contre, compte tenu de la nature des modifications, cela n'empêchera pas le parcours d'être accessible aux professionnels. Bref, les golfeurs de tous les calibres y trouveront leur compte.

Le Club de golf de Saint-Luc existe depuis 1976. Jean Morin, jusque

yves MALLETTE

la professionnel à Val-Morin, l'achète en 1982. Dès son arrivée à Saint-Luc, M. Morin songe à un club de golf qui attirerait bon nombre de joueurs. Il commence par construire un chalet pour ensuite songer à un deuxième neuf.

Le Club de golf de Saint-Luc couvre maintenant 150 acres.

■ Caractère

Pour la conception du deuxième neuf trous, M. Morin a retenu les services de l'architecte

John Watson qui, soit dit en passant, vient d'être élu président de la Société américaine des architectes de terrains de golf. Il est à noter que c'est le père de John Watson qui avait dessiné les neuf premiers trous du club de golf de Saint-Luc.

Les travaux ont commencé en juillet dernier sous la direction de Fernando Côté. L'investissement nécessaire est de l'ordre de \$700,000.

«Les travaux sont terminés à 80%, note Jean Morin. Nous en sommes présentement à drainer le terrain et à installer le système d'arrosage. Nous allons semer au printemps prochain. Si Dame Nature collabore, les golfeurs pourront jouer sur le

parcours de 18 trous dès le mois d'août. D'ici là, le premier neuf trous sera opérationnel comme d'habitude».

Mais ce neuf trous subira lui aussi quelques modifications: «Nous allongerons les départs de quatre trous», explique M. Morin.

Interrogé à savoir quelles seront les principales caractéristiques de son 18 trous, M. Morin répond que le parcours aura beaucoup de caractère.

«Premièrement, il y a trois terrains dans un. C'est à dire qu'il y a des départs pour les débutants, les joueurs moyens et les très bons joueurs ou les professionnels. Bref, tous les types de golfeurs y trouveront leur compte.

«Par ailleurs, ajoute M. Morin, quand je dis que le parcours aura du caractère, c'est qu'aucun trou ne se ressemble. Sur le nouveau neuf, il y a quatre allées boisées et cinq lacs. En particulier,

le 17^e trou est placé sur un îlot entouré d'un lac. Ce trou devrait faire le sujet de bien des conversations», assure Jean Morin avec un petit sourire malicieux aux lèvres.»

Au total, le parcours du Club de golf de Saint-Luc mesure 6,800 verges. La normale est de 72.

■ Public

Malgré ces changements importants, Jean Morin tient toujours à ce

que le parcours de Saint-Luc soit un parcours public. «Il n'y a pas d'actionnaires au Club de golf de Saint-Luc. Nous fonctionnons avec un maximum de 100 abonnés afin de permettre au plus grand nombre possible de golfeurs de venir jouer».

Par ailleurs, ce n'est pas parce que le parcours passe à 18 trous que les prix seront exorbitants. «Nos tarifs sont fixés selon le marché», note M. Morin. Présentement,

nous exigeons \$11 sur semaine et \$14 la fin de semaine. Avec 18 trous, les tarifs seront probablement de \$15 durant la semaine et de \$18 ou \$19 durant la fin de semaine.

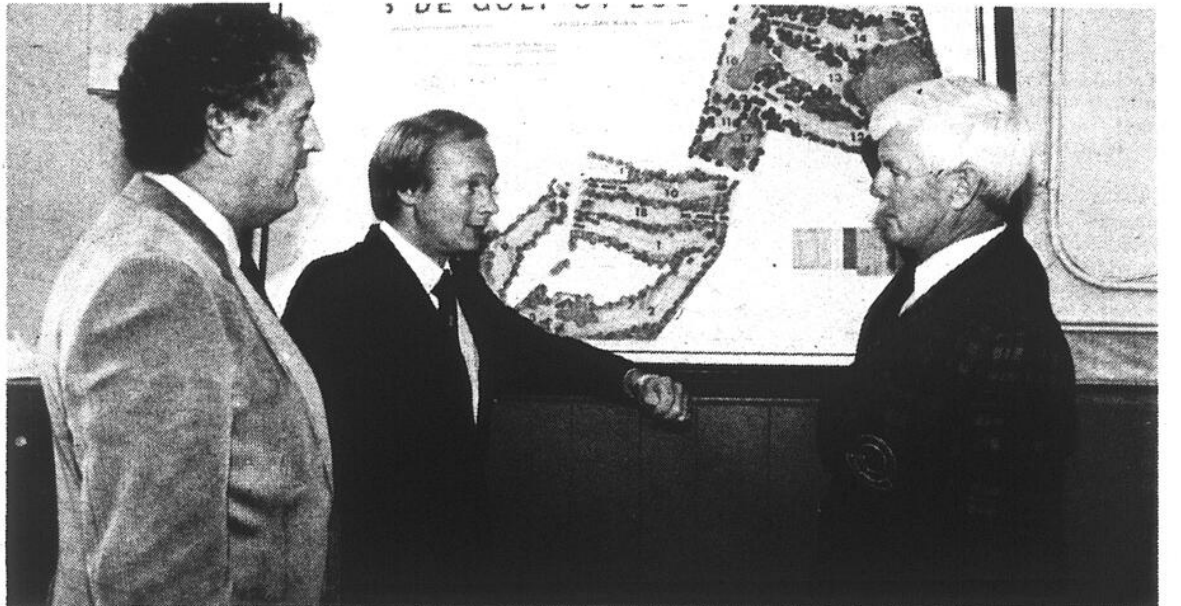
Avec le nouveau 18 trous, Jean Morin pense attirer de 35 à 40,000 golfeurs par été au Club de golf de Saint-Luc.

■ À venir

La construction de son deuxième neuf trous n'est

pas encore terminée que Jean Morin songe déjà à d'autres projets. Premièrement, il est question d'agrandir le «club house» actuel, probablement en 1988. En 1988 ou 1989, M. Morin songe à un tournoi de prestige. Le Championnat des professionnels du Québec ou l'Omnium du Québec, par exemple.

La P.G.A. tant qu'à y être? Certainement, répond Jean Morin, dans sept ou dix ans.



Fernando Côté, directeur des travaux, Jean Morin, propriétaire et professionnel au Club de golf de Saint-Luc, et John Watson, architecte, annonçaient la semaine dernière que les golfeurs pourront sillonner le nouveau parcours de 18 trous en août prochain. (Photo François Métillo).

Pro au Club de Saint-Jean

Harvey signe un contrat de cinq ans

Jean-Paul Alexander, le président du Club de golf Saint-Jean, annonce la signature d'André Harvey comme professionnel du Club local jusqu'en 1990. La direction en est arrivé à une entente s'assurant des services d'André Harvey qui cumulera aussi la fonction d'adjoint au comité du parcours.

■ Carrière

André Harvey est arrivé comme professionnel à Saint-Jean à la fin de l'année 1974 pour remplir ses fonctions à compter du 1^{er} mai suivant. M. Harvey a débuté sa carrière comme assistant-professionnel au Club de Beloeil pour l'année 1965-1966. Par la suite, il était engagé à ce titre au réputé Club de golf de la Vallée du Richelieu sous la commande de Jack Bissegger.

Comme golfeur, André Harvey connaissait ses premiers succès en 1961, comme amateur, en remportant le Championnat junior du Québec et en faisant partie de l'équipe qui représentait le Québec au Championnat canadien disputé à Saskatoon la même année.

Comme professionnel, il a mérité ses premiers lauriers au Tournoi des Caraïbes en 1971. Par la suite, il devint le golfeur canadien ayant le meilleur pointage de qualification à l'Omnium Canadien, soit un 71. Il devait se qualifier à nouveau à cette compétition en 1973.

Sur le circuit québécois, il a remporté d'impressionnantes victoires au Duke de Kent, à la compétition Lanctia de Victoriaville, à Rimouski, Arvida. À l'Épiphanie en 1983, André Harvey roulait une ronde de 66 lors d'un tournoi un pro-am.

■ Saison 1985

Pour la saison 1985, André Harvey a été nommé golfeur professionnel de l'année, suite à sa tenue à cinq tournois présentés par l'Association des professionnels du Québec. Une moyenne de 72 (avec un 68 à New Glasgow) lui méritait le premier rang. À ceci s'ajoute son travail de pro envers les quelque 650 membres du Club de Saint-Jean.



André Harvey a renouvelé son contrat avec le Club de golf Saint-Jean. Par le présent contrat, les membres du Club de golf local s'assurent des services du professionnel André Harvey jusqu'en 1990.

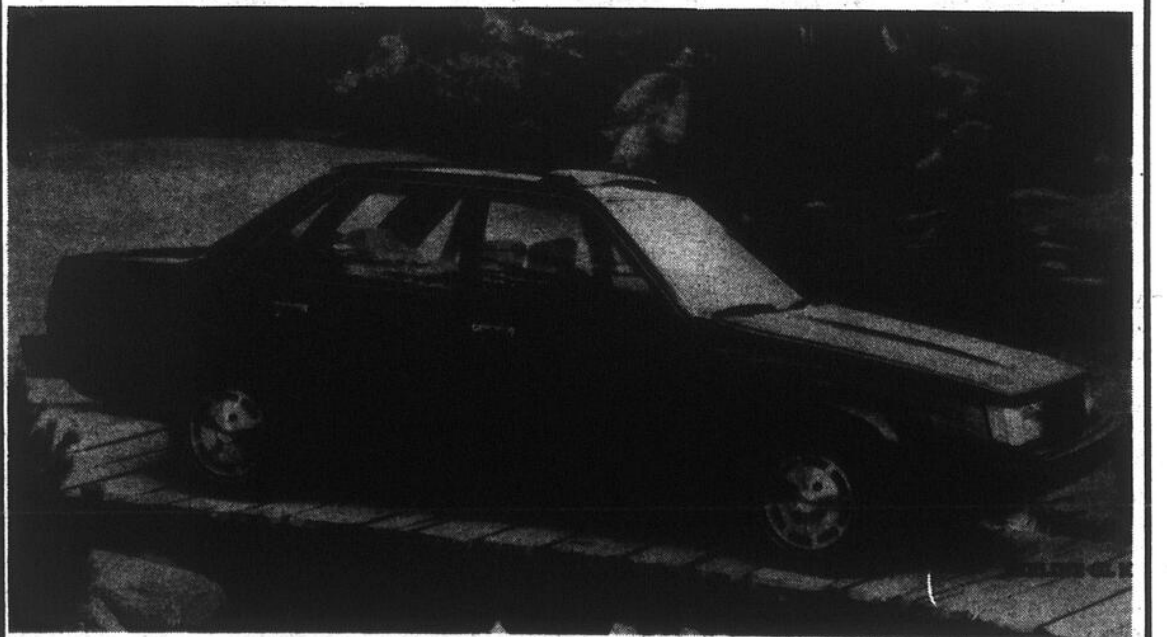
pour le professionnel de Saint-Jean: André Harvey a été nommé golfeur professionnel de l'année, suite à sa tenue à cinq tournois présentés par l'Association des professionnels du Québec. Une moyenne de 72 (avec un 68 à New Glasgow) lui méritait le premier rang. À ceci s'ajoute son travail de pro envers les quelque 650 membres du Club de Saint-Jean.

■ Saison 1986

La saison 1986 ne devrait pas faire exception à la règle. André Harvey se dit prêt à se remettre au boulot dès maintenant pour être plus disponible que jamais envers les 650 membres du Club de golf Saint-Jean. Avec plus de 25,000 départs prévus pour la prochaine saison, André Harvey sera du côté du pro-am.

SUBARU 1986

Venez voir les nouveaux modèles



Attendez-vous à une surprise!
BERLINE GL... PERFORMANCE SURPRENANTE!

SUBARU

GARAGE LEHOUX & SIMARD ENR.

450, rue Jacques-Cartier sud,

Saint-Jean-sur-Richelieu

TÉL.: 347-6555 ou 347-6517

Pierre Fortin, représentant: 346-7380 - rés.

Gérard Lehoux, propriétaire



d'un volant à l'autre

PAR JEAN-FRANÇOIS GUAY

Trois cylindres pour la nouvelle Forsa

Rares sont ceux qui depuis janvier 85 ont vu circuler sur les routes du Québec une Suzuki Forsa. Cette sous-compacte japonaise que nous propose la firme Suzuki n'est plus disponible chez les concessionnaires de la marque. J'ignore si la situation est pour changer au cours de l'année 1986. Malgré tout, il serait le bienvenu de jeter un coup d'oeil sur cette mini-japonaise dont la fiche technique est des plus intéressantes.

Le choix de carrosseries est double. Il existe une version 3 portes introduite au début 85. Quant à la version 5 portes, toute nouvelle pour 1986, elle a été présentée le 3 septembre dernier.

Les deux voitures sont de dimensions extérieures semblables avec une longueur totale de 3,685 mm (145,1 po) la Forsa 5 portes est 10 cm plus longue que sa soeur 3 portes. Ceci s'explique par l'emplacement de la 5 portes qui est de 10 cm supérieur à la version 3 portes. En somme, la Forsa 5 portes offre plus d'espace pour les jambes et la tête des passagers arrière.

■ Fiche technique

Ce qui caractérise la Forsa de ses rivaux dans le marché des sous-compactes, c'est son moteur. Il est unique. Il est à arbre à cames en tête, à refroidissement par eau. Sa cylindrée est d'un litre (993cc) et le nombre de cylindres est de 3. Sa puissance est de 48 chevaux-vapeurs à 5,100 tr/mn, le couple est de 57 lbs pi./3,200 tr/mn. La transmission est à 5 vitesses manuelles. Malheureusement, je n'ai pu faire l'essai de la Forsa. Un prochain essai, qui ne saurait tarder, me permettra de prendre connaissance des possibilités de ce moteur 3 cylindres.

Transport Canada promet une

consommation très peu élevée de la part de la Forsa. La consommation combinée, selon l'organisme fédéral, serait de 5 litres aux 100 km et de 4,3 litres aux 100 km en conduite sur route.

Mais il ne faut pas se fier, yeux fermés, aux constatations de Transport Canada. Cet organisme gouvernemental est passablement généreux dans leurs tests, peut-être un peu trop. Par contre, cette cote permet de situer la Forsa au même pied, que la Gulf diesel ou la Ford Escort diesel, toujours selon les données de Transport Canada.

Le système de direction est à la fine pointe. Il est à pignon à crémaillère, ce qui permet de libérer plus d'espace pour les jambes du conducteur et de son passager avant.

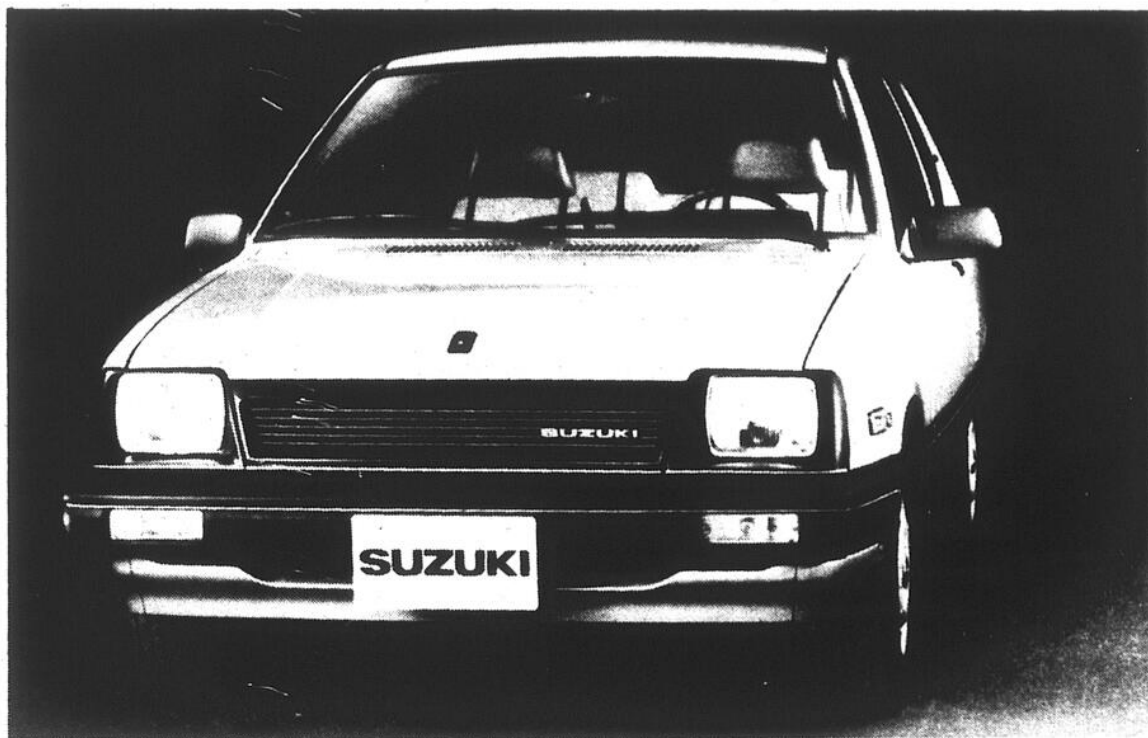
La suspension n'a rien de révolutionnaire. A l'avant, elle est de type MacPherson avec ressorts à boudins. Quant à l'arrière, c'est un essieu rigide à lames.

Les freins sont à disques à l'avant, à étrier flottant. A l'arrière, ils sont à tambour. Les pneus sont proportionnels à la grosseur de la Forsa. Ils sont de dimensions P145/80 R12.

La Forsa possède une carrosserie des plus modernes avec un coefficient de pénétration d'air de 0,38.

Pour terminer, mentionnons que la Suzuki Forsa est disponible en voiture de livraison. La banquette arrière est alors absente de la voiture afin de permettre un plus gros volume de charge. Le prix de base de la Forsa est de \$7,595.

L'essai de la Forsa est suivra dans les prochaines semaines...

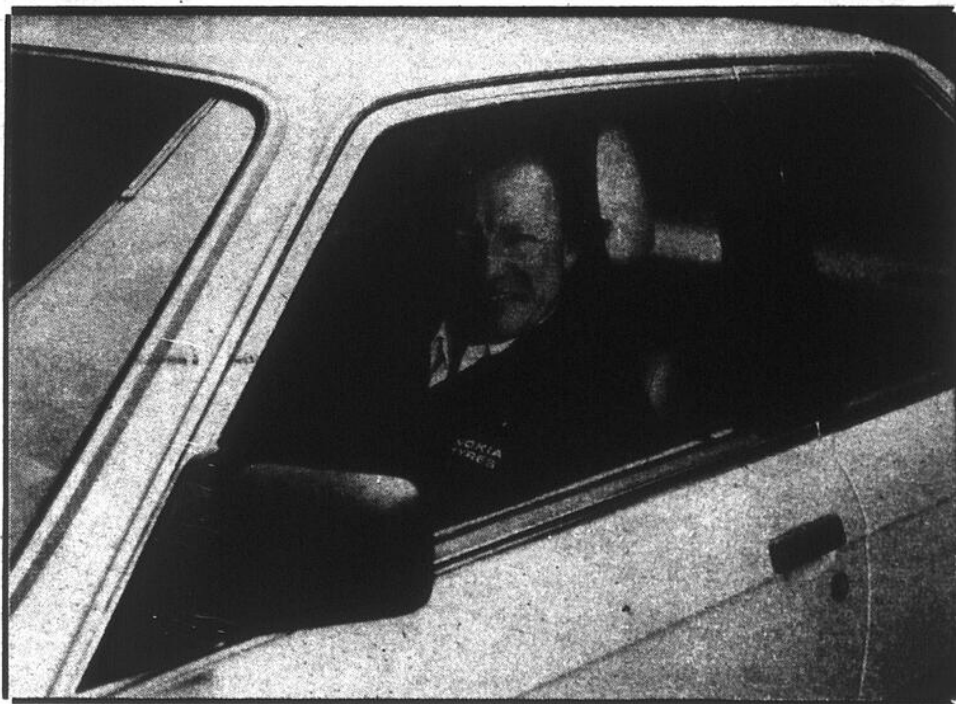


Avec ses trois cylindres, le moteur de la nouvelle Forsa est unique. La cote de Transport Canada place la Forsa, en ce qui concerne la consommation d'essence, sur le même pied que la Gulf et l'Escort diesel.



NOKIA DIVISION PNEUS

POUR TESTER DES PNEUS DE CLASSE
IL FAUT DES PILOTES DE CLASSE.



RAUNO AALTONEN, PAR EXEMPLE.

Le membre le plus célèbre de l'équipe chargée des essais des pneus Hakkapeliitta est indéniablement Rauno Aaltonen.

L'un de ceux qui ont contribué à forger dans la conscience internationale des rallyes automobiles la réputation des "Finlandais volants".

Ses succès, constitués sur les routes des plus grands rallyes mondiaux, forment une liste aussi longue que sa carrière de pilote professionnel commencée au milieu des années 60 et se poursuivant aujourd'hui. Parallèlement à cette activité, il enseigne la conduite depuis déjà de nombreuses années,

révélant aux Allemands tous les secrets de l'art de conduire sur chaussée glissante.

Rauno Aaltonen a travaillé en collaboration avec nombre de grands constructeurs automobiles. Il a également participé au développement de pneus toujours meilleurs et plus sûrs pour la compétition et la conduite ordinaire.

Depuis ces dernières années, Rauno Aaltonen entretient avec Nokia Hakkapeliitta une coopération particulièrement intensive.

C'est une des raisons qui nous permettent de proclamer notre devise:
Hakkapeliitta: la classe!



Les pneus Gaumont Ltée

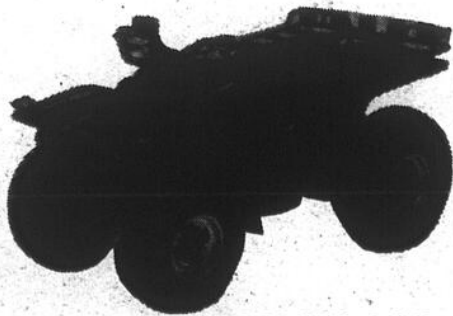
PNEUS DE MOTOS DISPONIBLES
gros et détail - service de route - balancement de roues
alignement électronique

445 RUE JACQUES-CARTIER SUD, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-4057 - 658-5272 (Montréal)

UN TOUT TERRAIN QUI A DU CHIEN!

Sur la piste ou en pleine nature, c'est le Bayou 300 qui a le pied le plus sûr. Vous avez là une machine bien fiable avec 290 cc de puissance à votre disposition. Le démarrage électrique vous lance sur les chemins, et la stabilité des 4 roues vous permet d'y rester envers et contre tout.

Avec ses freins hydrauliques à l'avant, et ses porte-bagages robustes, le Bayou 300 va partout et peut travailler toute la journée et en surtemps sans jamais se plaindre.



BAYOU 300

Kawasaki
ATTEIGNANT ENFIN LA LIMITE



122 Rang Ruisseau St-Louis est Marleville JOL 1J0

460-7620

TABLEAUX INDICATEURS

QUILLES

Les boute-en-train Labatt N.D.A.

Le 25 octobre

No 1		No 2	
C. Lacasse	3081 24 128	C. Goyette	2827 18 157
L.G. Martin	3900 24 162	N. Sarrazin	2805 24 116
M. Richard	2845 24 118	N. Côté	3222 24 134
A. Goyette	4142 24 172	G. Leduc	3610 24 150

No 2		No 3	
C. Goyette	2827 18 157	D. Bourgeois	3102 24 129
N. Sarrazin	2805 24 116	G. Bourgeois	3184 24 132
N. Côté	3222 24 134	G. Girard	2838 21 135
G. Leduc	3610 24 150	M. Sylvain	3344 24 139

No 3		No 4	
D. Bourgeois	3102 24 129	N. Hébert	3704 24 154
G. Bourgeois	3184 24 132	H. Tremblay	3175 24 132
G. Girard	2838 21 135	T. Tremblay	2738 21 130
M. Sylvain	3344 24 139	C. Tremblay	3429 24 142

No 4		No 5	
N. Hébert	3704 24 154	L. Bisailon	2764 24 115
H. Tremblay	3175 24 132	L. Vigeant	3191 24 132
T. Tremblay	2738 21 130	E. Bisailon	4062 24 169
C. Tremblay	3429 24 142	Y. Vigeant	3780 24 157

No 5		No 6	
L. Bisailon	2764 24 115	R. Rouleau	2716 21 129
L. Vigeant	3191 24 132	P. Rouleau	2479 21 118
E. Bisailon	4062 24 169	D. Morrieu	3241 24 135
Y. Vigeant	3780 24 157	A. Bélieveu	3851 24 160

No 6		No 7	
R. Rouleau	2716 21 129	C. Caumartin	3732 24 155
P. Rouleau	2479 21 118	F. Chartrand	2992 24 124
D. Morrieu	3241 24 135	R. Goyette	3541 24 147
A. Bélieveu	3851 24 160	M. Morrier	4045 24 168

No 7		No 8	
C. Caumartin	3732 24 155	E. Gagné	424 3 141
F. Chartrand	2992 24 124	H. Gagné	3271 24 136
R. Goyette	3541 24 147	R. Martin	3994 24 166
M. Morrier	4045 24 168	J.Y. Gagné	3539 24 147

No 8		P.H.M. Saison	
E. Gagné	424 3 141	André Goyette	172
H. Gagné	3271 24 136	Ephrem Bisailon	169
R. Martin	3994 24 166	Michel Morrier	168
J.Y. Gagné	3539 24 147	Nicole Hébert	154

P.H.T. Saison		P.H.S. Saison	
Ephrem Bisailon	616	Richard Martin	178
André Goyette	584	Richard Martin	178
Michel Morrier	557	Richard Martin	178
Nicole Hébert	499	Richard Martin	178

Plus haut triple semaine		Plus haut simple semaine	
Richard Martin	545	Richard Martin	223
Nicole Hébert	490	L.G. Martin	233
André Goyette	227	Alain Tremblay	233
Nicole Hébert	179	Albert Lussier	233

Classement		P.H.S. Saison	
G. Leduc	49 14480 38	Richard Martin	233
M. Morrier	38 14721 5	Alain Tremblay	233
C. Tremblay	38 14508 37	Albert Lussier	233
A. Goyette	36 14745 18	Yvon Vigeant	588

Plus haut triple semaine		Plus haut simple semaine	
Richard Martin	545	Richard Martin	223
Nicole Hébert	490	L.G. Martin	233
André Goyette	227	Alain Tremblay	233
Nicole Hébert	179	Albert Lussier	233

Classement		P.H.S. Saison	
G. Leduc	49 14480 38	Richard Martin	233
M. Morrier	38 14721 5	Alain Tremblay	233
C. Tremblay	38 14508 37	Albert Lussier	233
A. Goyette	36 14745 18	Yvon Vigeant	588

Plus haut triple semaine		Plus haut simple semaine	
Richard Martin	545	Richard Martin	223
Nicole Hébert	490	L.G. Martin	233
André Goyette	227	Alain Tremblay	233
Nicole Hébert	179	Albert Lussier	233

Classement		P.H.S. Saison	
G. Leduc	49 14480 38	Richard Martin	233
M. Morrier	38 14721 5	Alain Tremblay	233
C. Tremblay	38 14508 37	Albert Lussier	233
A. Goyette	36 14745 18	Yvon Vigeant	588

Plus haut triple semaine		Plus haut simple semaine	
Richard Martin	545	Richard Martin	223
Nicole Hébert	490	L.G. Martin	233
André Goyette	227	Alain Tremblay	233
Nicole Hébert	179	Albert Lussier	233

Classement		P.H.S. Saison	
G. Leduc	49 14480 38	Richard Martin	233
M. Morrier	38 14721 5	Alain Tremblay	233
C. Tremblay	38 14508 37	Albert Lussier	233
A. Goyette	36 14745 18	Yvon Vigeant	588

Plus haut triple semaine		Plus haut simple semaine	
Richard Martin	545	Richard Martin	223
Nicole Hébert	490	L.G. Martin	233
André Goyette	227	Alain Tremblay	233
Nicole Hébert	179	Albert Lussier	233

Classement		P.H.S. Saison	
G. Leduc	49 14480 38	Richard Martin	233
M. Morrier	38 14721 5	Alain Tremblay	233
C. Tremblay	38 14508 37	Albert Lussier	233
A. Goyette	36 14745 18	Yvon Vigeant	588

Plus haut triple semaine		Plus haut simple semaine	
Richard Martin	545	Richard Martin	223
Nicole Hébert	490	L.G. Martin	233
André Goyette	227	Alain Tremblay	233
Nicole Hébert	179	Albert Lussier	233

No 7		No 8	
C. Boulais	2260 18 125	D. Bourgeois	2937 24 122
P. Harbour	3116 24 129	D. Durand	3392 24 141
M. Boutin	2922 21 139	G. Desrochers	3643 24 151
A. Lussier	3917 24 163	Y. Vigeant	4077 24 169

No 8		P.H.M. Saison	
D. Bourgeois	2937 24 122	André Goyette	178
D. Durand	3392 24 141	Alain Tremblay	178
G. Desrochers	3643 24 151	Richard Martin	178
Y. Vigeant	4077 24 169	Richard Martin	178

P.H.T. Saison		P.H.S. Saison	
Richard Martin	178	Richard Martin	235
Richard Martin	178	Alain Tremblay	233
Richard Martin	178	Albert Lussier	233
Richard Martin	178	Yvon Vigeant	588

P.H.S. Saison		Plus haut triple semaine	
Richard Martin	235	Richard Martin	223
Alain Tremblay	233	L.G. Martin	233
Albert Lussier	233	L.G. Martin	233
Yvon Vigeant	588	M. Morrier	38 15418 14

Plus haut triple semaine		Plus haut simple semaine	
Richard Martin	223	Richard Martin	223
L.G. Martin	233	L.G. Martin	233
M. Morrier	38 15418 14	M. Morrier	38 15418 14
A. Goyette	36 15556 0	A. Goyette	36 15556 0

Classement		P.H.S. Saison	
L.G. Martin	46 16047 30	Richard Martin	235
M. Morrier	38 15418 14	Alain Tremblay	233
A. Goyette	36 15556 0	Albert Lussier	233
G. Parent	36 15089 47	Yvon Vigeant	588

R. Martin		Y. Vigeant	
R. Martin	32 15194 36	Y. Vigeant	32 15194 36
Y. Vigeant	32 15194 36	Y. Vigeant	32 15194 36
E. Bisailon	22 14769 75	E. Bisailon	22 14769 75
E. Bisailon	18 15008 68	E. Bisailon	18 15008 68

Mini-championnat		P.H.S. Saison	
L.G. Martin	8 2128	Richard Martin	235
A. Goyette	6 1989	Alain Tremblay	233
G. Parent	6 1919	Albert Lussier	233
Y. Vigeant	6 1893	Yvon Vigeant	588

Moyenne de la saison		Plus haut triple semaine	
Thérèse Bessette	143	Richard Martin	223
Jacques Fournier	151	L.G. Martin	233
Francine Boucher	491	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	507	A. Goyette	36 15556 0

Triple de la semaine		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	527	Richard Martin	223
Jacques Fournier	528	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Triple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	527	Richard Martin	223
Jacques Fournier	528	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Triple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	527	Richard Martin	223
Jacques Fournier	528	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Simple de la saison		Plus haut simple semaine	
Thérèse Bessette	220	Richard Martin	223
André Champagne	220	L.G. Martin	233
Francine Boucher	204	M. Morrier	38 15418 14
Jacques Fournier	182	A. Goyette	36 15556 0

Légion Canadienne

Semaine du 17 octobre 1985

Position des équipes		
A. Lyons	42 14	14107
H. Lessard	36 20	14141
N. Perron	34 22	14677
G. Lapointe	32 24	13919
D. Cloutier	28 28	14091
J.-M. Granger	26 30	13929
M. Turcotte	24 32	13814
D. Lefrançois	22 34	14148
N. Lussier	20 36	13711
M. Durand	16 40	13692

TABLEAUX INDICATEURS

QUILLES

C.A.S.A. St-Eugène

Semaine du 16 octobre 1985		
Position des équipes		
Marielle	36	16 12052
Rita B.	29	18 11345
Françoise	28	20 11783
Jeanne	25	23 11161
Claudette	24	24 11686
Rita P.	24	24 11332
Jacqueline	22	26 11715
Bertha	21	27 11060
Lise	20	28 11087
Irène	15	33 11102

Moyenne de la saison
Jeanne De Senneville 134

Triple de la semaine
Jacqueline Alix 437

Triple de la saison
Jeanne De Senneville 495

Simple de la semaine
Lucie Quirion 174

Simple de la saison
Irène Brais 207

Commerciale Saint-Jean

Le Pub	13	
LeSieur & Frères	7	
Nettoyeur Chatel	15.5	
Salle Baillargeon	4.5	
Pepsi Cola	11	
Champlain Oxygène	9	
Brasserie Saxo	12.5	
Labatt	7.5	

Classement

	Pts
Brasserie Saxo	96.0
Pepsi Cola	78.5
Labatt	77.5
Nettoyeur Chatel	71.0
Champlain Oxygène	66
Le Pub	59.5
LeSieurs Frères	56
Salle Baillargeon	55.5

Pierre Fréchette 245
Pepsi Cola 997
Pierre Fréchette 637
Pepsi Cola 2241

Moyennes

Roland Goyette	182
Jean-Noël Audette	180
Gaston Dupré	180
Jules roy	179
Jocelyn Thibodeau	179

Centre des Oeuvres

	Ptie Moy.
No 1	21 79
P. Chalifoux	21 111
M. Martin	21 105
S. Fortin	21 104
C. Ferland	21 129
J.-M. Fontaine	18 130
M. Raymond	21 83
C. Martin	21 97
E. Lanctôt	18 87
P. Normandin	21 105
E. Duteau	21 105
R. Boudreau	21 143
J.-G. Martin	21 80
No 3	21 59
O. Langlois	21 111
Doris Guay	18 107
C. Langlois	21 133
L. Surprenant	21 101
R. Viens	21 120
M. St-Pierre	21 125
No 4	21 89
R. Brunelle	21 94
J. Ferland	21 103
Y. Lebeau	21 107
R. Lamontagne	21 93
C. Huard	21 112
A. Lamontagne	21 93
A. Lamontagne	21 101
No 5	21 113
R. Martin	21 93
J. Sasseville	21 93
A. Bazinet	15 101
G. Fortin	21 113
G. Longtin	19 133
J. McNulty	21 96
No 6	18 95
G. Martin	21 98
H. Laprise	21 80
C. Brunelle	21 124
J.-P. Lanctôt	21 127
E. Huard	21 110
L.-G. Martin	21 109
No 7	15 66
A. Perreault	21 106
J. Campbell	21 106
J. Fortin	21 86
C. Fortin	18 101
No 8	21 90
L. Power	12 72
C. Paquin	15 110
M. Gaudreau	21 107
A. Paquin	
P. Turgeon	
G. Nolet	

Moyenne de la semaine
Jean-Guy Martin 143
Rita Viens 133

Simple de la semaine

Jean-Guy Martin	186
Rita Viens	190

Triple de la semaine
J.-G. Martin 504
Rita Viens 435

Moyenne de la saison
L.-G. Martin 143
Rita Viens 133

Simple de la saison
Marc Raymond 190
Estelle Lanctôt 155

Triple de la saison
Jean-Marie Fontaine 462
Cécile Langlois 428

Classement
Marc Raymond 37
Charles Fortin 36
Estelle Lanctôt 32
Louis-Georges Martin 28
Gaétan Nolet 24
Jacques McNulty 23
Jacques Ferland 22
Michel St-Pierre 22

R.B.L.

Classement au 20 octobre

	Pts	Quilles
Plomberie Rioux	19	12770
Fleur de Lys	16	12517
Cimet. St-Jean	16	12486
Baillargeon	16	12381
R.B.L.	15	12845
Bouillon	12	12724
Chalet Suisse	10	12131
Battelec	8	12319

Semaine
P.H.S.F.: I. Bessette 198
P.H.S.H.: R. Poirier 213
P.H.T.F.: T. St-Pierre 506
P.H.T.H.: R. Poirier 556

Saison
P.H.S.F.: P. Devost 198
P.H.S.H.: I. Bessette 198
P.H.T.F.: R. Hébert 229
P.H.T.H.: P. Devost 561
P.H.T.H.: R. Hébert 619

Moyenne individuelle

	Pts	Quilles
R. Parizeau	147	A. Bessette 154
Raymond	152	G. Dallaire 124
C. Bouchard	161	N. Devost 141
L. Chevrier	140	N. Agostino 146
Cim. St-Jean	R.B.L.	
C. Dallaire	159	Laliberté 150
D. Gingras	129	D. Roman 141
I. Bessette	140	J.P. Quintal 156
A. Raymond	160	T. St-Pierre 162

Battelec

A. St-Pierre	151	Ouellette 159
B. Vachon	128	A. Bouchard 139
Thibodeau	154	M. Chalifoux 150
G. Durant	135	P. Devost 155

Baillargeon

G. Rodrigue	125	S. Goyette	154
F. Perron	140	G. Audette	131
R. Poirier	157	B. Davignon	129
M. Fortin	146	R. Hébert	170

Fleur de Lys

Budweiser N.D.A.

Le 21 octobre

No 1	L. Gravel	2882	21	137
S. Parent	1928	15	128	
D. Goyette	2980	21	141	
R. Goyette	3204	21	152	

No 2
C. Desrochers 3215 21 153
G. Lacasse 3186 21 151
G. Gaudreau 2593 18 144
A. Goyette 3734 21 177
625

No 3
C. Lacasse 2573 21 122
H. Fontaine 2445 18 135
R. Cyr 1926 12 160
M. Morrier 3615 21 172
589

No 4
F. Cousineau 1884 18 104
F. Boudreau 2599 18 144
G. Leduc 3035 21 144
E. Bisailon 3510 21 167
559

No 5
L. Larivière 2057 18 114
L. Parent 2598 18 144
M. Mallet 3538 21 168
L.G. Martin 3632 21 172
598

No 6
T. Parent 2589 21 123
R. Roy 2725 21 129
M. Goyette 3063 21 145
R. Goyette 3624 21 172
569

No 7
R. Martin 2521 21 120
P. Desrochers 2877 21 137
G. Desrochers 3184 21 151
J.G. Martin 3433 21 163
571

No 8
S. Goyette 3117 21 148
M. Larivière 2960 21 140
A. Fontaine 2056 15 137
R. Goyette 3299 21 157
582

Plus haute moyenne saison

André Goyette	177
Louis G. Martin	172
Réal Goyette	172
Monica Mallet	168
Sylvie Goyette	148
Lucie Gravel	137

Plus haut triple saison

Michel Morrier	604
Réal Goyette	598
Ephrem Bisailon	593
Monica Mallet	526
Sylvie Goyette	502
Lucie Gravel	486

Plus haut simple saison

Michel Morrier	255
Louis G. Martin	245
André Goyette	237
Monica Mallet	204
Sylvie Goyette	192
Lucie Gravel	188

Classement

	Pts	Qts
A. Goyette	50	13290
M. Mallet	30	12617
D. Goyette	28	12022
T. Parent	28	12019
S. Goyette	26	12485
M. Morrier	24	12449
E. Bisailon	24	11867
J.-G. Martin	14	12063

Ligue Amicale O'Keefe

No 1
Cécile Mills 120
C. Benoit 92
Gilberte Pépin 104
P. Larivée 125
Y. Alexandre 139
J. Desrochers 135
715

No 2
R. Labrie 102
H. Dupuis 108
R. Talbot 115
M. Desrochers 134
Lionel Saumier 126
E. Proulx 124
709

No 3
Hélène Barrière 122
S. Langlois 110
Francine Roy 96
R. Généreux 151
D. Roy 119
Normand Barrière 111
709

No 4
R. Gravel 153
Jocelyne Gravel 110
C. Pigeon 123
A. Royer 106
L. Labrie 94
C. Joyal 119
705

No 5
M. Godin 161
Francine Godin 128
S. Coderre 117
Alain Prévost 112
D. St-Louis 107
N. Saumier 93
718

No 6

J. Bernier	134
D. Dextraze	135
J. Trudel	121
J. Saumier	119
C. Royer	109
G. Roy	708

No 7

G. Coderre	124
A. Lamoureux	124
Jeannette Hamelin	107
P.E. Labrie	101
D. Thibault	141
M. Picard	108
	705

No 8

M. Dupont	134
R. Pedneault	135
C. Dumberry	126
P. Dumberry	119
G. Hamelin	111
L. Trudeau	91
	716

Semaine

P.H.M.H.: M. Godin	161
P.H.M.F.: R. Pedneault	135
P.H.T.H.: R. Généreux	565
P.H.T.F.: P. Larivée	543
P.H.S.H.: J. Desrochers	233
P.H.S.F.: M. Desrochers	215

Classement

Michel Dupont	32
J. Bernier	30
Raymond Gravel	30
Michel Godin	28
Hélène Barrière	28
Cécile Mills	26
Albert Lamoureux	26
M. Desrochers	24

Populaire

Féminine

Semaine du 16 octobre 1985

Position des équipes

Linda	32	16	12526
Céline	30	18	12024
Hélène	28	20	12198
Claire	28	20	11622
Florence	26	22	11758
Jeanne	24	24	12023
Jeannine	24	24	11572
Cécile	22	26	11605
Rita	14	34	12595
Anita	12	36	11343

Moyenne de la saison

Lucille Thibeault	143
Rita Viens	479

Triple de la semaine

Francine Boucher	197	
C. Royer	15	1234
N. Royer	12	852
M. Surprenant	15	1428
P. Surprenant	15	1138

O'Keefe Iberville

Taverne Maurice	44
Taxi-Médic	38
Chez Mickey	34
Brasserie Saxo	28
Bar Salon Le Ritz	28
Bras de l'Ouest	20
P.H.T.Sal.: Y. Demers	705
P.H.T.Sal.: F. Thuot	697
P.H.S.Sal.: M. Martin	265
P.H.S.Sal.: S. Labbé	265
P.H.T.Sem.: Y. Demers	705
P.H.T.Sem.: F. Thuot	697
P.H.S.Sem.: Y. Demers	247
P.H.S.Sem.: A. Petit	244

Bras. l'Ouest Taxi-Médic

M. Martin	196	Y. Demers	211
Rousselle	177	S. Labbé	183
A. Lachance	163	G. Whitton	171
L. Lefort	159	Lachapelle	162
Daigneault	151	Daigneault	164
Balthazar	132		

B.-S. Le Ritz Chez Mickey

G. St-Pierre	176	G. Larivière	190
M. St-Pierre	168	L. Demers	186
L. Viens	178	A. Bessette	182
S. Rondeau	163	L. Balthazar	181
R. Crevier	171	Daigneault	176
		R. Ouimet	169

Bras. Saxo Tav. Maurice

A. Lacasse	167	F. Thuot	199
Duchesneau	176	M. Cadioux	178
L. Pichette	170	A. Petit	192
Beauvolks	160	Desranleau	164
G. Lacasse	155	M. Goyette	146
M. Lefebvre	155		

Ligue «La Relève»

Semaine du 19 octobre 1985

Nom	P	T	Moy
B. Bouchard	12	996	83
S. Bouchard	15	1386	92
F. Martel	15	1659	110
R. Mayrand	15	1543	102
S. Rainville	15	1517	101
J. Raymond	3	174	58
A. Royer	9	812	90
C. Royer	15	1234	82
N. Royer	12	852	71
M. Surprenant	15	1428	95
P. Surprenant	15	1138	75

Spécial
Chevette
modèle 1985 et 1986

N. Fournier

BAIL
48
MOIS

CHEZ FOURNIER
le service est de qualité!

TABLEAUX INDICATEURS

QUILLES

Ligue des Dames Napierville

C. Tremblay	27.5	10687
M. Fallon	23	10834
L. Charbonneau	22.5	10349
D. Fallon	22	10466
C. Fortin	21	10683
D. Dumouchel	20	10559
L. Oligny	18	10607
C. Boudreau	14	10453

Plus haut simple saison

Carmen Jannelle	214
Claudette Tremblay	211
Louise Oligny	210

Moyennes

Claudette Fortin	166
Louise Oligny	166
Clarette Boyer	156
Manon Bertrand	156
Simone L'Ecuyer	155
Claudette Tremblay	154
Doris Dumouchel	152
Lucette Charbonneau	152
Danielle Fallon	150
Raymonde Payant	149
Carmen Jannelle	149
Jocelyne Boyer	147
Micheline Martin	146
Claudette Charbonneau	143
Pierrette Poirier	139
Monique Fallon	139
Chantal Delorme	137
L. Yvette Martin	135
Denise Perras	134
Irène Bessette	133
Marcelle Jannelle	132
Manon Savoie	131
Claudette Boudreau	122
Diane Marion	115

Couche-Tard Molson Napierville

Semaine du 18 octobre		
Marcel Duteau	52	14401
Léo Thériault	52	14078
Robert Lamare	49	13976
Marcel Boutin	47.5	13952
Claude Dupuis	46.5	14165
Gr. Marziali	42.5	14283
Normand Ménard	42	13857
André Lamare	41.5	13925
Gr. Marziali	39	13906
Raymond Girard	38	13755

Plus haut simple saison		
Raymond Girard	268	
Marcel Boutin	250	
Normand Ménard	244	
Léo Thériault	244	
Monique Lamare	223	
Louise Oligny	214	
Suzanne Tougas	211	

Plus haut triple saison		
Raymond Girard	657	
Marcel Boutin	637	
Normand Ménard	634	
Doris Thériault	554	
Suzanne Tougas	544	
Louise Oligny	543	

Moyennes		
Marcel Boutin	191	
Raymond Girard	186	
Léo Thériault	182	
Galliano Marziali	181	
Normand Ménard	179	
Robert Doré	177	
Claude Dupuis	166	
Graziano Marziali	166	
Jacques Oligny	164	
André Lamare	162	
Raymond Tremblay	161	
André Doshier	159	
Normand Chagnon	159	
Armando Vatri	159	
Yvon Fortin	152	
Marcel Duteau	152	
Armand Bessette	151	
Gilbert Patenaude	142	
Stephane Duteau	141	
Robert Lamare	138	
Louise Oligny	170	
Denise Marziali	162	
Suzanne Tougas	160	
Ginette Ménard	155	
Doris Thériault	152	
Louise Charbonneau	151	
Suzanne Landry	150	
Diane Tremblay	145	
Thérèse Guay	138	
France Patenaude	136	
Carole Morin	135	
Denise Lamare	131	
Irène Bessette	130	
Gisèle Massicotte	129	
Paulette Dupuis	129	
Micheline Boutin	128	
Monique Lamare	124	
Micheline Duteau	124	
Angela Marziali	123	
Lysc Doré	104	

Industrielle			
Équipes	G	P	To Moy
Labatt «50»	18	10	13996 666
L.M.L. Elec.	17	11	13701 652
Westinghouse	17	11	13677 651
Tav. du Coin	16	12	14430 687
Cons. D.L.T.	16	12	13635 649
Bras. Saxo	12	16	13518 643
C.M. Lasnier	9	19	12827 610
McGraw Service	7	21	13005 619

L.M.L. Elec.

J. Guay	3121	21	148
G. Brault	3342	21	159
E. Frenette	3535	21	168
A. Raymond	3703	21	176

Westinghouse

M. Rousselle	2759	18	143
R. Roy	2152	15	143
L. Audette	3573	21	170
A. Bessette	3728	21	177
G. Grenier	1002	6	167

Brasserie Saxo

J. Tétrault	3690	21	175
J. Smith	3004	21	143
D. Bell	918	6	153
R. Raymond	3526	21	167
L. Duquette	1814	12	151

Cons. D.L.T. Inc.

L. Bérubé	3312	21	157
Da. Alexandre	3416	21	162
M. Alexandre	3141	18	174
De. Alexandre	3331	21	158

Labatt «50»

R. Poirier	2968	18	164
M. Coupal	3476	21	165
M. Rondeau	3593	21	171
R. Willett	3476	21	165
D. Bell	483	3	161

C.M. Lasnier

C. Fortin	2807	18	155
G. Boivin	1661	12	138
Y. Lasnier	3072	21	146
J.C. Lasnier	3341	21	159
P. Lasnier	1946	12	162

McGraw Service

R. Godin	2881	21	137
G. Morin	3204	21	152
F. Lord	3414	21	162
R. Boone	3506	21	166

Substitut

C. Maras	1049	6	174
J.L. Sheink	898	6	149
P.H.T.Sai.: Y. Allard	606		
A. Bessette	587		
E. Frenette	587		
P.H.S.Sai.: Audette	239		
J.C. Lasnier	235		
A. Raymond	223		

BALLON SUR GLACE

Ballon sur glace «50» du Haut-Richelieu

Section Classe 50»				
Noms	P	J	G	Pts
L. Goudrelle	6	0	0	12
Abattoir Fortin	6	5	0	10
Bérard & Fisette	6	3	1	7
Fournier Inc.	6	2	0	4
Exc. M. Tessier	6	1	1	4
Hôtel Royal	6	1	0	5

FOOTBALL

Cadette

26 octobre 1985

Asèque 0 vs Patriotes 20
Dynamis 12 vs Gaulois 34

Classement cumulatif					
Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Gaulois	6	6	0	0	167
Oursons	6	5	1	0	81
Patriotes	6	3	3	0	117
Dynamis	6	1	5	0	6
Asèques	6	0	6	0	26

Collégial

DIVISION AA

DIMANCHE 27 OCTOBRE

L'Assomption 7, André-Grasset 14
Drummondville 19, Bois-de-Boulogne 7
Maisonnette 0, St-Jean-Richelieu 23
Militaire Royal 43, St-Laurent 24
Victoriaville 24, Édouard Montpetit 7

(FIN DU CALENDRIER RÉGULIER)

CLASSEMENT AA					
Équipes	PJ	G	P	N	Pts
X-St-Jean	7	7	0	0	197
X-Victoriaville	7	5	2	0	154
X-Maisonnette	7	3	4	0	108
X-Militaire R.	7	3	4	0	122
St-Laurent	7	3	4	0	121
E.-Montpetit	7	0	7	0	47

DIVISION ROUGE

PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
X-St-Jean	7	7	0	0	197	54
X-Victoriaville	7	5	2	0	154	82
X-Maisonnette	7	3	4	0	108	109
X-Militaire R.	7	3	4	0	122	127
St-Laurent	7	3	4	0	121	151
E.-Montpetit	7	0	7	0	47	226

DIVISION BLEUE

PJ	G	P	N	PP	PC	Pts
X-B-de-Boulogne	6	5	1	0	153	90
X-Drummondville	6	5	1	0	133	79
Valleyfield	6	2	4	0	117	135
A-Grasset	6	2	4	0	69	118
L'Assomption	6	1	5	0	95	145

(DIVISION AAA)

DIVISION AAAA

DIMANCHE 27 OCTOBRE

Vanier 20, Lennoxville 43

VENDREDI 1er NOVEMBRE

Lennoxville vs Marie-Victorin (à Univ. Montréal, 19h30)

SAMEDI 2 NOVEMBRE

Vanier vs John-Abbott (au Collège, 13h)

DIMANCHE 3 NOVEMBRE

Vieux-Montréal vs St-Georges (au Collège, 13h)

(FIN DU CALENDRIER RÉGULIER)

CLASSEMENT AAAA					
Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Lennoxville	7	7	0	0	276
Trois-Rivières	8	6	2	0	235
St-Georges	7	4	3	0	259
Marie-Victorin	7	3	4	0	169
Vanier	7	3	4	0	148
Vieux-Montréal	7	0	7	0	57

Juvenile

26 octobre 1985

EST

Oursons 6 vs Astérix 36

27 octobre 1985

DARDS

Ligue de dards O'Keefe

Femmes				
Noms	PJ	G	N	Pts
I. Edward	11			11
Armande Caya	11			11
Cécile Cailley	10			10
G. Ross	9			9
Thérèse Boucher	9			9
Denise Dumont	8			8
Jeanne Roy	7			7
Francine Galipeau	6			6
Berthe Thiffault	5			5
Thérèse Dumoulin	4			4
G. Laplante	2			2

Section Bleu

Noms	PJ	G	N	Pts
Y. Bissonnette, B.R.	4	1	1	15
A. Rousseau, B.R.	8	5	1	13
Y. Rhéaume, B.R.	3	9	1	12
C. Rainville, B.L.	5	6	1	11
M. Demers, R.N.	5	6	1	11
D. Giguère, B.B.	4	6	1	10
R. Duval, R.N.	2	6	1	8
C. Desmarais, R.N.	3	4	1	7
C. Turgeon, R.N.	3	4	1	7
H. Reynolds, S.T.	4	2	1	6

Plus haut simple hommes

G. Roy	123
F. Galipeau	104

Plus haut simple femmes

G. Nadeau	87
G. Leclerc	80
Équipe J.J. Roy, Capt	82 pts
Équipe A. Caya, Capt	82 pts

BILLARD

Fédération billard Haut-Richelieu

Lundi Femme Molson Classement

Équipe	PJ	V	D	Pts
Motel Iberville	6	85	66	85
Rest. aux Délices	6	85	46	83
Billard Richelieu	6	83	51	85
Bar Cartier	6	74	71	74
Bar Vieux Canal	6	50	79	50
Bar Manhattan	6	37	87	33

Melieures moyennes

Nom	J	Moy.
M. Marcil, R.D.	16	937
E. Legault, B.R.	13	920
J. Robert, B.R.	20	900
D. Belley, B.R.	24	750
J. Jasmin, V.C.	16	750
F. Harnois, M.I.	24	708
V. Vachon, B.M.	16	687
J. Gauvette, B.C.	22	681
F. Dolbec, R.D.	22	681
D. Kenninckey, B.C.	24	666

Lundi Femme Molson Classement

Équipe	PJ	V	D	Pts
Motel Iberville	6	85	66	85
Rest. aux Délices	6	85	46	83
Billard Richelieu	6	83	51	85
Bar Cartier	6	74	71	74
Bar Vieux Canal	6	50	79	50
Bar Manhattan	6	37	87	33

Melieures moyennes

Nom	J	Moy.
M. Marcil, R.D.	16	937
E. Legault, B.R.	13	920
J. Robert, B.R.	20	900
D. Belley, B.R.	24	750
J. Jasmin, V.C.	16	750
F. Harnois, M.I.	24	708
V. Vachon, B.M.	16	687
J. Gauvette, B.C.	22	681
F. Dolbec, R.D.	22	681
D. Kenninckey, B.C.	24	666

Mardi Homme Molson Classement

Ligue de dards O'Keefe

Femmes				
Noms	PJ	G	N	Pts
I. Edward	11			11
Armande Caya	11			11
Cécile Cailley	10			10
G. Ross	9			9
Thérèse Boucher	9			9
Denise Dumont	8			8
Jeanne Roy	7			7
Francine Galipeau	6			6
Berthe Thiffault	5			5
Thérèse Dumoulin	4			4
G. Laplante	2			2

Section Bleu

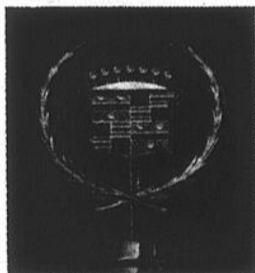
Noms	PJ	G	N	Pts
Y. Bissonnette, B.R.	4	1	1	15
A. Rousseau, B.R.	8	5	1	13
Y. Rhéaume, B.R.	3	9	1	

EXTRA EXTRA EXTRA Lasnier

OUVERT JUSQU'À 21 H

OUVERT JUSQU'À 21 H

CE QUI FAIT D'UNE CADILLAC UNE CADILLAC



Tout a commencé en 1902 par un engagement d'atteindre l'excellence et la qualité. C'est pour cela qu'au cours des 37 dernières années, la Cadillac a été choisie par un plus grand nombre d'acheteurs nord-américains que toute autre voiture de luxe.

Aujourd'hui, cet engagement reste évident dans des domaines où il est de tradition comme l'ajustage, la finition, les matières, les équipements et la qualité de fabrication.

Mais maintenant, il devient également évident dans des réalisations d'avant-garde qui constituent des progrès décisifs en matière de sécurité et de technique.

Que ces réalisations soient traditionnelles ou d'avant-garde, le programme Cadillac de qualité et d'excellence exige toujours une dernière analyse: elles contribuent de façon appréciable à satisfaire la clientèle.

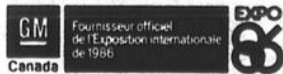
Voilà ce qui fait d'une Cadillac une Cadillac.



General Motors reconnaît que la livraison de votre véhicule neuf est un événement notable. Afin que la livraison de votre véhicule contribue à vous donner complète satisfaction, nous avons mis au point une méthode appelée "Excellence Intégrale".

Cette méthode comprend une inspection approfondie du véhicule neuf par le technicien et par le représentant des ventes, le remplissage complet du réservoir à carburant, ainsi qu'un questionnaire sur vos impressions après la livraison.

"Excellence Intégrale" de General Motors est une autre excellente raison de "faire route avec GM".



Chez Lasnier, nous louons et vendons des Cadillac!

CADILLAC 1986 - stock 6059 traction avant 518^{18*}	SUNBIRD 1985 - stock 14701 démonstrateur, 4 portes, automatique 174^{05*}
PONTIAC 6000 1985 stock 1397 207^{92*}	BUICK CENTURY 1985 stock 1512 - 1513 - 1533 222^{78*}
ACADIAN 1986 - stock 6114 manuel, 2 portes plan de protection 36 mois 60 000 km inclus 138^{88*}	



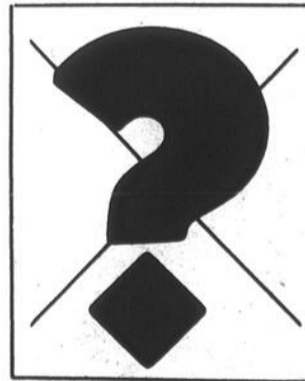
taxe provinciale *
en sus
taux mensuel *

Vous faites affaire directement avec votre vendeur favori parmi l'équipe...

MICHEL RONDEAU
GAËTAN DUBOIS

FRANCOIS DELAND
CLAUDE ROBERGE

DENIS L'ÉCUYER
LOUIS LASNIER



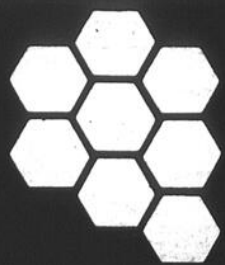
Directeur des locations



LOCATION
PONTIAC - BUICK
CADILLAC - GMC

PIÈCES: 347-7591
SERVICE: 347-3711
MONTRÉAL: 866-7011

505 SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, QUÉ.



essaim

Guy M. Papillon



900, Boul. Séminaire
 Saint Jean, Québec
 Centre Médical Haut Richelieu
 (coin Hôpital) **348-4931**

Spéciaux du 30 octobre
 au 3 novembre 1985
 Limite 3 par client ou jusqu'à
 épuisement des stocks



Cigarettes
 régulières:
18,09\$
 grand format
18,19\$
 la cartouche

AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec usage évitez d'inhaler.

Avec ce coupon obligatoirement
Limite 2 par client



EGAL
 édulcorant hypocalorique
 Super-spécial
 pour 100 comprimés
1,89\$



Tabac
 en canne
 Mark Ten ou Belvedere
 200 g
SPÉCIAL
8,49\$


AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage évitez d'inhaler.



Cottonelle
 papier hygiénique
 paq. 4 rouleaux
1,39\$
 SPÉCIAL



Lightdays
 de Kotex
 boîte de 30
2,59\$
 SPÉCIAL



HUGGIES
 Économisez 75¢

Économisez 75¢
 Ce bon permet un rabais de 75¢ sur un emballage de HUGGIES de KLEENEX Nouveau-né (66), De jour (48) ou Premiers pas (33)

Valable seulement au magasin **ESSAIM GUY M. PAPILLON**

Limite d'un bon par achat **BON EXPIRANT LE 15 nov. 1985**

Pour remboursement, postez à
 Kimberly-Clark du Canada Ltée, C.P. 3000, St-Jean (Nouveau-Brunswick) E2L 4L3

75¢ **13958484**

20% D'ESCOMPTE sur toute la marchandise d'halloween

Les équipements Orthopédiques de St-Jean Enr.

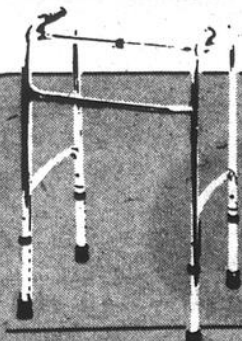
«Vente et location»

dans le local de la Pharmacie Papillon

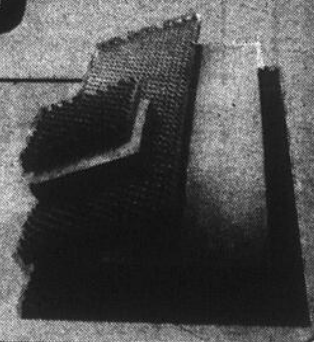
Pour votre utilité...

- béquilles
- marchette
- canne assortie
- supports orthopédiques
- mobie (scooter)
- corset orthopédique
- souliers White Cross
- bottines Bonnie Stuart pour enfants
- bandes herniaires
- bandes thoraciques
- lit électrique
- accessoires à colostomie

Et tout ce que vous désirez... nous pouvons vous le commander sur demande!



Marchette ajustable et pliante
 no 8504
 SPÉCIAL **59,95\$**



Matelas coquille d'oeuf
 no 1002
 SPÉCIAL **25,95\$**

Service d'un orthésiste ...
 Pour rendez-vous: **348-4933**

Ouvert - 7 jours - 7 soirs - même le dimanche